












**ДАЙДЖЕСТ  
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ  
НОВАЦИЙ**


**В НОМЕРЕ:**

-  1. Теоретические поиски в преподавании языков как иностранных
-  2. Инновационные технологии в преподавании языков
-  3. «Скорая методическая» помощь
-  4. Культура слова
-  5. Лучшие студенческие работы
-  6. Поэтическая страничка
-  7. Лингвогlossарий
-  8. Страничка юмора
-  9. Фотогалерея



**ДАЙДЖЕСТ  
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ  
НОВАЦИЙ**

 **СОДЕРЖАНИЕ:**

- 9 Нуршаихова Ж.А. Дайджест педагогических новаций.  
Предисловие.
-  **ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОИСКИ В ПРЕПОДАВАНИИ  
ЯЗЫКОВ КАК ИНОСТРАННЫХ**
- 13 Ихсангалиева Г.К. Инновационная составляющая  
издательской траектории кафедры языковой и  
общеобразовательной подготовки иностранцев
- 19 Айтжанова С.С., Татиева С.С., Илесова. Қ.Ә. Сын есімді  
оқытуда ойын элементтерін қолдану
- 27 Акберди М.И. Порождение параноматических явлений
- 36 Аязбекова Қ.Ә., Бектұрғанова Ш.М. Сөзжасамның кейбір  
аспектілері жөнінде
- 41 Ахмедова А.К. Социально-культурный аспект при  
изучении русского языка как иностранного слушателями  
из Исламской Республики Афганистан
- 48 Бектұрғанова Ш.М., Аязбекова Қ.Ә. Кенен Әзірбаев

- өлеңдеріндегі теңеулердің семантика-стилистикалық сипатта қолданылуы
- 53 Валеева У.К. Казахстан глазами иностранных слушателей
- 60 Екшембеева Л.В. Обучающий потенциал когнитивной карты
- 70 Заурбекова Г. Тілді меңгеру процесін тиімді түрде жеңілдету жолдары
- 77 Глесова. Қ.Ә., Айтжанова С.С. Қазақ тілі пәні арқылы студенттерді патриоттық рухта тәрбиелеу
- 85 Игнатова Е.Р., Толмачева Д.С. Межкультурная коммуникация в практике обучения РКИ
- 91 Мирзоева Л.Ю. Интерактивные формы внеаудиторной работы в системе методов обучения русскому языку
- 100 Нуржанова Ж.С. Межкультурная коммуникация в процессе обучения языку
- 106 Нуршаихова Ж.А. Идеи и принципы педагогики сотрудничества в иностранной аудитории
- 117 Сапронова И.И. Использование художественных текстов на занятиях по научному стилю речи (экономический профиль)
- 126 Татиева С.С., Айтжанова С.С. Мақал – мәтелдерді өзге тілді аудиторияда оқытудың тәрбиелік мәні
- 135 Толмачева Д.С., Игнатова Е.Р. Лингвострановедение в

обучении РКИ

141 Торохтий Л.С., Мацко И.В. Лексический аспект в преподавании РКИ

147 Якубаева К.С. Определение объема навыков и умений аудирования при обучении РКИ

### **ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКОВ**

155 Аликулова А.Б. Формирование познавательного интереса к урокам русского языка и литературы

162 Атханова Л. Шет тілін оқытуда мәтіндерді лингвомәдени талдаудың рөлі

172 Ибрагимова М.Н., Мужигова Г.М. Жаңа технологияларды пайдаланудың шетел тыңдаушыларына қазақ тілін меңгертудегі маңызы

177 Дүйсенбаева Р.И. Тіл үйретудегі әдіс-тәсілдер

184 Карибаева Г.И. Инновационные уроки

193 Катенова М. Ойын технологиясын қолдану – оқушылардың сабаққа деген қызығушылығын, тілін зейінін дамыту құралы

199 Курманкулова С. Тілдік материалды шет тілдік білім беру бағдарламасына қолданудың маңыздылығы

208 Курманова Т.В., Сапронова И.И. Организация учебной деятельности в преподавании аспектных дисциплин

- 212 Раимбекова А.А. Технологии проектного обучения в РКИ
- 220 Семенова Т.Я. Метрика русского стиха в иностранной аудитории продвинутого этапа обучения
- 225 Сугирбекова С.Р. Метод проектов в преподавании профессионально-ориентированного языка
- 228 Чекина Е.Б., Капасова Д.А. Игровые приемы обучения при работе с текстом по специальности
- 235 Шуховцова Т.А. Диафильм в качестве наглядности при чтении художественных произведений в иностранной аудитории



### «СКОРАЯ МЕТОДИЧЕСКАЯ» ПОМОЩЬ

- 242 Мусаева Г. Сөйлесім мен жазуды дамытуға арналған жобалау әдісі



### КУЛЬТУРА СЛОВА

- 249 Алтынбекова О. «Положите лёду и соломинку покладите!»



### ЛУЧШИЕ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ И ШКОЛЬНИКОВ

\*\*\*

- 253 Ахмади Лаик Памятники Бамиана
- 257 Әділбек Арман. Ғашық жүректің ақтық ғазалы
- 260 Гафар Маликнежад (Ghafar Maliknezhad). Развитие музыки в Афганистане

- 265 Давид Дьорфи. Ауызекі сөйлеу тіліндегі жат элементтер (қазақ тілі бойынша)
- 268 Жақи Есімқан. Жүректің тілін сөйле тіл
- 271 Жалғасбек Ақмарал. Әзілхан Нұршайықов – махаббат жыршысы
- 273 Майтай Бауыржан. Ерболмен сырласу
- 274 Муксын Женис. Функционально-грамматическая роль антонимов в китайских и казахских пословицах
- 278 Сюн Лифан. Императивы в языке рекламы
- 281 Әхсанулла Әхсан (Ehsanullah Ehsan). Секреты супружества

\*\*\*

- 283 Нұрдылда Аружан. Мәңгілік махаббат жыршысы
- 285 Тұрарова Әйгерім. Өзіңді ғибрат тұтам, Әз-ата!

### ГЛОТОК ПОЭЗИИ

- 287 Үдүрімова Ш.С. Әр жүректе қазағымның Әз-атасы...
- 288 Декабрина. Хочу стихи, пронзающие тело ...
- 289 Николенкова Н. 1. Побриться наголо, сверкать макушкой голой... 2. Тонко музыка пилила ...

### ЛИНГВОГЛОССАРИЙ

- 290 Лингвогlossарий

### СТУДЕНЧЕСКИЙ ЮМОР

- 294 Студенческий юмор

### ФОТОГАЛЕРЕЯ

- 296 Фотогалерея



## **ДАЙДЖЕСТ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ НОВАЦИЙ**

19 февраля 2014 года кафедра языковой и общеобразовательной подготовки иностранцев факультета довузовского образования КазНУ им. аль-Фараби провела Республиканский фестиваль педагогических идей «Инновационные технологии в преподавании языков», посвященный 80-летию Казахского национального университета им. аль-Фараби. Фестиваль набрал обороты и стал по-настоящему дискуссионным пространством, в котором и маститые и начинающие лингвисты – методисты общаются по актуальным проблемам обучения языкам.

Традицию совместных научных диспутов поддержала республиканская вузовская общественность, которая была представлена учеными из одиннадцати ведущих университетов Казахстана: КазНУ им. аль-Фараби, КазНПУ им. Абая, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, КазГосЖенПУ, КазНТУ им. К. Сатпаева, Казахско-Американского университета, Гуманитарного университета транспорта и права им. Д. Кунаева, Евразийского НУ им. Л.Н. Гумилева, Казахской головной архитектурно-строительной академии, Атырауского ГУ им. Х. Досмухамедова, Университета им. С. Демиреля.

Основной задачей данного форума является обмен передовыми методиками, знакомство с новыми разработками, а также обсуждение современных подходов в области преподавания языков.

В рамках фестиваля были проведены методический семинар и мастер-классы, посвященные проблемам исследования методической парадигмы современного лингвистического

пространства, межкультурной коммуникации, психолингвистических особенностей обучения иностранным языкам, инновационных технологий в преподавании языков, профессионально-ориентированного обучения русскому и казахскому языкам как иностранным и др.

В резолюции Фестиваля, принятой участниками, одобрен первый номер ежегодного республиканского научно-методического альманаха, в котором впервые в таком формате были представлены педагогические новации казахстанских лингвистов.

Нынешний номер альманаха научно-методических материалов *Дайджест педагогических новаций* отражает работу Фестиваля, проведенного 19 февраля 2014 года. Альманах состоит из девяти рубрик.

Рубрика *Теоретические поиски в преподавании языков как иностранных* освещает различные вопросы обучения КазКИ и РККИ, интерактивных ресурсов в области преподавания языков, популяризирует современные подходы к исследованию языков в полилингвальном пространстве.

В рубрике *Инновационные технологии в преподавании языков* представлены различные предложения по совершенствованию практики аспектного обучения, инновационные подходы к преподаванию КазКИ и РККИ, а также вопросы оптимизации разнообразных форм обучения казахскому и русскому языкам, казахской и русской литературе.

В разделе *«Скорая методическая» помощь* молодые начинающие коллеги смогут найти ответы от ведущих специалистов вузов Казахстана на насущные вопросы, возникающие в ходе практической работы. В этом номере рубрику ведет к.ф.н. доцент кафедры языковой и общеобразовательной подготовки иностранцев факультета довузовского образования КазНУ им. аль-Фараби Г.А Мусаева.

Рубрику *Культура слова* с этого года будет вести проф. О.Б. Алтынбекова. Ее лингвистические этюды по культуре речи



представлены в оригинальной авторской трактовке и, безусловно, вызовут живейший интерес читателей.

В рубрике *Лучшие студенческие работы* мы публикуем статьи студентов, получивших призовые места за участие в Международной конференции студентов и молодых ученых «Мир науки», проводимой КазНУ им. аль-Фараби, и в Международной научной студенческой конференции «Земля – наш общий дом», организуемой уже 30 лет кафедрой языковой и общеобразовательной подготовки иностранцев факультета довузовского образования КазНУ имени аль-Фараби.

Кроме того, второй год кафедра проводит Конкурс на получение стипендии имени Народного писателя Казахстана Азильхана Нуршаихова. Лучшие работы студентов и школьников, участвовавших в Конкурсе, посвященном 90-летию писателя, также опубликованы в альманахе.

Встреча с разными авторами ждёт вас в Рубрике *Глоток поэзии*: 1) Үдүрімова Ш.С. (завуч профильной школы факультета довузовского образования КазНУ им. аль-Фараби) представила на страницах Альманаха стихотворение *Әр жүректе қазағымның Әз-атасы...*, посвященное 90-летию Народного писателя Казахстана Азильхана Нуршаихова. Ее стихи необычайно лиричны и трогают душу. 2) Стихотворение петербургской поэтессы Декабрины приглашает вас в мир страстной поэзии. 3) Стихи барнаульской поэтессы Н. Николенковой также не оставят вас равнодушными. В своей автобиографии она написала:

Желанная, разнеженная, юная,  
Покинутая, найденная, разная,  
Я – клавишная, духовая, струнная,  
Влюблённая и потому – заразная,  
Застенчивая, милая, циничная,  
Невидимая, яркая и шумная,  
Обычная, смешная, необычная,  
Загадочная, умная, безумная,  
Печальная, лихая, бесшабашная,

Заботливая, тонкая, душевная,  
Нелепая, красивая и страшная,  
Какая хочешь.  
В общем-то, волшебная.

В *Лингвогlossарии* представлены методические термины, отражающие новейшие тенденции в обучении языкам.

Студенческие языковые ошибки получили отражение в *Страничке юмора*.

Надеемся, что альманах *Дайджест педагогических новаций* заинтересует филологов и станет действительно яркой трибуной преподавателя-лингвиста.

Доктор филологических наук  
профессор Ж.А. Нуршаихова



**ДАЙДЖЕСТ  
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ  
НОВАЦИЙ**

 **ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОИСКИ  
В ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКОВ КАК ИНОСТРАННЫХ**

**ИННОВАЦИОННАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ  
ИЗДАТЕЛЬСКОЙ ТРАЕКТОРИИ  
КАФЕДРЫ ЯЗЫКОВОЙ И ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ  
ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАНЦЕВ**

(из выступления на Республиканском фестивале педагогических идей)

**Г.К. ИХСАНГАЛИЕВА** (д. ф. н. профессор)

[g.k.ikhsan@mail.ru](mailto:g.k.ikhsan@mail.ru)

*КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ*

**THE INNOVATIVE COMPONENT OF PUBLISHING TRAJECTORY  
OF THE LANGUAGE AND GENERAL EDUCATION CHAIR FOR  
FOREIGNERS**

**G. IKHSANGALIEVA**

*AL-FARABY KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY*

Я рада приветствовать вас на ежегодном Республиканском фестивале педагогических идей "Инновационные технологии в преподавании языков" и от имени кафедры языковой и общеобразовательной подготовки иностранцев благодарю всех за внимание к этому событию.

И я бы хотела сразу перейти к своему докладу, в котором предлагаю вам проследить траекторию издательской деятельности кафедры языковой и общеобразовательной подготовки иностранцев. Таким образом, я бы хотела

сфокусировать ваше внимание на основных направлениях научно-методической работы кафедры.

Стремительные метаморфозы, происходящие с социумом, повлияли не только на изменение его состояния, но и явились также действенным импульсом для появления на современном этапе различных подходов к обучению казахскому и русскому языкам как иностранных. Трансформация манеры мышления и поведения людей не может не отражаться и на методах обучения языкам.

Стремительный переход от аналоговых технологий к цифровым, растущая потребность общества и государства к перемещению потребителей и трудовых ресурсов в сетевой мир, формирование веб-стиля жизни, работы, образования – все это кардинально меняет педагогические процессы, лингводидактику, методику обучения, требует новой методологии в создании соответствующей времени *инновационной среды обучения языкам*.

Одной из глобальных характеристик XXI века является утверждение в качестве доминирующего инновационного способа развития. Под давлением современных информационных процессов наметились существенные семантические сдвиги в методике обучения РКИ и КазКИ, которая должна быть гибкой и учитывать все факторы, влияющие на успешность обучения.

Специфика обучения языку как иностранному состоит в том, что это процесс овладения не знаниями, как при обучении иным предметным дисциплинам, а *навыками и умениями*; и обучение видам речевой деятельности — слушанию, говорению, чтению, письму — требует использования повышенной мультимедийности и интерактивности, в отличие от обучения дисциплинам знаниеведческого цикла.

И в этом смысле наша кафедра постоянно находится в процессе активного развития и научно-исследовательских изысканий, которые аккумулируются в монографиях, учебных пособиях, методических разработках.

Новые методики и технологии, разработанные учеными кафедры, внедрены в практику преподавания языков как иностранных и нашли отражение в более чем 70 учебных пособиях, изданных в последние годы, постоянно переиздаваемых и активно используемых в иностранной аудитории.

Сегодня я хотела бы представить вашему вниманию наиболее значимые учебные и научные труды членов кафедры за 2013 год.

Событийным явлением этого года для нашей кафедры стало издание в Германии монографии одного из основателей научно-методической школы по проблемам теории усвоения неродного языка, д. филол. н., профессора Нуршаиховой Жанары Азильхановны "Структурный синтаксис: взгляд из прагматики". Монография издана Немецкой Национальной Библиотекой и включена в Немецкий Книжный каталог. Примечателен тот факт, что данная организация заинтересовалась исследованиями Жанары Азильхановны и инициировала безвозмездное издание указанного научного труда.

Монография раскрывает сущность авторской теории алгоритмизированного синтаксиса, которая представляет собой совокупность научных идей, направленных на истолкование процесса структурирования предложения и описание репрезентационной системы овладения языком, основанной на процессе конструирования виртуальной интегральной стеммы простого русского предложения от простейшей стеммы до анимированных моделей формата 3D МАХ.

Кафедра языковой и общеобразовательной подготовки иностранцев является не только базовой организацией по обучению иностранцев русскому языку, но и *законодателем инновационных трендов* в методике преподавания казахского языка как иностранного. В течение последних 15 лет исследования в этой области из фрагментарных перешли в серьезное русло. Были защищены диссертационные работы,

выпущены учебные пособия. Лингводидактический инновационный потенциал и накопленный теоретический и практический опыт преподавания казахского языка как иностранного был актуализирован в монографии Г.А. Мусаевой "Қазақ тіліндегі жай сөйлемдерді меңгеру динамикасы". В монографии исследована и построена виртуальная интегральная стемма простого казахского предложения, объединяющая в единую алгоритмизированную систему грамматические знания, необходимые для усвоения второго языка. Проанализирована внутренняя структура, составляющая предложение, и определена иерархия отношений между компонентами предложения в системе стемм. Разработан и описан пошаговый алгоритм усвоения простого казахского предложения по принципу от простого субстантивного к сложному – распространенному, что отражено в модели построения предложения.

К существенной инноватике языкового обучения следует отнести закономерное перемещение процесса обучения в формат веб-страницы. Использование современных технических средств способствует эффективности обучения языку в самых различных условиях и на всех его уровнях. Презентация новой лексики посредством электронных словарей, онлайн словарей, смартфонов, демонстрация видеороликов с помощью ноутбуков, планшетов, запись на диктофон чтения студентами диалогов, микротекстов, стихов и корректировка их произношения также обладают определенной методической новизной.

В этом русле профессором Нуршаиховой Ж.А. и доцентом Мусаевой Г.А. разработано электронное учебное пособие "Қазақша үйренейік!".

Грамматический материал представлен в алгоритмизированной форме. Также в учебном пособии используются материалы специальной программы, направленной на развитие письма, речи и произносительных навыков. Этот метод позволяет обучающемуся легко составлять

предложения на казахском языке, усвоив принципы использования аффиксов казахского языка.

Данное электронное пособие позволяет обучающемуся пройти краткосрочный курс казахского языка и дает необходимую базу, дающую возможность дальнейшего углубленного обучения.

В настоящий момент на стадии экспериментальной апробации находится учебник казахского языка для иностранцев, разработанный к. филол. н. доцентом Г.А. Мусаевой, основанный на алгоритмизированном построении структуры казахского предложения.

Ведущий преподаватель кафедры, доцент Ешимов Мухтар Парахатович также активно развивает направление "Казахский язык как иностранный". Им издано пособие «Қазақ әдебиеті мен мәдениеті», которое может быть использовано в иностранной аудитории и студентами национальных групп для изучения казахской литературы и культуры.

Инновационный компонент в обучении русскому языку получил отражение и в учебном пособии "Контрольные задания по языковой адаптации", выпущенном ст. преп. Айтпаевой А.С., Дюсетаевой Р.К., доц. Акберди М.И. В пособии представлены задания, направленные на определение уровня владения языком в определенной ситуации и активизирующие процесс усвоения материала.

Методически инновационный междисциплинарный подход был использован в учебном пособии ст. преподавателей Курмановой Т.В., Кильдюшовой И.В. и Азнабакиевой М.А. "Знакомимся с культурой Казахстана". Уникальность данного учебного пособия заключается в возможности иностранных слушателей на занятиях по истории не только сформировать представления об историческом пути Казахстана, но и отрабатывать на учебном материале страноведческого характера фонетические, лексические и грамматические навыки.

В 2013 году кафедрой выпущен методический сборник для преподавателей казахского и русского языка "В мире методики", который является результатом ежемесячных кафедральных постоянно действующих семинаров "Школы повышения педагогического мастерства" и "Диагностики технологий в преподавании языков".

Контроль знаний наших обучающихся осуществляется по всем видам речевой деятельности. Многолетний опыт составления тестов для определения уровня сформированности языковой компетенции, речевых навыков и умений при чтении текстов, навыков и умений, необходимых для понимания аудитивных диалогов и монологов, нашел свое отражение в учебном пособии "Тесты для иностранцев". В пособии представлены не только тесты по РКИ, но и по истории Казахстана, русской литературе и математике.

Совсем недавно, буквально накануне Фестиваля, вышел в свет библиографический справочник научно-методических трудов по преподаванию КазКИ и РКИ. В этой книге представлена научно-методическая база теории и практики усвоения казахского и русского языков как иностранных.

И наконец, я хотела бы особо обратить ваше внимание на то, что периодическим органом нашего фестиваля является альманах научно-методических материалов "Дайджест педагогических новаций". В прошедшем году вышел его первый номер, явившийся итогом прошлогоднего фестиваля. В этом году мы также планируем опубликовать результаты фестиваля.

В заключение я хотела бы пожелать всем нам плодотворной работы и надеюсь, что наш фестиваль станет дискуссионной площадкой для выработки интересных педагогических идей!



СЫН ЕСІМДІ ОҚЫТУДА ОЙЫН ЭЛЕМЕНТТЕРІН ҚОЛДАНУ  
С.С. АЙТЖАНОВА (ф.ф.к., аға оқытушы), С.С. ТАТИЕВА (г.ғ.м., оқытушы),  
Қ.Ә. ІЕСОВА (аға оқытушы)  
Қ.И.СӘТБАЕВ АТЫҢДАҒЫ ҚАЗҰТУ

USING OF THE GAME ELEMENTS IN TRAINING TO NOUNS  
S. AYTZHANOVA, S. TATIYEVA, K. ILESOVA  
K. SATBAYEV KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

Грамматикалық тақырыпты оқыту барысында студенттердің тілін дамытуы дегеніміз – тіл білімінің теориялық заңдылықтарын оқытумен тіл дамыту жұмыстарын тығыз бірлікте жүргізу.

Сын есім сөздері – бай синонимикалық жүйесі бар, құрылымы мен семантикасы жағынан түрлілігі мен икемділігі мол сөз табы. Сын есім сөздердің стилистикалық бояуын, бай семантикасын, сөйлемдегі қызметін, контекстік мәнін оқыту – берілген грамматикалық тақырыпты оқыту барысында студенттің сөйлеу тілін дамытуда қазақ тілі заңдылықтарының ішкі мүмкіншілігін барынша мол пайдалануды белгілейді.

Сын есім сөздер – зат есім мен етістіктен кейінгі қарымы да есесі де мол сөз табы (А.Ысқақов). Сын есім сөздердің морфологиялық құрылымын таныту процесін олардың лексикалық мағыналары мен синтаксистік қызметтерін танытумен байланыстыру – студенттердің сөздің жан-жақты қасиетін тұтас бірлікте ұғынып, сол арқылы сөзді қолдана білу дағдыларын дамытуға, қалыптастыруға үлкен жағдай жасайды.

«Сын есім деп заттың сапасын, сипатын, қасиетін, көлемін, салмағын, түсін /түр-реңін/ және басқа сол сияқты сын-сипаттарын білдіретін лексика-грамматикалық сөз табын айтамыз.»

Сын есімді мынандай жүйеде түсіндіруге болады:

1. Сын есім туралы жалпы түсінік, оның сөйлемдегі қызметі.
2. Сын есімнің түрлері.

3. Сын есімнің шырайлары.

4. Сын есімнің жұрнақтары.

«Сын есім» сөздерді оқыту барысында студенттердің тіл дамыту жұмысын ұйымдастыру үшін, оның лингвистикалық негізінің, сын есім сөздердің теориялық негізіне көлемді шолу жасап, сонымен қатар, тіл дамытуда аса қажетті сын есімдердің стилистикасы мен синонимиялық қатарлары туралы, тіл мәдениеті туралы мәліметтерге сүйенеміз. Тілдің даму барысында көптеген сөздер сияқты түр-түс атауларының да белгілі бір грамматикалық заңдылықтарға бағынатынын, әр түрлі топқа бөліп кететінін айтамыз. Түр-түс атауларының көп мағыналылығы туралы синонимдік, омонимдік, антонимдік қатар құрайтындығы туралы ескертіп, мысалдармен дәлелдейміз:

Ақ орамал – орамалдың анық, нақты түсін білдіріп тұр.

Ақ көңіл – адам көңілінің пәктігі.

Ақ ниет – көңіл тазалығы.

Қара жүрек – адам жүрегінің қаралығы.

Қара қарындаш – қарындаштың нақты түсі т.б.

Сөз таптарының қай-қайсысын да оқыту барысында студенттің дүниетанымын қалыптастыруға болады. Соның ішінде, біздің тоқталатынымыз – сын есімді оқыту арқылы студенттердің ұлттық танымын кеңейту. Студент тілдегі заттың сынын білдіретін сөздер туралы түсінік алады. Сынды білдіретін сөздер студенттерге таныс заттардың түр-түсін, сапасын білдіретін сөздерді тіркестіріп айту арқылы түсіндіріледі. Мысалы: шөптің түсі, қардың түсі, алманың дәмі, ағаштың биік болатындығын ұғына бастайды.

Сонымен қатар, сын есімді оқыту барысында ойын элементтерін де пайдаланған өте тиімді.

Ойын түрлері сабақ үдерісін жандандырып, тілді үйренуге деген қызығушылықты арттырады. Сонымен ойындардың басты қызметі - шынайы, дайындықсыз сөйлеуге қажетті ахуалды туғызу. Тіл үйренушілер сөйлеу жағдаятына ене отырып, тілді қатынас құралы ретінде пайдалануға ұмтылады. Ойын

элементтері студенттердің сабақта алған білімдерін практикада қолдану дағдыларын қалыптастыру және олардың ынтасын үздіксіз арттырып отыру үшін де ойын элементтерін кірістіріп отырудың орны ерекше.

Әр ойынның өз реті, жөні бар. Сондықтан әрбір сабаққа қандай дидактикалық ойын қолдануға болатынын осы сабақтың мазмұнына, мақсатына сәйкес таңдап алған жөн. Жаңа тақырыпты түсіндіргенде, өткен сабақты қайталайтын кезде, тіпті сабақты пысықтау-қорытындылау кезінде де ойын элементтерін қолдануға болады. Мынадай ойын элементтерін жүргізуге болады: «Әр ойын, әрі оқу», «Ойлан тап», «Жұмбақ карточка», «Әріп таңдау». Жоқ әріпті таңдап жазу – «Жоғалған әріп» ойын түріне жатады. Ойнай отырып студент бірнеше сөзді өзінің сөздік қорына жинап отырады. Сын есімдерді оқытқанда заттың өзіндік белгілерін тануға жетелейтін түрлі әдіс- тәсілдерді қолдану керек. Бұл ретте И. Хасанованың «Сұрақ-жауап әдісін қолданғанда, әсіресе, риторикалық сұраулар қолданғанда балалар бойында белгілі танымдық көкжиек пайда болып, санаға күш түсіп, бала ойлануға мәжбүр болады да, мұнда концептілік, яғни тұтас ойлау үрдісі жүреді» [5,38-б.], – деген пікір өте орынды деп есептейміз.

Сын есімдерді ұлттық танымдық санамен байланыстыра меңгерту арқылы студенттер сын есімдерді ажырата отырып, сындық белгілердің қандай зат, құбылыстарға қатысты екендігін де түсінетін болады. Сөйтіп, студент сындық ұғымды білдіретін сөздерді танымдық тұрғыда меңгереді, тілдік бірліктер арқылы қоршаған ортаның, заттар мен құбылыстардың өздеріне тән сапасын, түрін, түсін, көлемін, дәмін, иісін, т.б. ерекшеліктерін түсінеді. Студенттер заттар мен құбылыстарды сындық белгілерін тілдік бейненің бір бөлшегі ретінде меңгертуге ерекше назар аударылуы қажет. Ол үшін студенттер заттар мен құбылыстардың өздеріне тән белгілерін, қасиеттерін көрсетіп сын есімдерді қарапайымнан күрделі ұғымдарға дейін түсінетіндей етіп меңгерту мақсатында жұмыстар жүргізілуі

тиіс. Мысалы, қазақ халқына тән белгілер немесе қазақ қандай халық? деген сұраққа студент қонақжай, кішіпейіл, бауырмал, өнерпаз, шешен деп жауап береді.

Ұлттық танымды білдіретін сындық ұғымдарды түсіну, олардың когнитивтік белгілерін айыра білуге үйрету оқушыларды ұлттық рухта тәрбиелеуге мүмкіндік береді. Сондықтан сын есімді когнитивті оқыту оларда ұлттық мінез, таным қалыптастыруға ықпал етеді. Мысалы, адам сөзіне қатысты сын есімдер – *бауырмал, туысшыл, аңгімешіл*. Олардан сөз тіркестерін құрастырту - *бауырмал бала, туысшыл адам, аңгімешіл ата*. Сөз тіркестерінен сөйлемдер құрастырту- *Әсет- бауырмал бала. Айгүлдің ағасы-туысшыл адам. Дәуреннің атасы –аңгімешіл адам*.

Осылайша адамға қатысты сын есімдерді сөз, сөз тіркесі, сөйлемдер түрінде айтқызғаннан кейін, осы сын есімдерді қатыстырып мәтін құрастырту, яғни тілдік бірліктерді шығармашылықта қолдану олардың ойлауын жетілдіреді. Сын есімді меңгертуде тек қана сөйлемдердегі сын есімдерді табу, сұрақ қою секілді бір сарынды жұмыстармен шектелмей, оқушылардың ұлттық танымын кеңейтетін, олардың ойлау белсенділіктерін арттыратын тапсырмалар жүйесін пайдаланған тиімді. Мысалы, ақ, сұр, қорқақ немесе қызыл, қу сын есімдерді аңның қандай түрлеріне байланысты айтылатынын сөз тіркестері, сөйлемдер, шағын мәтіндер құрастыруға дейін күрделендіру студенттердің қызығушылықтарын арттырып, тақырыпты жеңіл меңгерулеріне мүмкіндік береді.

Сонымен ойын элементі де тіл дамыту жұмысының келелі бір саласы болып табылатыны сөзсіз.

Сын есім тақырыбын өткенде сөзжұмбақтарды, ребустарды қолдану да сабақтың қызықты өтуіне себебін тигізеді.

Оқу үдерісінде оқытушылар тіл үйренушілердің грамматика, лексиканы жақсы меңгеріп, мәтін мазмұнын түсініп, айтып бере алғанмен, еркін, өз бетінше сөйлей алмайтындығын айтып жатады. Мұның себебі – сабақта әр түрлі

тілдік дағдыларды (фонетикалық, лексикалық, грамматикалық) қалыптастыруға арналған жаттығу жұмыстары жүйелі жүргізілгенімен, олар өзара байланысты табиғи қарым-қатынасқа көтерілмейді. Сондықтан дағды түрлері жеке-жеке топ ретінде есте қалғанмен, сөйлеу қажеттілігіне жауап бермей жатады. Ойындар – осы олқылықты толтырудың бірден-бір жолы. Оның нәтиже беруі – дұрыс ұйымдастырылуы мен ұсынылуына тәуелді. Ойындарды екі топқа бөлуге болады: сөйлеуге жаттықтыратын және сөйлеу практикасын ұйымдастыратын ойындар. Жаттықтыратын ойын түрлері қарапайым әрі қысқа, қолданылатын тілдік құралдардың ауқымы тар. Ал сөйлеу практикасын қалыптастыратын ойындар әлдеқайда күрделі, көлемді және тілдік құралдардың ауқымы кең.

Ойын элементтері белгілі бір мақсатта, тілді меңгеруге деген қызығушылықты арттыра отырып, орындаушылық қабілетке де жетектейді. Қажетті сөздерді үйренсем, тауып айтсам деген ойлау қабілетін дамытады.

Сабақта ойын элементтерін қолдану студенттердің белсенділігін арттырып, оларды ынталандырады, теориялық білімдерін практикада қолдануға үйретеді, іздендіреді. Біз ойын элементтерін сабақта екі түрлі мақсатта пайдаланамыз. Оның біріншісі – студенттің сабаққа қызығушылығын, ынтасын арттыру, тілін дамыту, екіншісі - студенттерді тапқырлыққа баулып, зейінін, байқампаздығын арттыру және ойлау қабілетін дамыту.

Студенттердің тілін дамытып, қоғамдық өмірдің сан алуан саласында қандай қарым-қатынас жасау керектігін үйретеді, қазақ тілінде сөйлей білу қабілетін жетілдіреді.

Сабақ барысында әрдайым слайдқа салынып жасалған ойын түрлерін пайдаланамыз. Жұмысты орындау барысында студенттер өзара жарысқа түседі. Кейінен мұндай тапсырма әр студенттің өз бетімен жұмысты орындауына ұсынылады.

Ойынды өткізу үшін тіл үйренушілердің психологиялық дайындығын қалыптастыру маңызды компонент болып табылады. Тіл үйренушілер ситуацияны толық қабылдап, өзін еркін сезінуі қажет. Кейбір тіл үйренушілер қозғалыс еркіндігіне ие болуы қажет. Ойынды өткізу кезінде оқытушының да рөлі өзгереді. Ол тіл үйренушілермен кейбір рөлдерді орындайды. Ойын кезінде қатені түзеуден, аударудан бойды аулақ ұстау қажет.

Сабақта қолданылатын ойындардың түрлері өте көп. Мысалы: 1) өзара сөйлесуге жаттықтыратын ойындар, 2) грамматикалық дағдыны қалыптастыратын ойын түрлері, 3) сөйлеу практикасына арналған ойындар.

1) *Жоғалған заттар бюросы*. Бюро қызметшісі мен ойынға қатысушылар әртүрлі заттардың суреттері бар карточкалар алады. Бұл – олардың жоғалтқан заттары. Ал бюро қызметкеріне әр түрлі заттардың суреттері жапсырылған плакат ұсынылады. Дайындықтан кейін қатысушы бюроның терезесіне келіп, қызметкермен сөйлеседі. Мақсат: өз затын толық сипаттау, белгілерін атау, қызметкердің сұрақтарына жауап беру. Қызметкер заттың түсін, көлемін (үлкен, кіші), неден жасалғанын сұрайды. Сипатталған затты өзінде бар заттармен салыстырады. Егер олар сәйкес келсе, іздеушіге береді. Бюрода болатын заттардың бірнешеу болғаны дұрыс. Мысалы: 3 қолғап, 2 сөмке. Қызметкер рөлін мұғалімнің өзі ойнай алады.

2) *Барлық қатысушылар айнала тұрады*. Ойынды оқытушы бастайды. Ол былай деуі мүмкін: «Кеше мен көшеде біреуді кездестірдім». Қатысушылар кім екенін анықтауға тырысады: «Сіз менің анамды кездестірдіңіз», Мақсат: болжам, белгілерді айтып, қатысушыларды қызықтыру. 3-4 фразадан кейін жұмбақтың шешімін айтып, жаңа адамды жұмбақтауға кірісу. Мақсат: өткен шақтың жасалу жолдарын бекіту. Ойынның әр түрлі нұсқалары болуы мүмкін. Мысалы: Мен кеше бір тамақ жедім. Кеше мен бір кино көрдім.

3) *Кім ең жүйрік*. Ойынға қатысушылар сөздер жазылған слайд қарап, сол сөздерге жылдам сөйлем құрастырулары керек. Бірінші аяқтаған қатысушы жеңімпаз атанады.

4) *«Ең ақылды»*. Слайдта әр түрлі сұрақтар беріледі бір студент тақтаға шығып, кім көбірек жауап берсе, әрі нақты болса, сол студент бас бәйгеге ие болады.

Әрбір топта бір немесе бірнеше ойын түрлеріне қатыспай отыратын студенттер де кездеседі. Бұл жағдайда алдымен сол студентке жеке сұрақ қойып, оған жауап беру арқылы ойынды қандай деңгейде меңгергендігіне көз жеткіземіз.

Кез келген технологияның түпкі мақсаты қойылған мақсатқа тиімді және нәтижелі жету болып табылатыны да белгілі. Осыған орай қазақ тілін екінші тіл ретінде оқытуда ерекше орын алатын ойын арқылы оқыту технологиясында техниканы пайдалануды атауға болады. Ақпараттық кеңістіктің дамуы мен қарқынды етек жаюы тілді оқытуда осы ақпараттарды таратушы құралдарды тиімді қолдануға жол ашып отырғаны да белгілі. Қазіргі өмірді техникасыз елестету мүмкін емес. Техниканы пайдалану және оны іске қосу әрекеті әрине оңай. Ал сол техниканы білім алу жүйесінде қаншалықты ұтымды қолдануға болатыны мен оның әсіресе қазақ тілін үйренуші үшін тиімді құрал ету жолдарын іздестіру бүгінгі күннің кезек күттірмейтін мәселесі болып табылады.

Қорыта келгенде ойын элементтерін сабақ барысында пайдалану студенттердің тілін дамытады, өмірдің сан алуан саласында қарым-қатынас жасау керектігін үйретеді, қазақ тілінде сөйлей білу қабілетін жетілдіреді. Қазақ тілі сабақтарында ойын элементтерін компьютерлік кешендерді ұтымды қолдану студенттің болашақ маман ретінде мемлекеттік тілді тиімді және ұтымды меңгеруіне бірден-бір септігін тигізери хақ.

### ӘДЕБИЕТТЕР:

1. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. - М. - 1984. - 400с.
2. Ысқақов А. Қазіргі қазақ тілі.-Алматы. - 1992.
3. Құрманова Н. Сын есімді оқыту барысында тіл дамыту әдістемесі. –Алматы, 1999. - 119 б.
4. Мұқанов М. Жас және педагогикалық психология.. Алматы. 1982. - 246 б.
5. Хасанова И.У. Бастауыш мектепте зат есімді когнитивті оқыту әдістемесі. Канд дисс. – Алматы, 2010.



ПОРОЖДЕНИЕ ПАРОНОМАТИЧЕСКИХ ЯВЛЕНИЙ

М.И. АКБЕРДИ (доцент)

[akberdy2004@mail.ru](mailto:akberdy2004@mail.ru); [akberdy@kazsu.kz](mailto:akberdy@kazsu.kz)

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ

GENERATION OF THE PARONOMATİK PHENOMENA

M. AKBERDY

AL-FARABY KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

Внутреннее развертывание является максимально творческим процессом построения будущего высказывания. Несмотря на действие механизма контроля, при порождении парониматических явлений налицо сбой операции лексического доступа. Характеризуя этап внутреннеречевой развертки высказывания, исследователи отмечают, что каждая внутренняя номинация, возникшая в результате акта означивания (предсказания), «проверяется с точки зрения адекватности и полноты выражения» [1: 107-108]. Предполагается, что в таком акте внутреннего слушания говорящий как бы оказывается на месте возможного или реального собеседника. Парониматическое высказывание, не адекватное высказыванию с точки зрения смыслового содержания, или 'внутренняя номинация', неадекватная высказыванию в смысловом отношении, или снимается в самом механизме речепроизводства, или проскальзывает через этот естественный фильтр, как это происходит в случае ошибочного выбора по звучанию. Особенно четко это подчеркивают грамматически правильные, логически ошибочные фразы с парониматическими явлениями. Среди которых можно назвать такие, как *(акцент) / акцент падает на слог; анализу супплетивных образований как семиотических (образований) / аномалий; целевой (организации) / артикуляции; омонимия (официальных) / аффиксальных морфем; (миллиардный) / бильярдный шар; цветы (вальдшнепа) / бульданеша; ты скатерть (выключала) / вытирала; (гинекологическое) / генеалогическое сходство.*

Моделирование процессов ошибочного выбора параноматического варианта слова при речепроизводстве и речевосприятии может внести некоторый вклад в изучение структуры ментального лексикона и процессов репрезентации знаний. «Ущербность» этого процесса указывает на недостающие звенья модели, что очень важно для создания моделей «идеальных» процессов речепорождения и речевосприятия, протекающих в норме. Исходя из этого, оно не может расцениваться как односторонний процесс оречевления: «каждая, получающаяся в результате акта означивания (предицирования) внутренняя номинация выслушивается, проверяется с точки зрения адекватности и полноты выражения» [1].

На наш взгляд, при параноматических явлениях происходит в целом плавный переход от семантического графа к глубинно-синтаксическому дереву, о чем может свидетельствовать частое совпадение грамматического значения ошибочно выбранного и целевого слова, выполнение ими одинаковой синтаксической функции. При этом, однако, связь единиц высказывания не подчиняется семантическому инварианту, хотя глубинно-синтаксические отношения сохраняются. В работе А.Р. Лурия (1975) утверждается, что достаточно сложный семантический граф в дальнейшем превращается в глубинно-синтаксическую структуру высказывания, отличаясь от нее наличием в своем составе системы симультанно (одновременно) вызываемых смысловых связей [2: 23-24].

При параноматических явлениях в речи налицо ошибка перехода от уровня семантической записи к уровню глубинно-синтаксических структур. Таким образом связь конкретных единиц на узлах (вершинах) этого дерева перестает быть зависимой от семантического инварианта. При изменении задачи действия доминирующим здесь становится инвариант звукового сходства слов. Среди оговорок по звучанию встречаются примеры с нарушением константы грамматического

значения слов. Так, например, происходит в случае порождения таких фраз, как: *Борьба с видео- и аудио- (аппаратурой) / пиратством; Посмотреть «Амели» с большого (реклама) / экрана; Ты (кстати) / в курсе, что...?*

Думаем, что описание модели лексического доступа при выборе парониматического варианта целевого слова эффективно при использовании данных афазиологии. Следует отметить однако, что сопоставление результатов анализа материала настоящего исследования, источником которого послужила нормальная речь носителей языка, с данными патологии речи, должно проводиться с очень большой осторожностью.

В исследовании Т.В. Рябовой (1967) дается указание на необходимость проведения качественного структурного («факториального») анализа проявлений афазии для выявления первичного дефекта: только такой анализ дает возможность проникнуть в механизм нарушения и механизм нормальной деятельности функции [3: 77]. «Не снимая трудностей переноса патологии на норму, факториальный анализ делает его принципиально возможным» [3]. Т.В. Рябова отмечает, что в первую очередь заслуга разработки и обоснования факториального анализа принадлежит А.Р. Лурии, исследования которого дают возможность сделать выводы о механизме речевого процесса в норме.

Говоря о том, что возможно сравнение проявлений афазии с ошибочным выбором парониматического варианта целевого слова в норме, мы опираемся на сделанные авторами выводы о некотором сходстве вербальных парафазий с оговорками в речи нормальных носителей языка. Мы учитываем всю сложность перенесения данных патологии на норму. Предполагаем, что предпринятый анализ с точки зрения артикуляционной фонетики может быть полезным в изучении такого важного звена речевого механизма, как выбор слова.

Интересные факты для дальнейшей интерпретации данных анализа парониматических явлений дают исследования

моторной афазии. Интересно, что при моторной афазии основная структура высказывания не нарушается, исключение составляют перестановки и пропуски некоторых связующих слов [4: 313]. Анализ материала настоящего исследования показывает, что в большинстве случаев грамматическая структура высказываний, содержащих парониматические явления, остается сохранной. Как, например, в случаях, когда говорящий порождает такие фразы, как *(животный) / жилой дом; (московские) / монгольские скулы* и т.д. Дефектным в этих случаях является результат перехода от уровня симультанной семантической записи к глубинно-синтаксической структуре высказывания, о чем говорит смещение парониматов, обладающих разными лексическими значениями.

Еще более важными сведениями для построения схемы выбора парониматического варианта слова можно считать данные исследований сенсорной (сензорной) афазии. На результатах анализа проявлений сенсорной афазии основывается вывод о существовании в механизме порождения речи звена, осуществляющего слуховой контроль над выбором слов и звуков [5]. Мы предполагаем, что в операции лексического доступа в процессе выбора парониматического варианта слова при восприятии на слух без сбоев работает звено контроля над выбором слов и звуков. В исследовании Т.В. Рябовой (1967) встречаем описание проявлений сенсорной афазии [5]. Возникновение синдрома сенсорной афазии связано с поражением задней трети верхне-височной извилины. Отмечается некоторая близость механизма сенсорной афазии механизму акустико-мнестической афазии. Если у больных с акустико-мнестической афазией такие нарушения акустического гнозиса встречаются только в усложненных случаях, то у афатиков с сенсорной афазией эти нарушения проявляются очень отчетливо, выражаясь в распаде фонематического слуха. Нарушение фонематического слуха в первую очередь отражается на способности понимания речи (импрессивная речь). Кроме

того, эта форма афазии характеризуется таким явлением, как «отчуждение» смысла, когда больной может имитировать произнесенное кем-либо слово, но не в состоянии понять его значение. То, что феномен «отчуждения» смысла, хотя и очень редко, но все же встречается при акустико-мнестической афазии, служит свидетельством близости этих форм афазии. В тяжелых случаях больные с сенсорной афазией начинают воспринимать чужую речь как нечленораздельный шум. В легких случаях сенсорной афазии больные сталкиваются с трудностью распознавания «оппозиционных» фонем (б-п, м-м' и т.д.). Из детального анализа проявлений сенсорной афазии в работе Т.В. Рябовой (1967) делается вывод о действительном участии звукового анализа в механизме порождения речи [5: 84-85]. Нарушения такого звукового анализа могут влиять на выбор слов в ситуации поиска слова (вербальные парафазии) и выбор звуков (литеральные парафазии). Предположительно, звено слухового контроля над выбором слов и звуков играет большую роль в ситуации выбора парониматического варианта целевого слова. По свидетельству Н.В. Канторовича (1971), для сенсорной афазии характерно нарушение понимания чужой речи и выбор вместо нужного слова другого, чаще близкого по смыслу [6: 115-116]. Для проведения сравнения между выбором парониматического варианта целевого слова в речи здоровых носителей и проявлениями сенсорной афазии, удобно опираться на оговорки больных с этой формой афазии. Нарушение понимания чужой речи составляет еще одно различие между речью здоровых носителей и больных сенсорной афазией. В работе Н.В. Канторовича (1971) приводятся примеры замены слов афатиками. Например, *медаль* вместо *монета*, *стакан* вместо *графин*, *сторож* вместо *милиционер* [6]. Отмечается, что чаще всего такие замены характерны для близких по смыслу слов. Такое расстройство называют парафазией. В работе Н.В. Канторовича указывается также на сходство этого проявления сенсорной афазии с редкими ошибками, или оговорками, здоровых людей.

Автор отмечает критическое отношение здоровых людей к подобным ошибкам, тогда как больные с парафазиями «не замечают своего состояния». В нашем случае, отмеченное Н.В. Канторовичем (1971) критическое отношение здоровых носителей к оговоркам речи выражается в самокоррекции парониматических явлений.

Следует отметить, что в настоящем исследовании случаи смешения разнокорневых паронимов в нормальной речи носителей языка называются 'парониматическими явлениями'. Данный термин принят для отграничения материала исследования от парафазий, встречающихся в речи больных с афазией. В Словаре практического психолога (2004) дается следующее определение парафазии: «нарушение речевого высказывания, которое проявляется в ошибочном использовании отдельных звуков или букв, а также слов в устной и письменной речи» [7: 333-334]. Существует два вида парафазии: 1) парафазия literalная, которая представляет собой ошибочную замену звуков или слогов в словах (в основе лежат сенсорные или моторные нарушения речи); 2) парафазия вербальная – замена одних слов близкими по смыслу словами или соединение отдельных элементов различных слов в одно (контаминация). Замена слов бывает обусловлена мнестическими или семантическими нарушениями речи. Говоря о замене целевого слова его парониматическим вариантом в нормальной речи носителей языка, мы не можем трактовать это как нарушение отдельных звеньев речевого механизма. Считаем, что здесь речь может идти лишь о сбое операций, что подтверждается фактами самокоррекции допущенной ошибки.

Некоторые интересные факты для изучения проблемы выбора парониматонима целевого слова может дать анализ проявлений амнестической афазии. Больные с амнестической афазией забывают название предметов и явлений [7: 116]. Нарушается у этих больных и название предметов, лежащих перед ними (*очки, карандаш, монета, ножницы* и т.д.). При

изменении задачи (больному предлагается показать названный предмет), больной легко справляется с ее решением. Отсутствие у таких больных синдрома моторной афазии доказывается тем, что они без затруднений могут повторить за врачом соответствующее слово (*карандаш, монета, очки* и т.д.). Преимущественно амнестическая афазия встречается при поражениях теменно-затылочных областей левого полушария.

Исходя из самокоррекции выбора парониматического варианта слова, можно предположить, что в этих случаях не нарушается внутреннеречевая схема высказывания. В психолингвистике вывод о существовании внутреннеречевой схемы высказывания как необходимого звена порождения речи делается на основании факториального анализа проявлений динамической афазии [8: 79]. Проявления динамической афазии невероятно разнообразны, они включают очень легкие, почти незаметные для стороннего наблюдателя нарушения, и очень грубый распад экспрессивной речи. Разнообразные формы динамической афазии объединяет то, что при отсутствии развернутой фразовой речи у больных не возникает сложностей в повторении, назывании и понимании речи. У больных с динамической афазией, таким образом, нет или почти нет моторных, сенсорных и акустико-мнестических нарушений. Больными с динамической афазией легко совершаются такие речевые действия, как перечисление дней недели, месяцев, воспроизведение упроченных штампов (речевых стереотипов, поговорок, стихотворных строчек), ответы на вопросы, не требующие распространенного ответа. Появление речевых трудностей у этих больных связано лишь с необходимостью построения активного развернутого высказывания.

Воспроизведение, в отличие от восприятия, проходит путь от синтеза до распада на минимальные элементы, в результате чего, на выходе речевых эффекторов мы имеем синтезированную речь, доступную для идентификации и понимания [8: 124]. Предполагается, что во внутренней речи

слова могут быть заменены большими, ранее сложившимися ассоциативными комплексами, в том случае, если во время операции лексического доступа не нужно восстанавливать элементарный состав слов, а оперировать ими как целыми образованиями [8: 49]. Парономатические явления в речи возникают при затруднениях припоминания<sup>1</sup>, когда извлечение слова из блока памяти строится не на смысловой замене, а благодаря звуковой близости, когда «всплывает какая-либо характерная часть его звукового состава» (Н.И. Жинкин). Считается, что это происходит очень часто [8: 49]. Части звукового состава парономатических вариантов слова могут совпадать и в субъективном представлении говорящего восприниматься как «характерные». Важно выяснить, на каком уровне операции лексического доступа может произойти ошибка, если опору на константу частичной звуковой близости слов считать стратегией преодоления трудностей семантического плана. Сопоставление результатов анализа нашего материала с данными афазиологии позволяет сделать вывод о том, что трудности выбора слова возникают на этапе перехода от симультанного семантического графа к сукцессивной схеме высказывания. В модели лексического доступа ошибка развертки высказывания располагается на уровне лексического концепта. Учитывая частое нарушение таких констант парономатических вариантов слова, как грамматическое, деривационное значение, слоговый состав, ударный гласный, можно заключить, что этап внутреннего проговаривания приобретает важное значение при выборе слова. Временный сбой этой операции ведет к парономатическому явлению. Но уже следующий шаг – самокоррекция оговорки по звучанию – позволяет восстановить нормальный ход операции выбора слова.

---

<sup>1</sup> Термин 'припоминание' используется для обозначения произвольной формы воспоминания. Припоминание охватывает «умственные действия, связанные с поиском, восстановлением и извлечением необходимой информации из долговременной памяти», а также «процесс воспроизведения, требующий усилий для воссоздания нужного» (Шапарь В. Словарь практического психолога. – М., 2004. – С. 385).



### ЛИТЕРАТУРА:

1. Ахутина Т.В. Единицы речевого общения, внутренняя речь, порождение речевого высказывания // Ахутина Т.В., Горелов И.Н., Залевская А.А. Исследование речевого мышления в психолингвистике. – М.: Наука, 1985. – С. 107-108.
2. Лурия А.Р. Основные проблемы нейролингвистики. – М., 1975. – С. 23-24.
3. Рябова Т.Р. Механизм порождения речи по данным афазиологии // Вопросы порождения речи и обучения языку. – М.: Издательство Московского ун-та, 1967. – С. 77.
4. Милнер П. Физиологическая психология. – М.: Мир, 1973. – 648 с. – С. 313.
5. Канторович Н.В. Медицинская психология. – Ташкент: Медицина, 1971. – 304 с. – С. 115-116.
6. Шапарь В.Б. Словарь практического психолога. – М.: ООО «Издательство АСТ»; Харьков: Торсинг, 2004. – 734, [2] с. – С. 333-334.
7. Рябова Т.Р. Механизм порождения речи по данным афазиологии // Вопросы порождения речи и обучения языку. – М.: Издательство Московского ун-та, 1967. – С. 79.
8. Жинкин Н. И. Механизмы речи. – М., 1958. – С. 124.

СӨЗЖАСАМНЫҢ КЕЙБІР АСПЕКТІЛЕРІ ЖӨНІНДЕ

Қ.Ә. АЯЗБЕКОВА (аға оқытушы),  
Ш.М. БЕКТҰРҒАНОВА (ф.г.м. аға оқытушы)  
*Қ.И. СӘТБАЕВ АТЫНДАҒЫ ҚАЗҰТУ*

SOME ASPECTS OF WORD FORMATION IN KAZAKH LANGUAGE

K. AYAZBEKOVA, SH. BEKTURGANOVA  
*K. SATBAYEV KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY*

Кейінгі кездері қазақ тіл білімінде жаңа сөз жасау оларды сәл де болса мүлдем жаңа мағынада қолдану жұмыстары жанданып келеді, баспасөз беттерінде болсын, көркем әдеби шығармалардың тілінде болсын, бұл әдет өрбіп, өрістеп келеді. Олардың бәрін әуелі жинастырып, есепке алып, сарапқа салып зерттеуге болады.

Жаңа сөз жасаудың әдіс-тәсілдері әр алуан, көп көрінеді. Арнайы айналысып, тиісті талдау жасаған кісіге, әрине, олардың сыры айқын ашылуға тиісті.

Тілдің сөздік қорын үздіксіз байытып толықтырып отыру негізінен тілдің ішкі мүмкіндіктерімен, заңдылықтарымен байланысты. Басқа тілдерден сөз қабылдау арқылы да тілдің сөздік қоры байып отыратыны белгілі. Бұл құбылыс қай тілге де жат емес және ертеден келе жатқан, белгілі жағдай. Алайда, сөз байлығының толығы арнасы – сөзжасам жүйесі, оның ішінде оның тәсілдерімен байланысты. Басқа тілден кірген сөздерді былай қойғанда, тілдің ішкі мүмкіндігі арқылы сөздік қорды молайтып, тілге үнемі қосылып жатқан сөздердің бәрі де белгілі жолмен жасалып, тілдің лексикалық қорынан орын тебеді.

Қазақ тіл білімінде фраземалар құрылымдық-типологиялық, семантика-морфологиялық, тақырыптық, түрлі аспектілік тұрғыдан 20-ғасырдың 40-жылдарынан бастап зерттеле бастады. Қазақ фразеология саласының көш басшысы І. Кеңесбаев алғаш рет жалпы түркі фразеология ғылымының теориялық негізін салды. Қазіргі уақытта қазақ лингвистикасында

фразеологизмдердің теориялық және практикалық мәселелері, фраземалардың стильдік қасиеті, олардың көркем шығармаларда қолданылуы, фразеологизмдердің мағыналық, тақырыптық тұрғыдан топтастырылуы, фразеологиялық бірліктердің жеке категориялары, фразеологизмдердегі диалектілік ерекшеліктер, фразеологизмдердің жеке тілдік деректерімен салыстыра зерттелуі мәселелері тіл білімінің түрлі аспектілерінде зерттеледі. Сонда да қазақ тілінің фразеологиялық қорын кешенді түрде зерттеу бүгінгі таңда өзекті мәселелердің бірі болып табылады.

Фразеология тіл білімінің жеке саласы ретінде зерттеле бастаған кезден-ақ сөздің ішкі формасын зерттеу нәтижелері фразеологизмдерге қатысты қолданылды. Ішкі форма мәселесі және оның фраземалар мағыналарын жасаудағы рөлі, сонымен қатар аталмыш проблемада сөздің ішкі формасының көрінуінің табиғатын аша келіп, фразеологиялық семантикада актуалды мағына әрқашан этимологиялық мағынамен байланысты дейді. Қарым-қатынас жасау кезінде оның актуалды мағынасы бірінші орынға шығады. Еркін сөз тіркестерінің қайта-қайта метафоралануының нәтижесінде фраземалардың жеке мағыналары пайда болған. Барлық жеке мағыналар метафораланудың нәтижесі болғандықтан, олардың біріншілік тура мағынасын семантикалық сөзжасамның жүйелі тәсілімен ашу қиынға соғады.

Фразеологияға жататын тіркестердің жалпы атауы ретінде «фразеологиялық единица» деген термин жиі қолданылады. Бұл терминді басында академик В.В. Виноградов енгізген еді. Көптеген ғалымдар бұл терминді жалпы атау ретінде қолданғанмен, айтып жүр. Сонымен қоса, оның көптеген мәселелері жете қарастырылмай, дамытылмай, көмескі күйде қалғаны мәлім. Жоғарыда ескерткендей, кеңестік тіл білімінде фразеологияны зерттеген оның өзінің ғылыми зерттеу жұмыстарының негізгі объектісіне айналдырған ғалымдар көп. Олар өз зерттеулерінде В.В. Виноградовтың классификациясына

дау айтады, дәлелді пікір қозғайды. Шынында, бұл пікірлердің жаны бар. Академик В.В. Виноградов та фразеологиялық тізбектерді кейде метафоралық тұрақты орамдар деп те атайды.

Зерттеушілер көзқарастарының басым көпшілігі фраземалардың ішкі формасын фразеологиялық мағынадан тыс психологиялық категория ретінде қарастырады. Әрине, бұл тұжырым дұрыс, бірақ біржақты көзқарас болып табылады. Ономазиологиялық аспектіні жақтаушы ғалымдар В.Виноградов пен Б. Ларин пікірлеріне сүйеніп, фраземалардың ішкі формасының пайда болуына объективтік шындық себеп болған, өз заманының өзекті құбылыстары мен қасиеттері жалпылама бейнелі тұжырымдар жасауға жол ашқан, қазіргі тұрғыдан халық санасында бейнелі тіркестер ретінде қабылданады дей келе, фраземалардың ішкі формасын олардың генетикалық бейнесімен қатар қояды.

Ана тіліміздің сөз айдынының тереңінде халықтың ғасырлар бойғы тәжірибесінің, өмір тануынан қорытылып, ереже түрінде тұжырымдалған аталы сөз, мақал-мәтелдер, тұрақты сөз тіркестер тұнып жатады. Олар халықтың қаншама ғасырлар бойында әртүрлі құбылысты өзара салыстыра бейнелей суреттеу, бір-біріне теңей сөйлеу мақсатында экспрессивті-эмоционалдық қызметте қолданылатын тілдік құрал – фразеологиялық тіркестер. Фразеологиялық тіркестер дүниені бағалауыштың коннотациялар арқылы экспрессивті бейнелеп тілдің жанама номинациялық құрылымына енеді.

Тіл-тілдердің қай-қайсында фразеологизмдер – сөздік құрамның ең күрделі, ең өміршең әрі өзіндік ерекшелігі бар бөлігі. Кез-келген тілдегі фразеологиялық бірліктер сол тілдің иесі болып табылатын халықтың өзіндік ұлттық белгісімен қатар, тарихи даму жолын сол тарихи кезеңдердегі барлық тыныс-тіршілігін көрсететіні белгілі. Сол тыныс-тіршіліктің бір саласы, ресми қарым-қатынас, басқару, іс қағаздарын жүргізу саласы.

Тіл білімінде фразеологизм ұғымы штамп ұғымымен тікелей байланыста қарастырылатындығын ескерсек, іс қағаздар тілінде

фразеологизмдердің стандарт тілдік бірлік, яғни дайын материал ретінде қолданылуы заңды құбылыс. Фразеологизмдер тек ауызекі сөйлеу мен көркем әдебиетте ғана емес, ресми іс қағаздар тілінде де маңызды стильдік прагматикалық қызмет атқаратын тілдік бірлік.

Тілдік фактілер мен фразеологизмдердің ішкі формаларына жасалған талдау фразеологизмдер семантикасын байланыстырушы прототиптер мен фразеологиялық бейнені пайда болу шарттарын, қазақ фразеологиясының ұлттық ерекшеліктерін экстралингвистикалық факторларды қалпына келтіруге септігін тигізді сонымен қатар, фраземалардың ішкі формасынан туындайтын мағына қазақ халқының тұрмыс-тіршілігімен, еңбек ету болмысымен, тарихымен, рухани мәдениетімен, әдет-ғұрпымен және наным-сенімдерімен байланысты дәлелденді. Фраземалардың ішкі формасы негізінде сараланған мағыналық-тақырыптық топтастырулар тілдік бірліктердің негізгі деректерін анықтауға, олардың пайда болуының экстралингвистикалық жағдаятын қалпына келтіруге, фраземажасам үрдісі кезіндегі әлеуметтік факторларды жаңадандыруға мүмкіндік береді.

Сөз семантикасының дамуы, фраземажасам механизмін, фразеологиялық бірліктердің тілдік болмыспен арақатынас ерекшеліктерін, фразеологизмдердің құрылымдық-семантикалық модельденуін ұғынуда ішкі форма категориясының табиғатын ашудың ерекше маңызы бар. Бейнелілік пен фразеологиялық бірліктер мағынасының қатынасын сипаттауда ішкі форманың мәні зор. Ішкі форма ұғымы алғаш рет тілдік бірлік ретінде сөзге қатысты қолданылған. Сөздің ішкі формасы туралы ХІХ ғ. неміс ғалымы В. Гумбольдт, Х. Штейнталь сияқты ғалымдар көп жазған.

Сөздің ішкі формасы туралы теорияларға тоқталған зерттеуші Ю.С.Масловтың «Тіл біліміне кіріспе» еңбегінде «мотивировка» (уәж) терминін ұсынады. Сөздің ауыс мағынасы оның бұрыннан белгілі тура мағынасымен, туынды сөз оны

жасаушы мағынамен дәлелденеді. Бірақ уәждемені сөздің мағынасынан ажырата білу қажет, автор мотивировканы сөз мағынасының құрамына кіруге міндетті емес, лексикалық мағынаның концептуалды өрісі, сонымен қатар эмоционалдық және т.б. коннотациялармен байланысқан компонент ретінде қарастырады.

Фразеология тіл білімінің жеке саласы ретінде зерттеле бастаған кезден-ақ сөздің ішкі формасын зерттеу нәтижелері фразеологизмдерге қатысты қолданылды. Ішкі форма мәселесі және оның фраземалар мағыналарын жасаудағы рөлі, сонымен қатар аталмыш проблемада сөздің ішкі форма ерекшеліктері туралы көптеген ғалымдар айналысқан. Қарым-қатынас жасау кезінде оның актуалды мағынасы бірінші орынға шығады, бірақ көптеген фразеологизмдерде оларды түсінуге мүмкіндік беріп тұрған ішкі формасы айқын көрініп тұрады.

Ішкі форманың өміршеңдігі, фраземалардың мағыналық құрылымына әсері бірнеше фразеологиялық синонимдердің қатар өмір сүруінен де байқауға болады.

Тұжырымдай келгенде, қазақ тілінің сөзжасам тәсілдері мен оның сөзжасам элементтері қолданылуының тілде қалыптасқан заңдылықтары бар. Сол заңдылықтар арқылы ғана тілде жаңа сөз жасауға болады. Сөзжасам заңдылықтары сөзжасам типтері мен модельдерін, олардың бір-бірімен байланысы мен қарым-қатынасын, сөзжасам ұясы, сөзжасамдық мағыналарды белгілейді. Сөзжасамға қатысты осы тілдік құбылыстардың барлығы қазақ тілінің сөзжасам жүйесін құрады.

Қазақ тілінде әр сөз табының сөз тудырушы жұрнақтары жөнінде шыққан еңбектер аз емес, ал сөзжасамның жалпы теориялық мәселелері назардан көбіне тыс қалып келеді, бірақ оларды бір мақалада қамту мүмкін емес.

СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ ПРИ ИЗУЧЕНИИ  
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО СЛУШАТЕЛЯМИ  
ИЗ ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ АФГАНИСТАН

А.К. АХМЕДОВА (ст. преподаватель)

[aak\\_08@mai.ru](mailto:aak_08@mai.ru)

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ

SOCIAL AND CULTURAL ASPECT OF STUDYING RUSSIAN AS FOREIGN  
BY LISTENERS FROM ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN

A. AKHMEDOVA

AL-FARABY KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

В настоящей статье мы поговорим о значении социально-культурного аспекта в процессе овладения русским языком студентами-афганцами, обучающимися на факультете довузовского образования Казахского национального университета им. аль-Фараби.

Молодёжь Исламской Республики Афганистан обучается в средних специальных и высших учебных заведениях Республики Казахстан в рамках образовательной программы Президента Назарбаева Н.А. С наступлением мира Афганистану понадобятся в большом количестве инженеры, врачи, учителя, в связи с чем образовательная программа по подготовке афганских специалистов в Казахстане является заделом на мирное будущее Афганистана. По поручению Президента Казахстана Нурсултана Назарбаева разработана образовательная программа для афганских студентов, предусматривающая с 2010 по 2020 годы обучение в учебных заведениях Казахстана до одной тысячи афганцев.

Молодые люди, прибывающие по обозначенной выше программе на обучение в нашу страну, представляют собой 3 основные социальные группы: 1. планирующие получить среднее специальное образование; 2. планирующие обучаться в бакалавриате; 3. планирующие обучаться в магистратуре. С

другой стороны, они подразделяются на тех, кто будет получать вышеуказанное образование на казахском языке и на русском языке.

Исходя из конечных целей обучения афганцев, претерпели изменения все, существовавшие ранее, базовые учебно-методические документы, разработанные для студентов-иностранцев. Для этого контингента слушателей-иностранцев на факультете, а в частности, на кафедре языковой и общеобразовательной подготовки иностранцев, подготовлены специальные учебные программы и учебные планы. На факультете довузовского образования Казахского национального университета им. аль-Фараби проходят обучение будущие студенты бакалавриата и магистратуры вузов Казахстана. Они обучаются на двух языках. В этой статье мы будем говорить о слушателях с русским языком обучения.

Говоря о тех, кто, согласно программе, после прохождения языковой подготовки будет учиться на первых курсах, необходимо отметить следующее. Во-первых, в своей основной массе это будущие курсанты военизированных и полицейских учебных заведений Казахстана. Таких, как Военный институт Комитета национальной безопасности Республики Казахстан и Академии Министерства внутренних дел Республики Казахстан (в городах Алматы и Караганды). Во-вторых, эта группа слушателей имеет за плечами образование в объёме программы средней школы Афганистана. Очень часто общеобразовательных знаний, полученных ребятами на родине, не хватает для успешной учёбы в КазНУ. Речь даже идёт об отсутствии элементарных навыков учебной работы. Преподаватели, обучая таких слушателей русскому языку как иностранному, практически разъясняют обычные для любого выпускника казахстанской школы методы и приёмы усвоения знаний. Например, правила проведения различного рода контроля знаний в виде тестирования; необходимость систематического выполнения домашних заданий по разным видам речевой



деятельности; умения ведения записей грамматического материала, аудиторной и домашней работы в тетрадях; знакомство с правилами пользования библиотекой и т.д. Знакомство, а впоследствии и овладение этими и другими навыками ведения учебной деятельности служит цели социальной адаптации афганского студента в стенах учебного заведения.

Программа языковой и общеобразовательной подготовки будущих курсантов составляет один учебный год. Понятно, что ограниченность во времени предполагает насыщенность учебного курса на подготовительном этапе. Все предметы, входящие в сетку учебного плана, органично связаны между собой и, в конечном счёте, служат цели всесторонней адаптации иностранного слушателя для дальнейшей учёбы в учебных заведениях Казахстана.

Программа по русскому языку дает возможность приобрести, развить и свободно использовать разнообразные лексико-грамматические конструкции по всем видам речевой деятельности. Под руководством преподавателя РКИ слушатели должны максимально быстро достичь среднего уровня владения русским языком. Для этого программа обучения включает в себя 2 языковых курса РКИ: «Практический русский язык» и «Языковую адаптацию».

Программа курса «История и культура Казахстана» ставит своей целью познакомить с основными вехами исторического развития страны. При этом особенное внимание уделяется сегодняшнему этапу, который переживает наша страна. Главное в процессе познания - не только накопление сведений о стране, но и познание людей, своих сверстников, их образа мыслей, поведения, отношения к общечеловеческим ценностям.

Обязательным является также и курс «Введение в казахский язык». Результатом изучения этого предмета является умение слушателя-иностранца ориентироваться в двуязычном пространстве нашей страны. Отметим, что этот предмет

вызывает особенный интерес у афганцев, так как казахский язык и языки пушту, дари и фарси лексически перекликаются.

С первых дней учёбы очень серьёзное внимание уделяется и физической подготовке будущих курсантов. Этим занимаются преподаватели кафедры физического воспитания на базе прекрасного спортивного комплекса, находящегося в КазГУграде. В течение учебного года ребята привлекаются к участию в соревнованиях по различным видам спорта, регулярно сдают необходимые нормативы.

Во втором семестре учебным планом предусмотрено изучение предмета «Математика», который предполагает помимо напоминания слушателям знаний, накопленных в период обучения в средней школе, овладение основными математическими терминами на русском языке.

Поговорим теперь о тех, кто после прохождения языковой подготовки будет учиться в магистратуре. По сравнению с будущими курсантами они имеют ряд отличий. Прежде всего, речь идёт об их общеобразовательной и специальной подготовленности на момент прибытия на учёбу в Казахстан. Как правило, этот контингент представляет собой преподавателей университетов Афганистана, закончивших в разное время бакалавриат и стремящихся, закончив магистратуру в Казахстане, добиться повышения своего социального статуса на родине. Почти все слушатели этой группы или неплохо владеют, или имеют довольно определённое представление об английском языке, что, конечно, помогает им быстрее адаптироваться в новых условиях, особенно на первых порах. Таким образом, это слушатели, имеющие чёткую мотивацию изучения русского языка, обладающие необходимым для учёбы в университете набором навыков, знаний и умений. Все они проходят всесторонний отбор перед прибытием в нашу страну и, находясь на учёбе в Казахстане, они постоянно стараются оправдать доверие, оказанное им со стороны официальных органов, реализующих образовательную программу.

Говоря об учебном плане для будущих магистрантов, отметим, что помимо описанных выше предметов, таких как «Практический русский язык», «Языковая адаптация», «История и культура Казахстана», «Введение в казахский язык», он включает в себя дисциплину «Язык специальности». Учебный предмет «Язык специальности» вводится в канву учебного процесса фактически с первых дней. Это представляет вполне серьёзную трудность для преподавателя РКИ. Прежде всего, трудность эта связана с недостаточной подготовленностью слушателя для восприятия лексико-грамматического материала научного характера. Однако практика показала, что, несмотря на строгие временные рамки, в которых находятся как преподаватели, так и слушатели, дать необходимый минимум навыков и умений ориентирования в грамматической, лексической, синтаксической системе русского языка для дальнейшей успешной учёбы в магистратуре всё же вполне реально.

Выше мы остановились на вопросах, касающихся непосредственно учебных занятий. Работа преподавателя кафедры языковой и общеобразовательной подготовки иностранцев не ограничена стенами аудитории и страницами учебников. Для того чтобы слушатель-иностранец в краткие сроки начал осознанно ориентироваться в языковой среде, необходимо гармоничное сочетание многих факторов. Специфика функционирования языка в качестве иностранного состоит в том, что его коммуникативная функция обеспечивает межкультурное общение. Возникает ситуация встречи людей, которые пользуясь одним и тем же языком, неодинаково воспринимают сообщения, поскольку порождаемые ими языковые структуры построены на основе разных социокультурных структур. Социокультурные факторы в последнее время стали предметом пристального внимания методистов, которые определяют социокультурные условия сложившимися в обществе отношением к народу, говорящему на

том или ином иностранном языке, его культуре, обществу, а также системой культурных и социальных отношений, принятой в обществе как родной страны, так и страны пребывания.

Сказанное приобретает особый смысл, когда речь идёт о слушателях, прибывших в Казахстан из Исламской Республики Афганистан. Социально-культурные условия наших стран разные, порой диаметрально противоположные. Слушатели-афганцы, приезжая на учёбу, оказываются в совершенно ином, со всех точек зрения, мире. Помогает же им адаптироваться в новых условиях, в первую очередь, грамотно построенный учебный процесс, кропотливая работа преподавателей-предметников, мероприятия, организованные кураторами-эдвайзерами учебных групп.

Все предметы, включённые в учебный план для слушателей из ИРА, носят междисциплинарный характер. В своём единстве они создают широкое социально-культурное образовательное пространство и являются источниками социально-культурной информации.

Как известно, любой процесс обучения разбит на циклы. В каждом цикле ставится комплекс целей – познавательных, учебных, развивающих, воспитательных. Развитие, познание, воспитание осуществляются через коммуникацию. Учебный аспект обеспечивает целостность методического и предметного содержания. Каждый учебный предмет способствует созданию у слушателей-иностранцев целостного представления о Казахстане. Русский язык как иностранный в силу своей специфики, будучи средством общения и познания, формирует у слушателя языковую и социально-культурную картину окружающего мира.

В течение всего периода обучения формируется коммуникативная компетенция: лингвистическая, социолингвистическая, стратегическая, социальная, культурная. Социально-культурная компетенция – это знания о

национально-культурных особенностях страны изучаемого языка, о культуре речевого поведения.

Для участия слушателя в межкультурном общении на русском языке в процессе обучения преподаватель РКИ должен сформировать у обучаемых ряд личностных качеств. Назовём основные из них: открытость, или свобода от предубеждений по отношению к людям – представителям иной культуры; толерантность, или терпимость; способность слушать и слышать собеседника; способность видеть общность и особенности, обусловленные национальными факторами; способность понимать и принимать различия культур поведения; готовность к практическому использованию русского языка как средству общения с носителями языка; потребность самостоятельно изучать язык. Все эти качества взаимосвязаны и, безусловно, актуальны, когда мы говорим о слушателях-иностранцах из Исламской Республики Афганистан.

КЕНЕН ӘЗІРБАЕВ ӨЛЕҢДЕРІНДЕГІ ТЕҢЕУЛЕРДІҢ  
СЕМАНТИКА-СТИЛИСТИКАЛЫҚ СИПАТТА ҚОЛДАНЫЛУЫ

Ш.М. БЕКТҮРҒАНОВА (ф.г.м. аға оқытушы)

Қ.Ә. АЯЗБЕКОВА (аға оқытушы)

*Қ.И. СӘТБАЕВ АТЫНДАҒЫ ҚАЗҰТУ*

THE FEATURES OF USING SEMANTIC AND STYLISTIC EPITHETS  
IN THE POEMS OF KENEN AZIRBAEV

*M.BEKTURGANOVA, K.AYAZBEKOVA*

*K.SATPAEV UNIVERSITY*

Теңеу терминін қазақ филологиясында алғаш қолданып, ғылыми анықтама берген қазақ тіл білімінің, әдебиеттану ғылымының негізін салған Ахмет Байтұрсынұлы болды. Ғалым: «Көріктеу нәрсені айыра көрсетіп, айқын шығаруға жарағанмен, нәрсенің бернесін сүгіреттеп көрсетуге күші жетпейді. Ондай орында белгісіздеу сипатты белгілі сипатқа, белгісіздеу нәрсені белгілі нәрсеге теңеп, көрнектеп, ашығырақ көрсетеміз» [1, 25] - дейді.

Қазақ тіліндегі (әдебиетіндегі) теңеулердің сипаты жалпы теңеу атаулының семантика-стилистикалық мәнінің алуан түрлі болатынын көрсетеді. Басқаша айтқанда, теңеуді көркемдеу, бейнелеу тәсілі ретінде қолдану әр түрлі амалдар арқылы жүзеге асырылады. Теңеуді көркемдеу құралы ретінде дүниеге келтіретін бұл амалдар, сөз жоқ, шығарманың идеялық мазмұнына, стильдік сырына, жазушының дүниетанымына, суреткердің шеберлігіне тікелей байланысты болады. Бұл айтылғандарды былай қойғанда, сөз болғалы отырған амалдар бүтіндей халықтың тарихынан, саяси-әлеуметтік жағдайынан, экономикасынан, мекен еткен жер-суынан, дәстүрінен, психологиялық болмысынан келіп туатын сияқты.

Тілші-ғалым Т.Қоңыров: «Теңеудің семантикалық-стилистикалық мәнін айқындайтын амалдардың ең негізгілері: метафоралық теңеулер, эпитеттік теңеулер, метонимиялық

теңеулер, синекдохалық теңеулер, гиперболалық теңеулер, литоталық теңеулер, градациялық теңеулер, синонимдік теңеулер, антонимдік теңеулер» [2, 111-112] дейді.

«Самолет үстінде» өлеңінде:

Ұядан үш түлеген ақиықтай.

Қанатын сылап-сипап тарап алды [3, 48]

Қырандай түлеп ұшқан тұғырдағы,

Тартқанда көз жарқ етті томағаны. [3, 48]

«Ұядан үш түлеген ақиықтай», «қанатын сылап-сипап тарап алды» «Қырандай түлеп ұшқан тұғырдағы» теңеулері – метафоралық теңеу. Себебі, оның келтірінді мағынадағы «қанатын сылап-сипап тарап алуы», «түлеп ұшқан» белгілері қазақы ұғым, танымға лайықты этнографиялық (қазақтың құсбегілік өнері) бояуы басым бейнелеу үлгілері. Ал шындығында, самолетті ақиыққа, қыранға ұқсату арқылы ақын теңеулік образдың ерекше үлгісін жасаған. Әдетте көркем шығармаларда метафоралық теңеулер біріншіден, «табиғат құбылыстарын суреттегенде», екіншіден, «адамның іс-әрекет, жан-дүниесін суреттегенде» ғана көп қолданылатынын атап айтпауға болмайды. Автор қолданысындағы теңеудің басты қасиеті тосыннан туған жаңа әрі бейнелілігімен ерекшеленуінде.

Сонымен қатар, өлеңдегі теңеулер ақын тілінің ұлттық нақышын танытуымен қатар сөз зергерінің көркемдікпен бере өзіндік қолтаңбасын да айқындай түскен.

Тілші-ғалым Т.Қоңыров эпитеттік теңеулерге: «эпитеттік теңеулер деп отырған теңеулердің түрі қазақ теңеулерінің ішінде тіпті көп. Олардың басқа теңеулермен салыстырғанда, өзіндік стильдік өңі, көркемдік тігісі бар. Бұлардың өзіндік ерекшеліктері, әсіресе, олардың эмоционалды-экспрессивтік сапасынан айқын көрініп тұрады.

Ендігі мәселе – бұларды (эпитеттік теңеулерді) басқа теңеулерден, айталық, метафоралық теңеулерден қалай айыруға болады, эпитеттік теңеулердің өздеріне ғана тән нақтылы белгілі бола ма деген сұрақ. Сөз жоқ, эпитеттік теңеулердің тек өздеріне

ғана тән айырым белгілері болады. Ол мынау: логикалық екпін түскен сөзді (мейлі ол белгі немесе предмет болсын) образ әр уақытта анықтап, айқындап тұрады. Басқаша айтқанда, образ не предметке, не белгіге көркем анықтауыш ретінде қолданылады» [2, 118] – деген анықтама береді. Кенен ақын өлеңдерінен төмендегі шумақтарды мысалға келтіре кетсек:

Балалар қырдан төмен жарысады,  
Ұшып келе жатқандай бейне құйын [3, 119]  
Киінген қызғалдақтай қыз, келіншек,  
Сапырса сары қымыз құлан ойнақ.

Өлең үзінділеріндегі «Ұшып келе жатқандай бейне құйын», «Киінген қызғалдақтай», «сапырса сары қымыз құлан ойнақ» образдары қырдан төмен жарысқан балалар, қыз, келіншек, предметтерін анықтап тұр. Басқаша айтсақ, предметке образдың эпитеті ретінде қолданылып тұр. Контекстік мәнде эпитеттер теңеулердің сын-сапалық сипатын анықтаумен бірге эмоциялық бояуын қоюландыра, ажарландыра, экспрессивтік мәнін әсерлендіре түскен. Сондай-ақ, ақындық қолданыста *эпитеттік теңеулер* қатарын түзетін: «Шылдай тозып фашистер, Бұғып кетіп барады» [3, 65], «Қызыл тіл – көңіл түссе сайрағандай, Бұлақтың көзін тауып қайнағандай» [3, 70.], «Бәйгеден күнде озған жүйрік аттай, Дүбір көрсе ойқастап ойнағандай. [3, 70.], «Тұлпардаймын көңілім қиқулаған, Шабытыма шаршамас тілім-серік» [3, 70.], «Әрбір сөзі ақынның, Маржандай болды парығы» [3, 95.], «Топалаң тиген қойдайын, Құрып кетіп барады» [3, 65], «Бүрсендеп жаулар жүгірер, Бүркіттей бүрсе қызыл ер» [3, 64], «Қыран қуған шылдай боп, Көріне жау кірілер» [3, 64], «Жай оғындай шартылдап, Қызыл әскер түйілер» [3, 64], «Соқамен трактордың айдауындай, Көшелер тарам-тарам бола қалды» [3, 48], «Басында бұйра бұлт бұлқынғандай, Қайың мен қарап тұрды қарағайы» [3, 48] теңеулерінің барлығы да суреттеліп отырған заттар мен құбылыстардың бейнелі бедерінің көркем сөзбен кестеленген үздік үлгісі.



Ақын Кенен Әзірбаев өлеңдерінде *градациялық теңеулердің* де небір ғажайып үлгілері қолданылғанын көреміз.

«Градация – теңеулерді, образдарды, эпитеттерді, метафораларды және көркем сөйлеудің басқа да бейнелеу тәсілдерін біртіндеп күшейтетін немесе, керісінше, біртіндеп солғындататын стильдік фигура. Градацияның екі түрі – климакс (жоғарылау), антиклимакс (төмендеу) бар екені белгілі» [4, 48],

Демек, «бір теңеулік конструкцияның ішінде немесе бір образды ойдың бойында бірнеше теңеу болып, ол теңеулер суреттелміш заттың не оқиғаның қасиеттерін бірте-бірте асырып, немесе бірте-бірте кемітіп, соның нәтижесінде оған бейнелі сипат беріп, көркемдік ажар үстесе, онда мұндай теңеуді градациялық теңеулер дейміз».

Кенен Әзірбаевтың «Өтеді-ау, өмір» өлеңінде:

Өте шығар өмірің жел соққандай,  
Жетпістің басы келіп, желтоқсандай.  
Шіркін-ай, өтеді-ау өмір, бір күн-ай.  
Тау өзені құрдымға құйылғандай.  
Жоқ боласың, сұм өмір жел соққандай.  
Шалқып жатқан жас күнде жалындайсың,  
Асау тайдай жұлқынып, арындайсың,  
Жақсылық пен жамандық келсе-дағы,  
Жайыңды айтып, ешкімге жалынбайсың [3, 173].

Бұл үзіндіде адам өмірі, өмір жасы бейнелі суреттеулермен астастырыла салыстырыла отырып, өмір жел соққанға, жетпіс желтоқсанға, өткен өмір «тау өзені құрдымға құйылғанға», жас күн жалынға, асау тайға т.б теңеледі. Адам бойындағы күш-қуаттың бойдан қайту жастық шақпен байланыстырыла отырып жоғарылау немесе төмендеу күйін градациялық теңеулермен берілген. Ал Кенен ақын өлеңдерінен градациялық теңеулердің: «Қорғас пен Қордай, Шоқпар екі арасы, Жіңішке тілдей болып салалары» [3, 48], «Аспандап Алатаудың асқарынан, Көрінді тоқымдай-ақ далалары» [3, 48], «Самғады ақ самолет зымырықтай, Тұрымтай, қарлығаш пен бұлдырықтай» [3, 48],

«Бір кезде Іледен біз өтіп едік, Көріңді көзімізге қылдырықтай», «Зуылдап Тау-Құмнан да өте шықтық, Қып-қызыл төбелер тұр жұдырықтай», «Құмдары селеу шөппен изен, жусан, Желбіреп жабысып тұр сақал-мұрттай», «Жолменен мал айдаған бір топ адам, Жыбырлап жорғалаған қара құрттай» сынды әдемі де әсем әспеттелген түрлерін молынан кездестіруге болады.

Ақынның алмастай жарқыраған алуан қырлы арқалы өнерін тіл білімі мен әдебиеттану ғылымының әр саласында бүгінгі күн талабымен зерттеп-зерделеу ісі кемшін түсіп жатқанын айтпай кетуге болмайды.

«Қынаптан қылыш суырғандай жалт еткіш, өткір өнер иесі», атақты Жамбыл поэзиясының дәстүріндегі талантты, суырып салма ақын Кенен Әзірбаевтың өлеңінде өзі өмір сүрген заманның тозбас шежіресі, сол тұстағы қазақ өмірінің шынайы өмірлік көркем де әсем айшықты шежіресі бар.

### ӘДЕБИЕТТЕР

1. Байтұрсынов А. Әдебиет танытқыш. Зерттеу мен өлеңдер. – Алматы: Атамұра, 2003. 208 б.
2. Қоңыров Т. Теңеулер табиғаты. Оқу құралы. – Алматы: «Алаш» баспасы, 2005. – 512 б.
3. Кенен Әзірбаев. Шығармалары, «Жазушы» баспасы, 1967. – 405 б.
4. Квятковский А. Поэтический словарь. Москва, 1966. – стр 92.

КАЗАХСТАН ГЛАЗАМИ ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ

У.К. ВАЛЕЕВА (к. ф. н. доцент)

[vali48@mail.ru](mailto:vali48@mail.ru)

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ

KAZAKHSTAN BY EYES OF FOREIGN STUDENTS

U.K.VALEEVA

AL-FARABY KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

Этническое, языковое, в том числе территориальное разнообразие слушателей нашего факультета, прибывающих к нам практически из всех регионов мира, вызывает закономерный интерес узнать, как же они воспринимают страну обучения, нашу страну. С этой целью нами была предпринята попытка сделать анализ письменных работ, выполненных слушателями-иностранцами в течение последних трех-четырех лет.

При содержательном анализе мы исходим из того, что система обучения второму (иностранному, неродному) языку всегда открыта для взаимообмена информацией с социально-культурной средой, в которой нашим слушателям придется реализовать свою готовность к межкультурной коммуникации. А еще мы опираемся на утверждение Н. Винера, основоположника кибернетики, что любая система работает эффективно, когда она получает информацию о состоянии этой системы и уже на основе полученной информации модернизирует свои управляющие действия. Другими словами, в учебно-познавательной деятельности слушателей-иностранцев можно выделить два вида связи между субъектами обучения: прямая связь осуществляется посредством обучающих действий преподавателя, тогда как обратная связь реализуется в процессе порождения устных или письменных высказываний слушателей-иностранцев. Система функционирует эффективно, говорит Н. Винер, если ее обратная связь дает достоверную информацию.

Содержательный, или контент-анализ, представляет собой метод изучения текстовой и графической информации. Он используется для изучения особенностей человеческого общения и субъектов этой коммуникации, в данном случае межкультурной коммуникации. Объектом изучения становятся любые документы, которые рассматриваются как «сообщения». Отмечается, что в понятии «сообщение» акцентируется динамичность объекта изучения, его включенность в коммуникационную систему.

Содержательный анализ устных сообщений, на наш взгляд, весьма интересен, однако зафиксировать такие сообщения довольно трудно. Во всяком случае, попытка записывать устные сообщения на диктофон закончилась неудачей из-за несовершенства технических средств автора статьи. Так что наиболее доступными для анализа стали письменные работы слушателей-иностранцев второго года обучения русскому языку как иностранному.

Затем возник вопрос, насколько достоверна информация, изложенная в студенческих сочинениях. В-первых, большая часть письменных работ, выполняемых нашими слушателями, носит вторичный характер (изложения, тезисы, рефераты и пр.). Во-вторых, даже статьи, подготовленные слушателями-иностранцами к ежегодным научным студенческим конференциям «Мир науки» или «Земля – наш общий дом», к сожалению, не могут стать объектами содержательного анализа в силу определенных причин. В результате информационного поиска объектом изучения стали сочинения на тему «Казахстан моими глазами». Они же суть проявления обратной связи, поскольку самостоятельны, носят первичный характер, а еще отражают плюсы и минусы казахстанской жизни, которым мы иногда просто не уделяем должного внимания.

В процессе содержательного анализа были выделены следующие смысловые единицы, или семантические дифференциалы, письменных сообщений.

- Чувство страха из-за незнания страны, куда коммуникатор приехал впервые.
- Трудности первых дней жизни в стране обучения.
- Сравнение Казахстана со своей родиной, а в отдельных сообщениях – и с Россией, определение сходства и отличия.
- Замечания в адрес казахстанских представителей отдельных микро- и макрогрупп.
- Выражение уверенности в будущем нашей страны.

Чувство страха, неуверенности, пронизывающее практически каждое второе письменное сообщение, вполне объяснимо, поскольку наша страна не так известна в мире, как нам хотелось бы. Порой описываются просто анекдотические ситуации, вроде той, когда южнокорейский студент привез в Алматы целый чемодан письменных принадлежностей, очевидно, полагая, что мы до сих пор живем в юртах, пасем скот, а пишем, наверное, углем. Или удивление другого гражданина Республики Корея при виде алматинского аэропорта. (Интересно, где же он планировал приземляться?) Добавим, что беспокойство испытывают и наши слушатели, и их родители. «До приезда в Казахстан у меня было стереотипное представление о том, что все казахи военные, у них есть ружья, из которых они убивают иностранцев. Мои родители тоже думали, что в Казахстане очень опасно, и были против моей поездки в Казахстан». (Кажется, мы не давали оснований для таких волнений, но кто знает, что думают о нас в далекой Корее). Следует отметить, что в сочинениях опытных путешественников, а есть и такие среди обучаемых, нет упоминаний о переживаниях такого рода.

«Почему же я всё-таки приехал сюда? Может быть, я любил Казахстан и хотел выучить русский язык?» - пишет другой слушатель. В то же время обучаемые испытывают неподдельный интерес к стране обучения, где, как они отмечают, «другие люди, другие языки, другая культура, много разных народов, которые говорят только на русском или казахском языках». Те, кто только начинал учиться русскому или казахскому языку с нуля, пишут о

дефиците общения из-за незнания языка. Более продвинутые говорят о том, что сначала в Алматы им не понравилось, потому что общежитие, в котором они жили в КазГУграде, «находилось почти в горах. Чтобы купить какую-нибудь вещь, надо было далеко идти. Но через месяц я привык, и мне начал нравиться Алматы». Некоторые слушатели пишут о трудностях акклиматизации, но «друзья, которые давно живут здесь, объяснили, что погода здесь сухая и изменчивая, поэтому надо много пить воды и чай. После этого все стало нормально».

Немного привыкнув к жизни в другой стране, иностранцы начинают сравнивать ее со своей родиной. Одни видят только отличия: «Здания, университеты, заводы – все меньше, чем в Корее». Трудности первых дней жизни в Казахстане они объясняют главным образом тем, что «в Казахстане так много разного по сравнению с моей страной. Например, другая погода, другие мысли (очевидно, коммуникатор имеет в виду менталитет), даже продукты другие». Тем, кто начинал изучать русский язык в России, кажется, что Казахстан похож на Россию. «Например, такси ловят одинаково, погода похожа, разные национальности живут вместе, еда почти одинаковая и т.д. Конечно, раньше РК была в составе СССР. Но через два месяца я стала видеть разницу между этими странами».

Отличие Казахстана от России слушатели видят в том, что «во-первых, казахи любят иностранцев из Азии. «Когда я училась в России, мне казалось, что русские не любят иностранцев из Азии. Я даже сердилась, когда они невежливо говорили мне, что они не видят разницы между Северной и Южной Кореей. Это значило, что они совсем не знают мою страну. Но здесь, когда я говорю, что приехала из Кореи, казахи спрашивают: «Из города Сеула?». Наверное, многие казахи интересуются моей родиной. Возможно, это не важная проблема, но мне очень приятно, и я горжусь своей родиной». Отмечается толерантность жителей нашей республики: «Во-вторых, Казахстан отличается от России в религиозном плане. «Здесь почти 51% населения верят в ислам,

поэтому многие не едят свинину и не пьют алкоголь. В магазине иногда нет свинины в продаже. Раньше я этого не знала, и однажды ела свинину рядом с казахстанскими друзьями. Они ничего не сказали мне, но, видимо, им было неприятно».

Авторы анализируемых сообщений единодушны в том, что жизнь и учеба в чужой стране – это, по их словам, необходимый опыт знакомства с культурой другого народа, возможность обогатить свою душу: «Мне кажется, чем дольше я живу за границей, тем больше понимаю других и могу больше открыть в самой себе». Особенно им нравится возможность общаться и завести новых друзей среди казахстанских и иностранных студентов. «Общение с иностранцами – это всегда конфликт культур, но мы нашли общий язык, стали друзьями, и мне стало интересно жить в Алматы. Я забыл о трудностях, хотя за время жизни в Алматы я похудел на 15 кг, наверное, из-за еды. Сейчас я чувствую, что я хорошо сделал, приехав в Казахстан. Я понимаю по-русски лучше, чем раньше. У меня появились иностранные друзья. Я немного знаю казахскую культуру и культуру других стран. Жизнь в Казахстане изменила мой характер, и я чувствую, что я могу многое сделать в Корее».

Не обошлось и без критики, но она коснулась главным образом представителей полиции, которые частенько проверяют документы у наших слушателей, что вызывает удивление: «Только потому, что я из Китая?», а также некоторых бюрократических проволочек. Другой студент пишет о том, что перед поездкой сюда их предупредили, что Казахстан – мусульманская страна, поэтому отношения между мужчинами и женщинами в корне отличаются от американских, однако в переполненных автобусах они видят несколько иную картину. Отмечают, что казахстанцы много внимания уделяют своей внешности, и удивляются нечистоте городских улиц.

Разумеется, мы делаем скидку на реверансы в письменных сообщениях наших слушателей, поскольку читать эти сообщения будут представители нашего народа. Например,

«Мне нравится учиться и жить в Казахстане. Погода хорошая, парков очень много. И люди, которых каждый день я встречаю, доброжелательные и часто улыбаются. Все, что меня окружает, радует меня». Однако вселяет оптимизм утверждения о том, что «у Казахстана много возможностей – большая территория, много жителей, богатые природные ресурсы. Конечно, что-то плохо, но я думаю, что это тоже даёт возможность для развития. Если кто-нибудь захочет поехать в Казахстан, я активно рекомендую это, потому что Казахстан – очень хорошая страна».

Добавим пару слов о графических сообщениях, выполняемых при изучении второго цикла в пособии «Этнокультурная коммуникация в монологах и диалогах». Сначала по рисункам слушатели угадывали национальную принадлежность того или иного персонажа, т.е. проверялся уровень сформированности этнических стереотипов. За все время не было допущено ни единой ошибки. Затем предлагалось графически изобразить свои представления о народах, с которыми они познакомились в данном разделе. Если казах изображался либо с домброй на фоне юрты и пасущейся лошади, либо верхом на ней, а казашка – в национальном костюме, то русские – в тулупе, шапке-ушанке, часто с оружием в руках, иногда направленным на медведя, с обязательным снегопадом, для пущей убедительности одна девушка даже приписала: «Очень холодно!». Таковы стереотипные представления о наших народах, сложившиеся, очевидно, благодаря средствам массовой информации.

Исследование такого рода дает возможность познакомиться, во-первых, со взглядом на Казахстан со стороны, а во-вторых, изучить через содержание письменных сообщений социально-психологические особенности авторов этих сообщений, узнать реальное отношение слушателя-иностранца к стране обучения и, наконец, использовать результаты подобного анализа в нашей педагогической практике.



Подробно с мнениями корейских студентов о Казахстане, о людях, об учебе вы можете ознакомиться в материале «Иностранные студенты. Южная Корея» на сайте:

<http://www.voxpopuli.kz/post/1886/inostrannye-studenty-yuzhnaya-koreya>

### ОБУЧАЮЩИЙ ПОТЕНЦИАЛ КОГНИТИВНОЙ КАРТЫ

Л.В. ЕКШЕМБЕЕВА (д. ф. н. профессор)

[lvek@inbox.ru](mailto:lvek@inbox.ru)

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ

THE TRAINING POTENTIAL OF THE COGNITIVE CARD

L.YEKSHEMBEYEVA

AL-FARABY KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

Инновационной составляющей учебного процесса является трансферт технологий. В рамках технологических новаций рассматриваются и междисциплинарные отношения, перспектива развития которых невозможна без обращения к методологическим вопросам той или иной научной отрасли. Ключевым понятием исследовательских технологий является *интерпретация*. В широком понимании научное познание действительности есть её интерпретация. Она же признана «инструментом научного моделирования». [1, 215]

Как инструмент процесса научного моделирования интерпретация ставит целью создание продукта, содержание которого формируется в процедурах придания смысла: *толкование, истолкование, разъяснение, объяснение, уточнение смысла, раскрытие смысла чего-либо, придание смысла чему-либо, трактовка, прочтение, перевод формальных символов и понятий на язык содержательного знания и т.д.* Именно эти понятия используются для толкования самого слова «интерпретация» в различных словарях. А в философии интерпретация определяется как «совокупность значений (смыслов), придаваемых каким-либо образом элементам некоторой теории (выражениям, формулам и отдельным символам)».

Инструментальная функция интерпретации реализуется поэтапно. На первом этапе она направлена на описание совокупности значений знания как результата переработки детальной конкретной информации. В социологии для этого

этапа вводятся понятия-индикаторы, которые участвуют в формировании дефиниции ключевого понятия и поддаются замерам. В когнитологии интерпретируемость объекта определяется «через набор допустимых видов и форм его представления и реконструирования путей формирования смысла», инструментами интерпретации названы: свойства конкретной речи (текста); знания вообще, знания контекста и ситуации, знания конвенций и правил общения; стратегии. [2, 31] Механизмами интерпретации на этом этапе выступают процедуры типологизации и систематизации смыслов в виде кластеров, классификаций, фреймов и т.д.

На следующем этапе процесса интерпретации вся переработанная информация обобщается, выдвигаются и верифицируются гипотезы, которые подтверждаются или опровергаются. Многие исследователи разных областей гуманитарного знания используют на этом этапе когнитивное картирование.

Когнитивная карта представляет собой универсальную объяснительную схему для описания фрагментов картины мира, относящихся к определенной проблемной ситуации. Являясь способом репрезентации мыслительных структур, она ориентирована на решение конкретной проблемы и позволяет моделировать как процесс создания, так и процессы понимания и мышления с целью более глубокого и полного усвоения новой информации.

Одним из её достоинств является возможность получения новой информации на основе систематизации уже известных фактов. Когнитивная карта позволяет наглядно увидеть, какие понятия составляют основу информации, как они связаны причинными отношениями, сформулировать на этой основе новые положения и определить общую структуру всех анализируемых утверждений. От полноты отображения понятий, от правильности определения их центральности зависит корректность предположений и выводов.

В когнитивной карте центральность понятия зависит от того, сколько других понятий с ним непосредственно связано. Сколько связанных с ним понятий являются причинами и сколько следствиями. Результатом такого сопоставления оказывается выявление центральности каузальной цепочки в карте.

Когнитивное картирование осуществляется процедурами, последовательность которых предусмотрена предложенным нами в [3] алгоритмом.

### АЛГОРИТМ КОГНИТИВНОГО КАРТИРОВАНИЯ:

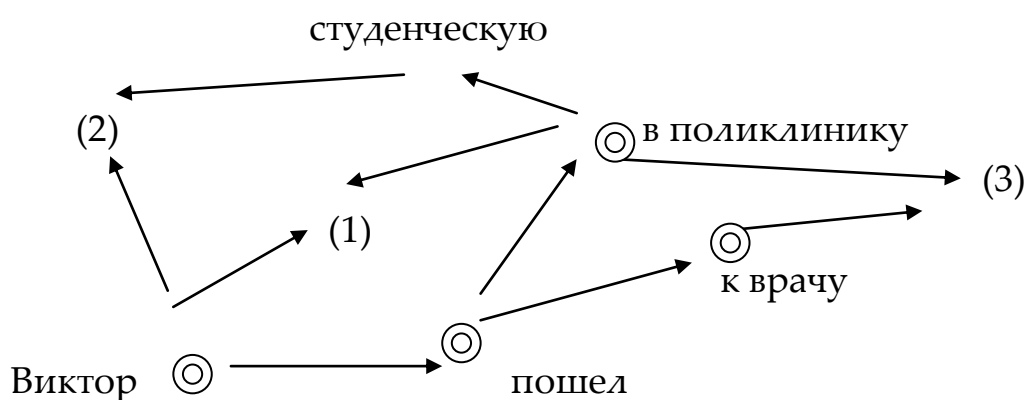
1. Установи систему понятий, составляющих основу информации, которую необходимо усвоить, обозначь их как узлы карты.
2. Определи, как они связаны между собой причинно-следственными отношениями. Доминирование причинных отношений обозначь входящей стрелкой, следственных – выходящей.
3. Обработай карту статистически: посчитай, сколько входящих и выходящих стрелок связано с каждым понятием. Наибольшее количество стрелок при понятии свидетельствует о его центральности.
4. Определи соотношенность понятий с центром и периферией.
5. Объедини понятия в каузальные цепочки, центральные и периферийные.
6. На основе цепочек сформулируй каузальные утверждения.
7. Обозначь контур основного содержания текста.
8. Сформулируй вывод по содержанию текста.

В лингводидактике инструментальный характер интерпретации обеспечивает обучающий эффект благодаря тому, что выполняет функции: инструмента моделирования обучающего пространства; механизма постижения смысла; средства социализации в иноязычном социуме; процедуры

проверки усвоения знания и сформированности профессиональных компетенций.

Инструментальная функция интерпретации при моделировании обучающего пространства может быть продемонстрирована на основе когнитивной карты ситуации, репрезентированной предложением: «Виктор пошел в студенческую поликлинику к врачу».

Когнитивная карта ситуации: *Виктор пошел в студенческую поликлинику к врачу.*



Когнитивное картирование позволяет выявить и интерпретировать структуры знаний, содержащиеся в базовых понятиях и в системе отношений между ними, определить коммуникативные стратегии субъектов ситуации и разработать программы их речевого поведения.

Система экстралингвистических знаний ситуации, имплицитно представленная в предложении, может быть эксплицирована: *Виктор студент. Для студентов есть специальная поликлиника. Студенческая поликлиника находится ... . Она работает с ... до ... . Виктор болеет, поэтому он пошел к врачу. Виктор пошел к врачу, потому что а) заболел, б) надо получить лечение, в) надо взять справку для деканата. Если студент заболел и пропустил занятия, он должен принести справку из поликлиники.*

Фрейм ситуации может быть расширен другой информацией (порядок записи к врачу, номер кабинета и где находится, есть ли очередь и т.д.) или изменен.

Языковые средства, используемые для презентации знаний, формируют лексико-грамматический минимум, способный обслужить коммуникацию в данной ситуации.

Программы речевого поведения определяются коммуникативными стратегиями субъектов ситуации и расписываются как сценарий диалогового взаимодействия в рамках указанного фрейма. Система языковых знаний определяется содержанием ситуации. Рефрейминг ситуации влечет изменение программ речевого поведения и объема языкового знания.

Таким образом, благодаря интерпретации когнитивной карты определяется содержание обучающего пространства данной учебной ситуации.

Интерпретация как механизм постижения смысла составляет основу обучения второму языку: презентация нового слова – это всегда интерпретация его значения, семантической и грамматической сочетаемости; конструирование предложений осуществляется с целью выражения объективного смысла; формирование и распознавание прагматического смысла высказываний, становятся возможными благодаря интерпретации. Интерпретация смысла текстов по специальности – важная составляющая языковой подготовки в вузе. Если интерпретация значения слова на изучаемом языке осуществляется с использованием других понятий, то при интерпретации смысла высказывания или текста дополнительно требуется знание контекста и пресуппозиции.

Интерпретация как средство социализации в иноязычном и, следовательно, в инокультурном социуме обеспечивает правильный выбор программ речевого поведения в процессе реализации коммуникативной стратегии. Интерпретация поведения собеседника осуществляется с целью понять и

истолковать причину его действий. Одной из форм интерпретации поведения является предположение о намерениях собеседника, которое либо подтверждается, либо опровергается.

Процедуры проверки усвоения знания и сформированности профессиональных компетенций также имеют интерпретативную природу. Единицей усвоения знания является текст. Чтобы информация текста стала единицей индивидуального знания, была понята и интерпретирована, необходимо определить информационный потенциал текста, осуществить аналитическую работу по усвоению его содержания, определить коммуникативные стратегии автора, а также исчислить возможности интерпретации содержания текста для решения собственных прагматических задач. Имплицитно представленная в тексте, научная информация реализуется в предметном содержании, экспликация которого осуществляется семантико-синтаксическими средствами выражения и развития смысла.

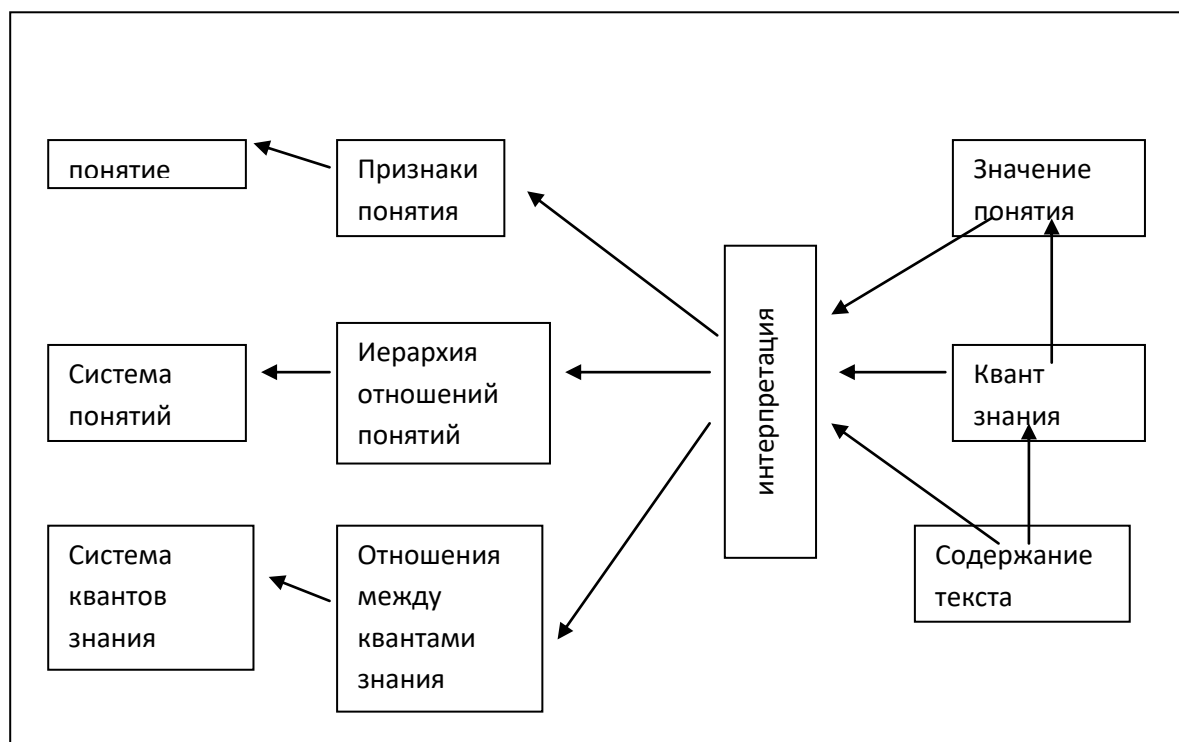
Научное знание учебного текста должно быть усвоено как система значений, коррелирующих с типами научной информации. За каждым значением конвенционально закреплён способ языкового выражения. Процесс встраивания научной информации текста в индивидуальную когнитивную систему осуществляется на уровне системы понятий, формирующих её предметное содержание, а также на уровне значения информационных блоков её когнитивного содержания. Презентация системности знания, моделирующего текст, имеет целью осуществить анализ фрагментов знания как единого целого и интерпретировать его. Одним из средств системного представления, анализа и интерпретации знаний учебного текста является картирование.

При когнитивном картировании учебного текста осуществляется реконструирование авторской логики, воспроизведение мыслительных процессов, которые позволили

автору передать нужную информацию. Когнитивная карта позволяет встать в позицию автора и глубже понять его мысли, идеи и выводы. На основе карты осуществляется презентация текста, анализ основного содержания и его интерпретация.

Инструментальный характер процесса интерпретации подтверждается когнитивной картой. Семантическое пространство проблемы «Инструментальная функция интерпретации» определено словарными статьями толковых словарей. Оно формируется системой следующих понятий: *интерпретация; понятие, система признаков понятия, значение понятия; система понятий, иерархия отношений понятий, квант знания; система квантов знания, отношения между квантами знаний, содержание текста*. В этой системе легко прочитываются две категории: *объекты* и *результаты* интерпретации. Этим и объясняется расположение понятий в когнитивной карте «Инструментальная функция интерпретации».

### КОГНИТИВНАЯ КАРТА «ИНСТРУМЕНТАЛЬНАЯ ФУНКЦИЯ ИНТЕРПРЕТАЦИИ»





Инструментальный характер интерпретации на этом уровне анализа проблемы проявляется в процедурах описания отношений семантических компонентов. Наличие *понятия* есть причина того, что выделяются *признаки понятия*; наличие *признаков* становится причиной их *интерпретации*, значение *понятия* есть следствие *интерпретации*. *Иерархия отношений понятий* есть следствие существования их *системы*. Интерпретация иерархии отношений понятий в системе формирует *квант знания*. *Система квантов знания* характеризуется не только содержанием знания, но и *отношением между квантами*, продуктом их интерпретации является *содержание научного текста*.

Высший уровень интерпретации характеризуется тем, что вся переработанная информация обобщается. Средством обобщения становится статистическая обработка когнитивной карты, что и позволяет делать выводы об орудийной, инструментальной, природе интерпретации.

Статистическая обработка карты (*понятие интерпретация* – 3 входящих, 3 исходящих стрелки; *понятия признаки, иерархия отношений, отношения между квантами знаний*, а также *значение понятия, квант знания и содержание* – по 1 входящей и 1 исходящей стрелки; *понятие, система понятий и система квантов знаний* – по 1 исходящей) определяет центральным *понятие интерпретация*. Неожиданно на дальнюю периферию отошли основные объекты (*понятие, система понятий и система квантов знаний*).

Центральная каузальная цепочка карты: *интерпретация* – *значение понятия* – *квант знания* – *содержание текста*. По данной цепочке, с учетом характера причинно-следственных отношений, может быть сформулировано центральное каузальное утверждение: *Интерпретация есть средство (инструмент) моделирования содержания текста как результат описания квантов знаний, представленных в значениях базовых понятий*.

Каузальные цепочки карты: *признаки понятия – интерпретация – значение понятия; иерархия отношений понятий – интерпретация – квант знания; отношения между квантами знания – интерпретация – содержание текста – определяют как ближайшая периферия. На их основе формулируются каузальные утверждения, эксплицирующие инструментальный характер процесса интерпретации: Значение понятия есть результат интерпретации его признаков. Интерпретация иерархии отношений понятий формирует квант знания. Интерпретация отношений между квантами знания моделирует содержание текста.*

На основе периферийных каузальных утверждений может быть выстроена инструментальная программа работы с учебным текстом. Основанием для неё будут: интерпретация признаков понятий с целью выявления их значения; формирование кванта знаний через интерпретацию иерархии отношений системы понятий; понимание квантов знаний и интерпретация отношений между ними для обеспечения усвоения содержания учебного текста; интерпретации содержания всего текста.

Таким образом, когнитивная карта позволила выявить потенциальные возможности интерпретации в обучении второму и/или иностранному языку. При овладении вторым/иностранном языком интерпретация становится средством обучения, инструментом моделирования обучающего пространства и средством достижения практических результатов. Интерпретация смысла в изучаемом языке – результат понимания. Умение интерпретировать поведение собеседника формирует способность к социализации в иноязычном обществе. Интерпретация знания есть следствие его усвоения. Использование интерпретированного знания в практике речевой деятельности для решения собственных задач коммуникации или когниции свидетельствует о сформированности профессионально значимых компетенций инструментального, системного или предметного характера.

ЛИТЕРАТУРА

1. Философский энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1983. – 837 с.
2. Краткий словарь когнитивных терминов/ Под общей редакцией Е.С. Кубряковой. М.: 1996. –245 с.
3. Екшембеева Л.В. Когнитивное картирование лингвистического знания. Алматы, 2009. – 133 с.

ТІЛДІ МЕНГЕРУ ПРОЦЕСІН ТИІМДІ ТҮРДЕ  
ЖЕҢІЛДЕТУ ЖОЛДАРЫ

Г. ЗАУРБЕКОВА (ф.ғ.к. аға оқытушысы)  
*Қ.И. СӘТБАЕВ АТЫНДАҒЫ ҚАЗҰТУ*

POSSIBILITIES OF MAKING THE PROCESS OF LANGUAGE  
ASSIMILATION SIMPLE AND AVAILABLE

G.ZAURBEKOVA  
*K. SATPAEV UNIVERSITY*

Қазақ тілін оқып үйренуге бүгінгі күнде көптеген студент жастар айрықша қызығушылық танытады, бұл күнделікті тіл үйренуші аудиториямен жұмыс істеп отырған кезде көзге анық байқалатын жағдай. Студенттеріміз түрлі ұлт өкілдері болғандықтан олардың тілді үйренуге деген ынтасы, алға қоятын мақсаты, және оған қолжеткізу үшін таңдайтын жолдары да әртүрлі деңгейде болады. Қазіргі студент жастардың мемлекеттік тілді түбегейлі меңгеруді қолға алуын, яғни мемлекеттік тілді жетік білуді өздерінің сөзсіз табысқа жетуінің, мансаптық өсуі мен республиканың азаматы ретінде ел аумағында толыққанды өмір сүре алудың бірден бір кілті ретінде көре білуі деп тану қажет. Оның үстіне қазіргі жастардың білімін тереңдету, көбірек танып-білу мақсатымен қазақ халқының тілін меңгере отырып, оның ішкі мәдени тұтастығын көре білуге, салт-дәстүрін, наным-ырымдарын терең түсінуді мақсат етіп қоюы зор ықыласымызды тудырады.

Осылайша тіл үйренуге деген қызығушылықтың болуымен қатар, қазір осы тілді сәйкес аудитория өкілдеріне үйрете алатын, нәзік қыр-сырларын жеткізіп бере алатын кәсіби білікті оқытушыларға деген сұраныста, қажеттілікте жоғары. Бұл мәселе әлі де күн тәртібінен түспей отырғанын айтпай кетуге болмайды. Бұл қажеттілік, сұраныс іс қағаздарының мемлекеттік тілге жаппай көшуіне байланысты арта түсті деуге болады.

Қазақ тілінің оқытушысы тек ана тілін жоғары немесе жақсы деңгейде жетік білгені қазіргі кезде аздық етеді, сондай-ақ нақты бағдарламалар мен әдістемелер негізінде жұмыс істеп, оқыту процесін жақсылап ойластыра және жүйелендіріп отыратын, заман талғамына сай дайындығы мықты оқытушы керек екені даусыз. Оқытушы аудиториямен жұмыс істей бастаған сәттен бастап тіл үйренушілердің тілдік дайындығын диагностикалап алуды басшылықта ұстауы тиіс. Студенттің білім деңгейін тез және дұрыс бағалау оқытудың барынша сәйкес, тиімді әдістерін аз уақыт ішінде таңдап алуға мүмкіндік береді. Одан өзге қазақ тілінің оқытушысы тілдік материалды жинақтау, таңдау, сұрыптау кезінде студенттің қажеттілігін, болашақ маман профилін үнемі назарда ұстауы тиіс.

Қолданылатын материалдардың алуан түрлі болуы сабақты қызықты етеді және жұмыстың жаңа тиімді түрлері жақсы нәтижелерге қол жеткізеді. Студент үшін аса маңызды да пайдалы материалдарды табу, оның тиімді беру әдісін талғау үшін тек әдістемелік материалдарды ғана емес, сонымен қатар арнаулы пән мұғалімдерінің беретін қызықты материалдарын түрлі дереккөздер арқылы іздеп таба алуы тиіс. Оқытушылар тәжірибе жинақтай келе дәстүрлі әдістемемен, немесе бір типті материалдармен шектелуі тиімсіз екенін түсінеді. Соның бірі тез ойланып жауап беретін, жауабын ақылдасып отырып топ болып шешетін қызықты викторина сұрақтарын ұйымдастыруға болады, мамандар қолданып жүрген логикалық тапсырмаларды беруге де болады. Студенттердің мектеп қабырғасынан алған іргелі ғылымдар негізін, атап айтқанда математика, физика, химия сияқты пәндерді өте жақсы меңгергені белгілі. Еңдеше осы пәндер бойынша, қызықты түрлі салалық және жасөспірімдерге арналған танымдық энциклопедиялар, тапсырмалар жинағы, т.б. материалдарды енді қазақ тілінде берсек, сол кезде балалар орыс тілінде бұрын меңгерген ақпараттық материалдарды қазақша бірден өңдеуге қалай қарайды екен? Ол қолдарынан келе ме екен? Белгілі бір ұғымдардың, құбылыстардың, түсініктердің

қазақ тілінде айтылуына қызығушылықтары қандай болады екен? Міне, осы сұрақтарға әртүрлі дереккөздерден жинақтап сабақ үстінде түрлі формада ұсынылған қызықты материалдар өз жауаптарын таба алды. Расында да, біздің орыс тілінде білім алған студенттеріміз үлкен қызығушылықпен қарайды екен. Бұған мысал келтірер болсам, ақпараттық технология саласы бойынша дайындалатын болашақ ІТ мамандары (инженерлер, программистер, ІТ қызметкерлері) өздері күнделікті оқып үйренетін жаңа технологиялық құрал-жабдықтар туралы ақпараттарға, олардың мүмкіндіктері, артықшылықтары, келешегі, пайдасы мен зияны деген сияқты мәселелер қарастырылған материалдарды зор қызығушылықпен меңгереді, мұнда қатысымдық тәсілдердің бәрі белсенді түрде қамтылады, тіпті студенттер СӨЖ жұмыстарын да зор шығармашылықпен орындап шығады, мұнда тілдік дайындығы орта, төмен, жоғары деген түсінік болмауы тиіс, тек әр студентке жеке бағдарланған жұмыс жүргізіліп отырады, күтілетін нәтиже – әр студент өзіне жауапкершілік қабылдайды және семестр бойы өте зор ынтамен оқып, сабаққа деген зор сүйіспеншіліктерін білдіріп отырады. Осылайша семестр соңында семестр бойы жинақтаған білімді талдау, сараптау үшін мамандықтары ұқсас үш топ студенттерін (одан да көп жинауға болады) жинақтап, зияткерлік ойын өткізу керек. Әр топ үш ойыншыдан тұрады, оның біреуі ешқашан ауыспайды, ал екіншісі ойын барысында тек екі рет алмасып отырады, үшіншісі үнемі алмасып отырады, басқаша айтқанда студенттердің барлығы ойынға қамтылады. Үшінші ойыншының үнемі ауысып отыруы топтың бәсекеге қабілетті болуына кейде қауіп те төндіріп отырады, себебі топ ішінде тілдік дайындығы бастауыш деңгейге сай студенттердің болатыны да жасырын емес. Бір ұтымды жері, студенттер бұл ойын сұрақтарын, материалдарды, мәтіндерді, суреттері мен музыкалық жағынан рәсімделуін де өздері орындайды. Ойын жетекшілерін де, жүргізушілерді де студенттердің арасынан алу қажет. Бұл зияткерлік ойын әрі қорытындылаушы ойын түріндегі сабақ

болғандықтан, кафедраға ашық сабақ түрінде де ұсынып, әріптестерді шақырған дұрыс. Олар әділқазы қызметін атқарып, ойын соңында тиісті бағаларын береді, екінші жағынан студенттеріміздің тілді үйренуге деген зор ықыласын, қазақ тіліне деген зор құрметін байқайды және студенттерді көтермелеп, қолдап өз пікірлерін қалдырады.

Оқытудың қай кезеңінде болса да, әдістеме қандай болса да, ойын және шығармашылық тапсырмаларды қолданбай жұмыс істеуге болмайды, олар бірден бірнеше міндеттерді шешуге көмектесе алады.

Қазақ тілі сабақтарында ойын түрлерін мынадай мақсаттармен қолдануға болады:

- ауызекі тілдесімді дамыту;
- лексиканы кеңейту және бекіту;
- естіп қабылдау дағдысын дамытуға;
- грамматикалық, морфологиялық құрымдарды меңгерту;
- студенттерді шығармашылық жұмысқа баулу, олардың қызығушылығын арттыра түсу;
- логикалық ойлауын дамыту (сөзжұмбақ, құрастырмалы ойындар);
- тапсырмаларды түрлендіру (мәтін мазмұнын өңдеу, шағын әңгіме мәтінін құру т.б.) материалдарды салыстыру, бөліктерге бөлу, тақырып қою;
- рөлдік ойындарды жүзеге асыру;
- сипаттама, мінездеме, эссе жазу дағдыларын дамыту;
- ой шапшаңдығын, сөз байлығын дамыту және т.б.

«Таныс сөздер» ойыны. Бұл ойынды ең алғашқы сабақтарда ұсынуға болады. Студенттерден білетін сөздерін атауды өтінуге болады. Содан кейін орыс тілінен кірме сөздерді оқытушының өзі атап олардың екі тілдегі айтылымын салыстыруға болады. Осындай ойынды «Сөздер, сөздер, көп сөздер» ойынымен жалғастыруға болады. Студенттерден нақты берілген әріптерден басталатын сөздерді жазуды өтіну керек. Оларды әр студент өзі таңдаған бесінші пән бойынша алуға болады, өйткені студенттің

таңдаған болашақтағы мамандығы міндетті түрде осы бесінші пәнмен тығыз байланыста болады. Бұл ойынды екі студент арасында да өткізуге болады, олар бір мезетте тақтаның екі бетіне сөздерді жазады.

*Кесте ойыны.* Кесте құрып, тік бағандарға түрлі лексикалық категориялар жазылады, ал көлбеу берілген әр ұяшыққа әртүрлі әріптерді жазып қоямыз. Сол әріптен басталатын және көрсетілген категорияға жататын сөздерді жазып, кестені тез толтырып шығуы тиіс. Тапсырманы күрделендіруге болады, бұл жерде ұяшықтағы бір сөздің орнына сөз санын көбейтіп талап етуге болады, бұл тапсырманы берердің алдында оның орындалу қиындылығын оқытушының өзі тексеріп алуы тиіс.

*«Керек сөзді табыңыз» ойыны.* Әр студентке үлестірмелі карточка беру керек, онда түрлі сөздер жазылады. Ойыншыларға қойылатын талап бойынша басқалардан бұрын нақты тақырыпқа қатысты сөздерді тезірек табуы тиіс.

*«Маған тізбек керек».* Оқытушы карточкалардың жиынтығын даярлайды, мұнда түрлі лексикалық тақырыптарға қатысты сөздер жазылған. Карточкаларды араластырып, оқушыларға таратылып беріледі. Ойыншылардың міндеттері – берілген карточкалардан тезірек құтылу. Сондықтан берілген физикалық символдарды формулалар бойынша жинақтауы қажет және оны қазақша дұрыс айтып, оқып беру тиіс.

*«Ең дәулетті кім?» ойыны.* Оқытушы түрлі тақырыпқа қатысты карточкалардың жиынтығын дайындайды. Оларды араластырып, үстел үстіне қояды. Ойыншыларға бір тақырыпқа сәйкес келетін сөздерді мейлінше көбірек алуы керек. Аз уақыттан кейін оқытушы ойынды тоқтатады, әр ойыншының қолында бірнеше карточка болады. Кім ұзақ комбинация жинаса, сол ұтады.

*«Домино» ойыны.* Түрлі тақырыптарға қатысты сөздер жазылған карточка дайындайды, бұл карточкада әртүрлі тақырыптан алынған екі сөзден болады. Ойын доминоның тәртібі бойынша жүреді. Ойыншылар кезектерімен келіп өздерінің



карточкаларын орнасластыруға тырысуы керек. Карточкалар тек екі бағытта ғана қойылады. Егер ойыншының қолындағы карточкадан сәйкес сөз шықпаса ортада қалған карточкадан алып отырады.

«Қандай физикалық құбылыс байқалды?» ойыны. Қазақтың ұлттық ойындары, көкпар, қыз қуу, теңге алу, аударыспақ, арқан тарту, алтыбақан сияқты ойындарын жасыру керек. Физикалық ұғымдардың атаулары берілген карточкалар таратылады, ойын басталған соң көбірек сөздерді сәйкестендіру және оны сөзбен түсіндіріп, дәлелдеуі тиіс.

«Етістіктер» ойыны. Студенттер нақты берілген әріптен басталатын, нақты тақырыпқа қатысты етістік сөздерді кезектесіп айтады және оның қай тақырыпқа қатысты екендігін де айтады.

«Артық сөз» тізбегін талдау қажет, егер басы артық сөз болса тауып алып тастау керек, егер керек сөзді алып тастаса, ол ойыншы ойыннан шығады.

«Жұмбақ сөз» ойыны. Ойыншының бірі орыс тілінде кәсіби тақырыпқа қатысты сөзді жасырады, екіншісі қазақша баламасын табады, үшіншісі оған мысал келтіреді.

Бұл тек лексикалық бірліктерге қатысты қолданылатын мысалдар, келтіре берсе мысал көп. Содан кейін мектеп қабырғасында физика сабақтарында қолданылатын пән мұғалімдерінің де қызықты жұмыстарын қызықты етіп қолдануға болады. Мысалы, «Физика» деген сөз нені білдіреді, қай тілден келген? Физикалық денелерді атап шық. Молекула деген сөз қандай мағынаны білдіреді? Диффузия сөзін қалай түсінесің?» және т.б.

- *Піскен жұмыртқа мен шикі жұмыртқаны қалай ажыратамыз? (суға саламыз, тығыздығына қарай батады)*
- *Жаңғырық қайдан пайда болды? (дыбыстың шағылуынан)*
- *Ньютонның тартылыс заңын ашуына не себеп болды? (алма)*
- *Кинетикалық – грекше («кинетикос» - қозғалыс )*
- *Мөлдір емес денелердің көпшілігінен өтіп кететін сәулелер (Рентген сәулелері)*

- Потенциалдық – латынша («потенция» - мүмкіншілік)
- Автобус кілт тоқтағанда қандай қозғалысқа түсесің? Неге?  
(еңкейеміз, инерция құбылысына байланысты)
- Автобус кілт қозғалғанда қандай қозғалысқа түсесің?  
(шалқаямыз, инерция құбылысына байланысты)

«Автомобиль 9 км жолды 36 км/сағ жылдамдықпен, ал келесі 27 км жолды 54 км/сағ жылдамдықпен жүрді. Автомобиль қозғалысының орташа жылдамдығы қандай?» сияқты берілген тапсырманың өзін қазақша түсініп, оның шешу жолын қазақша жеткізіп беріп жатса, бұл да тілді меңгеруді жеңілдетеді әрі тіл үйренушінің өзіне деген сенімі артады.

Сабақтағы ұтымды пайдаланған ойын барысында студенттердің қабілеті, іскерлігі көрінеді. Оқытушы әр студенттің жұмысын жеке бағалауға мүмкіндік алады. Ойын студенттердің бірігіп жұмыс істеуіне мүмкіндік береді, ойлану, ақылдасу, іздену, бірін-бірі тыңдау дағдыларын қалыптастырады.

Ойын түрлерін қолдану арқылы жаңа материалдарды жеңіл де тиянақты түсіндіруге, меңгертуге мүмкіндік молынан туындайды, сондай-ақ ол білім алушының санасында берік орын алады.

Елімізде болып жатқан түрлі бағыттағы өзгерістер білім беру қызметіне жаңаша қарауды, қол жеткен табыстарды жаңаша бағалай отырып саралауды, оқушылардың шығармашылық әлеуметін дамытудың, оқытушы іс-әрекетін жаңаша тұрғыда ұйымдастыруды, тілді үйретуді мүмкіндігінше жеңіл, қолжетімді тәсілдермен жүзеге асыруды талап етеді.

### ӘДЕБИЕТТЕР

1. Оразбаева Ф. Тілдік қатынас: теориясы және әдістемесі, Алматы, 2000. – 208 б.
2. Оралбаева Н., Жақсылықова Қ., Орыс тіліндегі мектептерде қазақ тілін оқыту әдістемесі, Алматы, 1996, «Қазақ тілі сабағында қолданылатын ойындар және оларды ұйымдастыру жолдары», 186-202 б.

ҚАЗАҚ ТІЛІ ПӘНІ АРҚЫЛЫ СТУДЕНТТЕРДІ  
ПАТРИОТТЫҚ РУХТА ТӘРБИЕЛЕУ

Қ.Ә. ИЕСОВА (аға оқытушы),  
С.С. АЙТЖАНОВА (ф.ғ.к. аға оқытушы)  
Қ.И.СӘТБАЕВ АТЫҢДАҒЫ ҚАЗҰТУ

PATRIOTIC EDUCATION OF THE STUDENTS  
IN STUDYING KAZAKH LANGUAGE

K.ILESOVA, S.AYTZHANOVA  
K.SATPAEV UNIVERSITY

Болашақ кәсіби мамандардың рухани дүниесін дамытуда білім де, тәрбие де қажет. Кез келген ұлттың бүгінгі де, болашағы да тәрбиелі ұрпаққа байланысты екені аян. Адам азса, қоғам тозады. Қандай да бір ұлт өз алдына дербес өмір сүруден қаларда, ең алдымен, тілінен, дінінен, ұлттық әдет-ғұрып, салт-дәстүрінен жерінеді. Соның салдарынан бітім-болмысынан, ұлттық құндылықтарынан айрылады. Егемен ел жағдайында жастарды отансүйгіштікке тәрбиелеу – бүгінгі күннің басты мақсаты. Қазақстан мемлекетінің егемен ел ретінде қалыптасып, дербес мемлекет болып, өркендеп гүлденуі үшін жастарға патриоттық тәрбие беру – патриоттық тәрбие мәселесінің бүгінгі таңдағы өзектілігі аңғартады.

Отан – бұл халық. Халық – бұл адам. Адамды сүю, оған жақсылық жасау, жанашыр болу – адамгершіліктің белгісі. Отаншылдық көз жетпейтін көне ғасырлардан келе жатқан құндылық. Қай ғасырдан болмасын тәрбие мәселесі назардан тыс қалып көрген емес.

Патриотизмнің маңызды өлшемдерінің бірі – тіл. Қазақ зиялылары тілдің жас ұрпақты отансүйгіштікке тәрбиелеудегі рөлін жақсы көрсеткен. А. Байтұрсынұлы бұл жөнінде: «Тіл – адамның, ұлттың ерекше белгісі қоғамдық өмірдегі қарым-қатынаста қолданатын ұтымды қаруының бірі», - деген. Бұдан біз

қазақ демократтары мен зиялыларының тіл саясатын дұрыс құру үшін күрескенін көреміз.

Тіл кеткеннен кейін ұрпақ санасынан ұлттық сезім де кетеді. Тіл бар жерде ұлт бар, ұлттық сана-сезім, ұлттық қадір-қасиет бар. Тілі орыс қазақ қашанда сол өзі сөйлейтін тілдің мұңын мұңдап, жоғын жоқтамақ. Қазақ тіліне қарсы көңіл-күйдің ұйытқысы болмақ. Ол неден байқалады? Ол – өзгеге бас ұрып, өзін жоққа шығарудан, өз тарихын елемеуден, өзге тілге табынып, өз тілін менсінбеуден байқалады.

Тіл – ұлттың жаны. Оны білмеу – ұлттық дәстүрден, ұлттық қасиеттен жұрдай болу деген сөз. Әрбір халықтың ой-өрісін, парасат-парқын, сезім түйсігін, дүниетанымы мен болмыс тірлігін танытатын – оның тілі. Әр жеткіншекті халқының тілі мен салттық, тұрмыстық дәстүрі негізінде тәрбиелегенде ғана ұлттық рухы жоғары ұрпақ қалыптасады.

Тарих, дін, тіл – ұлттық тұтастықтың, Тәуелсіздіктің кепілі. Өз үйінде бүгін өз тілін қорғай алмаған қазақ, ертең Тәуелсіз Отанын қалай қорғамақ?

Қазақстан Республикасында жас ұрпақ тәрбиесі қазақ менталитетінің бағытын ұстануы тиіс.

Бала тәрбиелеуде туған тіл табиғатына көңіл бөліп, халық тәжірибесіне, дәстүріне сүйене отырып тәрбиелеуіміз керек. Ұрпақ тәрбиесіндегі ежелден қалыптасқан халқымыздың жақсы дәстүрлері мен тағылымдарын өнеге тұтпай тұрып, жастарды ұлтын сүйеге, ұлтжандылыққа, ізгілік пен парасаттылыққа баулу мүмкін емес. Өз халқының табиғи мінезін бойына сіңіріп өскен әрбір жас ұрпақ ана тілінің де қадіріне жетері сөзсіз. Халық аңыз әңгімелері, ертегілер, шешендік сөздер, тарихи мәні зор батырлық, ғашықтық, эпостық жырлар жас өспірім баланың таным-талғамына жақсы әсер ететіні белгілі. Ол студенттің өнерге деген сезімін оятады, құштарлығын арттырады, жақсылыққа, ізгілікке, парасаттылыққа тәрбиелейді, сұлу сазымен, керемет сөзімен сүйсіндіреді.

Жаһандану үрдісіне өзінің ұлттық менталитетін, салт-дәстүр, әдет-ғұрпын, тілін, дінін, ділін сақтай білген халық қана төтеп бере алады.

Сондықтан ана тіліміз, ата дініміз, ұлттық тәрбие – ұлттық мүддеге, мемлекетке, халыққа қызмет ететін рухани құндылықтар.

Студенттер жүрегіне жол табатын танымдық тәрбие пәрменділігін әл-Фараби бастаған Шығыс ойшылдарының мұраларымен сабақтастыру қажет.

Шығыс мәдениетінің алтын дәуірінде шыққан өшпес жұлдыздары Фердоуси, Низами, Хожа Хафиз, Омар Хаям, Жәми, Науаи, Физули, Сағдилар өз заманының рухани бас алқасы, батагөйі, рухани әлемнің қайнар бұлағы болғаны анық.

Гетенің «Шығыстың жеті ақыны бар, олардың ең нашары менен артық жазады» дегені бар.

Қазақ ұлтының дүниетанымы, ой-өрісі, әдет-ғұрпы, салт-санасы шығыстың рухани әлемімен астасып тұтастық құрады. Қасиетті қазақ даласы талай ұлы ғұламаларды дүниеге алып келді. Қазақ топырағының көзі ашық, көкірегі ояу ойшыл азаматтары бүкіл шығыс мәдениетін меңгеріп, өз шығармаларын көпке ортақ тілде жаза білді. Кейінгі ұрпақтарына мұра етіп қалдырды.

Солардың бірі – түркі әлемінің ұлы ойшылы, ғұлама ғалым Әбу Насыр әл-Фараби бабамыз. Ол ғылым мен білімдегі, адам мен әлемдегі ең терең байланыстарды, қасиеттерді, сипаттарды құндылық ретінде өрнектей білген. Сондықтан болар әл-Фарабиді энциклопедист-ғалым деп танитынымыз.

Аристотелден кейінгі Ұлы ұстаз мұрасында адам тәрбиесіне де қатысты құнды дүниелер жетерлік. «Тәрбиелеу дегеніміз – халықтың бойына білімге негізделген этикалық ізгіліктер мен өнерлерді дарыту» - дейді ғұлама.

Тәуелсіздікке қолымыз жеткеннен бері шығыс мәдениетіне шығыс ойшылдарының мұраларына деген қызығушылық жаңа серпінге ие болды.

Н.Ә. Назарбаев: «Рухы берік, санасы ояу, мәдениеті озық, әдебиеті өрен елдің болашағы да баянды болады» – деген еді («Егемен Қазақстан», 12 қаңтар, 2012 жыл).

Ұлттық рух – ұрпақ тәрбиесінің арқауы. Ұлттық рух дегеніміз – өз ұлтыңа деген ерекше сүйіспеншілік. Ол сүйіспеншілік қайдан пайда болады? Егер де ұлттың топырағында туып өссең, оның болмысын қаныңа, жаныңа, тәніңе сіңірсең, тілін меңгерсең, тарихын, мәдениетін, әдет-ғұрпын білсең сүйіспеншілік пайда болады.

Халықтың тәрбие жөніндегі даналық ойларының тамыры тереңде жатыр. Ұлттық тәлім-тәрбиенің ғасырлар бойы қалыптасқан белгілі жүйесінде жас буынды тәрбиелеуде әл-Фараби, Махмұт Қашқари, Ахмет Яссауи, Жүсіп Баласағни, Сайф Сараи т.б. ғұламаларымыздың еңбектерін пайдаланған. Әрине, қашанда бала тәрбиесі – қоғам, мемлекет алдындағы жауапты, күрделі міндет.

«Балаға білім беру үшін, ең алдымен оны тәрбиелеу керек, тәрбиесіз берілген білім, адамзаттың қас жауы» (әл-Фараби).

Тәрбие әдістерін дұрыс таңдап алу тұлғаны адамгершілікке тәрбиелеудің кепілі. «Адамның игі қылықтары мен жақсы әрекеттерін жүзеге асыруға көмектесетін жан қасиеттері – ізгілікті қасиеттер, ал адамның пасық істер мен оңбаған әрекеттер жасауына себепші болатындары – сұрқиялық, кемістік немесе опасыздық болып шығады».

«Қайырымды қала тұрғындарының көзқарастары» деген трактаттарында әл-Фараби өз заманында сирек кездесетін ойлар айтады. Адам өмірін жай ғана сүрмей, үнемі қайырымдылық жасауға, ізгілікке, жақсылыққа қарай ұмтылуға қажеттігін ескертеді ұлы ойшыл, сонымен қатар қоғамдағы ең негізгі рухани құндылықтарға «Өзара көмектесуді» жатқызады.

«Қайырымдылық екі түрлі болады, - дейді ғұлама: этикалық және интеллектуалдық. Интеллектуалдық – (жанның) ақыл-парасаттық жағына жататын қайырымдылық, мәселен, даналық, парасат, ақыл-ойдың тапқырлығы мен өткірлігі, ұғымталдық.

Этикалық қайырымдылық – (жанның) ұмтылу жағына жататын қайырымдылық, мәселен, ұстамдылық, батылдық, жомарттық, әділдік. Жаман қылықтар да осылайша бөлінеді».

Бұл жерде этикалық қайырымдылықтардың нағыз рухани құндылықтар екендігін атап өтуге болады. Сонымен қатар осы қасиеттердің тұрақтануы үшін көп рет қайталануы және соған үйренуі қажет екендігі айтылады. Бұл адамның тұлға болып қалыптасуындағы рухани дамудың рөлі зор екендігіне қарай бағыттайды.

Қоғамдық сананың формасы ретінде өнердің атқаратын қызметі зор. Өнер арқылы дүниені көркемдік тану, өмірге эстетикалық қатынасты қалыптастыру, жеке тұлғаның азаматтық және рухани адамгершілік қасиеттерін тәрбиелеуге қол жеткіземіз.

Эстетикалық тәрбие – адамның өмірдегі, өнердегі, табиғаттағы, әсемдікті, асқан сұлулықты сүйсініп, сезім арқылы ұнату, дұрыс ұғынып, ләззат алуы. Көркемдік негіз еңбекті одан сайын қасиеттендіреді, тұрмысты сәндендіреді және адамның жоғары моральдық қасиетін қалыптастырады.

Әл-Фараби «Адамның мінез-құлқын кемелдендіретін іс-әрекеттер адамның тәнін кемелдендіретін іс-әрекеттерге ұқсайды. Тәннің кемелдігі – денсаулық, денсаулық бар болса, оны сақтау керек. Жоқ болса, оған жетуге тырысу керек. Тәнді сауықтыратын іс-әрекеттер тек қалыпты деңгейде болса ғана, саулыққа жетуге болады. Дәл осы секілді іс-әрекеттер де орта деңгейде болса, солар арқылы жақсы мінез-құлыққа ие боламыз» - дей отырып, тән сұлулығы адамның денсаулығында, ақыл, парасат күшінде және адамгершілік сапаларында екендігін баса көрсетеді.

Әл-Фараби еңбектерінде патриоттық тәрбие де назардан тыс қалмаған. Бүгінгі таңда жастарға патриоттық тәрбие беруді өзінің туған өлкесін қастерлеуге үйретуден бастаудың маңызы зор. Туған өлке әркімнің өз үйінің табалдырығынан аттап шыққанда табаны тиіп, қолымен ұстап, көзімен көріп жүрген жердің тарихы, географиясы, халқы, жеткен жетістіктері мен

құндылықтары болып табылады. Әр адам неғұрлым өзінің туған жерінің табиғатымен етене жақын жүріп, табиғи құбылыстарды зерттеп білуге құштар болса, оның жан дүниесі бай, көңіл-күйі сергек болады. Әрі Жер-Ананың қадір-қасиетін білген адам өзін оның перзенті санап, оған жауапкершілік сезіммен қарайды.

Патриоттық тәрбиенің негізі әрбір студентке өз Отанының тарихын, философиялық мәнге толы салт-дәстүрін білуден басталады. Патриоттық тақырыптағы пікірталастар өткізу, ұлттық батырларымыз бен билеріміздің, ғылым мен мәдениет қайраткерлеріміздің өмірлері мен шығармашылықтарына арналған ғылыми-теориялық конференциялар өткізу арқылы да тәуелсіз еліміздің болашақ патриоттарын тәрбиелей аламыз.

Біз жас ұрпақты ұлттық құндылықтарға, мәдениетке, ата-бабаларымыздың көнеден келе жатқан салт-дәстүр, әдет-ғұрыптарына, адамгершілік қасиеттеріне, ұлтын сүйетін ұлтжандылыққа, елі мен жері үшін күресетін патриотизмге тәрбиелеуіміз керек. Бұл айтылғандардың бәрі – ұлттық тәрбиенің құрамдас бөліктері.

«Дін – тәрбиенің діңгегі» демекші, төл дініміздің баға жетпес рухани құндылықтарын орнымен пайдалануымыз абзал. Егер де ұлт тәрбиесінде имандылық иірімдеріне көңіл бөлсек, онда өскелең өмір ауаны бүгінгі біздің алдымызға қойып отырған интеллектуалды ұлт, жастардың патриотизм сезімдерін қалыптастырудың міндеттерін жүзеге асыру қиынға соқпайды. Имандылық қасиеттер – интеллектуалды ұлт тәрбиелеудің, ұлтжандылық қасиеттерді меңгертудің бірден-бір негізгі жолы.

Әл-Фараби ділдік тазалық, адамдарға деген қайырымдылық, әрбір істегі парасаттылық туралы ойларымен ислам дінін адамдардың қарапайым тіршілігіне жақындата түседі. «Бұл дәуірде өз тілін, әдебиетін білмеген, қадірлемеген адам толық мәнді интеллигент емес деуге болады. Себебі ол қандайлық мамандық білімі болса да, рухани, ой тәрбиесінде сыңаржақ азамат болады» деп, жазған М. Әуезов.



Қазақ тілі арқылы ұлылыққа, ұлттың салт-дәстүрге табындыра алу ұлтты сүйеге, сыйлауға жетелейді. «Салтын сүйген, халқын да сүйеді». Бұл жерде біз қазақ тілі арқылы ұлттық рәміздерімізге де табындыра білу парыз.

Президент Н.Ә.Назарбаев: «... білім беру ісінде рухани дәстүрлерді сақтап, дамыта білу керек. Бұл жүйеде оқыту мен тәрбие берудің бірлігі үзіліп қалды. Сіздер мен біздер тек болашақ буынды ғана емес, жалпы адамзаттың қадір-қасиеттердің мән-маңызын түсінетін, жаны да, тәні де таза, білімді патриот – азаматтар буынын тәрбиелеуге міндеттіміз. Жастарды Отанды, туған жерді, өзінің халқын сүйеге тәрбиелеу – ұстаздың аса маңызды, жауапты да қадірменді парызы» - деген болатын.

Ақжан Жақсыбекұлы әл-Машани :« Ғылыми парыздың бірі де бірегейі де әл-Фарабиді кемеңгер ғалым еткен, ұлы ғұламалыққа жеткізген бабаның өзі тәлім алған ортасы – ғылыми ислами жол» – деп исламда ғылым мен дін тұтас бір нәрсе екендігін атап көрсетті. Сондықтан болар, ұлы бабамыз ислам дінін ғылыммен егіз деп таныған. Ғылым, білім, дін арасындағы байланысқа жаңаша көзқарас қалыптастыру сияқты еңбектердің ұлттық рухты ояту мен қалпына келтіруге қосар үлесі зор.

Мемлекетіміздің ертеңгі жастары білімді де тәрбиелі, өз Отанын сүйетін, іздену мен дамудан шаршамайтын патриот жастар болуы керек. Бүгінгі күн талантты, жігерлі, өсуіне сенетін адамдардың уақыты. Сондықтан, заман талабынан туындап отырған, жаһандану заманында жұтылып қалмай, керісінше, экономикасы әлеуетті, мәдениеті мен салт-дәстүрі берік қалыптасқан, жан-жақты дамыған елдердің қатарынан орын алуымыз керек.

Қысқасы, жас ұрпақ жанына бабаларымыздың рухани мәдениеті мен әдет-ғұрпын, небір ізгі қасиеттерін сіңіріп, олардың ұлтжанды азамат болып өсуіне білім беру ісімен тығыз байланыстырыла жүргізілетін халықтық тәлім-тәрбиенің тигізер әсері зор.

Қорыта келгенде, жастарға ұлыларымыз, қасиетті құндылықтарымыз, сындарлы, салиқалы салт-дәстүрлеріміз, ұлы ұлттың рәміздеріміз, ұлттық басылымдарымыз арқылы ұлттық рухты сіңіре білейік, сонда ғана ұлт мүддесінен шыға аламыз. Өйткені, Елбасымыз қазақ тілінің өркендеуіне бар мүмкіншілікті жасады. «Қазақ қазақпен қазақша сөйлессін» дегеннен артық не болушы еді! Ендігі бар тетік зиялы қауымның, қазақ тілі оқытушыларының өз қолында емес пе?!

Біз әлі де ұлт балаларының бойына ұлттық рухты сіңіре алмай, оларды ұлылыққа табындыра алмай жатырмыз. Бұл жүзеге асса, яғни олардың білімі өсіп, рухы көтерілсе, намысы қайралса, өзгеге де жарығын молынан түсіреді. Ендігі негізгі мақсат жастардың бойына гуманистік нормалар мен демократиялық қоғамның принциптерін сіңіру және елдің патриот азаматын тәрбиелеп шығару болып табылады.

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ  
В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ

Е.Р. ИГНАТОВА (к. ф. н. доцент), Д.С. ТОЛМАЧЕВА (к. ф. н. доцент)  
[tolma-diana@yandex.ru](mailto:tolma-diana@yandex.ru)

*КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ*

INTERCULTURAL COMMUNICATION IN THE PRACTICE  
OF TEACHING RUSSIAN AS FOREIGN

E. IGNATOVA, D. TOLMATSHEVA  
*AL-FARABY KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY*

В современном мире обучение русскому языку иностранных студентов обусловлено несколькими факторами: экономическими, общественно-политическими и культурными. Культурообразующая функция образования занимает важное место в современном обществе.

В методике преподавания РКИ в последние годы активно разрабатываются идеи интегрирования культуры в теорию и практику преподавания предмета, используются понятия «межкультурная компетенция» и «межкультурное обучение».

Обучение русскому языку иностранных студентов предполагает развитие личности студента на основе познания им чужой для него действительности и воспитания иной культуры.

Межкультурное обучение вызвано жизненно необходимыми причинами. Для преподавателя, работающего с иностранцами, важно использовать многообразие языков и культур как фактор взаимного понимания и обогащения, помогающий творческому развитию социально активной и самостоятельной личности.

Разница языков и культур препятствует диалогу между представителями разных народов. Принцип многоязычия и поликультурности позволяет вести этот диалог, осознать, что каждый человек является не только представителем своего народа, но и субъектом поликультурной мировой цивилизации.

Межкультурная коммуникация является в настоящее время предметом изучения лингвистов и методистов, философов и психологов.

Образование в современном мире понимается как самосознание цивилизации, изучение различных направлений науки, проблем философии. Формирование и развитие личности происходит не с помощью накопления фактов, а с помощью усвоения и понимания определенного содержания. Образованный человек является представителем своей культуры и одновременно толерантным членом общества, признающим другое мировоззрение в качестве равноправного.

В связи с культуuroбразующей концепцией обучения русскому языку иностранных студентов используется коммуникативная ориентация учебного процесса. Целью обучения является не только обучение разговорному русскому языку, но и выработка межкультурной (социальной) компетенции у учащихся. Межкультурное обучение направлено на формирование толерантности в отношении представителей других культур.

Межкультурное обучение – это образовательно-развивающий процесс, где обе культуры (родная и иноязычная) играют существенную роль.

В настоящее время компьютерные технологии, интернет позволяют учащимся самостоятельно более глубоко овладевать русским языком, познавать культуру, мировоззрение другого народа.

На факультете довузовского образования КазНУ имени аль-Фараби учатся студенты разных стран. Обучение в Казахстане имеет свои особенности. В Казахстане государственным языком является казахский язык. Русский язык занимает достойное место, являясь языком межнационального общения. Провозглашенный президентом Назарбаевым Н.А. курс на трехязычие (казахский, русский, английский) расширяет горизонты для учащихся. Это сразу же чувствуют студенты

факультета. Базовым учебником является «Дорога в Россию», в котором содержится информация о России, ее истории и культуре. Параллельно преподаватель, обучающий студентов русскому языку, знакомит их с историей, культурой и достижениями Казахстана.

На начальном этапе у студентов вырабатываются умения социального поведения в ситуациях повседневного общения. Страноведение помогает формировать у учащихся представления о духовных ценностях народа изучаемого языка.

«Межкультурное обучение» и «межкультурная компетенция» позволяют перейти в новый этап, предполагающий актуализацию личности учащегося на основе познания им чужой для него действительности и воспитания иной культуры.

Интересно сопоставить формирование межкультурной компетенции у китайских и афганских студентов, которые в настоящее время учатся на факультете. Китайские студенты, в большинстве, не владеют иностранными языками, когда начинают учить русский язык. Они, в большинстве, - атеисты, не очень общительны, плохо знают мировую культуру, но имеют представление о русской литературе (знают имена Пушкина, Толстого), совершенно ничего не знают о Казахстане.

Афганские студенты, в большинстве, владеют разговорным английским языком, они верующие, мусульмане, которые регулярно посещают мечеть, совершают намаз. Афганские студенты мало знают мировую культуру и историю, плохо знают Россию и Казахстан, но хорошо знают историю стран Ближнего Востока.

Приехав в Казахстан для учебы, китайцы и афганцы попадают в непривычную среду, у многих происходит культурологический шок. Преподаватель, работающий в этих группах, должен терпеливо учить не только фонетике и грамматике, но и с первых дней стараться погрузить студентов в действительность Казахстана, помочь разобраться и понять

культурные и духовные ценности народов Казахстана, обратить внимание иностранных студентов на уважение, терпимость и толерантность народов, живущих в Казахстане, постараться исключить у студентов однозначные оценки от атеизма до радикального ислама, научить культуре поведения, обогатить студентов знаниями о Казахстане и России как о двух дружественных странах, поощрить интерес студентов к изучению казахского языка.

Языковое образование, базирующееся на межкультурной парадигме, позволяет не только использовать опыт родного языка и культуры, но и осознать ценность творчества, ценность развития личности в динамично изменяющемся мире. Речь о межкультурной коммуникации (со всеми ее ошибками, сбоями) может идти только в том случае, если в процессе диалога обучающиеся не только принадлежат к разным лингвоэтнокультурам, но и осознают то, что они отличаются друг от друга.

Межкультурная коммуникация должна формироваться у студентов специально. Преподаватель должен умело учить студентов взаимопониманию партнеров по общению, что не менее важно, чем исключение в речи языковых ошибок.

Учащиеся, опираясь на свои лингвокультурные знания, постепенно, шаг за шагом, начинают овладевать системой неродного языка и чужой культурой.

Опыт работы в иностранной аудитории показывает, что овладеть полностью языком и культурой может не каждый студент. Это часто зависит от общего образования студента, его характера, работоспособности и желания добиться успехов.

Развитие у иностранных студентов умений межкультурной коммуникации осуществляется во время знакомства с русскими традициями и обычаями, с казахскими традициями и обычаями, с культурными событиями, повлиявшими на менталитет русского и казахского народа. Студентов нужно учить

сопоставлять родную и неродную повседневную культуры, культуры проведения праздников.

Овладеть межкультурными знаниями студентам должны помочь лингвострановедческие и культурологические комментарии, представленные в учебниках и подготовленные преподавателем специально для отдельной группы. Аудиовизуальные средства позволяют многое увидеть, расширить кругозор, главным же в работе преподавателя должно быть умение подобрать разнообразные материалы, которые представляют общую картину мира.

Одним из направлений межкультурной коммуникации является функционально-поведенческое выражение национальной культуры, умение рече-поведенческой способности в разных сферах общения.

Вербальные способы – это обращение, знакомство, приветствие, прощание, комплимент, телефонные разговоры, выражение просьбы, извинения, пожелания, поздравления, сочувствия и т.д. Затем в процессе обучения преподаватель должен обращать внимание студентов на то, что иногда речевые конструкции, являясь правильными, являются ошибочными с точки зрения языкового поведения, социально принятого в русской культуре.

Студенты должны осознать, что чем больше у них знаний о чужой культуре, тем меньше коммуникативных проблем с носителями языка в будущем.

Проблемы межкультурной и межъязыковой коммуникации осознаются студентами при сопоставлении русского языка с родным и чужой культуры со своей привычной, родной.

Человек формируется той культурой, в которой он растет. Вступая в коммуникацию с носителями другой культуры, студенты расширяют свое видение мира, меняют образ жизни, менталитет, сохраняя культурно-специфические, родные для них особенности, вырабатывают терпимость, уважение, желание позитивно относиться ко всему новому.

Межкультурная коммуникация в практике обучения РКИ вырабатывается для вербального и невербального общения между носителями разных языков и культур.

Анализ устных и письменных ответов студентов, изучающих русский язык, позволяет сделать следующие выводы: межкультурная коммуникация формируется не только в процессе обучения, но и в среде проживания; студенты, имеющие хорошую общеобразовательную подготовку, быстрее воспринимают другую культуру и легко общаются; афганские студенты очень часто используют «калькирование» в устной речи, но плохо пишут; китайские студенты пишут лучше и свободнее, но с трудом раскрепощаются в устном общении.

Преподаватель должен формировать у студентов, изучающих русский язык, понимание того, что владеть языком – значит уметь пользоваться им как средством социальной коммуникации.

### ЛИТЕРАТУРА:

1. Гальскова Н.Н., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. – Москва: Академия, 2008.
2. Крючкова Л.С., Моцинская Н.В. Русский язык как иностранный. – Москва: Флинта, Наука, 2012.
3. Земская А.Е. Русский язык как иностранный. – Москва: Флинта, Наука, 2006.



ИНТЕРАКТИВНЫЕ ФОРМЫ ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ  
В СИСТЕМЕ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Л.Ю. МИРЗОЕВА (д.ф.н.)

*УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ СУЛЕЙМАНА ДЕМИРЕЛЯ*

INTERACTIVE FORMS OF OUT-OF-CLASS WORKING  
IN THE SYSTEM OF METHODS TEACHING TO RUSSIAN

L. MIRZOEVA

*UNIVERSITY NAMED AFTER SULEJMAN DEMIREL*

За два последних десятилетия термин «интерактивные технологии обучения» обрел права гражданства в сфере методики преподавания русского языка. Как указывает Т.Н. Лашкина, «интерактивное обучение – это, прежде всего, диалоговое обучение, в ходе которого осуществляется взаимодействие преподавателя и обучающегося».

Особенности этого взаимодействия состоят в следующем:

- пребывание субъектов образования в одном смысловом пространстве;
- совместное погружение в проблемное поле решаемой задачи, т.е. включение в единое творческое пространство;
- согласованность в выборе средств и методов реализации решения задачи;
- совместное вхождение в близкое эмоциональное состояние, переживание созвучных чувств, сопутствующих принятию и осуществлению решения задач» [2].

По нашему мнению, на современном этапе внедрения интерактивных технологий в учебный процесс необходимо обратить особое внимание на комплексное, интегрированное использование нескольких видов данных технологий. В этом плане внеаудиторная работа по русскому языку является весьма перспективной. Цель данной статьи – акцентировать внимание на лингвистическом брейн-ринге как одной из возможных форм внеаудиторной работы по русскому языку, являющейся весьма

эффективной для его пропаганды и имеющей, в то же время, комплексный характер. Так, в рамках этого вида внеаудиторной деятельности используются:

А) Элементы деловой игры. В работах, посвященных данной интерактивной методике, акцент ставится на том, что «деловые и ролевые игры помогают формировать такие важные ключевые компетенции специалистов, как коммуникативные способности, толерантность, умение работать в малых группах, самостоятельность мышления и т.д. Деловые игры проходят, как правило, в форме согласованного группового мыслительного поиска, что требует вовлечения в коммуникацию всех участников» [1].

Б) Элементы дискуссии. По мнению Е.А. Реутовой, «каждая дискуссия обычно проходит три стадии развития: ориентация, оценка, консолидация. На первой стадии происходит процесс «ориентации» и адаптации участников дискуссии к самой проблеме, друг к другу, общей атмосфере. Именно таким образом начинает вырабатываться некая установка на решение представленной проблемы. Стадия «оценки» напоминает ситуацию сопоставления информации, различных позиций, генерирования идей. На последней стадии консолидации предполагается выработка единых или компромиссных решений, мнений и позиций» [3]. Отметим, что в рамках лингвистического брейн-ринга представлены все три стадии развития; другой вопрос, что они протекают очень быстро - такова специфика данного формата внеаудиторной деятельности.

В) Элементы технологии «мозгового штурма» (англ. Brainstorming). Это «один из наиболее популярных методов стимулирования творческой активности. Позволяет найти решение сложных проблем путем применения специальных правил обсуждения. Широко используется во многих организациях для поиска нетрадиционных решений самых разнообразных задач» [3].

Г) Элементы работы в малых группах, т.к. формат брейн-ринга предполагает соревнование нескольких малых групп – команд.

Данная интерактивная форма внеаудиторной работы характеризуется следующими преимуществами:

- это своего рода олимпиада, но имеющая характер коллективной работы и, следовательно, сочетающая в себе технологию сотрудничества и элементы соревнования;
- это работа творческая, стимулирующая раскрытие интеллектуального потенциала участников брейн-ринга;
- это вид деятельности, позволяющий вовлечь значительное количество студентов в активную работу (так как в ходе брейн-ринга нами предлагаются не только задания для команд: активизация «болельщиков» также является необходимым условием успешности проводимой внеаудиторной работы);
- это деятельность, характеризующаяся достаточно высоким мотивационным потенциалом, так как в ходе брейн-ринга полностью отсутствует принуждение; в то же время участие в работе команды, а также сопоставление результата своей работы с результатами соперников порождает стремление к совершенствованию интеллектуальной деятельности, развитию и пр.;
- для изучения и пропаганды русского языка внеаудиторная работа такого рода имеет особое значение, т.к. она предоставляет возможность охватить разные уровни языковой системы, представить даже не вызывающий особого интереса материал в занимательной, игровой форме (которая, к сожалению, не так часто используется в вузе);
- брейн-ринг позволяет также тренировать быстроту реакции, умение активизировать коммуникативный потенциал в течение максимально сжатого промежутка времени;
- в рамках брейн-ринга роль преподавателя является двойкой: с одной стороны, преподаватель – это творческий партнер, ведущий брейн-ринга, либо жюри. Таким образом, из

деятельности преподавателя исключаются моменты, отдаляющие его от студента (даже если преподаватель входит в состав жюри, выносимую им оценку можно оспорить, о ней можно дискутировать); тем самым создается психологический эффект близости и сотрудничества;

- помимо этого, проведение брейн-ринга с использованием аудиовизуальных средств дает возможность студентам произвести самооценку (при использовании презентации ведущий – преподаватель – может представить на слайдах верные ответы; это также усиливает объективность оценки, которую выносят члены жюри).

В качестве одного из примеров приведем ряд интерактивных заданий, включенных в сценарий лингвистического брейн-ринга, который проводился нами в рамках Недели языков народов Казахстана в Университете имени Сулеймана Демиреля. Целевой аудиторией являлись студенты казахского отделения (специальности «Казахский язык и литература», «Журналистика», «Переводческое дело», «Иностранный язык: два иностранных языка»). Необходимое техническое оснащение – компьютер, проектор и слайды РРТ. В процессе подготовки заданий, приведенных ниже, нами использовались как оригинальные разработки, так и материалы сайта [http://russian-lang.ucoz.ru/publ/uroki\\_russkogo\\_jazyka](http://russian-lang.ucoz.ru/publ/uroki_russkogo_jazyka)

1. Среди всех книг, созданных человечеством, одно из первых мест по общему тиражу изданий занимает Библия. А как переводится на русский язык это греческое слово?

2. Соберите слова, а из полученных слов восстановите пословицу. Объясните значение пословиц.

А) ㄣ: -на-, -пере-

ˆˆ: на, -кажд-, -рот-, не, -кин-, - плат-

^: -ок-, -ок

□: -ый, -ешь

- На каждый роток не накинешь платок.

Б) ꞑ: -у-

˘˘: мастер, мастер, не, -каз-

ˆ: -чик

□: -у

- Мастер мастеру не указчик.

3. Перед вами фразеологическое выражение «Исчезнуть бесследно». Назовите его греческий вариант (*Кануть в Лету*).

4. Перед вами фразеологизм «За и против». Назовите его латинский вариант (*Pro et Contra*).

5. Про близкого друга мы говорим: «Мое второе Я». Назовите соответствующий латинский фразеологизм (*Alter ego*).

6. Объясните значение архаичного существительного в составе фразеологизма «У черта на куличках».

7. Некоторые нарицательные имена являются эпонимами, то есть восходят к именам собственным. Например, *брюки* (по названию города Брюгге, откуда в Россию ввозилось сукно *брюкиш*) или *гобелен* (по имени красильщиков Гобеленов, работавших в Париже с 15 века). А как появились слова *хулиган* и *рентген*?

8. Вставьте пропущенное слово в составе фразеологизмов:

ахиллесова \_\_\_\_\_

мамаево \_\_\_\_\_

прокрустово \_\_\_\_\_

ариаднина \_\_\_\_\_

прометеев \_\_\_\_\_

эзопов \_\_\_\_\_

дамоклов \_\_\_\_\_

филькина \_\_\_\_\_

9. Значение какого слова кажется Вам необычным в следующей фразе из романа А.С. Пушкина «Евгений Онегин»:

*Все, чем по прихоти обильной*

*Торгует Лондон щепетильный...*

Что обозначает это слово в данном случае?

10. Балл получит та команда, которая первой вспомнит и произнесет две пословицы или поговорки, в состав которых входят краткие прилагательные.

11. Мудрый Аяз-бий придумал несуществующее русское слово 'МОСЛИНЬ' и спросил у советников хана, к какой части речи оно относится. Первый советник сказал: «Это существительное женского рода». Второй советник сказал: «Это существительное мужского рода». Третий сказал: «Это глагол». Кто из них неправ и почему?

12. Откуда взялось выражение «жить на широкую (большую) ногу?»

13. Найдите заимствованные слова во фразе: «Устами младенца глаголет истина». Замените их исконно русскими соответствиями.

14. В.И. Даль предлагал заменять в речи иноязычные слова русскими словами-соответствиями. Например, агитатора заменить *волнователем*, эгоиста – *себятником*, а фиолетовый цвет – *сине-алым*. Какие заимствованные слова должны были заменить, по мнению В.И. Даля, слова *мироколица*, *колоземица*; *ловкосилие*; *живуля*, *живыш*, *самодвига*; *насыл*? (Атмосфера; гимнастика; автомат; адрес).

15. Как называется в древнерусских летописях лесистая приморская местность? (Лукоморье)

16. По латыни `manus` - рука. В названии какой детали одежды можно встретить корень этого латинского слова? (Манжет).

17. Скажите одним словом «скрыть возраст». Подсказка: слово пришло в русский язык из французского языка (макияж).

18. Объясните значение фразеологизмов (одним или двумя словами):

- Водой не разольёшь (неразлучные друзья)
- Как в воду опущенный (грустный человек)
- Толочь воду в ступе (бесполезная работа)
- Седьмая вода на киселе (дальний родственник)
- Набрал в рот воды (молчаливый человек)
- Как в воду глядел (угадал, предсказал)
- Как две капли воды (очень похожи)

19. Говорят, один лингвист использовал для доказательства этого утверждения то, что возможно составить целый рассказ из слов, начинающихся с одной и той же буквы. Попробуем и мы!

Отметим, что в последнем случае высокую оценку жюри заслужил мини-рассказ (время написания – 3 минуты) студентов группы «Казахский язык и литература»: *Жанар жила жестокой жизнью. Жалко Жанар! Жизнерадостная женщина Жанар ждала жениха...*

Особые задания были предложены болельщикам. Приведем здесь некоторые из них. Безусловно, по степени трудности они намного уступают тем, которые предлагались командам; но в данном случае главной целью было избежать снижения интереса и активности аудитории.

1) К словам в левом столбике подберите слова из правого, образуя новые.

Вол Рак

Приз Овод

Вино Рис

Сено Окно

Сад Град

Кипа Вал

2) Продолжите пословицы:

Чем дальше в лес, ...

Учением – свет, ...

Сколько волка ни корми, ...

Гром не грянет – ...

Без счастья ...

3) Какое слово состоит из трех слогов, а указывает на 33 буквы?

4) Можно ли образовать от этих слов форму множественного числа: *рука, яблоко, виноград, доктор, метро, море, клей, нога, мука, сон, шоколад, ружье?*

5) Его корень в слове 'писать', приставка в слове 'рассказать', суффикс в слове 'книжка', окончание в слове 'вода'. Угадайте слово, сложив все выделенные части слова вместе.

В заключение укажем, что «существует определенная закономерность обучения, описанная американскими исследователями Р. Карникау и Ф. Макэлроу: человек помнит 10% прочитанного; 20% – услышанного; 30% – увиденного; 50% – увиденного и услышанного; 80% – того, что говорит сам; 90% – того, до чего дошел в деятельности» [2]. В формате брейн-ринга у членов команд появляется возможность запомнить и в дальнейшем творчески использовать 90% материала, у болельщиков – как минимум, 50%, так как первые нашли ответы на поставленные вопросы в результате собственной творческой деятельности; вторые же были как реципиентами (в течение времени брейн-ринга и работы команд), так и активными участниками. Результаты проведенного нами опроса студентов (было охвачено 100 студентов, из них 20 – участники игры и 60 – болельщики) показали, что 72,3% респондентов выставили брейн-рингу оценку «отлично», 27,7% оценили данный вид внеаудиторной работы на «хорошо». Оценок



«удовлетворительно» и «неудовлетворительно» зафиксировано не было. Следовательно, данный вид интерактивной внеаудиторной работы можно оценить как перспективный для повышения познавательного интереса и активности студентов.

### ЛИТЕРАТУРА:

1. Корнеева Л. Интерактивные методы обучения. // Высшее образование в России. – 2004. - №12. - С. 105-108.
2. Лашкина Т.Н. Роль интерактивных форм обучения в повышении познавательной активности учащихся
3. [http://pedsovet.org/component/option,com\\_mtree/task,viewlink/link\\_id,1733/Itemid,118/](http://pedsovet.org/component/option,com_mtree/task,viewlink/link_id,1733/Itemid,118/)
4. Реутова Е.А. Применение активных и интерактивных методов обучения в образовательном процессе вуза. Методические рекомендации. – Новосибирск,. 2012. - 58 с.
5. [http://russian-lang.ucoz.ru/publ/uroki\\_russkogo\\_jazyka/6\\_klass/kvn/6-1-0-51](http://russian-lang.ucoz.ru/publ/uroki_russkogo_jazyka/6_klass/kvn/6-1-0-51)

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ  
В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ

Ж.С. НУРЖАНОВА (к.ф.н. доцент)

[nur.zhanna@list.ru](mailto:nur.zhanna@list.ru)

*КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ*

INTERCULTURAL COMMUNICATION IN THE PROCESS  
OF LANGUAGE LEARNING

ZH. NURZHANOVA

*AL-FARABY KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY*

В современных условиях проблемы межкультурной коммуникации весьма актуальны, поскольку смешение языков, культур достигло больших масштабов и как никогда в данный момент остро стоит проблема воспитания толерантности к другим культурам, пробуждения интереса и уважения к ним. На наш взгляд, именно эти вопросы стимулируют всеобщий интерес к вопросам межкультурной коммуникации.

Поскольку перемены в политике, экономике и в социальной сфере привели к масштабной миграции, то в данное время ни одно общество, ни одна культура не являются гомогенными по своему составу, чаще всего они представляют собой смешение различных этнических культур. При этом для каждой из них характерны свои нормы поведения и правила общения, ценностные ориентации и мировосприятие. В силу подобного социокультурного многообразия люди, с одной стороны, неизбежно вступают в противоречия и конфликты друг с другом, что приводит, в свою очередь, к конфликту культур. С другой стороны, подобное смешение культур приводит к новым возможностям общения, а фундаментом успешного общения должны быть взаимопонимание, уважение культуры партнеров по коммуникации. Как и понимание культуры, действенным и результативным инструментом взаимопонимания является знание языка партнёра коммуникации. Язык как средство общения служит коммуникации.

Вопрос связи языка с культурой - один из тех вопросов языкознания, изучение которого имеет действительно практическую пользу. Прежде всего при обучении иностранному языку, в нашем случае русскому языку как иностранному, большое значение имеет представление обучаемого о степени глубины или достоверности связи тех или иных переводных эквивалентов. Без знания соответствующих коннотаций, присутствующих в иностранном языке, невозможно полностью понять смысл, заложенный в том или ином высказывании.

Необходимо отметить, что последние, наиболее значительные достижения, имеющиеся в изучении влияния культуры на язык, были сделаны, главным образом, в рамках лингвострановедения и в основном на материале русского языка, преподаваемого иностранцам. В настоящее время осуществляются широкие исследования национально-культурной специфики слова с учетом фоновых знаний.

Недостаточно изучать культуру одной страны. Ее нужно постоянно сравнивать с культурой обучающегося. В связи с этим весьма перспективным является сопоставительное лингвострановедение, где явления изучаемого языка даются в сопоставлении с аналогичными явлениями в родном языке и культуре обучающегося. Необходимо также определить роль и место лексических единиц с культурным компонентом в сопоставляемых культурах, установить их актуальность в массовом сознании носителей различных языков. Таким образом, преподавание любого языка тесно связано с межкультурной коммуникацией.

Благодаря расширению международных контактов и сотрудничеству с каждым годом растёт количество иностранных студентов, приезжающих изучать казахский и русский языки в Казахстан из Кореи, Китая, Японии, США, Афганистана и др.

Каждый народ имеет свои собственные представления об окружающем мире, о людях, о представителях другой культуры. Таким образом в обществе складываются определенные

стереотипы – как относительно поведения и традиций в пределах своего культурного пространства, так и относительно представителей другого языкового и культурного пространства.

Чтобы овладеть иностранным языком, неродным языком необходимо постичь иной мир, по-другому расчлененный и объективированный в языке. "Изучить чужой язык, - отмечал А.Мартине, - не значит привесить новые ярлычки к знакомым объектам. Овладеть языком - значит научиться по-иному анализировать то, что составляет предмет языковой коммуникации" [1, с. 382]. Преподаватель любого иностранного языка должен помнить об этом постоянно.

На наш взгляд, необходимо учитывать то, что обучаемый воспринимает изучаемый им иностранный язык сквозь призму многочисленных форм родного языка. Так, афганцы говорят на фарси, в котором существительные характеризуются категориями числа и определенности/неопределенности. Ударение в большинстве слов падает на последний слог. Существуют расхождения в категориях рода и падежа. Однако аудитория смешанная, в них присутствуют носители языка пушту, дари и узбекского языка. Изучая русский язык, они показывают различные результаты. Так, пуштуноязычные студенты лучше понимают и усваивают категорию рода имени существительного, поскольку в их родном языке присутствует категория рода (мужского и женского). Преподаватели испытывают сложности при представлении среднего рода. А в узбекском языке и дари категория рода практически отсутствует, как и в казахском языке, поэтому изучая параллельно русский язык и казахский, слушатели быстрее усваивают казахский язык, нежели русский.

В конечном результате мы наблюдаем своего рода речевые ошибки, которые, на наш взгляд, возникают, когда та или иная языковая категория объекта смыслового восприятия подменяется языковой категорией, продуцируемой самим субъектом речи. В данной аудитории эффективным будет применение методики,

основывающейся на компонентном анализе. Важно сопоставить, например имя существительное по отличительным признакам, когда выявляется преимущественное использование тех или иных признаков в том или ином языке. Компонентный анализ позволяет выявить относительную избыточность или экономию в организации высказывания в сравниваемых языках.

Афганским студентам, изучающим русский язык, сложно принять множество глаголов, выражающих в русском языке разные действия, когда на фарси все эти действия можно выразить одним глаголом. Или склоняемые личные местоимения русского языка для них также представляют сложность для восприятия, поскольку на фарси можно обойтись одним местоимением. Надеемся, что студенты перестанут воспринимать культурные и языковые контрасты как парадоксальные только после того, как полностью освоятся в новой языковой среде.

На наш взгляд, контакты между представителями разных языков и культур могут быть полноценными только в том случае, если участники диалога в состоянии понять не только прямое содержание того, что они слышат, но и воспринять содержание подразумеваемого. Поэтому уже на начальном этапе, наряду с обучением письму, чтению, аудированию и говорению, нужно с большей эффективностью организовать адаптацию иностранных студентов и к условиям быта и культуры страны, в которой они обучаются, прививать им фоновые знания.

Что касается основных видов речевой деятельности, на сегодняшний день в методике преподавания русского языка как иностранного педагоги акцентируют внимание на порождении речи, без чего невозможно живое общение. В этом смысле интерактивный характер деятельности обучающихся на занятиях по иностранному языку обусловлен созданием учебно-речевых ситуаций, побуждающих обучаемых к потребности в иностранно-речевом общении в условиях, однотипных с естественными. Учебно-речевая ситуация определяется как

совокупность речевых условий, необходимых для того, чтобы обучаемый правильно осуществил речевое действие в соответствии с намеченной коммуникативной задачей. Ситуации могут быть сконструированы на основе изучаемых иностранных текстов и рассматриваться в связи с работой над ними, а могут быть созданы вне связи с текстами и включаться в занятия как упражнения по развитию учебно-речевой деятельности.

Научить людей общаться (не только понимать иностранную речь, а создавать ее) сложная задача, учитывая, что общение – это не только вербальный процесс, эффективность которого, помимо знания языка, зависит как мы уже отмечали ранее, от наличия глубоких фоновых знаний: условий и культуры общения, правил этикета, знания невербальных форм выражения (мимики, жестов) и др. Надо отметить, что студенты должны быть готовы к:

1) освоению другой культуры;

2) толерантности (уважению ко всем культурам): способности взаимодействовать с людьми другой культуры (в группе могут учиться студенты из разных стран) на основе учёта их ценностей, норм, представлений; способности корректировать своё поведение в процессе общения с представителем другой культуры; отсутствие жёсткости в поведении;

3) видению в иноязычной культуре не только и не столько то, что нас отличает друг от друга, сколько то, что нас сближает и объединяет;

4) способности сопереживать, откликаясь на эмоции, переживания носителей чужой культуры; чувствовать и понимать настроения людей; находить компромиссы, уметь слушать;

5) умению вступать в контакт и поддерживать его.

Задача формирования способности к межкультурной коммуникативной компетенции осуществляется в процессе речевого взаимодействия: аудирования, чтения, говорения, письма как в процессе аудиторных занятий, так и внеаудиторной работы с обучающимися. Рассмотрим принципы и подходы,

положенные в основу формирования способности к межкультурной коммуникации: осознание обучаемыми собственной национальной культуры и родного языка, стимулировать познание родной страны, развивать представление родной культуры на иностранном языке в иноязычной среде, в условиях межкультурного общения; опора на фоновые знания, социокультурный фон, в контексте которого функционирует изучаемый иностранный язык, так как для адекватной межкультурной коммуникации с носителями языка необходимы фоновые знания, играющие определённую роль при использовании языка и тем самым влияющие на иноязычную коммуникационную компетенцию обучаемых.

Важную роль при обучении играет учебная среда, выдвигающая обучаемого как субъекта межкультурной коммуникации и как субъекта языкового образовательного процесса и позволяющая говорить о смещении акцента в процессе обучения иностранному языку с преподавательской деятельности на деятельность обучающегося, формировании его как творческой личности.

Развитие способности к межкультурной коммуникационной компетенции ведёт к позитивным личностным изменениям обучающихся на основе рефлексии, ориентированности на постижение ценностей другой культуры, на углубление чувства гражданственности в процессе обращения к родной культуре и языку.

Поскольку в процессе обучения преподавателю приходится иметь дело с представителями разных стран, надо отметить, что ему самому необходимо знать особенности образа жизни и мышления представителей регионов мира.

### ЛИТЕРАТУРА:

1. Мартине А. Основы общей лингвистики. /В кн.: Новое в лингвистике, вып. 3. М., 1963.

ИДЕИ И ПРИНЦИПЫ ПЕДАГОГИКИ СОТРУДНИЧЕСТВА  
В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

Ж.А. НУРШАИХОВА (д.ф.н. профессор)

[zhanara26n@mail.ru](mailto:zhanara26n@mail.ru)

*КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ*

IDEAS AND PRINCIPLES OF COOPERATION PEDAGOGICS  
IN THE FOREIGN AUDIENCE

ZH. NURSHAIHOVA

*AL-FARABY KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY*

Работа Фестиваля педагогических идей, который проводится уже третий год на кафедре языковой и общеобразовательной подготовки иностранцев факультета довузовского образования КазНУ им. аль-Фараби, требует от преподавателей–методистов постоянной работы над повышением уровня своего профессионального мастерства. Фестиваль держит в постоянном творческом тоне, не дает нам расслабляться и заставляет каждый год предъявлять на суд коллег свои творческие замыслы.

Сегодня много и постоянно говорится о применении новых технологий в преподавании языков. В этом случае имеются в виду не только технические средства, но и новые формы, методы, подходы и технологии, используемые в процессе обучения. Знания и квалификация становятся приоритетными ценностями в жизни человека в условиях информационного общества. Для того чтобы находиться в курсе развития своей области в мировой практике, необходимо владеть информацией не только на родном языке, но и на иностранном. Для того чтобы создать условия практического овладения языком каждым студентом, необходимо выбрать такие методы обучения, которые позволили бы каждому из них проявить свою активность и индивидуальный творческий подход, направленный на вовлечение самих студентов в процесс обучения и на формирование у них желания получать новые знания [1].



В этом году в угоду современным тенденциям и своему творческому настроению, а также технической необходимости подготовки учебных материалов для дисциплины «Язык специальности» я обратилась к модели педагогики сотрудничества.

Переходя к описанию прагматического использования этого метода в преподавании русского языка как иностранного, мы отсылаем вас к следующим адресам:

<http://psyvision.ru/help/pedagogika/43-ped-tech20/492-ped-tech15>,

<http://www.osp.ru/os/2011/04/13008788/>, по которым можно подробнее ознакомиться с положениями и принципами педагогики сотрудничества.

Однако вкратце можно сказать следующее:

Педагогика сотрудничества – это направление в российской педагогике 2-й половины 20 в., представляющее собой систему методов и приёмов воспитания и обучения на принципах гуманизма и творческого подхода к развитию личности. Среди авторов: Ш.А. Амонашвили, И.П. Волков, И.П. Иванов, Е.Н. Ильин, В.А. Караковский, С.Н. Лысенкова, Л.А. и Б.П. Никитины, В.Ф. Шаталов, М.П. Щетинин и др. Все авторы имели большой практический опыт работы в школе (свыше 25 лет) и разработали оригинальные концепции обучения и воспитания. Инициаторами объединения педагогов-новаторов стали главный редактор "Учительской газеты" В.Ф. Матвеев и публицист С.Л. Соловейчик.

Ряд положений педагогики сотрудничества опровергал традиционные системы обучения и воспитания, поэтому эта теория вызвала большую полемику. Педагогика сотрудничества дала импульс творческой деятельности многих педагогов, инициировала деятельность авторских школ. Сам процесс обучения, думается, необходимо базировать на теории педагогики сотрудничества, где акцент делается на вовлечение обучаемого в процесс учения, на совместный труд

преподавателя и студента в коллективном и самостоятельном процессе добывания языковых знаний.

Суть метода в том, что он основывается не на классическом принципе «делай как я сказал», а на «делай как я» [2].

Для начала ставится большая и нужная цель, а затем всячески поддерживается вера в ее выполнимость. Главное – настоящие дела, приближающие к выполнению заветной цели.

Традиционная образовательная система в преподавании языков ориентирована на формирование у студентов фиксированного набора знаний, которые закладываются, как правило, стандартными формами обучения.

Это не способствует формированию у студентов навыков креативной деятельности, в этом случае полностью отсутствует индивидуальный подход к обучению, когда развиваются собственные творческие качества учащегося с учетом его индивидуальных особенностей [3].

Несколько лет назад, работая над учебными пособиями «Люди мира» и «Этнокультурная коммуникация в монологах и диалогах» [4, 5] в соавторстве с доцентом У.К. Валеевой в рамках идеи эвристического обучения, мы предложили студентам выстроить траекторию своего образования в изучаемом предмете, программируя не только языковые знания, но и личностные цели занятий, программу своего обучения, способы освоения изучаемых тем, формы представления и оценки образовательных результатов. Личностный опыт студента стал в этот момент компонентом его образования, а содержание образования создавалось в процессе деятельности студента [1].

В самом начале 2000-х годов на подготовительном факультете для иностранцев впервые появилась группа порогового продвинутого уровня владения языком. Учебников для работы с такой группой не было, поэтому мы со студентами решили вместе начать сбор материалов для новой книги. Книга должна была стать такой, чтобы она нравилась нам всем и по тематике и по грамматическому наполнению. Так, стихийно, наши студенты

стали участниками инновационного проекта по созданию учебника нового типа и участниками эвристического обучения. То есть учебная группа невольно оказалась в эвристической образовательной ситуации – в ситуации активизирующего незнания, целью которой явилось создание студентами личного образовательного продукта (идей, проблем, гипотез, версий, текстов), из которого, в конце концов, было составлено учебное пособие.

В этом году в связи с тем, что на факультете обучаются будущие магистранты, а по дисциплине «Язык специальности» нет соответствующих учебных пособий, мы оказались перед необходимостью их создания.

Имея опыт работы в эвристическом обучении, понимаем, что не все известные принципы из эвристики могут быть нами использованы в настоящий момент. В прошлом мы работали со студентами продвинутого уровня обучения. Поэтому мы могли беседовать со студентами на равных, вместе выбирать необходимый грамматический или текстовый материал, подбирать контролирующие материалы.

Сейчас задача осложнена тем, что будущие магистранты все знают о своей профессии на родном языке, но мы предлагаем им беседовать об их профессии на изучаемом языке, понимая, что студенты находятся на начальной стадии обучения. При создании учебного пособия «Язык специальности: искусство» я решила попробовать поработать в другом формате.

Эффективность обучающей системы существенно повышается при использовании педагогики сотрудничества, ориентированной на вовлечение обучаемого в образовательный процесс, а также при совместной работе преподавателя и студента. Педагогика сотрудничества основной упор делает на воспитании партнерских отношений и предполагает соблюдение ряда принципов:

1. *учение без принуждения* – сделать студента соавтором урока, вселить в него уверенность, снять чувство страха, естественного

для каждого, впервые изучающего новый язык, увидеть в нем полноправного сотрудника. Нужно поставить перед студентами сложную цель, указывать на ее исключительную трудность и внушать уверенность в том, что цель будет достигнута, тема хорошо усвоена. В нашем случае – это предложение к совместному составлению учебного пособия по «Языку специальности: искусство». Предложение мотивировало афганских студентов к изучению сложной терминологии, они предлагают к изучению темы об искусстве, приносят тексты на родном языке. Тесты переводятся и адаптируются, готовятся к изучению и анализу: лексическому, грамматическому, синтаксическому, но без принуждения, а по их собственному желанию. Однако не надо думать, что процесс бесконтрольный. Логика занятия, его структура, цель и принципиальные задачи разрешает преподаватель, умело направляя энтузиазм студентов в нужную для процесса усвоения языка сторону.

2. *идея опоры* – включать в предметно-словесную информацию опорные сигналы, являющиеся средствами развития памяти, логики и пространственного мышления. Это не схема, а набор ключевых слов, знаков и других опорных сигналов, особым образом расположенных и показывающих логику изучаемого материала в виде компактной образной (иногда разноцветной) опорной схемы, которая сильно облегчает запоминание и понимание материала и полностью исключает возможность зубрежки. Для меня это использование на занятиях анимированной модели русского предложения, составление предложений по моделям, составление виртуальных конструкций по реальным предложениям, но с использованием новой терминологии языка специальности;

3. *отсутствие негативных оценок* – только на контролирующих занятиях возможно разделение студентов на успевающих / неуспевающих. Особенно это относится к афганской аудитории. Это студенты, получившие высшее образование на родине, работавшие в университете преподавателями. Нет

необходимости демонстрировать поурочно их незнание. Отсутствие негативных оценок делает атмосферу на занятиях более легкой и вызывает желание заниматься.

4. *идея свободного выбора* – дает возможность развивать отдельные качества языковой личности студента, студент может самостоятельно создать задачу, которую ему интересно решать. Шаталов дает ученикам сто задач, чтобы они сами выбирали для решения любые из них и в любом количестве. Свобода выбора – самый простой путь к развитию творческой мысли. В нашем случае свобода заключается в выборе тем и текстов, подготовленных вместе со студентами к изучению.

5. *идея опережения* – студент знакомится с темами уроков, опережающих его текущую подготовку. Происходит это за счет того, что студент предлагает тему к изучению, например, «Изобразительное искусство Афганистана». Дается задание найти небольшие тексты по заданной теме. Затем мы вместе отбираем нужные к изучению, а затем преподаватель адаптирует текст и готовит его к занятию.

6. *идея крупных блоков* – учебный процесс состоит не из отдельных уроков или тренингов, а из блоков «погружения» в разные темы, работа с гипертекстами. Материал сводится в крупные блоки, можно увеличить объем изучаемого материала, легче установить логические связи, выделить ведущую мысль, тенденцию.

7. *идея самоанализа* – научить студента индивидуальному или коллективному самоанализу при изучении языка;

8. *идея личностного подхода* – использовать такие приемы, при которых каждый студент чувствует себя личностью, ощущает внимание преподавателя лично к нему;

9. *идея диалогических размышлений* – диалог преподавателя со студентами, доброжелательное и внимательное отношение к высказываниям студентов, поощрение идей, мыслей студентов, даже неудачных и неверных, поощрение активности студентов, сотрудничество преподавателя со студентами в поиске решения

учебных проблем, задач, способствует развитию их творческих возможностей и мотивирует к изучению языка.

10. *интеллектуальный фон* – совместная деятельность в учебном процессе и за его рамками – посещение музеев, проведение досуга и т.д.

Цель каждого преподавателя в конечном результате всегда разнообразна в конкретных педагогических действиях и задачах. Это требует от преподавателя творческих решений, неординарных мыслей, новых идей, нестандартного подхода. [3, 6].

Апология метода педагогики сотрудничества предлагает следующую концепцию:

- идея совместной развивающей деятельности обучающего и обучаемого, скрепленная взаимопониманием и совместным анализом хода и результатов этой деятельности.
- система отношений сотрудничества многоаспектна; но важнейшее место в нем занимают отношения «учитель – ученик». Традиционное обучение основано на положении учителя в качестве субъекта, а ученика – объекта педагогического процесса. В концепции сотрудничества это положение заменяется представлением об ученике как о субъекте своей учебной деятельности.
- два субъекта одного процесса должны действовать вместе, быть сотоварищами, партнерами, составлять союз более опытного с менее опытным; ни один из них не должен стоять над другим [7].

Разобравшись в основных принципах и концепции педагогики сотрудничества, взяв их за основу, мы приступили к созданию учебного пособия «Язык специальности: искусство», предназначенного студентам-иностранцам, готовящимся обучаться или обучающимся в Академии искусств Казахстана.

Создание книг подобного рода – развитие монологической и диалогической устной и письменной речи с использованием текстов, выводящих на первый план профессиональную

терминологию студента-иностранца предполагает более глубокое знакомство не только с грамматикой, но и с научным стилем русской речи.

Современные педагогические технологии (в частности, обучение в сотрудничестве, проектная методика, структурирование моделей предложения, картирование, компьютерная анимация, использование Интернет-ресурсов) помогают реализовать личностно-ориентированный подход в обучении, обеспечивают индивидуализацию и дифференциацию обучения с учётом способностей студентов, их уровня знаний и т.п. Описанный в статье метод педагогического сотрудничества в обучении русскому языку как иностранному является собой один из инновационных методов в преподавании иностранных языков с его результативной реализацией.

В качестве примера предлагаем один из моментов учебного пособия, чтобы иметь представление об уровне диалогирования на уроках по языку специальности.

### УРОК 3

#### БЕСЕДЫ ОБ ИСКУССТВЕ

*Выяснение точки зрения собеседника. Изложение собственной точки зрения.*

*Задание 1.* Прочитайте слова и выражения. Объясните их значения. На какой вопрос отвечают слова? Как они изменяются? Запишите новые слова в словарь.

*Выяснить, изложить, точка зрения, моё мнение, моя позиция, твоя точка зрения, собеседник, смотреть на проблему, считать, полагать, относиться к проблеме, относиться к этому, обсуждать, утверждать.*

*Выяснение точки зрения собеседника  
Изложение собственной точки зрения*

В разговоре люди хотят выяснить точку зрения собеседника или изложить свою позицию. Для этого существуют специальные *формулы* выражения мнения, точки зрения.

*Задание 2.* Разберите таблицу. О чем эта таблица? Какие выражения вам больше всего нравятся? Выберите, какие больше нравятся вам и запомните эти формулы выражения мнения, точки зрения.

Таблица 1

<i>Выяснение точки зрения собеседника</i>	<i>Изложение своей точки зрения</i>
Как вы смотрите на проблему (вопрос)?	Я смотрю на проблему (вопрос) так ...
Как вы считаете?	Я считаю, ...
А как вы полагаете?	Я полагаю, ...
Какова ваша точка зрения?	С моей точки зрения, ...
Что вы об этом думаете?	Думается, ...
Как вы относитесь к проблеме (вопросу, словам, точке зрения, этому) ?	На мой взгляд, ...
Что ты об этом думаешь?	Я думаю, ...
А твое (ваше) мнение?	Мое мнение такое ...
Как ты считаешь? А как ты считаешь?	Я считаю, ... По-моему, ...
Как по-твоему (по-вашему)? А как по-твоему?	По моему мнению, ... На мой взгляд, ...
А ты что скажешь?	Мне кажется, ...

*Задание 3.* Прочитайте диалог.

- Скажите, жизнь прекраснее искусства или искусство прекраснее жизни?

- Я слышал, в философии давно есть этот спор. В России Н. Чернышевский говорил: прекрасное в жизни всегда выше прекрасного в искусстве.



- В таком случае (in that case) искусство – это только копия жизни. Мне это не нравится. Я хочу видеть в искусстве красоту! А серая жизнь – она и так серая.

- Есть *альтернативная концепция*. Например, Г. Гегель и А. Герцен говорили: прекрасное в искусстве *выше* прекрасного в жизни. Художник видит точнее, чувствует сильнее и ярче. Он может некрасивое показать красивым.

- Мне нравится эта концепция. Я хочу смотреть фильм, картину, читать книгу, слушать музыку и получать удовольствие от этого.

- Это вечный спор. Друзья, кто прав?

Правда жизни и правда искусства часто не совпадают друг с другом. Задача художника состоит в том, чтобы передать через искусство правду жизни. Художник должен честно показать правду жизни.

Задание 4. На материале диалога побеседуйте по его содержанию. Разделитесь на группы. Поспорьте на заданную тему. Используйте в диалогах формулы из таблицы 1.

1. По мнению Н. Чернышевского, прекрасное в жизни всегда *выше* прекрасного в искусстве. Объясните, как вы это понимаете. Выскажите свою точку зрения.

2. Выразите свое отношение к следующему высказыванию: «Искусство – это только копия жизни».

3. Г. Гегель и А. Герцен утверждают, что прекрасное в искусстве *выше* прекрасного в жизни. А что вы думаете об этом?

4. Автор утверждает, что «задача художника состоит в том, чтобы передать через искусство правду жизни». Что вы об этом думаете?

5. Вы согласны с тем, что «Правда жизни и правда искусства часто не совпадают друг с другом» и что «Художник должен честно показать правду жизни»?

6. Узнайте мнение студентов об этом. Обсудите эту проблему в группе.

### ЛИТЕРАТУРА:

1. Нуршаихова, Ж. Организация эвристической активности студентов в целях создания учебных пособий / Ж. Нуршаихова // Компетентностная модель выпускника в системе современного непрерывного профессионального образования: сб. тр. XLIII науч.-метод. конференции, 17-18 января 2013. – Алматы: Қазақ университеті. – 2012. – С. 235-239.
2. <http://psyvision.ru/help/pedagogika/43-ped-tech20/492-ped-tech15>
3. Елена Черноусова, Кирилл Лебедев [«Открытые системы»](#), № 04, 2011.
4. Нуршаихова, Ж. Люди мира: продвинутый уровень для иностранцев: учеб. пособие для вузов / Ж.Нуршаихова, У. Валеева. – Алматы: Қазақ университеті, 2007. – 155 с.
5. Нуршаихова, Ж. Этнокультурная коммуникация в монологах и диалогах: продвинутый уровень для иностранцев: учеб. пособие для вузов / Ж. Нуршаихова, У. Валеева. – Алматы: Қазақ университеті, 2012. – 266 с.
6. Лысенкова С. Н., Шаталов В. Ф., Волков И. П., Караковский В. А. и др. Педагогика сотрудничества // Учительская газета. – 1986. – 18 октября.
7. <http://www.osp.ru/os/2011/04/13008788/>

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ НА  
ЗАНЯТИЯХ ПО НАУЧНОМУ СТИЛЮ РЕЧИ

(ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПРОФИЛЬ)

И.И.САПРОНОВА (старший преподаватель)

[irenaiva@mail.ru](mailto:irenaiva@mail.ru)

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ

USING OF ART TEXTS IN THE CLASSES  
OF SCIENTIFIC STYLE OF SPEECH (THE ECONOMIC PROFILE)

I. SAPRONOVA

AL-FARABY KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

В настоящее время возрос интерес к сфере использования текстов художественной литературы в различных областях наук, особенно в сфере экономики. Существуют точки соприкосновения художественной литературы и таких направлений экономических наук, как: история экономики, история экономических учений, экономическая теория, изучающая механизмы функционирования и развития рыночной экономики, менеджмент, маркетинг и др.

По утверждению Ю.Г. Клепова, «классическая литература носила и всегда будет носить современный характер, поскольку умеет ставить перед обществом наиболее жгучие проблемы социально-экономического плана, подвергать критике устоявшиеся стереотипы и ложные аналогии, так свойственные общественному сознанию, обсуждать с обществом на равных основные пути и направления решения тех проблем, которые мешают динамичному и поступательному развитию экономики и общества» [1, 48].

Кроме того в произведениях художественной литературы содержится богатая информация о важнейших экономических понятиях, таких как деньги, цена, заработная плата, рента, безработица, инфляция и т.д., показывается механизм действия основных экономических законов.

«Практически любая художественная литература прямо или косвенно выходит на социально-экономические и социально-бытовые проблемы человеческого общества. Однако наиболее ценным источником экономических наук являются классические произведения, во многих из которых рассматриваются проблемы и перспективы развития рыночной экономики, либо так называемой эпохи свободной конкуренции, либо современной смешанной экономики, влияние микро- и макросреды на формирование нравственных и деловых ценностей личности, а также обратное воздействие этих ценностей на социально-экономическое и бытовое развитие общества» [2].

Художественная литература служит ценным источником познания человека, существующего в системе общественных экономических отношений. Так, в рассказе А. Чехова «Размазня» затрагиваются важные этические вопросы уважения достоинства человека в отношениях «Работодатель – Работник», которые актуальны и по сей день. Также проблемы, которые принес мировой экономический кризис, служат толчком для поиска решения экономических вопросов в сфере художественной литературы. Экономист А. Белых обратился к произведению Н.В. Гоголя «Мертвые души» и дал блестящий анализ экономической деятельности «литературного бизнесмена» – Чичикова, изучив его бизнес-идею, извлекая уроки и создавая рекомендации для современных предпринимателей и банков [3].

На кафедре языковой и общеобразовательной подготовки иностранцев КазНУ им. аль-Фараби функционируют курсы «Язык делового общения» (ЯДО), «Язык бизнеса», «Язык СМИ», «Язык специальности» (по различным профилям, в том числе экономическому), здесь накоплен большой опыт по работе с текстами различных типов и жанров. С классической русской и современной литературой (с прозаическими и поэтическими текстами) студенты знакомятся на уроках курса «Русская литература и культура». Но потенциал художественного текста неисчерпаем, поэтому мы рекомендуем изучать в рамках

научного стиля речи (экономический профиль) и курса ЯДО тексты художественной литературы, которые могут органично вписываться в структуру урока и, более того, вызывать большой интерес у студентов, способствуя более полному овладению языком.

«Практика показывает, что студенты, ещё не научившиеся в полной мере говорить и писать на изучаемом языке, могут участвовать в общении на основе прочитанного, если в литературе, которую они читают, затрагиваются близкие им сферы деятельности, если её тематика представляет для них профессиональный интерес, т.к. всё это создаёт у них необходимую мотивацию восприятия прочитанного» [4, 591]. Но не только эта сторона художественного текста привлекает преподавателей и иностранных студентов – очень важна эстетическая, эмоциональная и общечеловеческая значимость тех проблем, которые поднимаются в произведениях русской классики.

На занятиях ЯДО, курса «Язык бизнеса», а также при изучении научного стиля речи (экономического профиля) можно использовать рассказ А.П. Чехова «История одного торгового предприятия». Выбор этого автора неслучаен – его рассказы уникальны и легко читаются не только носителями языка, но и инофонами. Рассказы А. Чехова включены в учебники и учебные пособия по русскому языку для иностранцев («Шуточка», «Толстый и тонкий», «Орден», «Клевета», «Злой мальчик», «Дачники», «Радость», «Светлая личность» и т.д.).

При изучении этого текста на уроке мы отошли от традиционной схемы работы с текстом и взяли за основу *коммуникативно-деятельностный* подход к чтению текста, который предполагает овладение языком как средством общения. На занятии создается естественная коммуникативная ситуация – это чтение художественного текста и его обсуждение.

В основе работы над рассказом «История одного торгового предприятия» лежит методическая система работы над

художественным текстом, разработанная Н.В. Кулибиной. Система «органична для языкового учебного процесса, т.к. разработана с учетом лингводидактических категорий: рассматривает текст как ситуацию (набор миниситуаций), опирается на представление о восприятии текста как коммуникативном акте, в котором выделяются различные уровни понимания, представляет деятельность читателя-инофона по освоению текста как реализацию ряда стратегий овладения (пользования) языком» [5, 154].

Текстовый материал соответствует уровню языковой подготовки студентов – это уровень В<sub>1</sub> или В<sub>2</sub> (продвинутый этап обучения). Временные рамки – 4 академических часа.

Предтекстовая работа включает в себя информацию, которая «заинтриговала» бы студентов, вызвала у них интерес к произведению и желание его прочитать. Необходимо создать у учащихся устойчивый мотив чтения. Это может быть информация об авторе, причем это не должен быть монолог преподавателя. Это должен быть диалог в форме вопросов – ответов, нетрудных заданий: *Известно ли вам имя – Антон Чехов? Читали ли вы его произведения на родном или на русском языке? Какие рассказы вы читали на уроках литературы? Нравятся ли вам его рассказы? Как вы думаете, почему на уроке ЯДО мы будем знакомиться с рассказом А. Чехова «История одного торгового предприятия»? Подумайте над названием и предположите, каким может быть сюжет.*

В предтекстовой части работы преподавателю необходимо представить А.Чехова как мастера короткого рассказа, обратить внимание студентов на тонкий юмор писателя. Но не следует ни единого слова говорить о сюжете рассказа, не следует пересказывать содержание – в противном случае это «погасит» интерес студентов к чтению и исчезнет потребность «познать неизведанное».

Снятие языковых трудностей в предтекстовой работе над рассказом «История...» сводится к тому, чтобы пояснить

некоторые архаизмы, историзмы, просторечия: *господин, дама, сударыня, помещик, девка, девица, батенька, лавка (магазин), пуд*. Также преподавателю следует объяснять слова *провинция, провинциальный, обыватель*, т.к. словарь дает неполное представление об этих лексических единицах (китайские студенты, например, видят в слове *провинция* только значение «административно-территориальная единица»).

Но, как показывает опыт, очень часто семантизация лексических единиц до чтения текста, когда мы вырываем слово из естественного контекста, оказывается непродуктивной, т.к. тратится время, разрушается целостность восприятия. Поэтому мы можем семантизировать лексику в процессе притекстовой работы.

Большой интерес у иностранных студентов на этом этапе работы вызывает рассказ преподавателя о том, какую покупательную способность имел русский рубль в том году, когда был написан рассказ А. Чехова «История...», т.е. в 1892-ом. Студенты уже имеют представление о том, что покупательная способность денег – это способность денежной единицы обмениваться на определённое количество товаров и услуг, что она связана с ценами.

Если художественный текст небольшого объёма, то лучше читать его в аудитории и делает это преподаватель (вслух), а студенты следят глазами по тексту, что помогает им сразу вникнуть (включая слуховой и зрительный ряд восприятия) в текст.

Притекстовая работа – это основной этап, на котором происходит восстановление имплицитных смыслов художественного текста, восприятие скрытых образных смыслов. На этом этапе студенты учатся (с помощью преподавателя) находить ключевые слова или словесные образы, выявлять их скрытый смысл, устанавливать внутритекстовые смысловые связи. Работа идет поэтапно, фрагменты текста анализируются и осмысляются.

Так, в первом фрагменте рассказа «История одного торгового предприятия» при помощи ключевых слов (*ходили в баню, играли в карты, трескали водку, сплетничали, жили без идеалов, мечтали о замужестве, ели гречневую крупу, били жён*) обучаемые могут представить себе жизнь провинциального городка. Картина получается объёмная: в коротком отрывке представлены различные категории жителей города (*старики, чиновники, дамы, молодёжь, девицы, мужья, жёны*).

Вопросы и задания преподавателя помогут студентам самостоятельно прийти к пониманию смысловых образов, представить полную картину существования этих людей, их невежество и отсутствие культуры (например: *Почему Чехов написал: «...и по улицам бродили свиньи»?*).

В следующем фрагменте текста мы выделяем предложение *«Андрей Андреевич сидел за прилавком, читал Михайловского и старался честно мыслить»*. Слово «старался» показывает читателю, как трудно было Андрею Андреевичу вырваться из среды, в которой он жил. В этом же фрагменте есть строки: *«Каждый день утром в магазин опрометью вбежала озябшая девка в платке и в кожаных калошах на босую ногу и говорила:*

*- Дай на две копейки уксусу!*

*И Андрей Андреевич с презрением отвечал ей:*

*- Дверью ошиблись, сударыня!»*

Студентам предлагается подумать и ответить на вопросы: *Как обращается к Андрею Андреевичу молодая девушка и как он отвечает ей? Почему она обращается к нему на «ты»? Почему герой отвечает ей «с презрением»?*

Таким образом идет притекстовая работа, которая постепенно, шаг за шагом, через понимание частных смыслов словесных образов приводит обучаемых к пониманию смысла фрагмента художественного текста и представлению ситуации, а затем и к полному осмыслению произведения. Каждый из учащихся формирует свой собственный набор стратегий понимания текста. «Результатом грамотно проведённой



притекстовой работы следует признать создание каждым обучаемым собственной проекции текста, которая представляет собой определённым образом организованную совокупность (систему) частных смыслов и образов-представлений, мотивированных словесными образами текста, откорректированную в соответствии с внутритекстовыми смысловыми связями» [5, 35].

Послетекстовый этап работы над художественным текстом может проводиться в аудитории после притекстового этапа или самостоятельно в виде домашнего задания. Работая над рассказом А.Чехова «История одного торгового предприятия» в рамках курсов «Научный стиль речи (экономический профиль)», «Язык делового общения» или «Язык бизнеса», студентам предлагается расширить рамки текста, связав его с экономической наукой.

Можно ещё раз напомнить вопрос, заданный до чтения текста: *Как вы думаете, почему на уроке «Научный стиль речи (экономический профиль)» мы читали рассказ А. Чехова «История одного торгового предприятия»? Расскажите, какие фрагменты текста связаны со следующими терминами и понятиями: стартовый капитал; открытие предприятия; частное предпринимательство; аренда помещения; понести убытки; узкая специализация; изучение спроса; спрос и предложение; спрос опережает предложение; реклама; торговая прибыль; оборот капитала; покупка товара за наличные и в кредит; расширение бизнеса, маркетинг, основные принципы маркетинга.*

Следует отметить, что в данном случае студенты без труда выполняют такие задания и это доставляет им огромное удовольствие, т.к. они достигли полноты понимания художественного текста и смогли увидеть в нем даже более того, что хотел сказать автор. Но «взгляд экономиста» не должен доминировать при чтении и анализе художественного текста, поэтому в послетекстовой работе необходимо активизировать обсуждение прочитанного, дать возможность студенту-читателю

высказать свое мнение, аргументировать его. На примере послетекстовой работы над рассказом «История...» можно сказать, что мнения студентов разделились, когда их попросили ответить на следующие вопросы: *Как изменялся бизнес и как одновременно с развитием дела менялась психология героя? Что стало с книгами? Почему умерла идея изменить нравы жителей города, изменить мир? Как вы считаете, правильно ли действовал герой? Он счастлив? Жаль ли вам его?*

Кроме того, необходимо напомнить обучаемым о том, что А. Чехов – это мастер короткого рассказа, его произведения очень актуальны сегодня, отметить его ироничный взгляд на вещи и тонкий юмор: *Найдите в рассказе фрагменты, которые показались вам очень смешными. Почему говорят, что у Чехова «печальный юмор»?*

В заключение необходимо отметить, что художественный текст, используемый в языковом учебном процессе (на уроках РКИ) может представлять собой неоценимый материал для обучения инофонов речемыслительным процессам на изучаемом языке и овладению стратегиями адекватного восприятия текста. Для преподавателя РКИ – это великолепная возможность творческого проявления и авторского подхода к обучению иностранных студентов.

### ЛИТЕРАТУРА:

1. Клепов Ю.Г. Социально-экономический портрет чиновника в русской классической литературе XIX века // Алтайский вестник государственной и муниципальной службы. Информационно-аналитическое издание Алтайского филиала Сибирской академии государственной службы. – 2009. – № 3.
2. Клепов Ю.Г. Художественная литература как источниковая база экономических наук [Электронный ресурс] // Сб. трудов IV международной научно-теоретической конференции «Образование и наука в третьем тысячелетии» / Алтайский

экономико-юридический институт – 2008

[//http://aeli.altai.ru/nauka/sbornik/2002/zueva.html2](http://aeli.altai.ru/nauka/sbornik/2002/zueva.html2)

3. Белых А.А. Уроки Гоголя – анализ бизнес-плана Чичикова // Экономическая политика. – 2009. – №2. – С. 148 – 149.
4. Прокурова Н.С. Роль художественной литературы в обучении русскому языку студентов-нефилологов (слушателей ВА МВД России) на продвинутом этапе обучения // Актуальные проблемы обучения русскому языку. X. – Брно, 2012.
5. Кулибина Н.В. Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст при изучении русского языка как иностранного. – СПб: Златоуст, 2001.

МАҚАЛ – МӘТЕЛДЕРДІ ӨЗГЕ ТІЛДІ АУДИТОРИЯДА  
ОҚЫТУДЫҢ ТӘРБИЕЛІК МӘНІ

С.С. ТАТИЕВА (г.ғ.м. оқытушы), С.С. АЙТЖАНОВА (ф.ғ.к. аға оқытушы)  
*Қ.И.СӘТБАЕВ АТЫНДАҒЫ ҚАЗҰТУ*

EDUCATIONAL ASPECT OF STUDYING PROVERBS  
IN THE NATIONAL AUDIENCE  
*S.TATIEVA, S.AYTZHANOVA*  
*K.SATPAEV UNIVERSITY*

Халықтық тәрбие – халықтың ғасырлар бойы жинақтап, іріктеп алған озық тәрбиесі мен ізгі қасиеттерін жас ұрпақтың бойына сіңіру, баланың қоршаған ортадағы қарым-қатынасының, дүниетанымының мәдениетін және соған сай мінез-құлқын қалыптастыру болып табылады. Өзге тілді дәрісханаларда қазақ тілін үйретудің оңтайлы әдістерін жетілдіру жолында әр оқытушы өз үлесін қосуға тиіс. Тіл үйретуде оның салт-дәстүр, дүниетанымы, әдет-ғұрып, өнері мен мәдениетіне байланысты деректерді орынды да ұтымды пайдалану тіл үйретушіден білімділік пен біліктілікті талап етері сөзсіз.

Осы мақсаттарды жүзеге асыру үшін, біз өз оқу бағдарламамызда қазақ мақал-мәтелдерін, бата-тілек, салт-дәстүрлік мәтіндерді пайдаланамыз. Ұрпақ тәрбиесінің тілден басталатын, ұлттық сана-сезім мен дүниетанымдық көзқарасты қамтамасыз ететін – тіл екендігі халық тәжірибесінде, ғылымда дәлелденіп келеді. Сол сияқты еліміздегі өзге ұлт өкілдерінің жас буынына, студенттерге халықтың сол сана-сезімі мен дүниетанымын ұлғайтуда, тілге деген сүйіспеншілікті арттыратын халық қазынасының бірі, ұлттық мұрасы – мақал-мәтелдер. Оқытушының негізгі мақсаты – түрлі әдіс-тәсілдер арқылы тіл үйренушінің ауызша, жазбаша тілдерін дамыту, онымен қаруландыру және өздігінен сөйлей, жаза білуге жол ашу болса, халық даналығы – мақал-мәтелдердің мағынасын талдап ашқаннан кейін ұнағандарын өздері-ақ жаттап алады.

Мысалы: 1. Ақылды кісі азбайды

Асыл бұйым тозбайды

2. Жақсы іс көп жасайды.

3. Санасыз адам еріншек. т.б.

Келесі кезекте мына мақалдарды аяқта – деп, өздеріне таныс мақал-мәтелдерден сын есімді тапқызамыз.

Мысалы: ..... дос ашып айтады (жақсы)

..... дос қосып айтады (жаман)

..... сөз жан сүйсіндіреді (жақсы) т.б.

Мақал мен мәтел – күрделі ойлардың мәнін дәл, қысқа да көркем жеткізуде теңдесі жоқ құрал. Халық ауыз әдебиетінің барлық өлеңдерінде, мақал-мәтелдер мен шешендік сөздерде, жаңылтпаш, санамақ, жұмбақтарда үлкен-кішінің бәріне нақыл айту, ой салу, тәлім-тәрбие беру көзделген.

Қазір қазақ тілі сабағында мақал-мәтелдер кеңінен қолданылып жүр. Халқымыздың ұзақ жылдар бойы тырнақтап жиып, шаң жуытпай сақтап, атадан балаға мұра ретінде қалдырып келе жатқан асыл қазынасының бірі – мақал мен мәтел. Мақал-мәтел, ең алдымен студенттердің тақырып, мазмұн аясының кеңдігімен алуан түрлі кешенді тәрбие беретін болса, екіншіден, олардың ой өрісін дамытып, өмірге деген көзқарасын кеңейтсе, үшіншіден, тілдерін ұштап, өз бетінше ізденуге, білуге, тануға ұмтылдырады.

Мақал-мәтелді студенттердің күнделікті өмірде, сабақ үстінде танымдықпен белсенді қиюластырып, шебер қолдана білуіне тұрақты да баса назар аудару керек. Тіпті күнделікті сабақ барысында студенттің мінез-құлқына байланысты да, мақал-мәтелдерді айтып немесе сұрақтар қойып, студенттердің өзін тарту, белсенді қатыстыру, үйрету, дағдыландыру тиімді. Мұның өзі де үлкен тәрбие. Мысалы, кейбір шәкірттер үй тапсырмасын орындамай келеді. Осындай жағдайда ұрысып, жер-жебіне жеткеннен гөрі, «Жалқауға күнде ойын, күнде той», «Еріншектің ертеңі таусылмас» деген мақалды айтса, сол ұғымды болатын еді.

Мақал-мәтел – сөз мәйегі, асылы, саф алтыны. Онда халықтың тарихы, әлеуметтік тіршілігі, ақыл-өнегесі мол көрініс тапқан. Мақал-мәтелдер ой дәлдігімен, тереңдігімен, ықшамдылығымен ерекшеленіп, онда өмірдің сан алуан құбылыстарына баға беріліп, үлкен түйін жасалып, халықтың ғасырлар бойғы тәжірибесі қорытылады. Олай болса, өзге ұлт өкілдері студенттерінің қазақ тіліне, халыққа деген сүйіспеншілігін арттыруға мақал-мәтелдер зор мүмкіншілік бере алады. Елімізде жүзден астам ұлт өкілдері қатар қадам басып, өмір сүріп келеді. Демек, олардың тұрмыс-тіршілігіне де әрқилы байланысып келетін мақал-мәтелдердің мазмұнын, мән-мағынасын неғұрлым жеңіл әрі қонымды жеткізе алсақ, тілге деген сүйіспеншіліктің артары сөзсіз.

Мақал-мәтелді кім шығарғанын анықтау қиын. Сондықтан мақал-мәтелді халықтың төл туындысына балап, ауыз-әдебиетінің төл жанрының бірі ретінде зерделеуге болады. Ғасырлар бойы әбден машықталып, даналық жолындағы мақал-мәтелдердің қасиеті де ерекше. Қайсібір ұлттың мақал-мәтелін алсақ та, адам өз өміріндегі туындайтын әр сұрағының жауабын сол мақал-мәтелден тауып отырған. Мысалы: «Отан үшін күрес – Ерге тиген үлес», «Егілмеген жер жетім, Елінен айрылған ер жетім», «Малы жоқ деп, ерден түңілме, Шөбі жоқ деп, жерден түңілме», «Досы жоқ адам – Тұзы жоқ тағам» т.б.

Мақал мен мәтелдерде айтылмайтын, сөз болмайтын өмір саласы жоқ десе де болады. Мақал-мәтелдерден халықтың ой-санасы, дүниеге көзқарасы, ақыл-өнегесі мол көрініс тапқан. Мақал-мәтелдер ой дәлдігімен, мазмұн тереңдігімен, түр жағынан ықшамдылығымен ерекшеленеді. Онда өмірдің сан алуан салалы құбылыстарына баға беріліп, ой түйінделіп, халықтың ғасырлар бойғы тәжірибесі негізінде пікір айтылады. Халық терең ойды аядай қалыпқа сыйғызып, шебер беруге тырысқан. Сөйтіп, «тоқсан ауыз сөздің тобықтай түйінін» жинақтап, қорытып береді. Онда халық тарихы, әлеуметтік тіршілігі, ақыл-өнегесі кең көрініс тапқан.

Көшпелі тұрмыс салтында мақал-мәтелдер мектеп пен мұғалімнің, кітап пен баспасөздің қызметін алмастырды. Ол айналадағы сыры мол дүние туралы білімнің сұрыпталған жиынтығы, халықтың өзінше шағын ауызша энциклопедиясы ғана емес, ұстаздық, тәлімгерлік рөл де атқарады, адам бойындағы барлық жақсылықты асқақтатып, жамандықты жерлеп, күлкіге айналдырды. Мұндағы ақыл-кеңестер қысқа да нұсқа, әрі тұжырымды болды. Бұлардың бала тәрбиесіндегі орны да айрықша еді. Халық даналығы ата-анаға ұрпақ тәрбиесі жөнінде өзінен бұрынғылардың моральдық-психологиялық, медициналық-гигиеналық, өнер-сайыскерлік ой-пікірлерін де шоғырландырып, бүкіл халықтың тәлімдік тәжірибесін мирасқа қалдырып отырды.

Бала ұғымына лайықты пайдалы кеңестерде айналадағы дүние мен адамның өзара қарым-қатынасын әр қырынан қамтыған сан алуан ақпараттар аз болмайтын. Мұнда оқу мен еңбек, ойын мен өнер, сондай-ақ адамның жақсы-жаман қасиеттері, елін сүйу, ата-ананы құрметтеу, үлкенді сыйлау, т.б. үлгі-өнегелер бала санасында біртіндеп құйыла беретін. Сондықтан да мақал-мәтелдер қай халықтың болмасын, ішкі психологиялық түсінігі болды, оларды қазіргі жалпы педагогикалық, жас ерекшелік, медицина, музыка, спорт, қоғамдық психология деректерімен аралас нақты іс-тәжірибеге негізделген қызықты идеялар топтасқаны хақ. Қазақ мақалдары адамның ішкі жан-дүниесіне терең бойлап, кісінің қарым-қатынасын аша түсуге өнеге мектебі дерлік. Мәселен, халық ұғымында ақылдылық - баға жетпес қазына. Бұл туралы халық «түйедей бойың болғанша, оймақтай ойың болсын». «Ақыл озбайды, білім тозбайды» дейді. Ақыл-білім, тәжірибе, тәлім-тәрбиенің нәр алатын бастауы. Демек әрбір адам, тіпті күнделікті күйбең тіршілігінде де істі ақылға салып отырмаса болмайды, онсыз мақсатқа жету қиын. Алдағы іс-әрекеттің нәтижелігін болжау да ақылға байланысты.

Мақалдар сөзді салмақтап, ойлана айтуға үйретеді. («Ойнап сөйлесең де ойлап сөйле»), «Аңдымай сөйлеген, ауырмай өледі»). Халық даналығы баспа сөз бен мылжыңдықты ұнатпай, ондайларды өткір сынға алған («Құрғақ сөз бас ауыртар», «Көп сөз күміс, аз сөз алтын», «Қысыр сөзде қырсық көп», т.б.) осы айтылғандардың бәрі-бәрі ақыл ой мен зерделіктің сөйлеу мәдениетімен тығыз ұштасып отыратынын меңзейді.

Жалпы, бейнелі сөз, шашендік өнерге құрмет о бастан-ақ қазақ психологиясына тән сипат. Ш.Уәлиханов «Қазақ шешендікке құмар, ол сөз өнерін, әсіресе әзіл-оспақты қатты сүйеді», -деп тегін айтпаған. Адамның жан-дүниесіндегі тілдегі көрінісі, яғни ой шындығының сөз арқылы көрінуі де мақал-мәтелдерде кеңінен бейнеленген. Сөз - күшті, қуатты, құдіретті қару. «Сөз өнері - дертпен тең». Халқымыз ойға олақ, сөзге шолақ жанды әжуалап, аз сөйлеп, көп ойлап, логикаға жүгініп отыру қажеттігін ерекше ескерген. Мәселен, тіл тас жарады, тас жармаса, бас жарады». «Сөз сүйектен, таяқ еттен өтеді». «Жылы-жылы сөйлесең, жылан інінен шығады», «Шешеннің тілі- шебердің бізі», «Жүйелі сөз жүйесін табар» т.б. мысалдар, сөз құдіретінің психологиялық астары қандай болатынын жақсы аңғартады. Сөйтіп, шебер де шешен сөйлей білу адамның асыл қасиеттерінің бірі болып, кісіге психологиялық әсер етудің ерекше тәсілі болып табылған. Мақал-мәтелдер қоғамдық ой-сананың қалыптасу кезеңдерінен көптеген соны мәлімет береді. Адам ақыл-ойының дамуында оқу, білім мен тәжірибенің атқаратын рөлі зор. Мына төмендегі мақалдар: «Көп жасаған білмейді, көп көрген біледі», «Білімнен асар байлық жоқ», «Көре-көре көсем болады, сөйлей-сөйлей шешен болады» т.б осы айтылған түйіннің куәсі іспеттес. Халқымыз оқудың табанды оқуды еңбек пен маңдай терді төгумен ғана миға қонатынын жақсы түсіндірген («Оқу инемен құдық қазғандай»). Өйткені оқу табысты болу үшін ерік-жігер, ынтызарлық пен құмарлық қажет («Шыдамды еңбек алғыр ой,



Анық досың біліп қой», «Ықылас пен ынтымақ, бітер іске болсын тап» т.б.).

Мақал-мәтелдерде адамның ес, жад қуаттары жөнінде де аз айтылмаған. Бұлардың ғылыми психологиямен тамаша ұштасып жатуы таңқаларлық. Мәселен, біреу көзбен көру, екінші біреу құлақпен, үшінші адам қозғалыс мүшелерінің қатысуымен, ал төртінші біреу бұларды араластыра есте сақтайтындығын, біреу тез арада есте сақтай алатын болса, екінші біреу бұған ұзақ уақыт машықтанатынын халық даналығы жақсы көрсеткен. Әрине, жалаң еске сақтаумен адам алысқа бара алмайды, ол өз есін, оның басқа қасиеттерімен (беріктік, нақылдық, реакция шапшаңдығы, т.б) ұштастырғанда ғана бағалы болмақ. Бұл айтқанды «Ақпа құлаққа айтсаң, ағып кетеді, құйма құлаққа айтсаң, қағып алады», «Оқығаныңа мәз болма, тоқығаныңа мәз бол» т.б. мақалдар жақсы қуаттайды. Немесе қарт адам жуырда оқыған, естіген, көрген нәрселерін тез ұмытады, бұл естің әлсіреуіне әкеледі. Осыны «Ер қартайса-жаңылшақ» деген дана сөз де нақылдай түссе, оқығанды миға тоқу да қайталаудың маңызы зор екенін, «бұрынғыны айтпай, соңғысы еске түспейді», «көз көруге, құлақ естуге тоймайды» дейтін мақалдар қуаттайды. Ал сын көзімен қабылдау естің дамуына елеулі ықпал ететіндігін «Өз қатесін көрмеген, кісі қатесін сезбейді» деп түйіндейді. Есте сақтау да, еске түсіру де материалдың эмоциялық әсерімен байланысты болатындығын, жақсы, шапағаты мол мәселелерді есте мықтап сақтауға меңзейтін мақал-мәтелдер де баршылық. Мақалдарда адамның есте сақтау қабілетіне айрықша баға беріледі, ақылдылық жоғары дәріптеледі.

Халық даналығында адамның моральдық-психологиялық ерекшеліктері жай көрініс таппай, оны қалыптастырудың жолдары да сөз болған, бұларды қалайша тәрбиелеуге болатындығы жайлы түйіндер де айтылады. Жас ұрпақты жағымды мінез-құлыққа тәрбиелеудің түрлі әдіс-тәсілдерімен қатар, ұстаз, тәлімгерлерге бағышталған мақал-мәтелдер де бір төбе. Баланың алғашқы тәрбиешісі – ата-анасы.

Олар өз ақыл, білім, жақсы мінез-құлқымен, қысқасы бар болмыс-бейнесімен баласына үлгі болуға тиіс. Мақал менен мәтелдерде халқымыз жақсылық пен жауыздықты, адамдық пен арамдықты, еңбеккерлік пен еріншектікті, жомарттық пен сараңдықты салыстыра сөз етеді. Адамгершілік жолына нұсқа, мін келтіретін жамандық пен жауыздық қылықтардың барлығын батыл сынап, жиренте әшкерелеп, бүкіл жұртшылыққа, адамгершілікке тән мінез, қылықтардың барлығын ұсынады.

Өкінішке орай ғылым мен техниканың, жалпы өркениеттің қарыштап алға дамыған заманда біз дайын құндылықтарға әбден үйреніп, төселіп кеттік. Олар – әлемдік ғаламтор өнімдері, электрондық өнімдер т.б. Мақал-мәтелдердің компьютерлік сөздігін жасау қолға алынса оның тіл үйренушілерге де берер көмегі көп болатыны сөзсіз. Сондай-ақ, қазақ мақал-мәтелдерінің желілік сөздігін де жасауға болады.

Сөз жоқ бұл құндылықтардың да өмірде алатын орны зор. Дегенмен, адамдардың арасындағы «тірі» қарым-қатынасқа жетпейді. Көпшілігіміздің сөйлеу мәдениетіміз, сөздік қорымыз, ұтқыр, ойлы сөйлеу шеберлігіміз кемшін түсіп жататыны жасырын емес.

Ата-бабаларымыз тобықтай түйінмен-ақ адамға дұрыс жол сілтей алған. Мақалдар мен мәтелдерде адамның жан-жақты тәрбие алуына үлкен мән берген, тәлім-тәрбиені мақал-мәтел арнасына шеберлікпен сыйғыза білген. Мақалдар мен мәтелдердің мазмұны бабаларымыздың өмір тәжірибесін қамти отырып, біздің санамызды, әсемдік сезімімізді, талғамымызды, көз қарасымызды дамытады. Сонымен қатар ұлтымыздың мақал-мәтелдері сөздің мағынасын түсіне білуімізге және тапқырлыққа баулиды, шеберлікке, шығармашылыққа бастайды, көркем сөз табиғатына жетелейді әрі ұшқыр, көңілге қонымды, ойлы, бейнелі сөйлеуге үйретеді, сөйлеу мәдениетін дамытады. Оның үстіне мақалдарымыз бен мәтелдеріміз тіл үйренуде, сауатты жазып, ойды көрікті әрі көркем жеткізуде, тіл сауаттылығына баулуда ең тиімді, ең құнды құрал ретінде де маңызы зор деп

есептейміз. Мақалдар мен мәтелдердің ғибраттық, өсиеттік мәні дүниетану қабілетіміздің дамуына баулумен және ұлтжандылыққа тәрбиелеумен қатар, өмір шындығының көрінісі ретінде ұлтымыздың тарихымен танысуға да септігін тигізеді деп ойлаймыз.

Мақал-мәтел – халықтың өз перзенті, өзі жасаған баға жетпес қазынасы, өзіне жақын да, түсінікті де, сондықтан сүйікті де. Бұлар – сан ғасырлар бойы заман сынына өткен, керегіне жараған өміріне өнеге болған, қисығын түзететін таразы болған, болады да.

Мақал-мәтелдің өн бойында поэзияға тән жинақылық, үнділік, саздылық, ұйқас, ырғақтылық байқалады. Онда басы артық сөз болмайды. Барлығы өз орнында, екшеленген, сұрыпталған, жымдаса біріккен, ой-өрнек ажыраспас туыстық тапқан, ішкі мазмұнына сыртқы формасы сай үндестік тапқан болып келеді. «Ер дәулеті - еңбек» деген мақалды талдап көрелік. Осындағы сөздердің бірін де өзгерту мүмкін емес. Мұндағы негізгі ой – еңбектің құдіретін, ол бүкіл игіліктің көзі екенін білдіру. Ой қазығы «еңбек» деген сөз болған соң, «е» дыбысы ерекше естіліп тұр. Мақалға саздылық, үнділік беріп тұрған да – сол. «Дәулет» сөзінің мақал бітіміне еруі де соған байланысты. Оның орнына «ырыс, байлық, молшылық» т.б. сөздердің біреуін де ала алмайсың. Сөздер сол бітімінде ғана үлкен ой жүгіне ие. Сөздерді ауыстырып қолдансақ, онда бұл мақал поэтикалық қасиетінен де, мән-мағынасынан да айырылады, мақалдық қасиеті жұтаңдайды.

Мақал-мәтелдерде халық сөзді барынша үнемдеп қолданады. Тіпті кейде кейбір сөзді тастап кетіп отырады. Мысалы, «Ақыл – жастан, асыл – тастан» мақалында «шығады» деген сөз қалып қойған. Бірақ одан мақал ойсырап тұрған жоқ. Түсіп қалған сөз өз өзінен ойға оралып, ишарамен білінеді.

Мақал мен мәтелдер сөйлеу кезінде тыңнан жасалынбайды, даяр қалпында жұмсалады, құрамдары әрқашан тұрақты болады. Мақал-мәтелдер – сан ғасырлар жемісі, сондықтан әбден

ой елегінен өтіп, екшеленген, сөйтіп, тұрақталған сөз оралымдары.

Мақал мен мәтелдер де әр түрлі дәуірдегі нақты өмір шындығына, халықтың ерте кездегі ұғымына, ой-санасына сай келіп отырады. Мақал-мәтелдердің игі қасиеттерге үндеу, ақыл-өсиет сипатында болатындары баршамызға мәлім, яғни ішкі мазмұнның сыры олардың өздеріне ғана тән, меншікті мағынасы бар оралымдар екендігін дәлелдейді.

Мақал-мәтелдердің адамды игі қасиеттерге үндеу, уағыз-өсиет сипаты бар екені баршаға мәлім. Бұл қазына тәрбиелі қыз, ұлағатты ана, ардақты ұл, елі аялаған ер, жылы жүректі әке қандай болу керек, осының бәрін тобықтай сөздің түйінін де түйіндейді.

Сондықтан, ұрпақтан ұрпаққа жалғасып келе жатқан осынау асыл мұраны барынша бағалап, ізгі дәстүрдің, үлгі-өнеге мен тәрбиенің көзі ретінде бүгінгі өмірімізге орнықтыра білу парыз.

### ӘДЕБИЕТТЕР:

1. Байтұрсынов А. Әдебиет танытқыш. -Алматы: Атамұра, 2003. -208 б.
2. Уәлиханов Ш.Ш. Таңдамалы шығармалар жинағы. – Алматы: Жазушы: 1980.– 416 б.
3. Әлімбаев М. Ақ серек те, көк серек: тақпақтар, дастандар, ән-өлеңдер, жұмбақ, жаңылтпаш, мақал-мәтелдер.– Алматы: Жалын, 1977.–192 б; Төреқұлов Н. Қанатты сөздер.– Алматы, 1959.– 55 б. т.б.
4. Қаһарлы сөз қамал бұзады (жинақ). – Алматы, 1943.-32 б.
5. Ғабдуллин М. Қазақ халқының ауыз әдебиеті. – Алматы, 1958. – 332 б.

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ В ОБУЧЕНИИ РКИ

Д.С. ТОЛМАЧЕВА (к. ф. н. доцент), Е.Р. ИГНАТОВА (к. ф. н. доцент)

[tolma-diana@yandex.ru](mailto:tolma-diana@yandex.ru)

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ

LINGUISTIC STUDIES OF THE COUNTRIES  
IN THE TEACHING RUSSIAN AS FOREIGN

D. TOLMATCHEVA, E. IGNATOVA

AL-FARABY KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

В методике преподавания РКИ выделяют четыре основных аспекта преподавания: фонетический, грамматический, лексический и стилистический. «Исходя из требований современной методики преподавания, к ним следует прибавить еще один, пятый – лингвострановедческий. Этот аспект представляет собой методическое преломление не чисто лингвистической, а социолингвистической проблематики; он сложился в результате перенесения в методику круга вопросов, которые обсуждаются под шапкой «язык и культура» [3].

Такой подход к обучению языку предполагает в процессе занятий тесное взаимодействие языка и культуры его носителей. Результатом такого обучения является формирование как коммуникативной, так и социокультурной компетенции, обеспечивающих использование языка в условиях определенного культурного контекста на основе диалога культур. Для социокультурного подхода в преподавании РКИ характерны две тенденции интерпретации языка и культуры в учебных целях: а) от фактов языка – к фактам культуры и б) от фактов культуры – к фактам языка.

В первом случае преподаватель стремится показать, как в единицах языка отражаются особенности культуры и мышления носителей языка, а культуроведческая информация извлекается из самих языковых единиц. Такой тип знакомства с фактами культуры разрабатывается в рамках лингвострановедения и лег в основу лингвострановедческой теории слова.

В ходе реализации указанного подхода на уроках русского языка как иностранного обеспечивается развитие и формирование коммуникативной компетенции в актах межкультурной коммуникации. В результате такой работы учащийся приобретает целостную систему представлений о национальных обычаях, традициях, реалиях страны изучаемого языка, получает дополнительные сведения о культуре народа, язык которого он изучает.

В культуроведении выделяют, как правило, такие направления, как:

а) информационная (культура фактов);  
б) поведенческая культура;  
в) культура достижений (театральные, музейные, литературные, музыкальные достижения, традиционно относящиеся к культуре с «большой буквы»). Словом, предметом изучения культуроведения является отобранная и организованная совокупность сведений о культуре страны изучаемого языка, необходимых для осуществления речевого общения на этом языке, и включаемая в учебный процесс с целью обеспечения решения образовательных и интеллектуальных задач обучения.

Страноведение же направлено на отбор и организацию совокупности экономических, социально-политических, исторических, географических и других знаний, связанных с содержанием и формой речевого общения носителей данного языка, с той же целью, что и культурология.

Сочетание в преподавании а) страноведческого материала и б) филологической методики принято называть лингвострановедением.

При обучении учащихся лингвострановедению важно выделить следующие задачи: 1) определить минимальный объем страноведческого материала; 2) выявить какого рода информация соответствует целям изучения русского языка как иностранного в конкретной ситуации; 3) отобрать и предъявлять соответствующий этим целям материал; 4) формировать у

учащихся «навыки страноведческого осознания»; 5) формировать у учащихся понятия о том, что две национальные культуры никогда не совпадают полностью, - это следует из того, что каждая состоит из национальных и интернациональных элементов. Совокупности совпадающих (интернациональных) и расходящихся (национальных) единиц для каждой пары составляемых культур обязательно будут различными; 6) ни одна культура не является статичной; 7) вовлекать обучаемых в «культурную» деятельность страны (экскурсии по музеям, театрам, библиотекам, паркам, окрестностям, заводам и т.д.).

Лингвострановедение имеет свой объект и предмет изучения. Объектом лингвострановедения являются учебные тексты, зрительная и слуховая наглядность, книги для чтения, учебные кинофильмы, видеофильмы, тематические экскурсии, тематические кураторские часы, лингвострановедческие справочники.

Предмет страноведения составляет культура нации – носителя языка и как она выражена средствами изучаемого языка. Лингвострановедческий подход в обучении иностранным языкам реализует в учебном процессе способ вторичного познания действительности.

Лингвострановедение имеет и свое содержание, в котором можно выделить три компонента.

1) Лингвострановедческий компонент включает в себя единицы языка на разных уровнях. К лексическому уровню можно отнести фразеологические единицы с культурным компонентом. На уровне предложения можно выделить такие единицы, как формулы речевого этикета, пословицы, девизы, призывы и лозунги, крылатые выражения. Уровень связанного высказывания и текста включает в себя высказывание великих людей страны, язык которых изучают учащиеся, и произведения литературы писателей разных эпох. В лингвострановедческом компоненте также можно выделить особый уровень –

экстралингвистический. Он включает в себя знание и использование в процессе общения с носителем другой культуры мимики и специальных жестов, принятых в иноязычной культуре, знание языка поз и телодвижений носителя инофона.

2) Психолингвистический компонент включает: а) мотивы и интересы учащихся по овладению иностранным языком в целом и лингвострановедческим аспектом в частности; б) навыки и умения в основных видах речевой деятельности, умения извлекать информацию из языковых форм с культурным компонентом, умение применять указанную информацию, оказавшись в ситуации реального общения; в) навыки и умения речевого и неречевого поведения; г) знание культурных стереотипов и умение ими пользоваться в разных ситуациях общения; д) знания о стране изучаемого языка (ее местонахождение, географические и природные особенности; особенности быта и повседневной жизни народа, событий прошлого и настоящего; выдающихся представителей литературы, искусства, политики, знание фольклора, поэзии, музыки, живописи).

3) Методологический компонент предполагает формирование умений работать с лингвострановедческой наглядностью, с лингвострановедческими справочниками (рекламные проспекты, ценники, билеты на транспорт, объявления, программы, приглашения, различные формуляры).

Работа по реализации лингвострановедческого подхода начинается на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному. На среднем и продвинутом – эта работа совершенствуется. Ознакомление с культурой страны изучаемого языка может происходить опосредовано (через чтение аутентичных текстов, через просмотр оригинальных видео- и кинофильмов, ТВ) и непосредственно (через общение с



носителей языка внутри родной страны или в ходе пребывания в стране изучаемого языка).

Процесс овладения языком является образовательным процессом, содержание которого – культура страны изучаемого языка. Таким образом, иноязычная культура – это то, что является источником иноязычного культурного образования в его четырех аспектах: познавательном, развивающем, воспитательном и учебном.

1) В познавательном плане основой обучения в рамках данного подхода является диалог культур как сопоставление фактов из области художественного творчества двух народов (идеи, темы, проблематика, нравственные и эстетические ценности, жанры, художественные способы выражения) и образа жизни носителей языка.

2) В воспитательном плане при социокультурном подходе акцент делается на выявление общих нравственных ориентиров в жизни двух народов и существующих между ними различий.

3) Одна из задач обучения – формирование стойкой мотивации к изучению языка и иноязычной культуры.

4) Учебная цель обучения сводится к формированию коммуникативной и социокультурной компетенции.

«Лингвострановедение как аспект методики прошло за короткое время долгий и извилистый путь. Мы под лингвострановедением понимаем методическую дисциплину, реализующую практику отбора и презентации в учебном процессе сведений о национально-культурной специфике речевого общения русской языковой личности с целью обеспечения коммуникативной компетенции иностранцев, изучающих русский язык» [1].

### ЛИТЕРАТУРА:

1. Прохоров Ю.Е. Культуроведческие основы обучения русскому языку как иностранному // Методика преподавания русского языка как иностранного. – Москва, 2004. - С. 66
2. Пассов Е.И. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования: концепция развития индивидуальности в диалоге культур. – Москва: Просвещение, 2000. – С. 174
3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедение в преподавании русского языка // Русский язык в современном мире. Под ред. Ф.П. Филина. – Москва, 1974. – С. 114

ЛЕКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ

Л.С. ТОРОХТИЙ (доцент), И.В. МАЦКО (старший преподаватель)

[valtoro45@mail.ru](mailto:valtoro45@mail.ru) , [matskoi@mail.ru](mailto:matskoi@mail.ru)

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ

LEXICAL ASPECT IN TEACHING RUSSIAN AS FOREIGN

L. TOROKHTIY, I. MATSKO

AL-FARABY KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

Овладение словарным запасом языка является одной из центральных проблем обучения РКИ. Из всех основных аспектов языка, которые должны быть усвоены учащимися в процессе обучения, наиболее важным и существенным следует считать лексику. Однако усвоение русской лексики иностранными учащимися, как известно, вызывает у них значительные трудности. Это, в известной степени объясняется, во-первых, богатством лексической базы русского языка и многозначностью лексических единиц; во-вторых, языковой интерференцией, что затрудняет процесс лексической семантизации. В процессе обучения иностранных учащихся русскому языку большое место необходимо отводить именно *семантике* слов, т.к. с ней связано правильное понимание слова и употребление его в речи.

Особые трудности у учащихся вызывает усвоение многозначных слов. При работе над многозначной лексикой учащиеся должны усвоить, что разграничению значений слов способствует контекст, лексическое окружение слова, ситуация. В прямом значении слова сочетаются с одним кругом лексики, в переносном – совершенно с другим. Например, глагол «дать» в прямом значении «вручить» образует словосочетания с такими конкретными существительными, как «книга, журнал, шапка» и т.д.; выступая в значении «предоставить» или «предоставить возможность чего-нибудь», глагол «дать» образует словосочетания «дать квартиру», «дать комнату», «дать слово»; в сочетании с некоторыми существительными глагол «дать»

выражает действие по значению данного существительного: «дать задание», «дать звонок», «дать согласие» и т.д.

При работе над семантикой слова необходимо учитывать различия в лексических значениях слов. В настоящее время принято выделять три типа лексических значений:

- прямое, или номинативное
- *фразеологически* связанное
- синтаксически обусловленное.

Большую часть лексического минимума, предназначенного для активного усвоения иностранными учащимися, составляют слова, обладающие первым типом значений и частично вторым.

С указанными типами лексических значений связан весьма актуальный для иностранных учащихся вопрос о лексической сочетаемости слов. Так как иностранные учащиеся овладевают определенным, ограниченным словарем, в него включаются далеко не все виды синонимов, а в первую очередь основное, стилистически нейтральное слово синонимического ряда. Затем, как правило, вводятся синонимы, различающиеся оттенками значений (большой – огромный), стилистические синонимы (взор – взгляд).

В процессе работы над синонимами учащиеся должны познакомиться и с тем, что в синонимический ряд могут включаться слова не только в своем прямом значении, но и в переносном. Многозначное слово способно входить, таким образом, в несколько синонимических рядов. Например, имя прилагательное «свежий» входит в следующие синонимические ряды: «свежий, мягкий (хлеб)»; «свежая, несоленая (рыба)»; «свежий, прохладный (ветер)».

Методика преподавания РКИ предусматривает также работу над антонимами (теплый – холодный, польза – вред, войти – выйти). Знакомясь со словами в антонимических парах, учащиеся глубже понимают и лучше усваивают значение и употребление каждого слова.

Большие трудности у иностранных учащихся вызывают *паронимы*. Незнание тонких смысловых нюансов ведет к смешению в речи учащихся таких слов, как «место» и «местность», «пушной» и «пуховой», «записи» и «записки», «припоминать» и «напоминать». В этих случаях необходима большая работа по разъяснению семантики паронимов, их смысловых и грамматических различий. Например, прилагательное «практический» сочетается с существительными «занятия, деятельность», а «практичный», которое часто отождествляется с прилагательным «практический» вступает в связь с существительным «человек».

При обучении иностранцев русскому языку необходим четкий лексический минимум, отбор которого диктуется целями и задачами обучения. При отборе лексического материала для единого словаря минимума учитываются следующие принципы:

1. Статический принцип отбора
2. Сочетаемость слов
3. Словообразование
4. Семантическая ценность
5. Стилистическая нейтральность слова
6. Ситуативно-тематический принцип
7. Методическая целесообразность слова

В процессе обучения русскому языку иностранцев наряду с активным овладением лексикой предусматривается усвоение и пассивного словаря.

Активный словарь образует ядро словарного запаса учащихся, пассивный дополняет, а при определенных условиях и обогащает его: часть пассивного словаря постепенно становится достоянием активного словаря учащихся.

Важное место для формирования и обогащения словарного запаса учащихся занимает семантизация слов.

В методической литературе представлены различные средства и приемы раскрытия значений слова:

1. Наглядная семантизация

2. Средства русского языка (включение слова в контекст, краткое или расширенное толкование на изучаемом языке, использование грамматических значений слова и т.д.)
3. Средства родного языка (перевод, толкование на родном языке).

Практика показывает, что при обучении иностранцев русскому языку целесообразно, во-первых, использование не одного какого-либо приема семантизации, а комбинирование их; во-вторых, дифференцированное использование приемов семантизации соответственно этапу обучения и языковому материалу.

Пути обогащения лексического запаса иностранных учащихся разнообразны. Основными источниками являются, во-первых, учебники и учебные пособия по русскому языку, а также целенаправленное использование произведений художественной литературы, газет, журналов и т.д. и, во-вторых, окружающая речевая среда – управляемая и неуправляемая.

Основные приемы работы по тексту учебника русского языка, способствующие обогащению лексики, – это чтение *текста* и семантизация слов, выписывание слов по тематическим и семантическим группам, работа со словами с точки зрения их состава, замена слов и словосочетаний другими, близкими по значению, составление предложений с выделенными в тексте словами, пересказ текста, придумывание начала или конца рассказа с употреблением в речи заранее выделенных для усвоения слов и словосочетаний.

К наиболее универсальным типам упражнений, формирующим и расширяющим запас слов учащихся, относятся специальные лексические упражнения, которые можно и необходимо использовать при изучении всех разделов курса. Это упражнения на подбор *синонимов* (смелый, храбрый, отважный); на подбор *антонимов* (хорошо – плохо, пришел – ушел); на различение значений одного и того же *многозначного слова* в разных контекстах (завел часы – завел собаку), с помощью

подбора синонимов (готовить уроки – учить уроки, делать уроки; готовить обед – варить обед); на группировку по тематическим признакам (например, спорт: лед, каток, соревнования, кататься, выиграть, победить со счетом); на разграничение значений слов, близких по звуковому облику (прочитать – перечитать, золотой – золотистый и др.).

Формирование и обогащение словаря учащихся происходит также при выполнении упражнений, связанных с изучением фонетики, орфографии, грамматики. Специфика таких упражнений состоит в связи работы по лексике с другими уровнями языкового материала. Связь эта может быть прямой при выполнении языковых упражнений, например: на различение фонем (дом – том, забил – забыл); при изучении различных грамматических категорий (род, число, падеж, вид, время и т.д.).

Обогащение словаря особенно интенсивно идет в процессе выполнения устных и письменных работ на формирование продуктивных речевых умений. Особая роль здесь отводится отбору темы беседы или письменной работы, а также созданию речевых ситуаций соответственно программе обучения. Тематическое накопление и введение слов в речь позволяет усвоить лексику в системе смысловых связей, лучше запомнить эти слова и использовать их в нужной сфере речевой деятельности.

Необходимым условием обогащения лексического запаса учащихся является создание управляемой речевой среды и вне уроков – в процессе проведения вечеров, экскурсий и т.д.

Немаловажную роль в обогащении и развитии речи учащихся играет целенаправленное использование передач радио и телевидения.

Обогащение словаря учащихся происходит и стихийно. В таком случае накопление слов связано с неуправляемой окружающей средой – в процессе общения учащихся с городским населением, чтение на русском языке газет, журналов, и т.д., а также при непреднамеренном прослушивании

радиопередач или просмотре телепередач, кинофильмов, спектаклей. Задача преподавателя в данном случае – постоянно наблюдать за речью учащихся, фиксировать появление новых слов, помогать им правильно понять смысл этих слов, правильно произносить, писать употреблять их в речи.

Таким образом, при обучении лексике русского языка иностранных учащихся целесообразно уделять внимание тем вопросам, которые связаны с практическим овладением русской речью, с трудностями при освоении русской лексики, т. к. эта работа связана с ее практической направленностью и имеет свою специфику. Очевидно, что без разработанной системы работы над словом трудно достигнуть нужного и возможного эффекта в обучении иностранцев русскому языку.

### ЛИТЕРАТУРА:

1. Артемов В.А. Психология обучения иностранным языкам. – М., 1979.
2. Балыхина Т.М. О системности русской лексики и о системе в обучении лексике. – М., 2002.
3. Барсук Р.Ю. Основы обучения иностранному языку в условиях двуязычия. – М., 1970.
4. Беляев Б.В. Психологические основы усвоения лексики иностранного языка. – М., 1984.
5. Вагнер В.Н. Принципы отбора и системного обучения лексике русского языка с учетом языка студентов. Русский язык для студентов-иностранцев. – М., 1979. Вып. 18.
6. Колесникова А.Ф. Проблемы обучения русской лексике. – М., 1977.
7. Пассов Е.И. Основы методики обучения иностранным языкам. – М., 1977.



ОПРЕДЕЛЕНИЕ ОБЪЕМА НАВЫКОВ И УМЕНИЙ  
АУДИРОВАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ

К.С. ЯКУБАЕВА (к.ф.н. доцент)

[k.s.yakub@mail.ru](mailto:k.s.yakub@mail.ru)

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ

DETERMINATION OF THE LISTENING SKILLS LEVELS AND ABILITIES  
IN TEACHING RUSSIAN AS FOREIGN

K. YAKUBAEVA

AL-FARABI KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

Анализ психолингвистических особенностей процесса аудирования и реальные коммуникативные потребности иностранных учащихся в этом виде речевой деятельности позволил определить характер навыков и умений, необходимых для их реализации:

- *фонетические навыки*, направленные на распознавание и понимание слуховых образов слов и предложений в потоке речи;
- *грамматические навыки* – автоматизированные операции узнавания и понимания синтактико-морфологических средств языка на слух;

- *лексические навыки* – опознание слов и значений на основе речевых связей слуховых образов слов и их употребления (ситуативного и концептуального) в устной речи;

- *навыки, связанные с механизмами речи.*

Успешность осуществления аудирования, заключающегося в восприятии и понимании информации, во многом зависит от сформированности слухопроизносительных навыков. «В том случае, когда первичное распознавание с помощью речевого слуха не подготавливает слушателю почву для выполнения второго акта распознавания (применение лингвистических знаний), речевая коммуникация между говорящим и слушающим нарушается: либо частично прерывается, либо полностью прекращается» [1, с. 71]. Не владея

произносительными навыками, учащийся не может понять речь при слушании, т.к. между его внутренним проговариванием, которое всегда сопровождает восприятие речи, и звучащей речью возникает рассогласование, что ведет к нарушению акта коммуникации.

Работа над формированием и совершенствованием слухопроизносительных навыков начинается с первых дней изучения иностранными студентами русского языка во вводно-фонетическом курсе (ВФК). Этот курс обеспечивает «усвоение фонологической системы изучаемого языка и развитие на ее основе специфичных для данного языка слухопроизносительных навыков» [2, с. 63]. После ВФК работа по автоматизации слухопроизносительных навыков должны быть продолжена, поскольку при отсутствии специальной работы навыки, приобретенные в период ВФК, деавтоматизируются. Это подтверждается экспериментальными исследованиями [3]. Чем более автоматизированными будут слухопроизносительные навыки, тем больше внимания со стороны слушающего будет направлено на содержание устного высказывания – основной цели устной коммуникации.

В процессе дальнейшего обучения необходимо сформировать следующие *фонетические навыки*:

- навык различения и узнавания слухоартикуляционных образов слов;
- навык различения и узнавания групп согласных;
- навык выделения в слове ударного гласного;
- навык определения количества полных слов в речевом сегменте;
- навык выделения во фразе ритмико-интонационных групп (синтагм);
- навык членения речевого потока на предложения и синтагмы;
- навык различения и узнавания типов интонационных конструкций (ИК) предложения;

- навык определения центра ИК.

Из психологической и методической литературы известно, что на общее понимание текста наибольшее влияние оказывает знание лексики, на точность понимания – знание грамматического материала. Как отмечают методисты, владеть словом для слушания означает умение: «а) почти мгновенно вспомнить его значение, когда слово или выражение услышано в контексте; б) понимать слово в разных формах (полных и сокращенных); в) понимать слово в контекстах, в которых оно раньше не встречалось. В связи с этим необходимо формировать навыки симультанного узнавания лексических единиц, грамматических конструкций, навыки и умения понимать связи и отношения между словами, выражениями и конструкциями» [4, с. 33].

Под грамматическими навыками аудирования понимаются «автоматизированные действия по узнаванию и пониманию грамматических форм, конструкций и т.д. в звучащем тексте» [5, с. 68]. Лингводидактами выделяются следующие *грамматические навыки*:

- навык определения грамматических категорий и форм воспринимаемых на слух слов;
- навык предвосхищать грамматическую форму слова;
- навык неосознанно предвосхищать по форме предиката общее значение синтаксической конструкции;
- навык различения и узнавания синтаксических структур, воспринимаемых на слух предложений;
- навык определения и выделения субъектных и предикативных групп;
- навык определения и выделения атрибутивных, глагольно-объектных, глагольно-адвербиальных групп;
- навык адекватного понимания сложного союзного предложения;
- навык адекватного понимания предложения, независимо от порядка слов этого предложения.

Грамматические навыки аудирования текстов можно считать сформированными, если, фиксируя внимание только на смысловой стороне текста, студенты быстро «узнают»:

- простые личные, безличные и неопределенно-личные предложения со сказуемым в форме настоящего времени;
- простые личные предложения с простым глагольным сказуемым в форме будущего времени;
- простые личные предложения со сказуемым в форме прошедшего времени;
- простые безличные предложения со сказуемым в форме краткого страдательного причастия;
- простые предложения, осложненные определительными конструкциями, выраженными причастными оборотами или прилагательными с зависимыми словами;
- сложноподчиненные предложения с союзным словом *который*;
- сложноподчиненные предложения с придаточным изъяснительным с союзом *что*;
- сложноподчиненные предложения с причинно-следственными отношениями, выражаемыми союзами и союзными словами *поэтому, потому что, так как, если, если ... то* ...

Для понимания поступающей информации у студентов должен быть накоплен достаточный словарный запас, развиты лексические навыки аудирования:

- навык соответствия слухоартикуляционных образов с их семантикой;
- навык узнавания знакомого слова среди других слов в предложении;
- навык узнавания слова по словообразовательным элементам;
- навык определения формы слова, его грамматической категории на основании формальных признаков, контекста;

- навык соответствия звукового комплекса с определенным понятием (словом, словосочетанием);
- навык различения омонимичных сложных слов и словосочетаний;
- навык понимания значения незнакомых слов на основе выявления их сходства со словами родного языка или языка-посредника;
- навык узнавания на слух лексических единиц в сочетании с другими словами в известном и неизвестном контексте;
- навык понимания значения омонимов, омофонов, паронимов;
- навык выделения слов, относящихся к определенному кругу понятий;
- навык узнавания знакомых слов, предъявляемых в быстром темпе, в неблагоприятном фонетическом контексте, (т.е. слов, претерпевающих изменения в потоке речи);
- понимание интернациональных слов.

Однако на процесс аудирования оказывают влияние и экстралингвистические факторы: величина реакции, характеристика оперативной памяти, точность мышления, которые связаны с действием психологических механизмов. Поэтому необходимо развивать механизмы речи, обслуживающие процесс аудирования: механизм оперативной памяти, вероятностного прогнозирования, долговременной памяти, эквивалентных замен; научить воспринимать речь в определенном темпе; сформировать умения понимать речевые высказывания, принимаемые от различных источников информации в неодинаковых условиях общения.

Для функционирования механизма оперативной памяти необходимы следующие навыки:

- удержание в памяти предъявленных речевых сигналов;
- отделение нового от известного в поступающей на слух информации;

- удержание в памяти воспринятой на слух информации на время, необходимое для ее осмысления.

Навыки, необходимые для функционирования механизма вероятностного прогнозирования:

- создание правильной смысловой гипотезы;
- создание правильной вербальной гипотезы;
- предвосхищение последующих элементов фраз и целых фраз в тексте, обеспечивающих легкость и глубину восприятия;
- понимание логической последовательности изложения информации, порядок детализации мысли;
- понимание логических связей явлений, взаимосвязь фактов.

Навыки, необходимые для функционирования механизма эквивалентных замен:

- выполнение некоторых эквивалентных замен на уровне слов и предложения;
- понимание темы аудиотекста;
- понимание общего содержания текста, несмотря на наличие неизученных единиц и непонятных мест;
- понимание деталей содержания текста;
- выделение главной информации;
- выделение второстепенной информации;
- деление текста на смысловые части;
- знание логики перехода смысловых частей;
- объединение отдельных фактов в смысловое целое;
- предельное сокращение слов, фраз и текста в целом без разрушения связности и целостности.

Протекание аудирования обеспечивается также следующими умениями:

- воспринимать звучащую речь при минимальном участии речедвижений;
- осмысливать речевые сигналы, поступающие в темпе, характеризующем русскую речь;

- охватывать, понимать и удерживать в памяти сообщение при однократном его предъявлении;
- понимать текст без дополнительных условий, облегчающих его восприятие: а) с опорой на наглядность; б) без опоры;
- целенаправленно и активно слушать аудиотекст до конца, сохраняя при этом концентрированное внимание и моторную готовность;
- распределять произвольное внимание, сосредоточивая его на определенных отрезках речевого потока, параллельно воспринимать последующие звенья аудиотекста;
- понимать аудиотекст при наличии помех.

В процессе обучения аудированию студентов-иностранцев их внимание должно быть направлено на понимание содержания аудируемого. Для этого необходимо выработать следующие аудитивные умения:

- умение прогнозировать на уровне текста, используя разнообразные содержательные опоры (название темы, начало сообщения, визуальные материалы и т.п.);
- умение выделять наиболее информативные части сообщения;
- умение компрессии главной информации и ее перекодировка с использованием речевых действий, усвоенных в процессе аудирования;
- умение отделить новое от известного;
- умение ассоциировать вербальную информацию с визуальной в виде схем, таблиц, рисунков;
- умение выделять смысловые ориентиры в сообщении (слова-сигналы, слова-указатели).

### ЛИТЕРАТУРА:

1. Мазина Л.З. Обучение произношению и виды речевой деятельности // Практическая методика преподавания русского языка на начальном этапе. – М.: Русский язык, 1990. – С. 70-72.

2. Самуйлова Н.И. Отбор материала для вводно-фонетического курса и его специфика //Вопросы обучения русскому языку иностранцев на начальном этапе: Сб. статей/Под ред. А.А. Миролюбова, Э.А. Сосенко. – М., 1971. – С. 60-72.
3. Сорокина Е.В. Формирование слухопроизносительных навыков у студентов-иностранцев на начальном и среднем этапах обучения: Автореф. дис ... канд.пед.наук. – М., 1985. – 19 с.
4. Соболева Н.И. Характеристика содержания и приемов обучения аудированию на подготовительном факультете //В кн.: Методика преподавания русского языка на подготовительном факультете. – М.: УДН, 1978. – С. 29-47.
5. Власова Н.В., Мазина Л.З., Мартынова М.А. Значение работы над произношением и грамматикой //Практическая методика преподавания русского языка на начальном этапе. – М.: Русский язык,1990. – С.67-70.





**ДАЙДЖЕСТ  
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ  
НОВАЦИЙ**



**ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ  
В ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКОВ**

**ФОРМИРОВАНИЕ ПОЗНАВАТЕЛЬНОГО ИНТЕРЕСА  
К УРОКАМ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ**

**А.Б. АЛИКУЛОВА** (преподаватель русского языка и литературы)  
КАЗАХСКО-АМЕРИКАНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

**FORMATION OF THE COGNITIVE INTEREST TO THE LESSONS  
OF RUSSIAN LANGUAGE AND LITERATURE**

**A. ALIKULOVA**  
THE KAZAKH-AMERICAN UNIVERSITY

*Летят столетья по планете,  
За годом год, за веком век.  
Идут дожди, взрослеют дети.  
Учитель - самый главный человек!  
Во все года и времена.  
Он озаряет знаний светом.  
Царит ли мир, идет война,  
К нему приходят за советом.  
Скромны порой его доходы,  
Опять шалют ученики.  
Но будут помнить через годы  
Тепло протянутой руки.*

Среди множества актуальных проблем школы есть одна, от решения которой зависит успешность обучения учащихся. Это формирование познавательного интереса на уроках русского языка.

Проблема формирования интереса к изучению русского языка вызывает необходимость развить у учащихся любовь и интерес к этому предмету, сделать его более радостным и увлекательным.

Современная языковая политика в нашей республике выдвигает на первый план казахский язык как государственный, однако русский язык продолжает стабильно функционировать в качестве официального.

Поэтому считаю, что работа над темой по самообразованию «Формирование познавательного интереса к урокам русского языка и литературы» требует тщательного анализа.

Основная задача учителя - привить любовь к языку, развить творческие, интеллектуальные способности ученика, воспитать поликультурную личность. Каждый раз, идя на урок, думаешь о том, как заинтересовать учащихся своим предметом, как развить их познавательную деятельность, как пробудить творческие силы, как добиться высоких результатов. Конечно, интерес к предмету появляется тогда, когда учитель в самом начале урока доводит до сведения учеников, с какой целью будет изучаться предмет, какими знаниями и умениями они должны овладеть, какие требования будут им предъявлены.

Бесспорно, добиться повышения качества на уроках помогают новые педагогические технологии, но применение этих новшеств невозможно без заинтересованности самих учащихся.

Лучшие учителя во все времена находятся в поиске и стремятся использовать в своей работе что-то новое, неординарное, творческое.

Сегодня учителя все чаще в своей работе используют нестандартные уроки, которые приобретают наряду с традиционными статус организационной формы обучения.

В среднем звене мне удаются уроки-экскурсии, игры, путешествия, в старших классах уроки-презентации, дебаты, семинары, зачеты, конференции, уроки-тренинги, урок-суд, урок-форум.

Нестандартные уроки отличаются новизной, неповторимостью: каждый урок оригинален, он представляет собой творческую находку учителя.

*Работа по станциям* позволяет учащимся работать со словарями, писать словарные диктанты, выполнять фонетико-графические задания. Правильно выполненные задания дают учащимся возможность передвигаться по станциям и получить хорошую отметку.

В конце урока ребята анализируют, чему научились, что нового узнали, какие трудности им пришлось преодолеть, знания каких правил позволили им благополучно закончить путешествие.

Нетрадиционные формы уроков помогают организовать воспитательный момент на уроках. Например, обобщающий урок по теме «Числительное» проходит в форме: «Путешествие по Туркестану», «Заочная экскурсия по музеям», «Путешествие в мир слов».

Итоговые уроки провожу в форме проектной деятельности. При обобщении и повторении по морфологии в 10 классе, ребята делают анализ Послания Президента. В ходе этой работы они должны сделать полный языковой анализ текста. Найти числительные, имена собственные, причастия и отглагольные прилагательные, служебные части речи, ССП, СБП, определить стилистические фигуры. Проектную деятельность можно рекомендовать как дополнение к классно-урочной системе, как способ выйти за пределы урока с вопросами, связанными с углубленным изучением предмета.

При работе над проектами ребята проявляют фантазию и оригинальность, раскрывают свой творческий потенциал.

Важной задачей считаю, что нужно наладить поисковую деятельность на уроках русского языка и литературы.

А для этого в среднем звене ученики охотно делают книжки-загадки, книжки-сказки, сборники пословиц и поговорок. В старших классах удачно проходят презентации поэтических сборников песен: В. Цой «Звезда по имени Солнце», И. Тальков «Чистые пруды», «Песни Б. Окуджавы», «Песенный сборник И. Резника» и т.п.

Необычность таких заданий активизирует деятельность учащихся, развивает интерес к предмету, усиливает мотивацию обучения, воспитывает творческую личность.

Использование ресурсов Интернета позволяет учащимся самостоятельно подготовить сообщения о жизни и деятельности поэтов и писателей, защиту рефератов, творческие выступления, которые проходят в форме презентаций.

Еще один метод повышения интереса – проведение дидактических игр на уроках русского языка с целью повышения интереса к предмету в 5-7 классах. Один из постулатов китайской философии гласит: «Пока человек играет – он развивается». Ведь игры помогают быть не только внимательными, но и тренируют память, развивают орфографическую зоркость.

Игра может быть проведена на любом этапе урока. В начале урока цель игры – организовать и заинтересовать детей, стимулировать их активность. В середине урока дидактическая игра решает задачу усвоения темы; в конце урока игра носит поисковый характер. На любом этапе урока игра включает разные виды деятельности детей. Игры самые разнообразные: «Самый умный», «Знатоки русского языка», «Холодные и горячие слова», «Люблю - ненавижу», «Собери слово», «Найди лишнее слово», «Лингвистические задачки», «Русская рулетка», «Рыбалка», «Капсула», «Юный архитектор», «Бюро находок», «Конверт», «Телефонист».

Благодаря опыту практической деятельности с использованием дидактической игры как средства обучения, можно говорить о том, что дидактическая игра повышает интерес к русскому языку, стимулирует деятельность школьников. Игра воспитывает желание и умение учиться, создает такой эмоциональный фон урока, который помогает детям лучше и глубже усвоить содержание материала.

В системе уроков можно подобрать игры на разные виды деятельности: исполнительскую, воспроизводительную, преобразующую, поисковую.

Отгадывание кроссвордов, ребусов, проведение уроков в форме конкурсов, соревнований, КВН вызывает у детей познавательную активность, развивает интерес к предмету. Процесс выполнения работ творческого характера всемерно содействует развитию познавательных способностей учащихся. Рациональное использование школьниками учебного материала в изменяющихся условиях всегда сопровождается сосредоточением их внимания, волевых усилий, преодолением встречающихся трудностей, вызывающих эмоциональные переживания, положительное и ответственное отношение к учению. Все это содействует успешному развитию у учащихся аналитико-синтетической деятельности мышления речи, памяти, внимания, воображения, расширению у них познавательных и творческих возможностей. Анализируя результаты теоретических исследований, передового опыта педагогов-новаторов, современных педагогов, психологов и, конечно, свой педагогический опыт по проблеме повышения интереса к русскому языку, можно сделать вывод о том, что дидактическая игра имеет огромное значение в обучении школьников. Игра не потеряла своей значимости и постоянно изменяется, обновляется и совершенствуется. Применение игры в обучении благотворно влияет на качество усвоения учебного материала за счет повышения интереса к предмету. А интерес, в свою очередь,

прекрасно стимулирует деятельность школьников и является одним из главных мотивов учения.

Выполняя различные упражнения, учащиеся творчески мыслят, у них развивается внимание, умение быстро находить решение вопроса.

В процессе своей работы часто используем *hand-out* как дидактический материал. Это позволяет проверить знания ребят, экономит время на уроке, активизирует самостоятельную работу детей, позволяет разнообразить урок.

Крайне важно включать в процесс обучения занимательные упражнения, которые дают информацию не из учебников. При подготовке к уроку включаю дополнительный материал по рубрикам: «Знаете ли вы?», «Это интересно». Темы могут быть разными: «Как учили грамоте на Руси», «Как возникла письменность?», «Как имена собственные превратились в нарицательные» и т.д.

На уроке обязательно уделяется время развитию речи, а для этого предлагаю задания творческого характера, которые развивают монологическую речь учащихся: сделать прогноз погоды, рекламировать какую-либо продукцию, выступить с речью перед горожанами.

Хорошим итогом может быть внеклассное мероприятие «Знаем русский», на котором конкурсные задания охватывают большой материал, а итоговым творческим заданием служит воспроизведение литературного произведения в трех жанрах: комедии, трагедии, драмы. Особо удаются басни И.А. Крылова.

Положительным в работе является то, что учащиеся охотно выбирают русский язык и литературу для сдачи экзаменов по выбору. Активно участвуют в международных конкурсах «Русский медвежонок», «Золотое руно», «Ак бота». В феврале 2014 ребята публично защищали научные проекты на темы: «Религиозные представления людей в греческой, славянской и тюркской мифологии», «Внедрение триязычия в школе при

КАУ», «Юмор: истоки и современность». Работы были успешно защищены и получили высокую оценку комиссии.

Живыми, яркими и интересными уроки будут тогда, когда учитель сам обладает высокими личностными качествами и глубокими разносторонними знаниями, проявляя при этом требовательность к себе и систематически проводя работу над собой.

Таким образом, чем содержательнее урок и чем выше подготовка учителя к занятию, тем интереснее и эффективнее проходит урок, тем интереснее учащимся, а это значит, что интерес к самому русскому языку растёт.

ШЕТ ТІЛІН ОҚЫТУДА МӘТІНДЕРДІ ЛИНГВОМӘДЕНИ

ТАЛДАУДЫҢ РӨЛІ

Л. АТХАНОВА (магистрант)

*АБАЙ АТЫҢДАҒЫ ҚАЗҰПУ*

THE ROLE OF LINGUO-CULTURAL ANALYSIS OF TEXTS

IN TEACHING FOREIGN LANGUAGE

L. ATKHANOVA

*ABAI KAZNPU*

Ішкі форманның маңызды элементтеріннің жиынтығы, басты тақырыпты қоса мәтіннің тақырыбын құрайды. Тақырып – бұл мәтіннің түпкі ойымен салыстыруға келетін тұжырымдалған мазмұн. Бірақ тақырып мәтіннің түпкі ойымен толығымен сәйкес келмеуі мүмкін, бірақ сонда да ол белгілі бір дәрежеде оны сипаттамайды. Мәтінді түсінуде ішкі байланыс үстем болады. Ішкі байланыс бір заттың тұтас бейнеленуіне негізделеді, ол бүкіл мәтін арқылы өтіп барін бір жерге жинақтайтын «өзекше» болып табылады. Суреттеудегі «өзекшелік» жағдай, мәтін туған кезде, оның мазмұны автордың оперативті зердесінде, осы процесс өткенге дейін баяндалуымен анықталады.

И.А. Зимняя, Н.В. Рафикова, А.Н. Соколов бірінші орында пәндік –тақырыптық саланы суреттейтін бұтарланбаған, бүтін мағыналы түпкі ой, бейне, көрініс ретінде қарастырады өйткені, пәндік көріністер мәтіннің тепе –теңдігін сақтайтын алғашқы элементтері ретінде болады [1; 5-33].

А.Г. Асмоловтың пікірінше адамның жадысы бұл оқиғаларды құрастыратын шығармашылық процесс. Жадының маңыздылығы жайлы А.А. Залевская және Н.В. Рафикова көрсеткен, олардың ойынша этолондар, сөйлеу штамптары, жоғары жиілікті сөз тіркестері, фразеологиялық бірліктер жадыда сақталады.

А.И. Новиковтың анықтауынша мәтіннің мазмұны айқын түрде мүшеленіп, өзінің заңды сызықты заңдылықтарымен ұйымдастырылуы қажет. Бұл мәтін пайда болғанда мазмұнның



элементтерінің дұрыс айқындалуының кейбір сұлбанның қажеттігін көрсетеді. Бұндай схема мәтіннің композициясын құрайды. Жалпы түрде ол түпкі ойда көрініс табады [2; 211].

Бейненің ерекшелігін жетірек В.К. Вилюас талқылайды. Автордың ойынша «субъективтік бейнеде әрбір мазмұн екі кейіпте болады»: когнитивті мінездемелердің негізінде немесе күйзелу сезімі түрінде [3; 46-60].

У.Кинч шығару және түсіну процесстерінде әр –түрлі эмоционалды- бағалау күйзелістерін тарту арқылы түрлі вербалды және бейвербалды тіректердің өзара әрекетесуі орын алады [4; 77].

Түйіндік білімге тірек ету бұл адамның кез-келген әрекетінің жетістігінің шартындай болады. Бұл қағиданы қолдану бірыңғай адамның ақпараттық базасына «шығу» дегенді ұйғарады, бұндай жолдың амалы болып жеке лексиконның бірлігі ретінде сөз пайда болады.

Н.В. Рафикова мәтіннің негіздік проекциясының ұғымы сияқты тірек орының құрылымдық жүйесін кіргізді, оған мағыналық блоктар, басты сөздер кіреді. Мәтінді түсінудегі тірек бірліктерінің қалыптасу процесінде Н.В. Рафикова екі шартты кезеңді бөліп көрсетеді: біріншісіне ассоциативтік аймақтан тірек сөздерді таңдау кіреді, ал екіншісіне мәтіннің мағыналық проекциясында болатын түсіну тірек схемаларының жұмыс істеуімен байланысты [4; 144]. С.И. Горохова фрейм –тәсілді ең төменгі керекті құрылымдық ақпарат деп түсіне отырып қолданады, бұл тәсіл сәйкес объектілердің түрін белгілейді [5; 74].

Мәтіннің кейбір бөліктері өңделіп тез арада мәтіннің басқа бөліктеріне бірігеді, оның өңделуі адам жадысында жасалады. Кейде оқырмандар созбақтау стратегиясын қолданады немесе ахуалдың моделін құрастырып оқуды жалғастырады, ешнарсені түсінбесе де келесі мәтін жағдайды айқындайды деп үмітенеді. Мәтіннің кескінін жасау үшін ең маңыздысы ахуалдың моделі болып келеді. Түсіну процессінің тіректі элементі болып нақ өзі қызмет етеді, ал келіп түсетін ақпараттың құрылуына және

таңдалуына әсер етеді. Т.А. ван Дейк мәтінде айтылған жағдайды немесе оқиғаны қайтадан көрсететін кездейсоқ жадыдағы конструкт ретінде ахуалдың моделін айқындайды [6; 79].

Мәтіннің кескіні қай жерде және неге байланысты құрылады? Деген сұраққа жауап бере – мәтіннің кескінінің орны бұл – адам сана сезімі деп көрсеткеніміз жөн. Ол өзіне тән ойлау қабілетімен жасалады. Сананың көрсеткіш тақтасы – бұл индивидтің көп қырлы қызметінің өнімі, ол әрқашан өзара іс – әрекетте болатын перцептивті, когнитивті және аффективті және де психиканың басқа да субъектілерінің, аспектілерінің деңгейінде өтеді.

Жалпы мәтіндегі кілт сөздердің, бірінші, тілдік жүйедегі мағынасына, екінші, оның сөзжұмсамдағы қызметіне, жүзеге асырылуына назар аударған жөн. *Сөздердің жүйелік мағынасы* деп бүкіл тілдік ұжымға белгілі, етене таныс семалар жиынтығын атауға болады. Ал сөз мағынасының белгілі бір салаға және жеке тұлғаларға қатысты тар көлемдегі бөлшектері мағына шеңберінен тыс қалады. Лексикалық бірліктің жүйелік мағынасы өзара әрекеттестікте болатын, өткірлігі мен мәнділігі әр алуан дәрежедегі семантикалық бөлшектердің күрделі кешені болып табылады. Осы жүйелік мағынада тілдік ұжымға етене таныс өзектік семалар да, шеткері семалар да қамтылады. Өзектік семалар белгілі бір тілге тән семантикалық оппозициялар арқылы анықталады. Яғни, олар жіктеу, аражігін ажырату қызметін атқарады. Өзектік семалар кешені сөздердің денотатын анықтауға жол ашады. Көп жағдайда өзек семалар компоненттік талдау арқылы бөлініп көрсетіліп, түсіндірме сөздіктерде беріледі. Шеткері семалар тілдік жүйеде дифференциалдық қызмет атқармайтындықтан компоненттік талдаудан тыс қалады және сөздіктерде де қамтылмайды. Алайда, олар мағынаның психологиялық тұрғыдан маңызды бөлшектері болып қала береді. Қалай десек те, газет мәтінінде сөздің өзекті, актуалды мәні осындай бірнеше семалардың бірігуі арқылы көрініс табады. Сөзжұмсамда сөздердің жүйелік мағынасы екі түрлі жолмен

жүзеге асырылады: біріншісі, сөздердің тура мағынасы арқылы. Мұның өзі іштей дәстүрлі (негізгі өзек семалардың актуалдануы); дәстүрлі емес (шеткері семалардың актуалдануы) деп бөлінеді. Екіншісі, атаулардың ауыспалы мәнде қолданылуы. Жаңа референттердің аталымы. Осы екінші формаға мысал ретінде метафораларды атауға болады. Яғни, газет мәтініндегі кез келген метафоралардың мәнін түсіну үшін студенттерде сол метафораға негіз болған ұғымдар жөнінде және нақты мәтінде көтерілген мәселеге байланысты аялық білім болуы тиіс. Аялық білім дегеніміз – тіл ұстанушының немесе тұтас тілдік ұжымның санасында бар бұрыннан болатын ықтимал білімдер қоры. Қатысымның барнша тиімді болуы саяси дискурстағы тараптардың аялық білімдерінің өзара сәйкес келуі немесе ортақтығы. Лингвистикада осындай тіл ұстанушыға бұрыннан белгілі ақпараттар, білімдер қоры – *пресуппозиция* деп аталады. Прагматикалық қырынан алғанда аталмыш терминдердің арақатынасы тек түр формасында болады. Дәлірек айтқанда, пресуппозицияның шеңбері аялық біліммен салыстырғанда анағұрлым кең.

Ағылшын тілі сабағында жүргізілетін жазу жұмысында білімгерлердің ауызша және жазбаша сөздік қорларын молайтып, сауаттылығын арттыру мен жазбаша мәтін құрауға дағдыландыру үшін білімгерлердің мынадай икемділіктері мен дағдылары қалыптастырылады:

1. Мәтіннің мазмұнын, көлемін анықтай білу;
2. Мәтінді түсініп оқи біліп, мазмұнын игеру;
3. Мәтіннің тақырыбын нақты белгілеп, оған материал жинап, әңгімелей білу;
4. Жазба жұмысының тақырыбына лайықты өз көзқарасын, ойын білдіріп, жаңа пікір қосуға баулу;
5. Жазба жұмыстарда баяндау, суреттеуге машықтандыру;

6. Жазылған жұмыстарды өңдеп, толықтырып, қайта редакциялап жазуға үйрету;
7. Мәтіннің жанрлық, функциональды стильдері бойынша жазбаша мәтін құрастыруға жаттықтыру;
8. Сауатты сөйлеп, қатесіз жазуға баулу.

### *Мәтін мазмұнын игерту жаттығулары*

Бұл жаттығулар қалыпты мәтінді талдап оқуда лингвистикада “формадан - мазмұнға” қарай әдісі қолданылады. Өйткені, мәтін – лингвистикада сөйлемнен жоғары бірлік ретінде қарастырылады. Ал лингвистикалық бірліктердің – сөз, сөйлем – формалық құрылымынан мазмұнына қарай қарастырылатыны белгілі. Осындай мәселелермен байланысты Х.Вайнрих, қарапайым-мәтіндерді (тексты-примиты) қарастыру қалыпты мәтіндерді талдайтын лингвистика ғылымында қалыптасуы қиын болып келетіндігін айтады [6; 55].

Ал қарапайым-мәтіндерде “мазмұннан-формаға қарай” әдісі негізгі орында тұрады. Өйткені мұнда басты мәселе – қарапайым түрде берілген мәтіннің мазмұны түсінікті (біршама дәрежеде, әрине) ал қалыпты түрде болса, қандай құрылымда, қандай байланыстар арқылы тұтастық жасалар еді деген мәселе қарастырылады. Бұл, негізінен, психолингвистикалық бағыт болып табылады. Өйткені мұнда мәтіннің байланыстылығы емес, тұтастығы бірінші алынып отыр. Осы ретте гештальт мәселесі туындайды. Гештальт теориясы бойынша қарастырсақ, мәтін – тұтастық күйде беріледі, оны талдау арқылы қандай байланыстар болуы мүмкін екендігін ғана анықтай аламыз. Осымен байланысты, психолингвист ғалымдар “текстер парадигмасы”, “текстер синонимиясы” деген ұғымдарды да қарастыру қажеттігін айтады.

Осы ретте “тірек сөздер” және қарапайым-мәтіннің жасалу мәселесі қарастырылады. Өйткені “тірек сөздер” “қарапайым-мәтіннің” ерекшелігін құрайды. Бұл айтылғандардың барлығы психолингвистиканың тереңдетіле қарастыратын мәселелері болғандықтан, қарапайым-мәтін туралы қысқаша тоқталып өттік.

Мәтін – тек сөйлеудің туындау үдерісінің жемісі ғана емес, сонымен қатар, қабылдау жемісі болып табылады. Сондықтан да мәтінді екі жақты тану маңызды орын алады: біріншісі – айтушының тұрғысынан, екіншісі – тыңдаушының тұрғысынан қарастыру. Кейбір психолінгвистикалық ғалымдар мәтіннің байланыстылығын айтушы сөйлеуімен байланыстырса, мәтіннің тұтастық сипатын тыңдаушы қабылдау ерекшелігімен байланыстырады [8; 12]. Сонда айтушы өзінің тұтас мәтінін тыңдаушының қажеттілігіне байланыстыра туғызады. Өйткені айтушы әрдайым өзінің тыңдаушысының даму дәрежесі мен сөз түсіну деңгейін ескеріп отырады.

Тыңдаушы тұрғысынан келсек, берілген мәтінді түсіну оны қабылдаудан басталады. Түсіну үдерісін О.М.Копыленко үш бөліктен тұрады деп анықтайды: 1) қабылдау; 2) қабылдағанды түйсіну; 3) қабылданған және түйсінілгенді өзіндік дәрежеде түсіну [38; 26]. Тыңдаушы тұрғысынан талдау барысында тіл бірліктері емес, сөйлеу бірліктері танылады дейді осы автор. Шындығында, тыңдалған мәтіндегі сөздердің, сөз тіркестерінің қалай байланысқандығы, сөйлем құрамында қалай орналасқаны орын алмауы керек деген оймен келісу қиындау. Бұл жерде сөйлеу синтаксисі мен тіл синтаксисінің жігін нақты ажырату мүмкін емес. Сондықтан біржақты пікір айту да қиын. Ал енді “жазушы-оқушы” жүйесіндегі мәтін өзіндік ерекшеліктері болашақта лингвистикада терең зерттелуі қажет. Өйткені мәтін синтаксисінің ерекшеліктерін тану – оқыту әдістемесіне де үлкен жетістіктер алып келеді.

Мәтінге жоспар құру барысында студент екі жақты әрекет жасайды: оның бірі – тұтас мәтінді бөлшектеу жолын танып жатады, екіншісі – мәтіннің мәнісі жағынан жуық келетін бөліктерін топтап, жинақтап жатады. Сонда, жоспар құру анализ бен синтездің қатар жүруін қажет ететін логикалық амалдар екендігін танимыз. Құрылымдық жағынан бөлшектеп жатқанымен, сол бойда мән-мағыналық жағынан топтап жатады.

Мәтінге жоспар құрғызуды студенттердің танымдық әрекеті деп тану осыдан келіп туындайды. Өйткені тұтас пен бөлшектің ара

қатынасы және тұтастықты құрап тұрған ішкі байланыстарды анықтау – студенттің таным қызметінің нәтижесі.

Мәтінге жоспар құруды үйрену арқылы студент берілген материалдың ішіндегі ең мәнді, маңызды, яғни ойдың дәнін тану жолын меңгеретінін ұмытпау керек. Алғаш жоспар құруды үйренген кезде студент маңызды емес, жанама белгілерді алдыңғы кезекке қоюы мүмкін. Мысалға, ол бір заттың айрықша белгісі болуы да, немесе студентке таныс емес, айтылуы күрделі сөз болып та көрінуі мүмкін. Бірақ мәтінді тұтас қайта-қайта оқып, дауыстап оқып, одан мазмұндау барысында студенттің санасында үлкен мазмұн біртіндеп компрессиялана бастайды да, нәтижесінде студент жоспарды немесе тезисті “жасай бастайды”. Бұл – біліктілікпен (интеллект) тығыз байланысты ой амалдары деп саналады.

Мәтінге жоспар құрғызуда студенттер орындайтын, оларды қалыптастырылуы тиіс деп саналатын логикалық амалдар мыналар: тұтас мәтінді мағыналық бөлшектерге бөлу; негізгі ойды іріктеп, анықтау; бөлшектерге тақырыпшалар беру; оларды жоспар түрінде ретке келтіру.

Жоспар құру үшін, сонымен бірге жоспардың түрлерін де тану керек. Олар:

- жоспарды сөзбен құру, мұның өзі жай жоспар, күрделі жоспар, кеңейтілген жоспар болып бөлінеді;
- сурет арқылы жоспар құру;
- танымдық жоспар құру.

Негізінде жоспар құру барысында студенттердің ой қызметі жетіледі. Студент мәтіндегі берілген материалдың мазмұнындағы түйінді ой мен қосалқы ойды ажырата ала ма, ол үдеріс қалай өтіледі, ойлау қызметі қаншалықты өсіп-жетілді, жазушы адамның тілдік қызметінің нәтижесі (яғни мәтін) екінші адамға қалай аударылып шешілді деген маңызды сұрақтарға оқытушы студенттің мәтінге жоспар құру қызметінен, соның нәтижесінен жауап іздейді.

Бірақ сол жақсы нәтижеге жету үшін оқытушы соған жететін баспалдақтарды қалауы тиіс екендігі есте тұрады.

Берілген мәтінге мәндік тұрғыдан (смысловое) қайта шолуға мүмкіндік беретін ақыл-ой әрекеттерінің сипатын осы ғалымдар мынадай деп таниды: тұтасты мәндік топтарға бөлу; мәтіннің құрылымын сол мәндік топтар арқылы топтау; есте сақталуы қажет материалдың жекелеген бөлшектерін бір-бірімен сәйкестендіру; есте сақталатындарды бір-бірімен және өзінде бұрыннан бар таныс мазмұнмен байланыстыру, үдеріс жаңаны есте сақтауда тірек болады; көрнекі бейнелерді тірек ету; метафоралық ойлау қызметін белсендіру т.б.

Мәтінге жоспар құрғызудағы әрекеттің бірі мәнді топтарға бөлу – жұмыстың алғашқы сатысы ғана. Бұл әлі есте сақтау емес. Өйткені ол студенттің өз бетімен орындайтын дағдыларының қатарына енген жоқ. Сондықтан да логикалық бірізділікпен жүргізілетін оқытушы жұмысының түпкі нәтижесі ғана студенттің мәнді есте сақтауы, оны бөлуі мен мазмұндық жағынан тығыз түрде жүйелей алуы сияқты маңызды қабілеттерді қалыптастыратын болады.

Жоғарғы оқу орындарында ағылшын тілін жүргізу оқытушылардан көп дайындықты талап етеді. Оқытушының еңбегінің табысты болуының қайнар көзі студенттің ана тілі мен ағылшын тілі арасындағы әр қилы ұқсастарын, айырмашылықтарын есепке ала отырып, соларға негіздей оқытқанда ғана сабақ табысты да тиімді болады. Оқутәрбие жұмысының негізі- сабақ. Сапалы сабақ оқу тәрбиесінің нәтижелі болуына тікелей әсер етеді.

Сабақ үстінде студенттің жүйелі жұмыс істеуіне мүмкіндік туғызу, сабақтың тақырыбына сай нақтылы міндет қоя білу- ол әр қайсы оқытушының шеберлігіне байланысты. Өйткені студенттерді терең әрі жинақты біліммен қаруландыру, олардың шығармашылық қабілетін, қызығушылық талғамын дамыту, өз бетінше білімін толықтандыруға дағдыландыру сияқты күрделі жұмыстар сабақ барысында қалыптасады. Бұл әрбір оқытушыны

ойландырып, жаңаша жұмыс істеуге, жаңа ізденістерге жетелейді. Әрбір оқытушының негізгі алға қойған міндеті-шәкірттерінің ой-өрісін кеңейтуге, биік адамгершілік қасиеттерін қалыптастыру.

Тілді оқытып, үйретудің сапасын арттыру әр түрлі жағдайларға байланысты. Жоғарғы оқу орындарында оқытылатын ағылшын тілі пәнінің түпкі мақсаты- студенттерге ағылшын тілін меңгерту, ойлау қабілеті мен сауаттылығын арттыру, ағылшын тілінде сөйлеп, жаза білетін дәрежеге жеткізу.

Сабақ өткізу, оқыту барысында өткізілетін ең күрделі жұмыс түрлерінің бірі - сабақта мәтінмен жұмысты ұтымды ұйымдастыру. Мәтінмен жұмыс дегеніміз - сабақта өтілетін әр түрлі жұмыстардың жиынтығынан құралады. Олар:

1. дыбыстармен жұмыс
2. сөздіктермен жұмыс
3. сөздік қорларын жетілдіру
4. тіл дамыту
5. ережемен жұмыс
6. ауызша сөйлей білуге дағдыландыру

Лексиканы оқу арқылы студент сөз жүйесін түсінеді, әрі сөздің орынды қолданылуы арқылы ойды толық және дәл жеткізуге, қызмет ететін сан алуан мағыналы сөздерді жете түсініп, талдап, таңдап қолдана білуге, көркем шығарманың жерлігін түсінуге дағды алады.

### ӘДЕБИЕТТЕР

1. Зимняя И.А. Смысловое восприятие речевого сообщения. - М., 1998. – С. 5-33.
2. Новиков А.И. Семантика текста и ее формализация. – М.: Наука, 1998. – 211 с.



3. Вилюнас В.К. Перспективы развития психологии эмоций // Тенденции развития психологической науки. – М., 1989. – С. 46-60.
4. Kintsh W. Comprehension: A paradigm for cognition.- Cambridge: Cambridge Univ.Press, 1998. p. 77.
5. Рафикова Н.В. Психолингвистическое исследование процессов понимания текста. Тверь: Тверь.гос.ун-т, 1999. – 144 с.
6. Горохова С.И. Психолингвистические особенности механизма порождения речи по данным речевых ошибок: автореф. ...канд.филол.наук. – М.,1986. С.74
7. Т.А. ванн Дейк. Язык. Познание. Коммуникация. БГК им. И.А. Бодуэна де Куртенэ, 2000. – 79 стр.
8. Вайнрих Х. Лингвистика лжи// Язык и моделирование социального взаимодействия. Москва, 1987. – 55 с.
9. Вайсбурд М.Л. Требования к текстам для самостоятельного (синтетического) чтения на английском языке. - М. – 1955. – 12 с.

ЖАҢА ТЕХНОЛОГИЯЛАРДЫ ПАЙДАЛАНУДЫҢ  
ШЕТЕЛ ТЫҢДАУШЫЛАРЫНА ҚАЗАҚ ТІЛІН  
МЕҢГЕРТУДЕГІ МАҢЫЗЫ

М.Н. ИБРАГИМОВА (*преподаватель*), Г.М. МУЖИГОВА (*преподаватель*)  
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ

THE IMPORTANCE OF USING NEW TECHNOLOGIES IN THE STUDY OF  
KAZAKH LANGUAGE BY FOREIGN STUDENTS

M.IBRAIMOVA, G.MUZHIGOVA  
AL-FARABY KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

80-жылдық тарихы бар әл-Фараби атындағы Қазақ Ұлттық университетін «Ұлағатты ұстаздар ордасы» деп айтуға тұрарлық. Университетімізде білікті де білімді, өз пәнінің мамандары жұмыс атқарады. Олар кез-келген пән бойынша білім берудегі жаңа ақпараттық технологияларды пайдаланудың бағыттарын табысты және белсенді дамытуда.

ҚазҰУ-дың Жоғарғы оқу орнына дейінгі білім беру факультеті шетел тыңдаушыларына, соның ішінде шетелден келген қандастарымызға білім беруде жоғары нәтижеге ие. Факультетіміздің міндеті – тыңдаушыларды біліммен сусындатып қана қоймай, олардың көзі ашық, зиялы, адамгершілігі мол, жауапкершілікті мойнына ала білетін тұлға ретінде қалыптасуына септігін тигізу.

Қазіргі кезде шетел тыңдаушылары мен шетелден келген қандастарымызға қазақ тілін меңгертуде кез-келген пән бойынша жаңа технологияларын қолдану әдісі өте тиімді деп айтуымызға болады. Қазақ немесе орыс тілдерін түсіндіруде компьютерлік технологияларды пайдалану оқытушының уақытын үнемдейді және тыңдаушыға сабақты оңай түсінуге мүмкіндік беретіні айдан анық. Сондықтан оқытушылар өз сабақтарында компьютерлік технологияларды үздіксіз пайдалануда. Сонымен қатар басқа пән оқытушылары да тілді меңгертуге өз үлестерін қосуда. Мысал ретінде тарих пәнінің оқытушылары өз сабақтарында проектормен слайдтар жасап көрсету арқылы

тілдік қорының толығуына көмектеседі. Суреттерді слайдтармен көрсетіп ол суреттегі бейненің шетел тыңдаушысының тілінде қалай аталатындығын талдап, түсіндіруге әрекет жасау – өзге елден келген тыңдаушыларға сабақты түсінуіне зор мүмкіндік береді.

Шетелден келген қаңдастарымызға ана тілімізді меңгерту де үлкен проблемалардың бірі болып табылады. Мысалға Қырғызстан, Өзбекстан, Монғолия елдерінен келген қазақ диаспора өкілдерінің басым көпшілігі орыс тілдерін жақсы біледі де ана тілін шала біледі. Бұл жағдай кеңестік дәуірде орыстанып кеткен қалаларымызды қалай қазақтандырамыз деп жүргенде жанымызға қатты батады. Өздерін қазақпын деп орыс тілінде ғана сөйлейтіндерінің келешегі бізді ойландырмай қоймайды. Ал Қытайдан, Түркменстан елдерінен келген қаңдастарымыз қазақ тілінде сөйлеп, орыс тілінде ақсайды. Алайда олар қазақ тілінде сөйлегенімен орфографиялық қателерді көп жібереді. Өйткені Қытайда олар қытайша немесе қазақша оқыса да төте жазумен жазғандықтан кириллица әріптерінде жазу оларға қиынға соғады. Мысалға тарих пәнінен сабақ түсіндіргенде тез жазып алуға қиналады. Сондықтан да факультетіміздің тіл мамандары шетелден келген қаңдастарымызға қазақ және орыс тілдерін сауатты меңгеруіне барын салады. Ал басқа пән оқытушылары тыңдаушылардың білгендерін ұштастырады. Ең алдымен қазақ тілі мамандарының тілді меңгертудегі әдіс-тәсілдеріне тоқталатын болсақ, бұл істердің жемісті болуы, алдымен оқытушылар қауымының белсене қатысуына, өз тәжірибелерімен, соны шығармашылық ізденістерімен, пікір, ойларымен дер кезінде бөлісіп отыруына байланысты. Қазақ тілін оқытудың басты мақсаты ауызекі сөйлескенде мүдірмейтін, біздің тілімізде жазып қоймай, ойлай да білетін, дүниетанымымыз бен салт-дәстүрімізді сыйлап әспеттейтін әрі бүкіл болмысына адамгершілік рухы дарыған шәкірт дайындау. Оқытушының еңбегі алдындағы тыңдаушысының білімімен өлшенуі тиіс деп ойлаймыз. Бұл жолда қандай тәсілдер,

көрнекілік қолдануға оқытушының толық еркіндігі болуы керек. Тілді оқытудың, дәстүрлі тәсілдік қолданыстарын сараптап, саралай түсу және де қазақ тілін өзге тілді дәрісханаға енгізудің ғылыми жүйесін тереңдете түсу сияқты сындарлы істерді жалғастыра беруді көздеп отырмыз.

Қазақ тілін шетел дәрісханаларда оқытудың көптеген әдістері бар. Соның ішінде қазақ тілін қарым-қатынастық мақсатта оқыту – өте маңызды мәселе. Өйткені бүгінгі таңда қазақ тілін іс жүзінде күнделікті тұрмыс-тіршілікте, ғылыми, қоғамдық-саяси мақсатта пайдалану қажеттілігі туып отыр. Тілдік жағдайды ескере отырып, қарым-қатынаста рөльдік ойындарды пайдалану орынды. Мұндай ойындар кез келген оқу үрдісінде дәріс алушыларды жаттықтыруда, олардың игеру қабілетін арттыруда ұтымды рөл атқарады. Тілдік қарым-қатынастағы жаттығуларды одан әрі қалыптастыруда рөльдік ойындардың қосар үлесі қомақты. Рөльдік ойындар белгілі бір мақсатта, тілді меңгеруге деген ынтазарлықты оята отырып, орындаушылық қабілетке де жетелейді. Оның мәні ойын барысында дәріс алушының тілдік қатынас жасауға деген талабын ашуда. Қажетті сөздерді үйренсем, тауып алсам деген ойды да туғызады. Осындай ойындық жағдайда ғана қарым-қатынастық, тілдік қатынастар ерекше маңызға ие болады. Үйренушінің сөздік қорын молайта түсіп, өз бетінше тілді үйренуге үлкен септігін тигізеді. Дәріс алушылар, мысалы, дыбысты, әріпті, сөз тіркестерін, грамматикалық формаларды меңгерді-ау деген кезде бастаған жөн. Әрбір ойын белгілі бір мақсатты, мүддені көздеуі керек.

Сабақ барысында оқытушы жаңа сөз тіркестерін, оның айтылуын үйрете отырып, аудармасына да тоқтала кетеді. Бұл жерде түрлі диалогтар ұйымдастыру, этюдтер мен сахналық маңызы бар ойындарды ойнау қызықты. Сөз тіркестерін меңгерудегі ойынды дайын сөз формуласы десек, ал әңгімелесіп отырғандардың өздері автор болатынын ескерсек, онда өз қалауы бойынша ойын білдіре отырып, тілдік әдістерді,

оның формаларын өзі таңдап алады. Бұл әдіс-тәсілдер, негізінен тұрмыстық, қоғамдық-саяси, ғылыми, кәсіптік қарым-қатынасты ойдағыдай жүзеге асыруды көздейді.

Ал тарих сабағында қазақ диаспора өкілдеріне лекция оқығанда олар жазғандарын кейде өздері түсінбей жатады. Осы кезде слайдтармен жасалған лекция оларға тақырыпты дұрыс көшіруіне мүмкіндік беріп, олардың көріп есте сақтау қабілетін арттырады. Олардың тарихи терминдердің дұрыс жазуына көңіл аудартады. Мысалға қала атауларының, тархи тұлға есімдерінің, тархи терминдердің дұрыс жазылуына көңіл аударуымыз қажет. Өйткені осы мәселе тыңдаушылардың тест тапсырған кезінде алдарынан үнемі кездесіп отырады. Егер жаңа жоғарыда аталған терминдердің дұрыс жазылуын білмесе тыңдаушы сол сұраққа көп уақыт жоғалтуы мүмкін. Ал бұл атауларды тақтаға үнемі жазып отыру оқытушы мен тыңдаушының уақытын алады. Сол себепті осы мәселеде де компьютерлік технологияларды үздіксіз пайдалану көп көмегін тигізеді.

Шетелден келген өзге ұлт өкілдеріне тарихты лекция түрінде ғана оқыту бұл қателік. Өйткені тарихымызға қатысты дүниелердің барлығын құр сөзбен айтып жеткізе алмаймыз. Олар оның аудармасын күтеді. Бұл кезде де бізге проектор арқылы слайдтармен тарихи суреттерді көрсету арқылы түсіндіру тыңдаушыға сөздік қорының дамуына ықпал етеді. Мысалға ежелгі кездегі адамдардың тұрмыста пайдаланған заттарын, тұрған жерлерін слайдтағы суреттер арқылы көрсетіп, «бұл не?» деген сияқты сұрақтар қою арқылы, оның жауабын қазақша айтып өз тілдерінде қалай айтылатындығын сұрап, тілдік қорын дамыту технологиясын пайдалануымыз. Бұл кезде де тарих пәнінің оқытушыларының тілді үйретуде өз үлестері бар екендігін көруімізге болады. Сонымен қатар бұл пән оқытушыларымыздың жан-жақтылығын көрсетеді. Осылайша шетел тыңдаушылары мен қазақ диаспора өкілдерінің тілді сауатты үйренуіне факультетіміздің барлық пән оқытушылары

барлық әдіс-тәсілдер мен жаңа технологияларды пайдалану арқылы ат салысады деуімізге негіз бар.

ӘДЕБИЕТТЕР:

1. Қазақстан тарихы. Әдістемелік журнал. 4.2007
2. Құнапина Қ.Қ., Құмғанбаев Ж.Ж., Махаева А.Ш. Қазақстан тарихынан әдістемелік-анықтамалық нұсқау. 2011-2012 оқу жылы. 214-бет.
3. Жолдасбайұлы С. Ежелгі және орта ғасырдағы Қазақстан. А, 1995, 175-бет.
4. «Қазақ тілі мен әдебиеті» журналы, 3- 2011ж.

ТІЛ ҮЙРЕТУДЕГІ ӘДІС-ТӘСІЛДЕР

Р.И. ДҮЙСЕНБАЕВА (аға оқытушы)

[raihan-kz@mail.ru](mailto:raihan-kz@mail.ru)

ӘЛ-ФАРАБИ АТЫҢДАҒЫ ҚАЗҰУ

EDUCATIONAL METHODS IN TRAINING THE LANGUAGE

R.DUYSENBAEVA

AL-FARABY KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

Сөйлеу қабілетін дамытатын грамматикалық, фонетикалық, лексикалық және орфографиялық ойындар екенін білеміз. Бұл ойындар «Дайындық ойындары» деп аталады. Күнделікті сабақта грамматикалық материалдарды бірнеше рет қайталау өзінің біркелкілігімен тіл үйренушілерді жалықтырып жібереді, жіберілген күш тез арада өз нәтижесін бермейді. Ал ойындар күнделікті тапсырмаларды қызықты етіп өткізуге көмектеседі. Грамматикалық ойындардан кейін лексикалық ойындар жүреді. Фонетикалық ойындар сөйлеу қабілеті мен білігін дамыту кезеңінде дыбыстарды дұрыс айтып үйренуге арналады. Соңында жүргізілетін орфографиялық ойындардың мақсаты – лексика бойынша оқылған сөздердің дұрыс жазылуын үйрету болып табылады.

Шығармашылық ойындардың мақсаты – сөйлеу қабілетінің ары қарай дамуына ықпал ету. Тез ойлауға, қарым-қатынаста ойланбай жауап қайтаруға, әр түрлі жағдайлардан тез шығуға көмектеседі.

Дидактикалық ойындар тіл үйренушілердің ой-өрісін дамытып, ойлау қабілетін артыруымен қатар, үйретілген, өтілген тақырыптарды саналы да берік меңгеруге үлкен әсер етеді. Ойындар тіл үйренушілердің шығармашылық ойлау қабілеттерін жетілдірумен қатар, сөздік қорларын молайтып, сауатты жазуға да баулиды. Тіл үйренушілер ойын ойнау барысында үйренген сөздерін айтып қана қоймай, оның қандай мағынада қолданылатынын да білетін болады. Ойын оқу

пәндерінің мазмұнымен тығыз байланыста жүргізілгенде ғана дұрыс нәтижелер береді.

Іскерлік ойындар – тіл үйренушілердің сөйлеу қабілеттерін жетілдіретін, дамытатын тиімді тәсіл. Сабақ барысында іскерлік ойындарды қолдану арқылы тіл үйренушілерге сөйлеу үлгілері меңгертіледі. Мұндай ойындар жасқаншақтық, ұяңдық қасиеттерін жойып, олардың қиялына ерік береді.

Ойында келесі маңызды міндеттер: тіл үйренушінің қоғамдық қатынастарға бейімделуі, жалпы адамзаттық мәдени құндылықтар мен әртүрлі ұлт өкілдерінің мәдениеттерін меңгеруі, тіл үйренушінің шынайы адамгершілік коммуникацияға енуіне мүмкіндік беретін коммуникативті іс-әрекеттерінің көрініс табуы жүзеге асырылады. Тіл үйренушінің әр қырынан көрінуіне интеллектуалдық, шығармашылық, коммуникативтік жағынан және әртүрлі қиындықтарды жеңуіне жағдай жасайды.

Біздің қазақ тілін шет тілі ретінде үйрету сабақтарымызда әрбір тіл үйренушінің сабаққа белсенді қатысуына, ауызекі сөйлеуге құлшындыратын, қазақ тілін оқып үйренуге талпынысы мен қызығушылығын арттыратын әдіс-тәсілдер түрі ерекше орын алады. Бұл міндеттерді сабақта оқытудың ойын әдістерінің көмегімен шешуге тырысамыз. Алайда, ойын әрекетін қандай мақсатта қолдануға болады? Қандай деңгейде? Сабақтың қай кезеңінде? Қай кезде жақсы нәтиже береді деген сұрақтар әрбір оқытушыны толғандыратыны сөзсіз.

Ойынды мынадай мақсаттар қойып пайдалану керек деп ойлаймыз: - алфавитті және лексиканы меңгерту, қарым-қатынас жасай алуға үйрету;

- тілдік материалдарды есте сақтау, белгілі бір тілдік білімді дамыту;

- қажетті психикалық қызметтер мен қабілеттілікті дамыту, білім беру.

Сондай-ақ, ойын арқылы қызықсыз тақырыптарды жеңіл, оңай меңгертуге болады. Сондықтан алғашқы деңгейдегі тіл



үйренушілер сабағында жұмбақтар, сөзжұмбақтар, лото, лингвистикалық ойындар, бөлмедегі жиһаздарды орнына қою, жануарлар мен көкөністер, дүкендерді аралау, телефонмен сөйлесу, т.б. түріндегі ойындар беріледі.

Ойынды сабақтың әр кезеңінде пайдалануға болады. Мысалы, ұйымдастыру бөлімі кезінде фонетикалық рифмовка алуға болады. Жарыс түрінде өткізсек (Кім өлеңді бірінші жаттайды?), тіл үйренушілер өлеңді жарыса отырып қалай жаттап алғандарын байқамай қалады.

Тиімді қолдана білген ойын арқылы білім беру сапасын арттыруға болады:

- тіл үйренушілердің сабаққа қызығушылығы артады;
- қиын грамматиканы оңай, әрі қызықты етіп түсіндіруге болады;
- тіл үйренуші белсенділігі артады;
- материалды меңгеруге түрткі болады.

Ойын әрекетінсіз қазақ тілі лексикасын тіл үйренушінің есінде қалдыру тиімділігі аз және ақыл- ой күшін көп қажет етеді. Оқу үрдісіне енгізілген ойын қазақ тілі сабағында оқытудың бір түрі ретінде қызықты, жеңіл және жаңды болуы керек. Ойын оқу үрдісін жеңілдететінін ескеру қажет. Оқытушының сабаққа қойған мақсатына, міндетіне, шартына байланысты ойын түрі өзгертіліп отырылуы қажет. Енді бірнеше ойын түрлеріне тоқталайық.

### *Адасқан әріптер.*

Мақсаты: Ойлау қабілеттерін жетілдіру.

Ойын шарты: Берілген әріптердің орнын ауыстыра отырып, сөз құрау.

Ө, б, м, л, е - бөлме

Т, п, і, қ, а - .....

І, і, б, л, м - .....

М, м, ғ, ұ, а, л, і - .....

Қ, ы, ш, о, т, ы, у - .....

Р, д, ә, п, р, е, т - .....

### *Шашылған дыбыстар.*

Мақсаты: Шашылған дыбыстардан сөз құрастырып, тіл үйренушінің сөздік қорын молайту, шапшаң ойлауға дағдыландыру.

Ойын шарты: Аудиторияда бірнеше топқа бөлініп ойынды жарыс түрінде өткізуге болады.

Шашылған дыбыстардан бірнеше сөздер құрау, мысалы: ы,з ,қ, т,ж,г,і, й,ү дыбыстарынан мынандай сөздер құрауға болады: қыз, жігіт,үй,т.б.

### *Қалалар ойыны.*

Мақсаты: Қала атауларын қаншалықты есте сақтағандарын тексеру. Қала атауларын дұрыс жазуға дағдыландыру.

Ойын шарты: Тор көздің ішіндегі шашыраңқы әріптердің басын қоса отырып, тор көздердің ішінен қала атауларын тапқызу.

С	Т	У	Л	А	М	У	Л	Т
Т	О	Е	А	С	О	А	Н	А
А	Н	К	А	Т	Р	А	А	Р
В	Е	Н	Л	Н	Д	С	Т	А
П	Е	К	И	Н	К	А	Л	З

### *Жалғасын тап.*

Мақсаты: Мақал-мәтелдерді есте сақтау қабілеттерін арттыру.

Ойын шарты: Мақал екі қатарға жазылады. Бірінші қатарда басы, екінші қатарда соңы жазылады. Мақал басы мен соңының орындары ауыстырылып жазылады. Тіл үйренушінің міндеті тілдік сызықшамен қосу арқылы әр мақалдың толық мағынасын шығару.

А) Еңбек	ашу -дұшпан
Ә) Жақсы болсаң	оттан ыстық
Б) Адам деген	бәрін жеңбек
В) Жері байдың	ардақты ат
Г) Ақыл- дос	елі бай,
Ғ) Отан	жақын көп

### Сын есімдер ұясы.

Мақсаты: Сын есімдерді білдіретін мағынасына қарай топтап жазуға дағдыландыру.

Ойын шарты: Тіл үйренушілерді топқа бөліп орындарында отырып жұмыс істетуге болады.

Тақтаға сын есімдер тізбегі жазылады. Әр топқа төмендегідей кесте таратылады.

Заттын түсін білдіретін сын есімдер	Заттың көлемін сын есімдер	Заттың сапасын білдіретін сын есімдер	Заттың дәмін білдіретін сын есімдер	Заттың пішінін білдіретін сын есімдер

Тақтаға мынадай сын есімдер тізбегін жазуға болады: қызыл , ұзын, кір, дәмсіз, ащы, ала, пысық, үшкір, жіңішке, дөңгелек, сопақ, тұщы, , жұқа, т.б.

Қазақ тілі сабағында мынадай ұлттық ойындарды да пайдалану өз тиімділігін көрсетуде. Бір буынды, екі буынды сөздерді оқу, буындарға бөлуді түсіндіру үшін «Сақина салу» деген қазақтың ұлттық ойынын жүргізуге болады . Тіл үйренушінің алдына сақина қойып «май» - деп дауыстайсыз. Сақинаны алған тіл үйренуші «мыл», «шам» - деп дауыстайды. Сонымен маймыл, майшам, майда сөздері шығады. Айтылған бір буынға, екінші буын жалғау керек, мысалы: мы-сық, ма-са, ал-ма, жү-зім

Келесі «*Орамал тастау*» атты ұлттық ойынын да пайдалануға болады

Бұл ойынның шарты: Қатар бойынша 2 топқа бөлінеді. 2 топ арасы он адымдай белгіленген. Екі сызықтың бойына қарама-қарсы қатарға тұрады. Ойын жүргізуші қолындағы орамалын 1-ші топтың өз жағындағы шеткі ойыншыға береді. Ол өзінің қарсыласының біреуіне тастайды да «қала» - деп дауыстайды, ол қағып алып «шық» - дейді немесе «ны», «ға», «ның» - дейді. Сонда «қалашық», «қаланы», «қалаға», «қаланың» тағы басқа сөздер шығады. Сөздер тақтаға жазылады. Яғни айтылған сөзге қосымша жалғау керек, мысалы: «ойын» - деп дауыстаса – «ойыншық», «ойынды», «ойындар» т.б. Орамалды қағып алған ойыншы түбір сөзге қосымша жалғап немесе уақытында тауып айтылмай қалса, жеңіліс табады.

### *Жұмбақтар шешу.*

Төмендегідей жұмбақтар беріліп, мағынасы түсіндіріледі. Шешуге уақыт беріледі.

1. Тиіп кетсе жырлаған, дауысы көпке ұнаған. (Домбыра)
2. Бір кітаптың парағы, күнде азайып барады. (Күнтізбе)
3. Таудан биік, теңізден терең. (Ақыл)
4. Жаңылмастан жетеуі, кезек қызмет етеді. (Апта күндері)
5. Өзім сөзден тұрамын, аяқтаған ойды құрамын. (Сөйлем)
6. Шік түсті, бүк түсті,

Алшы тұрды, тәйке тұрды,

Шеше алады бұны кім. (Асық)

7. Қызыл қырман ойнайтын,

Қай мезгіл деп ойлайсың?(Күз)

8. Аппақ дала, қара дән,

Дәнін сепкен – түсінуге жараған.(Әріптер)

Жұмбақшыға жұмбақ жасырылады, соның тапқан сөзіне мақалшы мақал құрастыру керек.

1. Жарық қылып қос тоғайдың етегін,  
Айтшы ол не екенін? (Көз)

*Көз қорқақ, қол батыр.*

2. Білімнің дәнін тереді,  
Балаға тәлім береді. (Ұстаз)  
*Ұстазы жақсының, - ұстамы жақсы.*

3. Өсіп тұрған бұл не?  
Жаз болса жайнап.  
Саясында ән салып,  
Құстар жүрген сайрап  
Салқын түссе шешіліп,  
Қалады өзі жайрап. (Ағаш)  
*Ағаш тамырымен, адам досымен мықты.*

4. Өзі қысқа, өзі нұсқа,  
Сөз қаймағын есіңе ұста. (Мақал)  
*Мақал – сөздің мәйегі.*

5. Оң жағында бес сарбаз,  
Сол жағында бес сарбаз. (Саусақ)  
*Саусақ бірікпей – ине ілікпейді.*

### ИННОВАЦИОННЫЕ УРОКИ

Г.И. КАРИБАЕВА (учитель русского языка и литературы)

[dasi07@mail.ru](mailto:dasi07@mail.ru)

ОСШ №5 им. М.Ауэзова. ТАЛГАР

INNOVATIVE LESSONS

G. KARIBAYEVA (the teacher)

M. AUYEZOV HIGH SCHOOL № 5. TALGAR

В нашей профессиональной жизни прочно утвердилось понятие "инновации". Русский аналог этому слову – нововведение. Сегодня инновационные явления обнаруживаются во всех элементах педагогического процесса. Так, инновационный урок рассматривают с позиции новых введений в организацию учебного процесса на определенный период времени.

Существует устойчивое мнение, что инновационный урок сформировался на основе новых образовательных технологий в учебно-воспитательном процессе. Это отчасти верно, однако главную роль в развитии урока нового типа сыграли изменения в системе образования последних лет.

Во-первых, увеличился объем новой информации из разных областей науки: философии, истории, географии, литературы, психологии, социологии, технологии производства, экономики, иностранных языков. Какую часть от этого объема предлагать детям; где и как им выбирать необходимую информацию, меняющуюся по содержанию и значимости практически каждый день? Эти вопросы сформировали задачу – обучить школьников умению искать нужную информацию, определять, с какой целью она применяется и распространяется, отличать род информации.

Во-вторых, изменились условия организации обучения: статус школы; образовательные программы, планы и учебники; формы обучения (дневное, заочное, вечернее, экстернат,

домашнее, семейное обучение); оснащение кабинетов техническими средствами. В связи с новыми требованиями социально-экономического характера, влияющими на процесс развития как групповой, так и индивидуальной деятельности учащихся, изменилась и структура организации учебно-воспитательного процесса.

В-третьих, изменились требования к профессиональной компетенции учителя, подходы к обучению. В настоящее время актуальными вопросами в процессе обучения стали: здоровье ребенка; его психолого-педагогические и возрастные особенности; адаптация к очередной ступени, классу, школе, требованиям учителя и т. д.

### **Основа моделирования инновационного урока**

Инновационный урок – это динамичная, вариативная модель организации обучения и учения учащихся на определенный период времени. В его основе могут быть: элементы внеклассной работы, лабораторных и практических работ, экскурсий, форм факультативных занятий; обучение учащихся через художественные образы; раскрытие способностей школьников через активные методы творческой деятельности (при помощи элементов театра, музыки, кино, изобразительного искусства); научно-исследовательская деятельность, подразумевающая активное применение методологических знаний в процессе обучения, раскрывающая особенности мыслительной работы учащихся; применение психологических знаний, отражающих специфику личности учащихся, характер отношений в коллективе, и т.д.

Учитель стремится к прогрессу, хочет изменить свою деятельность к лучшему – именно этот процесс является инновацией. Изобретательная деятельность учителя на инновационном уроке раскрывается в разнообразных, необычных заданиях, неординарных действиях, конструктивных предложениях, занимательных упражнениях, конструировании хода урока, создании учебных ситуаций, дидактическом

материале, подборе научных фактов, организации творческой работы учащихся.

### **Виды инновационных уроков.**

Выделяют следующие виды инновационных уроков: уроки самостоятельной деятельности; исследовательские; на основе групповой технологии; проблемные; дифференцированного обучения; на основе проектной деятельности; уроки-тренинги и др. Рассмотрим некоторые из них подробнее.

Советы учителю по проведению уроков самостоятельной деятельности:

- демонстрировать доверие;
- не мешать при выполнении задания, пока учащийся сам не попросит помощи;
- не критиковать за ошибки;
- вести собеседование в виде уточнения деталей;
- определять конкретный объем работы, для того чтобы ученик мог рассчитать свои силы;
- установить временные рамки для выполнения работы;
- создать условия для осуществления самооценки учащимся результата собственной деятельности;
- определять критерии выполнения самостоятельной работы;
- разработать формы контроля самостоятельной деятельности, критерии оценки результата деятельности учителем.

Уроки самостоятельной деятельности – форма учебного процесса на основе организации самостоятельной работы учащихся. Цель таких уроков – формирование и развитие механизмов независимости школьников, утверждение самостоятельных качеств личности. Такими механизмами могут быть привычки, убеждения, традиции, действия. Данные уроки играют большую воспитательную роль. При подготовке к урокам данного вида необходимо изучить уровни общеучебных умений и навыков учащихся, их способности к самостоятельной работе;



определить содержание и направленность самостоятельной деятельности учащихся. Для каждого ученика разрабатывается модель самостоятельной работы: подбирается технология обучения; объем и содержание учебного материала; литература и дидактический материал; технико-технологические средства учебного процесса. Каждому ученику выдаются соответствующие рекомендации в письменной и устной форме.

На уроках самостоятельной деятельности должны быть четко определены позиции учителя и ученика. Позиция учителя: инициирование субъективного опыта ученика и развитие его индивидуальных способностей в течение учебного процесса; выбор технологии обучения (чему и как буду учить). Позиция ученика: выбор технологии учения (что и как сам буду изучать) на определенный период времени. Уроки самостоятельной деятельности не могут показать полную картину педагогического мастерства учителя, они лишь частично раскрывают аспекты его творчества и самобытности.

Исследовательский урок – это форма обучения школьников на основе познания окружающего мира, организации исследования того или иного предмета или явления. Цель исследовательского урока – использование, развитие и обобщение опыта учащихся и их представлений о мире. В основе такого урока – организация практического лабораторного исследования проблемы, темы или поставленной задачи. Учащиеся на уроке сами подбирают вопросы для изучения, ведут поиск решения проблемы, обмениваются мнениями, экспериментируют, вырабатывая идеальный вариант предложений для изучения. Цель деятельности учащихся на исследовательском уроке – получение конкретного результата (продукта).

Отличительные особенности технологии такого продуктивного (нацеленного на получение продукта) обучения: самостоятельная учебная деятельность школьника, тесно связанная с его реальной трудовой

деятельностью; ориентация учебы и труда на конечный результат; смена урочных, замкнутых форм отношений между педагогом и учащимися на более открытые, направленные на совместную деятельность и сотрудничество. Идеология продуктивного образования раскрывает широкие возможности для обучения учащихся вне стен классов, программ школ. Урок на основе групповой технологии может представлять собой работу в микрогруппах; по вариантам; классный конвейер; зачет в парах и т. д.

Цель групповой технологии – обучение умению работать в коллективе и средствами коллектива. Каждый участник групповой деятельности непроизвольно включается в совместную работу и оказывается перед выбором: либо делать как все, либо определить свое место, роль и функцию в коллективе. Для подростков, стремящихся к самоутверждению среди сверстников, подобное самоопределение в деятельности имеет большое значение.

Опыт показывает, что групповая работа особенно эффективна, если учителем организован процесс распределения учебных заданий и продумана технология обсуждения их в коллективе. Именно сам процесс обсуждения учебных заданий, проблем, научных фактов в ученическом коллективе воспринимается так, как будто бы взрослые советуются с учащимися, спрашивают об отношении к происходящему и прислушиваются к их мнению. Подобная ситуация помогает учащимся целенаправленно осуществлять процесс познания и чувствовать себя более уверенно. Наиболее эффективны уроки групповой технологии на основе методов диалога, собеседования, обмена мнениями, совместной деятельности.

Уроки дифференцированного обучения строятся в соответствии с уровнем развития школьника и уровнем его базовых знаний. Цель дифференцированного обучения – развитие и формирование способностей каждого учащегося. Организация учебной деятельности на таких уроках специфична

и требует рассмотрения индивидуальных принципов обучения, а также совершенствования теоретического и практического материала учебно-воспитательного процесса на уроке.

Самый распространенный тип таких уроков – урок, предполагающий работу учащихся в малых группах с несколькими уровнями знаний (уровневая дифференциация обучения). Условия реализации таких уроков:

- определение уровней знаний учащихся и их способностей к обучению;
  - выделение базового объема знаний, необходимого для закрепления;
  - определение способов учения для каждого ученика;
  - подготовка дидактического материала;
  - подготовка блоков учебного материала;
  - установление регламента для выполнения тех или иных заданий;
- определение механизма контроля учебных действий учащихся во время самостоятельной работы с целью обозначения дальнейших шагов или этапов организации обучения.

Уровень знаний детей и их способности к обучению – главный показатель, на основе которого педагог должен организовывать учебный процесс. На уроках дифференцированного обучения процесс освоения определенной темы, раздела может повторяться несколько раз, до тех пор пока школьник не научится определенным действиям.

Проблемные уроки – форма организации обучения учащихся на основе создания проблемной ситуации. На таком уроке перед школьниками либо ставится, либо вместе с ними определяется проблема. Цель проблемного обучения – активизация познавательной сферы деятельности учащихся на основе выявления причинно-следственных связей.

Уточним, чем отличается проблема от задачи. Проблема –

это противоречие, которое может проявляться в каких-либо действиях, явлениях, фактах. Сама проблема не имеет выраженных условий протекания. Задача обязательно имеет какие-либо условия, раскрывающие характер действия, события, явления, и требует исполнения. Например, ситуация 1 – пожар (предмет – ОБЖ). Условия проблемы не ясны. Возникает ряд вопросов: что горит? почему горит? где горит? что делать? Ситуация 2: горит квартира на первом этаже кирпичного здания на улице Лесная, д. 3. Данная задача уже относительно понятна, поскольку раскрыты условия процесса пожара. Соответственно, понятны и действия спасательной службы.

Проблемное обучение – это технология обучения умению видеть и выделять противоречия по конкретному предмету, а также умению решать проблемы. Проблемные уроки по своей структуре немного напоминают психологические ситуации, которые имеют своеобразную конструкцию деятельности. Искусство учителя заключается в том, чтобы дать учебный материал как неизвестные знания, которые школьники должны открыть для себя сами.

Проблемное обучение – это, прежде всего, обучение умению находить новые способы решения сложившихся противоречий. Задача учителя – организовать учебную деятельность на основе активизации мышления учащихся на всех этапах урока. Характер познавательной деятельности учащихся может быть различным: одни решают, используя вопросы и ответы; другие – методом анализа ситуации; третьи – методом диагностики и выводов; четвертые – подбором и т. д.

Без знаний закономерностей мыслительной деятельности обучающихся дать урок проблемного обучения практически невозможно.

Урок-тренинг – форма организации учебной деятельности учащихся на основе процесса отработки определенных действий и закрепления учебного материала. Цель этой технологии – приобретение учащимися определенных умений и навыков при

помощи неоднократного повторения одних и тех же знаний или действий. Эта специфическая тренировочная деятельность может быть как индивидуальной, так и групповой. Индивидуальные уроки-тренинги отличаются от групповых спецификой проблем. На уроках-тренингах групповой технологии рассматривается проблема, характерная для всех участников учебно-воспитательного процесса, на индивидуальной – для конкретного учащегося.

Принципы ведения уроков-тренингов подбираются или разрабатываются учителем в зависимости от характера проблемы, социально-педагогических условий ведения, а также целей и задач закрепления изученного материала. Для таких уроков разрабатываются критерии действий учащихся как эталон умений, на занятиях раздаются печатные образцы разных видов деятельности. Например, образец выполнения одного упражнения; образец выполнения другого более сложного задания. Данные образцы помогают детям быстрее и эффективнее приобрести тот или иной навык или умение. Учитель помогает учащимся отслеживать процедуру выполнения конкретного задания, выявлять ошибки в учебных действиях и обязательно осуществляет измерение и оценку деятельности, без которых невозможно определить результат достижения.

На уроке-тренинге учащимся приходится выполнять однообразную работу, поэтому опытные учителя всегда используют элементы педагогического творчества, например: подбор необычных заданий, дидактического материала; организацию соревнований, взаимного контроля и т.д.

Уроки на основе проектной деятельности предусматривают развитие познавательных навыков учащихся, умения самостоятельно конструировать свои знания, анализировать полученную информацию, выдвигать гипотезы и находить решения. Использование метода проектов делает учебный

процесс творческим, целенаправленным, а ученика – ответственным и целеустремленным. Обязанность учителя – подготовить всех учащихся к активной для каждого, но обязательной познавательной деятельности.

Преимущества метода проектов: системное закрепление знаний по другим учебным предметам. Часто знания, необходимые ученикам для работы над проектом, "подстегивают" его интерес к другим дисциплинам; развитие навыков и умений планирования, исследования и систематизации полученных данных; развитие социальных (работа в команде) и физических умений и навыков; развитие уверенности в своих силах. Дети учатся подходить к окружающему их миру творчески, обретают уверенность в том, что они могут улучшить свою жизнь и жизнь других людей.

ОЙЫН ТЕХНОЛОГИЯСЫН ҚОЛДАНУ- ОҚУШЫЛАРДЫҢ  
САБАҚҚА ДЕГЕН ҚЫЗҒУШЫЛЫҒЫН,  
ТІЛІН ЗЕЙІНІН ДАМУЫ ҚҰРАЛЫ

М.Қ. КАТЕНОВА (Қазақ тілі мен әдебиеті пәні мұғалімі)

ҚАУ ЖАНЫҒДАҒЫ МЕКТЕП

GAME TECHNOLOGIES AS MEANS OF INCREASING COGNITIVE INTEREST  
AND IMPROVEMENT OF LANGUAGE UNDERSTANDING OF THE PUPILS

M.KATENOVA

SCHOOL OF KAZAKH & AMERIKAN UNIVERSITY

Ойынның педагогикада, оқыту үрдісінде алатын орны ерекше. Ерте заманынан белгілі болған XVIII ғасырдың өзінде-ақ Ж.Ж. Руссо мен И.Г. Песталоцци ойын арқылы балаларды болашақ өмірге бейімдеу керек деп түсіндірген.

Ойынның сабақ барысында басты мақсаты – білім беруді ойынмен ұштастыру. Баланың ойынға белсенді түрде қатысуы оның ұжымдағы басқа да әрекеттерін айқындайды. Ойын бір қарағанда қарапайым құбылыс не әрекет сияқты болғанымен, ол ұжымдық әрекет. Ойын арқылы оқушы неге үйренеді?

- Ойын арқылы баланың сабаққа қабілетін дамытады
- Өздігінен жұмыс істеуге үйренеді
- Сөздік қоры байиды, тілі дамиды
- Зейіні қалыптасады
- Байқампаздығы артады
- Өзара сыйластыққа үйретеді
- Ойынның ережесін бұзбау, яғни, тәртіптілікке баулиды
- Бір-біріне деген оқушы сенімі артады достыққа, ынтымақтастыққа баулиды
- Сабаққа қызығушылығы артады.

Педагогикалық үрдісті жетілдіруде ойынның алар орнын қазақстандық ғалым Н. Құлжанова да зерттеген. Ойын бала үшін еліктеу, инстинг, күнделікті негізгі әрекет және оның жеке өмірі, - деп дәлелдеген. Н. Құлжанованың айтуы бойынша ойынды әдептілік, тәрбиелік мақсатта пайдалану-баланың болашақ өміріне түзу жол салу, үлкендерге еліктеуі және өмірдің талаптарына сай бейімделуі басты педагогикалық мақсаттар. Ғалым «Бала ойында ғана тынығып», «жұмыс жасап», өсіп жетіледі. «Оның ойлау қабілеті жетіліп, қарым-қатынас жасау мүмкіндігі артады», -деп атап көрсеткен.

«Ойын – бала үшін өмірлік тәжірибе», -деп М. Жұмабаев атап көрсетсе, «Ойын-баланың рухани дамуының негізі», -деп Ж. Плаже, К. Левин, Л.С. Выгоский, Д.Б. Эльконин өз еңбектерінде атап көрсеткен.

1. Ойын-балалар үшін күрделі әрекет те бола алады. Балалар білімді ойын арқылы қабылдап, үлкендерден үйренеді. Сондықтан сабақтағы ойын оқушы білімін тыңдап, ой-өрісі кеңейте алады, білім алудағы қызығушылығы артады. Ойын арқылы бала көптеген мәліметтер алады, психологиялық ерекшеліктерін қалыптастырады. Баланың жас ерекшелігіне, сабақтың мақсатына сай ұжымдастырылған ойындардың берері мол.

2. Белсенді оқыту әдістері іскерлік ойындарға байланысты дамыды. Белсенді оқытудың негізінде оқу ойындары қалыптасты. Дидактикалық ойындар оқушының оқу белсенділігін арттыруда, өз бетімен ойланып, қорытынды жасауға, қатысымдық сөйлеу құзыретін қалыптастыруда, практикалық дағды, іскерлік қалыптастыруда маңызы зор. Оқу ойындарының басты мақсаты – білім, іскерлік, дағдыларды құзыреттілік деңгейіне жеткізу. Оқу ойындарының басты мақсаты – оқу міндеттерін орындауға жетелейтін имитациялық модельге құрылған білім берудің тиімді түрін қолдану. Оның маңыздылығы – психологиялық кедергілердің болмауына, тез ойлап, шешім қабылдауға, ой



жылдамдығына, сөйлеуге, дұрыс мінез – құлыққа, ұжымдық өзара қарым-қатынас әдетіне, достық, адамгершілік қасиеттерге үйрету.

12 жылдық білім беру бойынша мемлекеттік стандарт жобасында оқытудың ойын технологиясына үлкен мән берілген. «Пәндік, пәнаралық сипаттағы дидактикалық және сюжеттік, рөлдік ойындар білім алушыға өзін танытуға, жолдастарының пікірімен санасуға, көпшілік алдында сөйлеу қабілетін үйренуге, жан-жақты білімін көрсетуге мүмкіндік береді. Рөлдік, сюжеттік ойындардың көмегімен білім алушылардың коммуникативтік құзыреттілігін қалыптастыратын оқу міндеттерін шешуге болады. Ойын қарапайым тілдік жағдаяттарда білім алушыларды қарым-қатынас мәдениетіне тәрбиелейді», деп атап көрсетілген.

Сондай-ақ 12 жылдық білім беруде ұлттық ойындарға және шынайы өмірлік әрекетпен ойналатын ойындарға мән беріледі.

Ойын арқылы оқушының білімі мен бейімін, жеке тұлғалық қасиет-қабілеттерін арттыру мүмкіндіктері зерттелген. Ойындардың қажеттілігін іріктеп ала білу-ұстаз шеберлігіне байланысты. Оқушының тілін дамытуда сөздік ойындарын қолдану тиімдірек. Сондай ойындардың бірі – «Керекті сөзді тауып айт». Ойынның мақсаты-қажетті сөздерді дұрыс тауып айтуға жаттықтыру, оқушы зейінін қалыптастыру. Мұғалім сол сабаққа қатысты жалпылама сөзді атайды, оқушылар қажетті сөздерді атайды немесе жазады. Бұл ойын оқушыларды талдау жасауға да үйретеді. Мысалы: тіл дамыту сабағында «Заттың атаулары» деген сөз аталса, оқушылар, бірнеше сөздер айтады және сұрақтар қояды.

Жауаптарды жазады. Сондай-ақ оқушы зейінін қалыптастыруда «Кім тез, шапшаң» ойынын өткізуге болады. Бұл ойынды барлық сабақтарда қолдануға болады.

Сабақ барысында оқушылардың қызығушылығы, зейіні, тілін дамыту үшін грамматикалық ойындардың орны ерекше. Сабақта

тиімді қолданылған ойын оқушылардың грамматиканы толық меңгеріп, сауатты жазу дағдысына мол мүмкіндік береді. Оқушыларды өзбеттерімен жұмыс істеуге дағдыландырады, ізденімпаздыққа баулиды. Грамматикалық ойындардың ерекшеліктері де бар. Бұл ойын әр түрлі жағдаяттар арқылы жүзеге асады. Ойын сабақтың әр бөлігінде, әр мақсатта жекеленіп, дараланып қолданылады. Жаңа тақырыпты түсіндіруде, өткенді қайталауда, пысықтау сабақтарында пайдаланылады. Мұғалім ойындарды қолдану үшін жете дайындық жасап, қажетті жабдықтармен қамтамасыз етеді. Олар: грамматикалық лото, грамматикалық тренинг, грамматикалық гимнастика т.б.

Сабақ барысында оқушының тілін дамытатындай, коммуникативтік құзыреттілігін қалыптастыратындай ойындарды қолданамын. Олар: «Синтаксистік касса», «Сөйлем қуаласпақ», «Құсбегі», «Кедергіден өту», «Кім болам?», «Асауды ұстау», «Аударыспақ», «Вагондарды құрау», «Қай әріп жоғалды», «Лоторея ұту», «Жасырынбақ», «Атын айт», «Түсін таны» т.б. ойындар

Әр ойын сабақ мақсатына сай қолданыс табады.

«Синтаксистік касса» ойыны. Карточкада бірнеше суреттер көрсетіледі (адам, құс, т.б.) беріледі және қойылатын сұрақтар карточкасы жасалады. Суреттің үстіне сұрақтары айтылып қойылады.

«Сөйлем қуаласпақ» ойыны. Интерактивті тақтадан мазмұнды суреттер көрсетіледі. Топта сөйлемдер арқылы мәтін түрлері немесе хат, эссе, ой-толғау, хабарландыру, жарнама құрастырылады (ауызша).

«Кедергіден өту» ойыны. Интерактивті тақтадан «кедергілер» көрсетіледі. Әр кедергінің өз тапсырамасы тақтадан көрінеді. Тапсырмалар топқа беріледі. Осылайша ойын соңында кедергілерден өтіп мәреге жеткен топ жеңіске жетеді.

«Вагон құрау» ойыны. Әр топқа бірнеше вагондар беріледі. Әр балаға 1 вагоннан. Вагонның артындағы тапсырманы орындаған

оқушы вагонды ретімен тақтаға келіп іледі. Қай топтың вагондары алдымен құралса, сол топ жеңіске жетеді.

«Алтын айт» ойыны. Интерактивті тақтадан бір-бірімен араласқан бірнеше суреттер тұрады. Оқушылар кезекпен шығып суреттерді «белгісі» арқылы топтан себебін түсіндіреді.

Сабақтан тыс уақытта қимыл-әрекет ойындарына көңіл бөлінеді. «Туған күні», «Ақ терек, көк терек», «Ақ тоқаш», «Айға ұшу», «Кім болам?» сияқты ойындар ойналады. Қимылдары дамуымен қатар ойын барысында өлең, тақпақ жаттайды.

Мысалы:

Бүгін Анардың туған күніне

Ақ тоқаш пісірдік

Үлкендігі мынадай

Кішкентайлығы осындай

Ақ тоқаш-ау, ақ тоқаш

Біреуді сайлап, өзің қаш.

Сонымен қатар 12 жылдық білім беру және оқушы құзыреттіліктерін дамытатындай рольдік, сюжеттік ойындарға үлкен мән беремін. Оқушылар алдына түрлі өмірлік жағдаяттар беріліп, оқушылар лайнай отырып, сол туындаған проблеманы шешуге дағдыланады. Ойын үстінде бала сұранысы мен мұғалім тапсырмасы өзара ұштасады. Мысалы: «Біздің үйіміз» ойыны. Топ өздері тұрғысы келетін үйдің сұлбасын сызады немесе суретін салады. Одан кейін осы үйді салу үшін материалдарды анықтап алады. Осылайша ойын өмірмен байланыста болып, оқушы құзыреттілігін дамытуға септігін тигізеді.

Сонымен, ойын келесі маңызды міндеттер: баланың қоғамдық қатынастарға бейімделуі, жалпы адамзаттық мәдени құндылықтар мен әртүрлі ұлт өкілдерінің мәдениеттерін меңгеруі: баланың шынайы адамгершілік коммуникацияға енуіне мүмкіндік беретін коммуникативті іс-әрекеттердің көрініс табуы жүзеге асырылады. Баланың әр қырынан көрінуіне

интеллектуалдық, шығармашылық, коммуникативтік жағынан және әртүрлі қиындықтарды жеңуге жағдай жасайды.

### ӘДЕБИЕТТЕР:

1. «Ойын әрекеті арқылы белсенділікке баулу». Петров А.В. 2001.
2. «Бастауыш мектептегі ойын технологиясы арқылы оқыту». Калмыкова Е.В, 2007.
3. Ойын технологиясының ерекшеліктері // Интернет.
4. Креативтілікті дамытудағы ойын технологиясы // Интернет.
5. Құзыреттілік және ойын технологиясы // С.Буланов.

ТІЛДІК МАТЕРИАЛДЫ ШЕТ ТІЛДІК БІЛІМ БЕРУ  
БАҒДАРЛАМАСЫНА ҚОЛДАНУДЫҢ МАҢЫЗДЫЛЫҒЫ

С. КУРМАНКУЛОВА (магистрант)

*АБАЙ АТЫНДАҒЫ ҚАЗҰПУ*

THE IMPORTANCE OF USING THE LANGUAGE MATERIALS  
IN EDUCATION PROGRAMM OF FOREIGN LANGUAGE

S. KURMANKULOVA

*ABAI KAZNPU*

Бұл мақалада ағылшын тілін жоғары мектеп студенттеріне оқытудың әдістемесі, оны тиімді ұйымдастыру және іске асырудың түрлі аспектілері қарастырылып, оның ішінде оқу пәні ретінде ағылшын тілінің мәні, осы пәнді оқытудың мақсаты, принциптері, мазмұны мен әдістемесі, ағылшын тілін мамандандырып оқыту әдістемесінің проблемаларын педагогикалық мамандықтарға қатысты, тілдік әрекет түрінде оқыту ашылып көрсетіледі.

Өзінің методикалық зерттеулерінде С.В.Перкас ағылшын тіліндегі мәтінді аудитория үшін арнайы дайындауға аса көңіл бөлген[1, 15]. Автор мәтін дайындаудың келесі кезеңдерін бөліп көрсеткен: 1. Материалды таңдау- оқытушы танымдық бағасы бар мәліметтерді мәтінге енгізуді ойластыруы керек; мәтінде студенттердің тілді игеруіне көмек көрсететін бұрыннан таныс мәліметтерді енгізілуін қамтамасыз етуі қажет; мәтін білім алушылардың білім деңгейіне сәйкес тіл игерудегі қиындықтарын ескере отырылып құрастырылуы керек; 2. Мәтіннің мағынасына анализ жасау-оқытушы дайындалған мәтіннің қай бөлігі студенттердің түсінуі үшін маңызды екендігіне қарап таңдау жасауы керек; 3. Мәтінге студенттерге бұрыннан таныс мәліметтерді енгізу – бұл студенттердің мәтінді игеруіне, мәтін мазмұнын тез есте сақтауына ықпал етеді. 4. Мәтін тілімен жұмыс істеу – оқытушы мәтіндегі студенттерге бұрыннан таныс емес лексикалық және грамматикалық материалдарды анықтап, қандай жаңа сөздерді және тіркестерді

мәтінге кіргізу керек, ал қандайларын ауыстыру немесе алып тастау керектігін шешеді. 5. Көретін көрнекілік құралдарын сұрыптау, таңдау – оқытушы мәтінді тыңдатуда көрнекілік құралдарын, атап айтқанда географиялық карталарды, жоспарларды, фотографияларды және т.б. жан-жақты қолдануы қажет.

6. Тыңдалған мәтінді студенттердің дұрыс түсінгенін студенттерге сұрақ – жауап алу арқылы тексеру. Автордың пікірінше бұл сұрақтар алдын-ала дайындалып мәтін тыңдағанға дейін және одан кейін қойылуы керек.

Автордың айтуы бойынша мәтінмен жұмыс кезінде көптеген оқытушылардың құрастырған мәтіндерінің мазмұны жағынан қызықсыз, мәліметтері жоқ болып келуі жиі кездеседі. Бұл көбінесе студенттің тілді тез игеруі мақсатында мәтін мазмұнын өте қарапайым, оқуға және аударуға жеңіл болуы үшін жасалады. Бірақ, эксперименталды материалдар көрсеткендей, студенттер жеңіл мәтіндерге қарағанда қиын да болса мазмұны терең мәтіндерді түсініп есте тез сақтайды. Сөйтіп, автордың ойынша, студенттерге ұсынылатын мәтінге қойылатын ең негізгі талап оның мазмұнының тереңдігі, қызықтылығы.

Сонымен қатар мәтінді игерудегі қиындықты жеңу қызықты мәтіннен мағыналы, мәліметтері мол мәтінге көшуді дұрыс ұйымдастыру болып табылады. Автор қызықты мәтіндерге мәтін ұсынылған студенттердің жас мөлшеріне орай қызығушылық туғызатын мәліметтері бар мәтіндерді жатқызады. Бұл мәтіндер оқуға жеңіл болып келеді және оған басқа ел туралы, мәдениеттану түріндегі мәтіндер жатады.

Жоғары оқу орындарында тілдік емес мамандықтарға студенттердің ағылшын тілінде берілген ақпаратты оқу шеберлігін қалыптастыру мәселелерін С.К.Фоломкина, Е.И. Пассов, М.В. Ляховицкий, С.Е. Рахман өздерінің ғылыми еңбектерінде қарастырған. Оқу күрделі әрекеттердің бірі екені белгілі. Сондықтан оқу қарапайым дағдыларға негізделген.

С.И. Пассов осындай үш дағдыны көрсеткен [2, 27]:

1. Анықтау және сөздер мен сөз тіркестерін түсіну дағдылары ( оқудың лексикалық дағдылары);

2. Тілдің грамматикалық түрлерін анықтау дағдылары мен синтаксистік жүйелерді анықтау дағдылары және оларды белгілі мағыналық категориялармен сәйкестендіру (оқудың грамматикалық дағдылары );

3. Қабылдау дағдылары мен тілдің графикалық формаларын айыру ( оқу механизмі ); Оқи білу дегеніміз осы құрамдардың ара-қатынасы. Сөздер мен сөз тіркестері арқылы түсіну дағдылары көптеген механизмдер комплексін құрайды. Бұл механизмдерге қабылдау, пысықтау, тану жатады. Біріншіден, сөздің белгілі бір элементтері ( әріп, буын, ) одан кейін, алдын ала жатталған көріністерден жаңа күрделі белгілер пайда болады. Оқу дегеніміз – жаңа мәтіндерді оқу. Бұл дегеніміз, білім алушы мәтіндегі сөздерді бірден қабылдап, жаңа сөз тіркестерін тануы керек.

Әр адамның барлық мүмкін сөз тіркестерін ойында сақтауы мүмкін емес, әйтсе де, жаңа сөз тіркесі танылып, түсініледі. Ол есте қалған сөз тіркесі ойға түседі деген сөз емес, қабылдаудың тұрақтылығы болып табылады. Жалғыз сөзді танып, түсінгенмен, ол бүкіл сөйлемді ұғынуға мүмкіндік бермейді, сондай-ақ, жеке сөйлем бүкіл мәтіннің мағынасын бермейді. Ал сөзді мәтін құрамында, синтагманы және толық сөйлемді белгілі бір сөзді білмей-ақ түсінуге болады.

К.С.Фоломкиняның айтуынша: «Тілдік материалды қабылдау мен қорыту процестері бір уақытта ма, әлде бірінен соң бірі іске аса ма және әр процеске кететін уақыт мөлшерін де білмейміз [3, 33-35].

Екі процестің біреуінің жылдам жүруіне байланысты оқу жылдамдығы қалыптасатыны белгілі. Сондықтан оқу жылдамдығы техникалық дағдыларды автоматизациялау деңгейінің жанама көрсеткіші болып табылады. Бұл айтылғандардан белгілі сөздер тобын бірден тану, әрекет

түрлерінің бірі ретінде оқуды дамытудың негізгі факторларының бірі деп қорытындылауға тұжырымға келуге.

Жоғары оқу орындарында ағылшын тілін оқыту барысында оқуға үйрету мәселесін М.В. Ляховицкий өзекті болып табылады дейді [4, 18], себебі оқу барысында мектеп бағдарламасынан талап етілетін міндеттерден мазмұны бөлек жалпыбілімдік және тәрбиелік міндеттерге қол жеткізіледі.

Автордың айтуынша, тілдік емес мамандықтарға ағылшын тілін үйретудің тәжірибелік құндылығы болашақ маманның кәсіби қызығушылықтарына негіздей отырып, кітап, материал және сөздіктің көмегімен іске асады. Оған қоса, студенттер оқудың көмегімен шет тілінен өздерінің танымын жетілдіреді: таныс материалды бекітеді, жиі кездесетін синтаксистік жүйелер, тілдік орамдар, шартты белгілер еріксізден меңгеріледі де, әрі қарай мәтіндегі, студент үшін ерекше қызықты ақпаратты тезірек және сапалы игеруге ықпал етеді. Автор, сонымен қатар оқудың тәжірибелік құндылығына студенттің арнайы әдебиетпен жұмысын жатқызыды, өйткені ол ауызша сөйлеу шеберліктерін қалыптастыруға және нығайтуға септігін тигізеді. Жылдам және дұрыс оқи білу, автордың пайымдауынша, бір қарағанда еш қиындықсыз жүзеге асады. Алайда, оқуға үйрету процесі өте үлкен ынта мен күшті қажет етеді. Мысалы, ана тілінде оқып-үйренуге бірнеше жыл кетеді, сондықтан ағылшын тілінде оқып-үйренуге, біріншіден, тіпті ана тілінде оқу шеберліктеріне сүйене отырып; екіншіден, орта мектепте алынған оқу негіздеріне сүйене отырып үйренгеннің өзінде қаншалықты қиын болатынын елестетуге болады. Жасыратыны жоқ, орта мектептен көптеген білім алушылар ағылшын тілінен орташа, тіпті одан да төмен біліммен келіп жатады. Оқудың шеберліктері мен дағдылары қалыптаспаған, сондықтан жоғары оқу орнында мұндай студенттермен мәтінді түсініп, оқи білу үшін өте көп жұмыс жасау қажет болады.



Сонымен, М.В. Ляховицкий мәтінмен жұмыс жасау әдісіне бастайтын, оқуға үйретудің бірнеше алғышарттарын ұсынған [2, 18-19]:

1. Жазбаша сөйлеудің ерекшеліктерінің бірі: қарым-қатынас барысында тікелей партнердің болмауы, хабарламаның қарым - қатынас міндеттерін толықтыратын және күшейтетін ой білдірудің экстралингвистикалық тәсілдерінің болмайтындығын айтатын болсақ, онда мәтіндегі ақпараттың негізгісі - тек қана тіл тәсілдерімен берілетіндігі туралы қорытынды жасау қиын емес.

Тіл тәсілдеріне, біріншіден, лексикалық және грамматикалық тілдік бірліктер, пунктуациялық рәміздер; екіншіден, полиграфиялық анықтауыштар (азат жол, шрифттің үлкеңдігі мен қарамен жазылғандығын, астын сызу, курсивті белгілеу және т.б.) жатады. Яғни, мәтінді оқу үшін тілдік материалмен қатар белгілеудің полиграфиялық тәсілдері туралы да білу қажет. Лексика мен грамматиканы игеруде студенттердің күнделікті жұмыс жасауы қажет.

П. Хегбольд 1963 жылы орыс тіліне аударылған «Шет тілдерін оқыту» атты кітабында оқу сапасының көбінесе лексика мен грамматиканы білуіне байланысты екендігін көрсеткен[4, 25]. Оның зерттеулерінің қорытындысы бойынша алынған мәліметтеріне қарағанда, оқи білу мен лексиканы игерудің арасындағы корреляция коэффициенті 0,82, ал оқи білу мен грамматиканы игергендігі арасы - 0,77 болған. Бұл қорытындылар сапалы оқуға қол жеткізу үшін соған сәйкес лексикалық және грамматикалық материалды игерудің үлкен міні бар екендігін көрсетеді. Орта мектепте игерілген материалдарға тілдік емес жоғары оқу орнында ағылшын тілін оқытуда, лексикалық материалды игеру, әртүрлі қиындықтармен байланысты, атап айтқанда, оқу процесінде және белгілі бір мағынамен тез арада анықталатын, студенттердің меңгеруі үшін үлкен жұмысты қажет ететін тағы үш лексикалық бірлік-қоғамдық-саяси, жалпығылыми және арнаулы терминологиялық

лексика қосылады. Бұған қол жеткізу үшін оқылатын лексиканы семантизациялаудан бастап, көптеген сөйлеу жаттығуларына дейінгі тұтас жаттығулар жүйесін орындау қажет. Осы жаттығуларды орындауда сәйкес автоматизмдер қалыптасады және бекітіледі. Нақты сөйлеу әрекеттеріне қатысты студенттің потенциалды сөздігін дамытуға бағытталған студенттің лексикалық қорын толықтыратын арнаулы жаттығуларға ерекше назар аудару керек. Басқаша айтқанда, конверсия, сөзжасам ережелерін білуге негізделген лексикалық жаттығуларды орындай отырып, студент сөздің негізгі мағынасын қайта түсіну; сонымен қатар, мәтіндегі бұрын кездеспеген лексикалық бірліктерді сәйкестендіру шеберлігін дамыту мүмкіндігіне қол жеткізеді.

М.В. Ляховицкийдің айтуынша грамматикадан жақсы білім ағылшын тілінде оқу үшін міндетті нәрсе [3]. Тілдік емес мамандықтар үшін жалпығылыми және арнайы әдебиетке тән грамматикалық ережелер алынуы керек: күрделі етістік түрлері, күрделі синтаксистік жүйелер.

Алайда, бүгінгі күнге дейін орта мектеп үшін де, жалпығылыми әдебиет үшін де сұрыпталған грамматикалық минимум жоқ. Автордың айтуынша, грамматикалық минимум жиілік принципі, үйлесімділік және репрезентативтік принципіне негізделіп құрастырылуы керек.

2. Алайда, жеке сөздердің мағынасын білу, сөйлемдегі синтаксистік және морфологиялық сигналдарды түсіну, егер, студент оқу техникасын меңгермесе, мәтіннің мағынасына терең бойлай алмайды. Әрине, оқу техникасының негізі орта мектепте қаланады, бірақ оны үзіліссіз жаттықтырып отыру қажет. Батыс Еуропа шет тілдерінің графикалық жүйесінің өздеріне тән ерекшеліктері бар, бірақ барлығы олардың латын әліпбиіне негізделеді. Латын әліпбиінің 26 әрпі ағылшын тілінде 146 орфограмма береді екен, бұл ағылшын тілінің бес ғасыр бойы өзгермей келе жатқан консерватизмін дәлелдейді. Жазылу мен

айтылу арасындағы өзгешіліктер қиындықтар туғызады, мысалы, көріп оқу дыбыссыз болады да, оған оқу техникасы қажет емес деген ой туындайды, алайда, ол ішкі оқумен қатар жүреді. Ал ішкі оқуды студент ауызша сөйлеу барысында қолданады.

3. Оқу техникасын меңгерген соң, лексикалық бірліктердің және грамматикалық жүйелердің мағынасын біле отырып, енді студент еркін оқып кетер деп ойлаймыз. Алайда М.В. Ляховицкий бұл әлі жеткіліксіз дейді. Енді тұтас мәтінді түсіну техникасын меңгеру керек. Түрлі типтегі мәтіннің күрделілігін анықтап, сол күрделілік деңгейіне сәйкес жаттығулар құрастырылады. Ал мәтіннің күрделілігі композициялық сөйлеу түрлерінің ұсынылу тәсілдеріне қарай анықталады. Сондықтан, студент әрбір сөз бен сөз тіркесін, қолданылған грамматикалық құбылыстарды терең түсініп қоймай, оның композициялық және мазмұндық негізіне мән бере білуі қажет.

4. Мәтіннің мазмұнын түсіне білу студенттің сол мәтін туралы пәнді меңгеру деңгейіне де байланысты. Студенттің мамандығына сәйкес пәнді өте жақсы білуі, тілдік мазмұндағы кейбір білімнің орнын толтыруға көп ықпал етеді. Сондықтан, автор студент өз мамандығы бойынша ана тілінде алынбаған кәсіби мәтіндерден аулақ болған жөн деп санайды.

Автор, мәтінмен жұмыстың түрлері үзіліссіз курс көлемінде баспалдақ бойынша жоғары көтеріле береді дейді. Төменде, автор мәтіннен ақпарат алудың негізгі түрлерін ұсынған:

1. Мәтінді түсініп оқу, мұнда синтетикалық және аналитикалық ой операциялары сәйкестеледі.

2. Мәтінге аннотация жасау. Бұл жұмыс түрі екінші деңгейде, арнайы әдебиетке көшкен кезде қолданыла алады.

3. Мәтінді рецензиялау, соңғы деңгейде алынады.

4. Мәтінді аудару (жазбаша, ауызша). Мұндай жұмыс түрі бірінші, екінші деңгейлерде материалды меңгеру жолы ретінде

орындалады, ал үшінші деңгейде оқуға үйрету мақсаты ретінде алынады.

Ағылшын тілін оқытудағы басты мақсат – практикалық тіл дайындығы. Өйткені студенттердің ағылшын тілін меңгерудегі практикалық қабілеттерін арттыруда кәсіби біліктілігі осымен тығыз байланысты. Жоғары оқу орындары үшін ағылшын тілі бойынша бағдарламаның түпкі талаптары студенттердің ағылшын тілі бойынша білімі толық тілді тасушы деңгейіне жақындастырылған болуы керек деген тұжырым жасауға мүмкіндік береді. Соған байланысты ағылшын тілін толыққанды меңгерудің негізгі критерийлері анықталады: ағылшын тілінің барлық тілдік және стилистикалық нормаларын сақтаған қарапайым коммуникация құралы ретіндегі сөйлеу әрекетінің барлық түрлерін еркін пайдалану (айтылым, тыңдалым, оқылым, жазылым); ағылшын тілін кәсіби меңгеру. Оған әр түрлі топтардағы студенттердің тілді білу деңгейіне қарай өзінің сөйлеу тәжірибесін бейімдендіру қабілеті де кіреді, тілдік материалды дұрыс әрі қонымды түсіндіру, тілдік қателерді анықтау мен түзету қабілеті. Аталған барлық қасиеттер оқу процесінде тиімді әдісті қолдана отырып, әдістемені мақсатты ұйымдастыру арқылы қалыптастырылады [6].

Оқыту технологияларының ең басты ерекшеліктері – өзіндік ой-пікірі бар жеке тұлғаны қалыптастыруға бағытталуында. Тағы бір ерекшеліктері – жаңа материалдарды білім алушы өз бетімен іздену арқылы меңгереді. Оқытудың жаңа технологиялары тұлғаның ойлау жүйесін қалыптастырады, сонымен қатар әртүрлі жағдайларда нақты шешімдер қабылдай білуге, өзіндік көзқарасы мен пікірін жеткізе білуге, өзінің іс-әрекетін бағалай білуге үйретеді.

### ӘДЕБИЕТТЕР:

1. Перкас С.В. Подготовка иноязычного текста для аудирования. // Иностр. яз. в шк. - 1974. - № 8.

2. Фоломкина К. С. О работе над компонентами чтения. // Иностр. яз. в шк. - 1997.- № 12.
3. Хегбольд П. Изучение иностранных языков. - М.: Просвещение, 1963.
4. «Білімдегі жаңалықтар». Ақпараттық-әдістемелік журнал. Астана, 2009 ж.«Әдіскер мұғалім». Республикалық ғылыми-әдістемелік педагогикалық журнал.
5. Беспалько В,П. Слагаемые педагогической технологии. М, Педагогика. 1989. - 190 б.
6. Жолымбетов К. Қазақ тілін оқыту методикасы. А, Қазақ университеті, 1991. - 20 бет.

ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
В ПРЕПОДАВАНИИ АСПЕКТНЫХ ДИСЦИПЛИН

Т.В. КУРМАНОВА (старший преподаватель),

И.И. САПРОНОВА (старший преподаватель)

[irenaiva@mail.ru](mailto:irenaiva@mail.ru)

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ

THE ORGANIZATION OF EDUCATIONAL ACTIVITY IN TEACHING  
ASPECT DISCIPLINES

T. KURMANOVA, I. SAPRONOVA

AL-FARABY KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

Как известно, базой процесса обучения языкам является учебная деятельность с целью передачи или получения знаний, формирования речевых навыков и умений. Структурная организация учебной деятельности включает:

1. Мотивацию.
2. Учебную задачу (план).
3. Решение учебной задачи посредством выполнения учебных действий (исполнение).
4. Контроль и оценку преподавателем выполнения учебных действий.

На уроках по языку учебная деятельность реализуется в виде следующих этапов обучения: установка, объяснение, закрепление, развитие, контроль, оценка.

Процесс учебной деятельности имеет следующие особенности:

1. Учебная деятельность идет в форме взаимодействия преподавания и учения.
2. Учебная деятельность характеризуется динамизмом, развитием и цикличностью.

На языковых уроках используются различные модели учебной деятельности: сообщающая, коммуникативная и другие.

В качестве аспектных дисциплин при обучении иностранных слушателей языкам на кафедре языковой и

общеобразовательной подготовки иностранцев выделяются следующие предметы: язык делового общения (ЯДО), язык средств массовой информации (СМИ), язык специальности, научный стиль речи, история и культура Казахстана. Не случайно в названии аспектов присутствует слово *язык*, т.к. основной целью является обучение языку как средству общения в различных сферах деятельности.

Организация учебной деятельности в преподавании аспектных дисциплин имеет ряд особенностей, на которых мы хотели бы остановиться.

Во-первых, временные рамки не позволяют преподавателю развернуть учебную деятельность в широких масштабах: время занятий ограничено, например, занятия по ЯДО в программе заявлены один раз в неделю (1 занятие – 80 минут). Язык СМИ и история и культура Казахстана – 1 занятие – 160 минут). Поэтому каждое занятие по аспектным дисциплинам должно представлять собой замкнутую (и одновременно незамкнутую) единицу учебного процесса. Открытой единицей занятие является потому, что представляет собой часть цикла занятий, а замкнутую единицу – потому, что является комплексом, в котором все действия (задания) предъявлены последовательно, в соответствии с логикой урока для обеспечения учебных целей конкретного занятия.

Во-вторых, следует несколько слов сказать о взаимосвязанном обучении разным видам речевой деятельности (чтению, письму, говорению, аудированию), которые используются на занятиях в рамках преподавания аспектов. Такое обучение рассматривается как фактор оптимизации учебно-познавательной деятельности обучаемых.

В основе обучения языку в рамках аспектных дисциплин лежит текст – это основная единица содержания обучения, характеризующаяся особыми категориями: информативностью, содержательной и смысловой цельностью, связностью,

цельностью, композиционной завершённой и прагматической установкой.

При изучении языка специальности используются минитексты с включением актуальных грамматических конструкций, синтаксических моделей научной речи и лексических единиц специальной направленности.

Аспектное обучение предполагает отнесенность текста к определенному стилю: публицистическому, официально-деловому, научному, стилю художественной литературы.

Обучение на занятиях «Язык специальности» строится с учетом будущей специальности обучаемых, используются конструкции научного стиля речи; «Язык делового общения» – это овладение умениями и навыками в официально-деловой сфере. Даже если обучаемые не будут выбирать специальность «бизнес», все-таки они должны ясно представлять себе цель – для чего они изучают этот предмет. Интересно, что слушатели из Южной Кореи продвинутого этапа обучения (B1) сами определили цель. На вопрос преподавателя «Зачем вы изучаете этот предмет – язык делового общения?» они ответили: «Даже если мы не будем работать в сфере бизнеса, но мы можем работать переводчиками в какой-нибудь компании, поэтому мы должны знать язык делового общения».

Занятия по истории Казахстана способствуют формированию у студентов коммуникативной компетенции в общественно-политической сфере общения. Такие занятия, кроме того, имеют общеобразовательное и воспитательное значение.

Важным фактором успешного обучения слушателей-иностранцев является целенаправленные согласованные усилия всех преподавателей по осуществлению единого языкового режима. Единый языковой режим предполагает единую систему требований к деятельности преподавателей по учету уровня владения языком.



Следует отметить, что часто из-за ограниченных временных рамок обучения, слушатели, едва овладев уровнем А<sub>1</sub>, начинают курс обучения аспектным дисциплинам, и поэтому преподавателям-аспектникам приходится идти с опережением. Это касается введения специфичных для каждой отдельной дисциплины лексико-грамматических и синтаксических конструкций, характерных для научного стиля речи, языка специальности, языка СМИ и других предметов.

Также необходимо рассмотреть еще один аспект, тесно связанный со структурной организацией учебного процесса на занятиях, – это логика урока, логическая стройность.

Выделяется четыре аспекта:

1. Целенаправленность – соотнесенность всех компонентов занятия с ведущей целью;
2. Целостность – соразмерность всех компонентов занятия, их соподчиненность друг другу;
3. Динамика – движение по стадиям усвоения речевого материала;
4. Связность – единство и последовательность материала по содержанию [1; 157].

Соблюдение всех компонентов гарантирует преподавателю гармонично построенное занятие, способствующее повышению эффективности преподавания аспектных дисциплин.

### ЛИТЕРАТУРА:

1. Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. / Урок иностранного языка. – Ростов н/Д: Феникс; М: Глосса-Пресс, 2010.
2. Крупченко А.К. К вопросу о профессиональной лингводидактике / Современные теории и методики обучения иностранным языкам/ Под общ. ред. Л.М. Федоровой, Т.И. Рязанцевой. – М.: Экзамен, 2004. – с. 243 – 245.

ТЕХНОЛОГИЯ ПРОЕКТНОГО ОБУЧЕНИЯ В РКИ

А.А. РАИМБЕКОВА (к.ф.н. доцент)

[raimbekova@yandex.ru](mailto:raimbekova@yandex.ru)

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ

THE TECHNOLOGY OF PROJECT TRAINING

IN TEACHING RUSSIAN AS FOREIGN

A. RAIMBEKOVA

AL-FARABY KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

Основная цель изучения иностранного языка - формирование коммуникативной компетенции. Коммуникативный подход подразумевает обучение общению и формированию способности к межкультурному взаимодействию, что является основой владения иностранным языком. Вне общения язык не имеет смысла. Одним из современных методов развития коммуникативных компетенций является технология проектного обучения, которая позволяет построить совместную деятельность и разностороннее общение в группе.

Конечной целью обучения иностранным языкам является научение свободному ориентированию в иноязычной среде и умению адекватно реагировать в различных ситуациях, т.е. общению. Чтобы научить общению на иностранном языке, нужно создать реальные, настоящие жизненные ситуации (т.е. то, что называется принципом аутентичности общения), которые будут стимулировать изучение материала и вырабатывать адекватное поведение.

Технология проектного обучения возникла в начале прошлого столетия в США. Первоначально она была известна под названием «метод проектов» и (или) «метод проблем». Автором этого метода был американский философ и педагог Джон Дьюи. В дальнейшем метод разрабатывался его учеником Уильямом Хердом Килпатриком. Сущность метода проектов -

это решение какой-либо проблемы (задачи) на основе самостоятельной деятельности учащихся при использовании соответствующих способов, средств, знаний, включая межпредметные связи, интеллектуальные и практические умения, а также реализацию творческого потенциала для получения конкретного результата.

Проекты бывают нескольких видов:

а) *информационные* проекты предполагают сбор, обработку и анализ информации к какой-либо учебной проблеме; поиск информации, ее обобщение, структурирование и представление в виде реферата, доклада, таблицы, логической схемы, графиков и видеоматериалов;

б) *исследовательские* - моделирование ситуаций реального научного поиска на основе его логики и структуры; определение проблемы, темы, объекта, цели, задач, гипотезы, методов, этапов, новизны, практической значимости исследования; представление результата в виде отчета исследовательской работы;

в) *творческие* - создание ситуаций для развития творческих способностей; представление результатов в виде сценария, выпуска газеты, радиопередачи, видеофильма, выставки.

Главные отличительные признаки технологии проектного обучения:

- 1) формирование личностно значимых способов учебной работы;
- 2) овладение способами самообразования;
- 3) обеспечение перевода обучающегося в режим саморазвития;
- 4) стимулирование самостоятельной работы учащихся;

- 5) приобретение опыта социального взаимодействия;
- 6) развитие коммуникативных способностей;
- 7) приобретение инициативности.

Такая организация обучения, при которой учащиеся приобретают знания в творческом процессе планирования и самостоятельном выполнении практических заданий, является одной из эффективной и продуктивной при самостоятельном освоении иностранного языка.

Совместная работа над проектом позволяет каждому не только выполнять посильное для него задание, но и учиться навыкам совместного труда в коллективе, когда необходимо выслушать партнера, принять или не принять его точку зрения, аргументировать свой выбор. То есть каждому проявить свое “я”, рассказать о себе, о своих мыслях, оценить, что твоя точка зрения кому-то интересна и интересен ты сам как личность. Здесь мы уже видим проявление “Я-фактора”, волевой саморегуляции, избирательности личности.

Работа над проектами развивает воображение, фантазию, творческое мышление, самостоятельность и другие личностные качества. Резервы развивающего обучения раскрываются наиболее плотно, если этому способствуют благоприятный психологический климат на занятии и адекватное поведение как речевого партнера и старшего помощника.

Преподавателю необходимо объяснить учащимся цель задания. Прежде всего нужно изучить вместе с учащимися памятку “Творческий проект – это интересно!”, в которой даются советы о том, как лучше организовать работу над проектом. Учащимся нужно помочь выбрать проект, который соответствует их интересам и уровню языковой подготовки. Учащиеся имеют право предложить свой собственный проект, если ни один из предложенных им не интересен.

В практике РКИ имеются такие спецкурсы, как «Язык делового общения», или «Язык специальности», цель которых - обучение студентов специальной лексики, необходимой для их будущей профессиональной деятельности. На данных занятиях можно вводить проектную деятельность, тематика которой будет тесно связана с будущей профессиональной деятельностью студентов. Имея навыки работы в проектах, студенты, используя профессиональные журналы на изучаемом языке и Интернет, сами находят темы проектов, определяют проблему, разрабатывают и защищают проект, касающийся их будущей профессиональной деятельности, что, несомненно, даёт положительный опыт в использовании иностранного языка в будущей профессии.

Работа над проектом может вестись или индивидуально, или в группах. В последнем случае участникам совместного проекта следует помочь распределить роли и объяснить, что общий успех зависит от вклада каждого участника. Работа над проектом начинается на уроке под руководством преподавателя, продолжается дома, а презентация проекта осуществляется на следующем уроке. Важно организовать работу над проектом, создав максимально благоприятные условия для раскрытия и проявления творческого потенциала участников.

Необходимо убедить их использовать разнообразные способы работы: графическое написание, оформление, подборку иллюстраций и фотографий, а по необходимости – аудио- или музыкальное оформление.

Проблемным обучение иностранному языку может быть как по форме, так и по содержанию. При конструировании иноязычного содержания обучения проблемная подача материала побуждает обучающихся к размышлению, самостоятельному поиску информации, самостоятельным выводам, обобщениям, что, безусловно, способствует более полному развитию личности, формированию ее ценностных ориентаций, зрелости ее мышления.

Можно выделить три уровня проблематизации содержания обучения иностранному языку: лингвистический (проблемы, соотносимые с фонетикой, лексикой, грамматикой); коммуникативный (проблемы, соотносимые с видами речевой деятельности); духовно-познавательный (именно на этом уровне можно создать полноценную проблемную ситуацию, которая нацелена на развитие учебно-познавательной, профессиональной и творческой деятельности обучающихся средствами иностранного языка). В последнее время находят применение такие формы обучения, как активное групповое занятие, направленное на приобретение опыта обучающихся по применению концепций в модельных стандартных и нестандартных ситуациях; тренинг (специальная система упражнений) по развитию у обучающихся творческого рабочего самочувствия, эмоциональной памяти, внимания, фантазии, воображения.

Личностно-ориентированное обучение, обучение в сотрудничестве, проектные методики в определенной степени позволяют решить проблему мотивации, создать положительный настрой к изучению иностранного языка, когда дети учатся с увлечением и раскрываются потенциальные возможности каждого.

В иностранной аудитории при обобщении, закреплении и повторении учебного материала, а особенно при организации его практического применения этот метод очень эффективен. Особенно привлекательным является тот факт, что проектное обучение активно влияет на мотивационную сферу обучаемого. Метод проектов формирует и совершенствует общую культуру общения и социального поведения в целом и приводит студентов к практическому владению иностранным языком.

Метод проектов является составной частью обучения иностранному языку студентов как на начальном этапе, так и при дальнейшем овладении языком. Одной из главных задач обучения иностранным языкам является решение такой важной

проблемы, как развитие самостоятельной работы учащихся, ориентирование их на активное творческое усвоение материала, умение логично мыслить и оперативно принимать самостоятельные решения.

Как показывает опыт работы, уроки, посвященные страноведческой тематике, способствуют поддержанию интереса у студентов к предмету “иностранный язык”, совершенствованию у них речевых навыков и умений, обогащению учащихся новой информацией о стране изучаемого языка.

В курсе РКИ метод проекта может использоваться в рамках программного материала практически по любой теме, поскольку отбор тематики проводится с учётом практической значимости для учащегося (человек и его окружение “Моя родина”, “Моя семья” “Мой город” и т.д.) Каждый проект соотносится с определённой темой устной речи. В основе проекта лежит какая-либо проблема. Чтобы её решить, учащимся требуется не только знание языка, но и владение большим объёмом разнообразных предметных знаний. Меняется и роль учащихся в учении, т.е. они становятся активными участниками процесса. Так как метод проекта предполагает при реализации соблюдение определённого алгоритма и сочетания различных видов деятельности, таким образом, на разных этапах осуществления проекта выполняется соответствующий элемент проектной деятельности.

При организации работы над коллективным проектом выбирается консультант для отслеживания хода и темпа выполнения запланированного. Во время защиты проекта студенты демонстрируют уровень владения иностранным языком, представляется ясная картина, чему студент научился при изучении данной темы. Нужно помнить, что суть проектной деятельности при изучении иностранного языка – это, прежде всего, коммуникативная деятельность, включённая в другие виды деятельности.

Детально продуманная и методически грамотно организованная ролевая игра способствует активному включению студентов (даже самых робких и застенчивых) в процесс обучения, их самоутверждению и повышению самооценки, качественному усвоению дидактического материала; вызывает потребность в общении; ориентирует на умение планировать собственное речевое поведение и поведение собеседника; развивает творческие способности, внимание, память, мышление, умение контролировать свои поступки; улучшает взаимоотношения с однокурсниками и преподавателями. Более того, профессиональные игры позволяют задать в обучении предметные и социальные роли будущей профессиональной деятельности, развивать профессиональное, творческое мышление.

Конечно, обучение методом проекта с одной стороны сложно оценить работу, т.к. оценивается не объём освоенной информации, а её применение в деятельности для достижения цели.

Применяя метод проекта, чаще приходится иметь дело со смешанными типами проектирования, т.к. они имеют признаки исследовательской и творческой деятельности. Как видим, данная педагогическая технология требует значительных ресурсных затрат (времени, материалов, информационных источников, консультантов и пр.), не всегда предсказуем ожидаемый результат и, обнаружив объективные причины затруднений, следует подумать о том, как избежать их в будущем, а при удачной реализации – целенаправленно поработать на успешный конечный результат.

Эффективность использования проектного метода в практике обучения иностранному языку высока по всем видам деятельности: увеличивается скорость чтения, улучшается качество перевода текста, совершенствуются умения устной и письменной речи, расширяется кругозор учащихся, развиваются



коммуникативные навыки, стремление самостоятельно добывать и использовать новые знания.

Наиболее реальный путь формирования мотивации у студентов – это обращение к действительно интересным для них проблемам, создание условий самореализации и самоутверждения в близкой им среде. Лишь тогда знания, понятия, ценности, приобретенные на занятии, становятся значимыми, когда они находят свое воплощение в реальной жизни. И лишь тогда урок становится интересным, когда именно здесь находятся ответы на вопросы, генерируемые социальным окружением человека. Создавая для себя определенную картину мира, человек находит в ней свое место.

МЕТРИКА РУССКОГО СТИХА В ИНОСТРАННОЙ  
АУДИТОРИИ ПРОДВИНУТОГО ЭТАПА ОБУЧЕНИЯ

Т.Я. СЕМЕНОВА (к.ф.н. доцент)

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ

THE METRICS OF THE RUSSIAN VERSES  
IN A FOREIGN AUDIENCE

T. SEMENOVA

AL-FARABY KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

К вопросам стиховедения мы уже обращались в работе с поэтическим текстом на начальном этапе обучения иностранных студентов русской классической литературе [1, с. 142-149]. Так, некоторые понятия из основных учений стиховедения, в частности, фоники (рифма) и метрики (метр, размер) им уже знакомы. Студенты второго года обучения довольно уверенно могут «ямб от хоря отличить», им встречались четырёх-/пятистопные размеры ямба и хоря. Поступающие на гуманитарные факультеты также знают, что литературные русские стихи написаны по нормам силлабо-тонической системы стихосложения, где «силлабо» - в переводе с латинского языка – слог, а «тон» - ударение.

Второй год обучения начинается с фольклора, где впервые говорится о русской народной песне. Самая известная и популярная из русских народных песен – «Калинка» [2, с. 23], ее мы и будем разбирать.

Проведя обычный в работе над стихотворением поэтический (семантический) анализ, зададимся вопросом о рифме. Некоторые студенты еще при аудировании замечают, что в стихах песни нет обычной рифмы, рифмуются только повторы: вторая и четвертая строки.

Ах! Под сосною, под зеленою

Спать положите вы меня.

Ай, люли-люли, ай, люли-люли

Спать положите вы меня

Студенты сами приходят к очевидному выводу: в фольклорном стихе, в отличие от литературного, нет рифмы.

Далее пытаемся определить метр. Как обычно, на доске пишутся и акцентируются стихи:

Ах! Сосенушка ты зеленая,                   --!--!!--

Не шуми ты надо мной!                   --!-!-

Ай, люли-люли, ай, люли-люли           -!-!-!-

Не шуми ты надо мной!

Изобразив и проанализировав схему, не находим в ней известного нам порядка.

Попытка определить метр успехом увенчаться не может. Такого метра и размера мы не знаем. Приходим к заключению, что метра – правильного чередования ударных и безударных слогов – в этих стихах нет. Но есть обязательные три или четыре ударения в каждом стихе и произвольное количество безударных слогов: 7 – в первом, 4 – в одинаковых втором и четвертом, 6 – в третьем стихах. Следует подвести студентов к предположению, что народный стих – не силлабо-тоника. Уточняем и подчеркиваем вывод: народный стих основан только на ударении, количество безударных слогов произвольное. Ударение это – тон, поэтому система народного русского стихосложения называется тонической. Таким образом, русские народные и литературные стихи представляют собой разные системы стихосложения: тоническую и силлабо-тоническую.

Наш вывод подтверждает анализ других песен, включенных в учебное пособие по русской литературе второго года обучения: «Эй, ухнем!» и «Степь да степь кругом...» [2, с. 24, 25]. В песнях очевидно отсутствие рифмы, и те же 3-4 ударения в стихе при 3-5 безударных слогах.

В следующей теме – баснях И.А. Крылова – опять ожидается сюрприз. Для метрического анализа показательнее работа над двумя баснями учебного пособия: «Волк и ягненок» и «Две бочки» [2, с. 31, 33]. По привычному уже сценарию в записанных

на доске примерах обозначаем ударные и безударные слоги, предположим, в первом стихе басни «Волк и ягненок»:

У сильного всегда бессильный виноват: -! -- -! -! -- -! – (6 ямбов).

В этом стихе шесть ямбов с двумя (2 и 5) стопами пиррихия. Затем обращаемся к следующим стихам:

Кричит: как смеешь ты, наглец, нечистым рылом -! -! -! -! -! – (5 ямбов).

Здесь чистое мутить питьё -! -- -! -! – (4)

Моё -! – (1)

С песком и илом... -! -! - – (2).

В стихах басни видим разные размеры ямба: от шести до одного. Уточняем, что такой стих называется вольным или свободным ямбом и что это классический русский басенный стих.

Стихи Ф.И. Тютчева – следующая поэтическая тема нашей программы – неожиданностей не несут. Здесь встречаются уже знакомые трех-, четырех- и пятистопные ямбы, например: «Зима недаром злится...», «Люблю грозу в начале мая...» [2, с. 36], «Святая ночь на небосклон взошла...» [2, с. 37].

Совсем иное дело – стихи Н.А. Некрасова. Первые примеры: «Праздник жизни - молодости годы – \ Я убил под тяжестью труда» [2, с. 62] или «С твоим талантом стыдно спать...» [2, с. 63] и «О, Волга, колыбель моя!» [2, с. 66] недоумения не вызывают. Студенты без особого труда определяют четырехстопный хорей первого стихотворения и четырехстопный ямб – второго и третьего. Внимание студентов следует постоянно акцентировать на двусложности анализируемых метров, из которых один слог ударный, а другой – безударный.

Но что же мы замечаем дальше, пытаюсь определить метр стихотворения «Славная осень! Здоровый ядреный \ Воздух усталые силы бодрит» [2, с. 66]? Записав на доске стихи и определив ударные и безударные слоги, студенты, естественно, по первому ударному слогу, предполагают хорейский метр, но

он не получается: !-- !-- !-- !- . Всю систему сбивает третий безударный слог. Желательно, чтобы этот нюанс студенты заметили сами. Опыт показывает, что это возможно, правда, зачастую при довольно длительном обдумывании проблемы. Пожертвуем временем и не будем вмешиваться в процесс мышления. Дождемся все-таки робкого предположения, что в метре получается не два слога, а три. Так, желаемый результат достигнут, студенты сами пришли к выводу о возможности трехсложного метра: !-- (с первым ударным и двумя последующими безударными слогами в данном случае). С радостью подтверждаем их догадку и сообщаем название метра – дактиль.

Так, установив существование трехсложника, попытаемся выяснить другие его возможности, т.е. возможные варианты чередования ударного и безударных слогов. Это вопрос не сложный. Другие варианты очевидны: ударный слог между двумя безударными (-!-) и ударный – после двух безударных (--!). Бывает и предположение о двух ударных и одном безударном слогах в стопе. Такое предположение легко развеять встречным вопросом: может ли в одном слове быть два ударения, что исчерпывает ответ.

Для подтверждения наших догадок обращаемся к стихам Н.А. Некрасова из поэмы «Мороз, Красный нос»: «Есть женщины в русских селеньях...» [2, с. 67]. Составление схемы не затрудняет: -!- -!- -!- . Уточняем название метра – амфибрахий и размер – три амфибрахия (трехстопный).

Анализируем другой пример: «Мы с тобой бестолковые люди...» [2, с. 69]. Получаем: --! --! --! – три анапеста.

Закрепляем полученные навыки разбором стиха «В полном разгаре страда деревенская» [2, с. 68]. Четыре дактиля никого не смущают.

И в этот заключительный момент, что называется под шумок, предлагаем последний пример: «Прости! Не помни дней паденья...» [2, с. 69]. Настроенность на трехсложник зачастую

сбивает с толку, студенты по первым слогам ориентируются на амфибрахий, а получаем: -! -! -! -! – чистый четырехстопный ямб. Шутка удалась. Эффектный заключительный аккорд. В выигрыше только самые внимательные.

Трудно не согласиться со сложностью объяснения и восприятия студентами вопросов стихосложения. Но при этом преподаватель может, если удалось заметить, ровным счетом ничего не делать, даже не брать в руки мел. Он просто, набравшись терпения и почти помалкивая, стоит у доски.

Нам представляется, что этот материал не надо объяснять традиционно. Желательнее самостоятельная догадка студентов, пусть это и сопряжено с затратой лишнего времени.

### ЛИТЕРАТУРА:

1. Семенова, Т. Я. Стиховедение в иностранной аудитории на начальном этапе обучения /Т.Я Семенова // Авторские технологии в преподавании языков: сб. науч.-метод. тр.; сост. и ред. Ж.А. Нуршаиховой. – Алматы: Бастау, 2010. – С. 142-149.
2. Семенова Т.Я., Шуховцова Т.А. Продолжаем знакомство с русской литературой: Пособие для иностранных студентов подготовительного факультета (второй год обучения).- Алматы: Казак университеті, 2007.- 88 с.

МЕТОД ПРОЕКТОВ В ПРЕПОДАВАНИИ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ЯЗЫКА

С.Р. СУГИРБЕКОВА (к.ф.н. ассоциированный профессор)

*ГУТыП ИМЕНИ Д.А.КУНАЕВА*

THE METHOD OF PROJECTS IN TEACHING  
TO THE PROFESSIONAL-FOCUSED LANGUAGE

S. SUGIRBEKOVA

*D.A. KUNAEV GUT@P*

Изучение языка специальности требует усвоения большого количества терминов и специальных понятий, необходимых будущему специалисту. Сущность профессионально-ориентированного обучения иностранному языку заключается в его интеграции со специальными дисциплинами с целью получения дополнительных профессиональных знаний и формирования профессионально значимых качеств личности.

Профессионально-ориентированное обучение языку в Республике Казахстан направлено на решение следующих задач: развитие коммуникативных умений по видам речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо); овладение определенными языковыми знаниями (знания фонетических явлений, грамматических форм, правил словообразования, лексических единиц; формирование социокультурных знаний), которые приобщают обучающихся к культуре народа – носителя изучаемого языка, помогают адаптироваться к иноязычной среде, избежать недопонимания в общении; овладение определенным набором единиц профессиональной лексики, специальной терминологией на иностранном языке.

Отсюда и происходит основная сложность реализации такого обучения в вузах. Преподаватели, ведущие занятия по иностранному языку, получили лингвистическое и педагогическое образование и не владеют специфической

профессиональной лексикой, часто не имеют представления о коммуникативных потребностях, присущих данной профессии. Из-за отсутствия опыта и специальных знаний преподаватели сталкиваются с рядом трудностей: психологических, лингвистических, методических и т.д. Также проблему составляет отсутствие современных учебников и учебных пособий.

Научить студента в течение ограниченного учебными рамками периода говорить на иностранном языке о проблемах своей специальности и понимать речь на слух можно, сочетая традиционные и инновационные методы. Изучение особенностей устной научной речи должно учитывать новейшие данные психологической и методической науки, с одной стороны, и коммуникативные особенности языка специальности, с другой.

Современный этап развития отечественной методики характеризуется повышенным интересом к использованию метода проектов, в частности, в обучении иностранному языку, так как он позволяет органично интегрировать знания учащихся из разных областей при решении одной проблемы, дает возможность применять полученные знания на практике.

Метод проектов предусматривает сочетание индивидуальной самостоятельной работы с работой в сотрудничестве, в малых группах, в коллективе. При обучении иностранным языкам это в основном работа с разнообразными источниками информации, с использованием поисковых и исследовательских методов, позволяющих выявить разные точки зрения на рассматриваемую проблему, а также сформулировать свою, обобщить собранный материал и предъявить его в наглядной, эстетически значимой форме.

По характеру конечного продукта проектной деятельности выделяются следующие виды проектов в области изучения иностранного языка, которые мы используем и дополняем на своих уроках:



1. конструктивно-прагматические проекты. Например, дневник наблюдений, разработка ситуации общения;
2. игровые – ролевые проекты. Например, на предприятии, разыгрывание ситуации, драматизация события, сочинение собственной пьесы;
3. информационные и исследовательские проекты. Например, «Английский язык и его использование в качестве средства международного общения», «Особенности поведения англичан и казахов в различных ситуациях общения»;
4. проекты конкретного социологического исследования. Например, «История железной дороги в Республике Казахстан»; «Роль английского и русского языков в Республике Казахстан»;
5. издательские проекты. Например, заметка в газету, интервью по заданной теме;
6. сценарные проекты. Например, «Вечер английского языка», «Вечер казахской песни», «Вечер русской поэзии»;
7. творческие проекты. Например, перевод произведения на родной или иностранный язык, перевод песни.

Многие преподаватели вузов Казахстана высоко оценили такой метод работы. В проектной методике формирование языковых и страноведческих знаний, развитие навыков и умений в аудировании, говорении, чтении и письме происходит параллельно.

Таким образом, работа над проектом не только дает возможность использовать иностранный язык на уровне реальной коммуникации при обсуждении хода работы над проектом, полученных результатов, но и позволяет совершенствовать отдельные аспекты языка, обучать речевому этикету. Использование метода проектов в практике – показатель высокой квалификации преподавателя.

ИГРОВЫЕ ПРИЕМЫ ОБУЧЕНИЯ  
ПРИ РАБОТЕ С ТЕКСТОМ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Е.Б. ЧЕКИНА (к.ф.н.), Д.А. КАПАСОВА (к.ф.н.)  
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ

GAMING METHODS OF TEACHING IN THE WORK  
WITH THE TEXT OF SPECIALITIES

E. CHEKINA, D. KAPASOVA  
AL-FARABY KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

«Разнообразие – добрый знак хорошего преподавания», – утверждал Ф.И. Буслаев. Хочется надеяться, что идеи и методические решения, предложенные учащимся, помогут сделать урок интересным, а в преподавание предмета внести разнообразие.

В отличие от трудовой деятельности игра не мотивирована конечными результатами. Мотив игры лежит в содержании самого игрового действия, в игровом процессе. «Не выиграть, а играть» – такова общая формула мотивации игры [1].

Большинству игр присущи четыре главные черты:

- свободная развивающая деятельность, предпринимаемая лишь по желанию учащегося, ради удовольствия от самого процесса деятельности, а не только от результата;
- творческий, в значительной мере импровизированный, очень активный характер этой деятельности;
- эмоциональная приподнятость деятельности, соперничество, состязательность, конкуренция;
- наличие прямых или косвенных правил, отражающих содержание игры, логическую временную последовательность ее развития [2].

Реализация игровых приемов и ситуаций в аудитории происходит по следующим основным направлениям:

- дидактическая цель ставится перед учащимися в форме игровой задачи;
- учебная деятельность подчиняется правилам игры;
- учебный материал используется в качестве игрового средства.

Дидактическую игру можно поставить в один ряд с другими приемами и средствами обучения. Но она имеет не только обучающее значение: игра может стать средством формирования познавательных интересов.

1. Прием «Кубик» – обучающая стратегия, направленная на **формирование всестороннего взгляда** на предлагаемый объект:

а) Прием может быть использован на занятиях русского языка при семантизации лексики, так чтобы слово стало достоянием индивидуальной концептуальной системы обучаемого, оно должно быть **освоено** различными способами:

Антонимы	Синонимы	Словообразовательные связи	Номинативные возможности, сочетаемость	Ассоциативные связи, перевод на родной язык	Роль в предложении
----------	----------	----------------------------	--	---	--------------------

Например, рассмотрим слово «движение» во всех предлагаемых ракурсах:

Движение ≠ Покой Неподвижность Статика	Динамика, Моторика	Двигаться, Подвижный, Движимый, Движущийся Двигательный Раздвижной	Одно (разно) направленное движение, движение крови, сила движения, движение вверх/вниз,	Движение – это жизнь	<u>Подл.</u> Движение – это жизнь. <u>Сказ.</u> Жизнь – движение . И т.д.
--	--------------------	--	---	----------------------	--

			движение по траектории и т.д.		
--	--	--	-------------------------------	--	--

б) Прием может быть использован при презентации нового материала и при закреплении его с **целью создания целостного представления об изучаемом объекте**. Например, при объяснении структурно-смыслового членения текста гранями кубика становятся его основные единицы: *тема, коммуникативная задача, микротемы, прогрессия текста, способы развития информации текста*.

### Человек и приматы

*Человек имеет большое анатомо-физиологическое сходство с высшими человекообразными обезьянами. Это сходство выражается в относительно крупных размерах тела, редукции хвостового отдела позвоночного столба, строении кисти, капиллярных узорах на пальцах, ладонях и стопах, наличии ногтей, одинаковой зубной формулы, состоящей из 32 зубов. У обезьяны имеются такие же группы крови, как и у человека. Высшие антропоморфные обезьяны имеют хорошо развитый мозг, масса которого достигает 420 г, наблюдается сходство и по строению коры полушарий большого мозга.*

<b>Т</b> (тема)	<b>КЗТ</b> (коммуникативная задача текста)	<b>Д и Н</b> (данная и новая информация текста)	<b>МТ</b> (микротема текста)	<b>Прогрессия текста</b> (однонаправленное или разнонаправленное развитие информации)	<b>Способы развития информации в тексте</b> (параллельный или цепной способы)
--------------------	---	--	---------------------------------	--	--

Человек и приматы	Сходство человека и приматов	Сходство → Д Крупные размеры, редукция хвостового отдела и т.д. → Н	<b>МТ-1</b> анатомическое сходство; <b>МТ-2</b> физиологическое сходство; <b>МТ-3</b> сходство в строении мозга.	Информация в тексте развивается в <b>одном направлении</b>	<b>Цепной способ</b> развития информации в тексте
-------------------	------------------------------	---	---	--	---

в) С помощью приема «кубик» можно показать уровневое устройство языка на примере того же текста.

Слово	Словосочетание	Предложение	Микротекст	Текст	Гипертекст
Сходство	Сходство с приматами	Человек имеет большое анатомо-физиологическое сходство с приматами.	...	...	...

2. Прием «Дом» - обучающая стратегия, направленная на обобщение и структурирование информации. Он также может быть использован для селективного поиска информации по заданной теме в интернете. Например, в элективном курсе при изучении темы «Виды диалога» предполагается полилог-обсуждение по актуальной или социально-значимой теме, материал для которого студенты находят, используя интернет-ресурсы. В качестве установочных рекомендаций можно использовать прием «Дом». Студентам предлагается собрать

материал по теме «Клонирование». В качестве ориентировочной основы используется модель-схема поиска «Дом».

Самые последние сведения о клонировании.	→ Крыша → 3-ий этаж
Химеры. Клонирование человека.	
Первые практические результаты клонирования.	→ 2-ой этаж
Что представляет собой клонирование?	→ 1-ый этаж
Виды клонирования.	→ Фундамент
Создание теоретических основ клонирования: кем, когда, в каких работах, в каких научных учреждениях.	

3. Прием «Цепочка» - обучающая стратегия, направленная на формирование навыков *формулирования вопроса*. Этот игровой прием может быть использован на разных этапах работы с текстом по специальности:

а) В тематическом блоке-1 в теме «Определение коммуникативной задачи предложения с помощью вопроса» «Цепочка» может выглядеть следующим образом: один студент читает предложение, второй определяет коммуникативную задачу, т.е. формулирует вопрос к смысловому центру предложения, третий студент дает краткий ответ, выражающий коммуникативную задачу. Например:

1-ый студент: *«В почке различают корковое вещество и мозговое вещество».*

2-ой студент: *«Какое вещество различают в почке?»*

3-ий студент: *«Корковое и мозговое вещество».*

б) В элективном курсе в теме «Устная научная речь. Виды диалога» вся стратегия обучения направлена на формирование навыков формулирования вопроса и адекватного реагирования на вопрос.

Диалог-расспрос строится по модели: • запрос информации общего или частного характера; • ответ на вопрос (краткий или развернутый). Для диалога-расспроса типичны вопросы общего характера:

*Кто такой...? Что такое...? Что за...? Что представляет собой...?*

*Чем является...? Как называется наука о...?*

Эти вопросы касаются деятеля науки, природы предмета (явления), научного события, результата действия и т.п. Возможны частные уточняющие вопросы о времени и месте события, о цели действия, об отличительных чертах предмета (явления): *Каков...? Какова...? Каково...? Каковы...? Какие признаки присущи...? Из чего состоит...?*

Можно привести пример учебного диалога-расспроса. Игровой момент здесь заключается в том, что первый студент произносит ответную реплику, а второй студент пытается восстановить вопрос, на который был дан ответ.

1-ый студент: *В настоящее время самым распространённым определением маркетинга является определение Ф. Котлера как вида человеческой деятельности, направленного на удовлетворение нужд и потребностей, посредством обмена.*

2-ой студент: *Скажите, пожалуйста, что такое маркетинг?*

3-ий студент: *Исходной идеей, лежащей в основе концепции маркетинга. Является идея*

*человеческих нужд, Это по Ф. Котлеру. Кроме того, он вводит понятия человеческих потребностей и запросов, а также понятия «сделка», «рынок». Это и есть составляющие концепции маркетинга.*

4-ый студент: *Скажите, пожалуйста, а каковы составляющие концепции маркетинга?*

5-ый студент: *Нужда, по Ф. Котлеру, это чувство ощущаемой человеком нехватки чего-либо.*

6-ой студент: *А что в науке понимается под термином «нужда»?*

7-ой студент: *Здесь мы опять-таки сошлёмся на Ф. Котлера, основоположника концепции маркетинга. Нужда, как уже говорилось, это чувство ощущаемой человеком нехватки чего-либо. Потребность – это нужда, принявшая специфическую форму в соответствии с культурным уровнем и личностью индивида. А запрос – это потребность, подкреплённая покупательной способностью. Так что связь очевидна.*

8-ой студент: *Скажите, а как связаны между собой понятия «нужда», «потребность», «запрос»?*

в) При презентации СРС (представлении своего исследования) студент рассказывает о целях, содержании работы. Остальные студенты внимательно слушают и задают вопросы. Формируется игровая ситуация защиты курсовой или дипломной работы. Преподаватель даёт установку задавать вопросы или по степени значимости материала, или в соответствии с композицией сообщения.

Таким образом, игровые приемы обучения могут быть успешно использованы на всех этапах работы с текстом по специальности.

### ЛИТЕРАТУРА:

1. Леонтьев А.Н. Избранные педагогические произведения. – М., 1983.Т.1. – 307 с.
2. Киреева А.М. <http://www.prodlenka.org> Дистанционный образовательный портал.



ДИАФИЛЬМ В КАЧЕСТВЕ НАГЛЯДНОСТИ  
ПРИ ЧТЕНИИ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ  
В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

Т.А. ШУХОВЦОВА (старший преподаватель)

[marashukh@mail.ru](mailto:marashukh@mail.ru)

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ

FILMSTRIP AS THE PRESENTATION AT READING  
OF ART WORKS IN A FOREIGN AUDIENCE

T.SHUHOVTSOVA

AL-FARABY KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

Работа с фольклорными и художественными текстами на уроке литературы при обучении РКИ ставит своей основной целью развитие и совершенствование речевых навыков студентов. Кроме того, перед преподавателем стоит задача обучить чтению художественного текста, показать образцы русского фольклора, познакомить студентов с творчеством крупнейших русских писателей-классиков, дать представление об обычаях, традициях и образе жизни русского народа, нашедших отражение в художественных произведениях.

Курс русской литературы для иностранных учащихся как первого, так и второго года обучения русскому языку начинается с русских сказок. Несмотря на небольшой объем текстов, сказки представляют значительные трудности для иностранцев, так как они практически не адаптированы. Кроме языковых трудностей – фразеологии, обилия слов с уменьшительно-ласкательными суффиксами, кратких прилагательных, обратного порядка слов в предложении и т.д., в сказках присутствует большой пласт лексики, нуждающейся в лингвострановедческом комментировании: это устаревшие слова и понятия, реалии деревенского быта и прочее. На восприятие художественного произведения влияет также недостаточное знакомство иностранцев с русской историей, культурой и национальный

эмоционально-эстетический опыт учащихся. Помочь преподавателю и иностранной аудитории справиться с трудностями при чтении русских литературных произведений сможет наглядность. Она помогает строить обучение на непосредственно воспринимаемых учащимися конкретных образах, активизирует работу мозга, рождает нужные ассоциации.

Наглядность имеет в учебном процессе информирующую (при введении учебной информации), обучающую (при формировании речевых навыков и умений) и контролирующую (при проверке усвоения) функции. Художественно-изобразительная наглядность – один из эффективных способов беспереводного объяснения слова. Изображение – лучший способ семантизации безэквивалентной лексики, слов с национально-культурным компонентом. При работе со страноведческим материалом роль зрительной наглядности особенно велика, так как ее применение обеспечивает актуальность, точность и достоверность информации. Наглядность увеличивает эффективность обучения, помогает учащимся усваивать язык осмысленно. Наглядность мобилизует психическую активность учащихся, вызывает интерес к занятиям языком, тренирует творческое воображение.

Как говорит народная мудрость, новое – это хорошо забытое старое. В настоящее время в Интернете есть большое количество оцифрованных и реставрированных диафильмов: сказки, рассказы, стихи, басни, учебные диафильмы, озвученные диафильмы, которые можно успешно использовать на уроках русского языка и литературы. На одних сайтах диафильмы представляют собой набор иллюстраций, из которых легко сделать презентацию в Power Point или слайд-альбом в программе Picture To Etc. На других сайтах можно найти диафильмы в виде готовых слайд-шоу.

Поиски в Интернете наглядности к программным сказкам, предназначенным для изучения студентами 2-го года обучения,

помогли обнаружить диафильмы «Умный мужик» и «Два мороза», которые могут служить в качестве наглядности при аудиторной работе с текстами этих фольклорных произведений. В целом диафильм представляет собой нарисованный рассказ, выполненный профессиональными художниками, а отдельные слайды диафильма – это фактически стоп-кадры мультфильма, дополненного титрами. Кадры диафильма отражают каждый поворот сюжета, практически каждой фразе текста соответствует изображение. В некоторых случаях демонстрация рисунка при семантизации незнакомых слов значительно сокращает время работы с лексикой, часто зрительный образ делает ненужным обращение к словарю. Кадры диафильма являются зрительной опорой при выполнении заданий на пересказ текста, помогая учащемуся выстроить логичное повествование и с достаточной полнотой отразить сюжет. Работать с диафильмом преподавателю удобно: можно регулировать продолжительность демонстрации кадров в соответствии с темпом речи.

Вниманию коллег предлагается пример использования диафильма при изучении русской народной сказки «Как мужик гусей делил». Диафильм называется «Умный мужик», первоначально на сайте он представлял собой комплект иллюстраций в формате JPG, из которых была сделана презентация в Power Point.

Предтекстовая работа включает преддемонстрационный этап работы с диафильмом, когда семантизируется та часть лексики, для объяснения которой изображение не нужно. Особое внимание уделяется словам с национально-культурным компонентом, например, слово *братец* в качестве обращения в русском этикете; устойчивое словосочетание *идти на поклон* (разг.) – обращаться с просьбой о помощи к кому-либо; *жаловать* (устар.) = дарить, награждать; *добро* (зд.) = имущество; *казна* (зд.) = деньги; *смекалка* – способность быстро придумать нестандартное решение проблемы и т.д.



Затем для семантизации ключевых слов демонстрируются отдельные кадры диафильма. Учащиеся видят, как в действительности выглядит изба, как одет русский крестьянин. Изображение с полной достоверностью показывает, что за

птица *гусь*, на рисунке легко показать части тела птицы – *голову, шею, ноги, крылья гуся*, объяснив и закрепив лексику, необходимую для пересказа сюжета.

С помощью же рисунка обращается внимание на жест богатого мужика и объясняются соматизмы *чесать в затылке, тереть лоб* – т.е. быть озадаченным; быть в затруднении; не знать, как поступить.

Количество демонстраций полного диафильма зависит от его продолжительности и уровня подготовки студентов. В данном случае притекстовая работа требует продемонстрировать диафильм дважды. Первичное чтение сказки (т.е. текста под кадрами диафильма) осуществляется преподавателем – для студентов это образец нормативного произношения, интонации, логического членения предложений и т.д. Затем сказка прочитывается студентами – либо поочередно, либо по ролям (студенты могут сами распределить между собой роли рассказчика, мужика и царя). Понимание сюжета проверяется при помощи вопросно-ответных упражнений с опорой на зрительный ряд. Это могут быть краткие ответы на вопросы («да» или «нет»), тесты на выбор правильного ответа из нескольких предложенных вариантов и другие задания.

Запланированная послетекстовая работа с данным диафильмом потребовала создания второго варианта презентации. С помощью программы работы с изображениями Paint Shop с кадров диафильма был удален текст с целью оставить в качестве зрительной опоры только рисунок.

Во время предъявления отдельных кадров или полного диафильма с удаленным текстом возможны различные виды заданий. Рекомендации касаются как конкретного диафильма, так и принципов работы с другими видами наглядности: иллюстрациями, слайд-альбомом, фильмом. Преподаватель выбирает задания с учетом их целесообразности и уровня знаний учащихся:

1. Подобрать титры (надписи) к кадрам диафильма. Печатный текст разрезается на абзацы, предложения и раздается учащимся. Их задача – найти и произнести реплику, соответствующую предъявляемому кадру-рисунку. Этот вид задания используется и в тех случаях, когда поставлена задача закрепить употребление определенных конструкций или же текст представляет собой стихи, басню и его надо запомнить дословно.

2. Описать тот или иной кадр диафильма. Это задание на составление монологического высказывания, собственно мини-пересказ с использованием косвенной речи, например: «Мужик принес в подарок царю 5 гусей. А царь попросил мужика разделить их на 6 человек поровну».

Для развития речевых навыков кадр-изображение можно описывать и как содержание отдельного рисунка безотносительно к сюжету, например: «Мужик идет по лесной дороге. В правой руке у него хлеб, на плече – мешок». Возможны задания на описание внешности, одежды, характера, социального положения и настроения героя. Задания могут выполняться как в устном, так и в письменном виде.

3. Составить диалог по ситуации, изображенной в кадре диафильма. Это задание на составление диалогического высказывания в форме парной работы.

При составлении диалогов *царь – мужик, царица – мужик* можно обратить внимание студентов на старинные этикетные формулы обращения (герои русских сказок к царским особам обращаются на «ты», используя слова-обращения *царь-батюшка, государыня-*

*матушка*, т.к. в России до XVIII века не существовало обращения на «Вы» к одному лицу) и сравнить их с современной этикетной нормой обращения к вышестоящему.

При выполнении второго и третьего заданий не стоит требовать дословного воспроизведения текста, пусть студенты проявят фантазию, важно только, чтобы они адекватно выразили свои мысли, соблюдая правила грамматики и этикета.

4. Озвучить все кадры диафильма, т.е. кратко пересказать содержание текста с опорой на изображения. Пересказ можно осуществлять по цепочке либо предложить это сделать для начала одному из сильных студентов. Пересказ сюжета возможен в другой временной форме, а также от лица одного из персонажей.

5. Совместное написание сценария по сюжету произведения является одним из эффективных творческих заданий, стимулирующих работу воображения – герои и ситуации заданы, нужно только наполнить сцены диалогами. Результат будет зависеть от творческого потенциала группы: можно ввести дополнительных персонажей, по-другому закончить рассказ и т.д.

6. Окончанием работы с художественным текстом и ее наглядным результатом является инсценировка, т.е. разыгрывание мини-спектакля с заранее распределенными ролями по совместно написанному сценарию. Обучение учащихся сценическому поведению можно осуществлять с опорой на кадры диафильма. Постановка спектакля способствует раскрепощению иностранных учащихся: преодолевается страх перед ошибками, а диалоги, сопровождаемые движением, жестами, прочнее запоминаются.

В заключение следует отметить, что диафильм – это еще и культурное и художественное развитие в удобной и интересной форме. Диафильмы в качестве наглядности можно использовать при чтении не только сказок, но также и произведений детской и классической литературы XIX и XX века. Применение диафильма

наряду с другими средствами наглядности способствует эффективности учебного процесса.

### ЛИТЕРАТУРА:

1. Зозуля Е. А. Использование наглядности на начальном этапе обучения РКИ. – <http://sdo.rea.ru/cde/conference/10/file.php?fileId=95>
2. Методика работы с диафильмом и слайд-фильмом. – В кн.: Настольная книга преподавателя иностранного языка //Е. А. Маслыко и др. - Минск, Вышэйшая школа, 1999. – с. 283-285.
3. Полайчева И. А. Наглядность как принцип обучения инофонов на основе применения схемных и знаковых моделей на уроках русского языка как иностранного. – Тула: ТулГУ, 2012.



**ДАЙДЖЕСТ  
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ  
НОВАЦИЙ**



**«СКОРАЯ МЕТОДИЧЕСКАЯ» ПОМОЩЬ**

**СӨЙЛЕСІМ МЕН ЖАЗУДЫ ДАМУҒА АРНАЛҒАН  
ЖОБАЛАУ ӘДІСІ**

**Г.Ә. МҰСАЕВА (ф.ф.к.)**

[gulbagiza\\_70@mail.ru](mailto:gulbagiza_70@mail.ru)

*ӘЛ-ФАРАБИ АТЫҢДАҒЫ ҚАЗҰУ*

**SYSTEM OF METHODS DEVELOPING SPEAKING  
AND WRITING SKILLS**

**G.MUSAEVA**

*AL-FARABY KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY*

Шетел тілдерін оқытуда мәдениетаралық қарым-қатынас күзiреттiлiгiн қалыптастыру мен дамыту – басты мақсат. Ол үшiн тiл үйренушiлерге арнайы қарым-қатынас саласында әлеуметтiк прагматикалық қалыптарға сай айтайын деген ойын жүзеге асыруға қажет болатын сөйлеу әдеби мен тiлдiк құралдарды өз бетiмен таңдай бiлу қабiлетiн қалыптастыру шарт.

Шет тiлдерi сабағында инофондардың сөйлеуi көбiнесе арнайы берiлген формалар арқылы жүзеге асады. Бұл шынайы сөйлеуге жатпайды. Сөйлеу әрекетiнiң үйренушi өзi тудыратын түрi – сөйлесiм мен жазылым орындалғанда даралық ерекшелiк болу керек. Бұл сөйлеушi ақпаратты қабылдаудың және берудiң түрлi тәсiлдерiн қолдана отырып, өз мақсатына жете алатын қарым-қатынас жасай бiлуге дағдыландыруды талап етедi.



Шет тілін оқытуға байланысты түрлі әдіс-тәсілдерді талдай келе, сондай-ақ өз тәжірибемізге де сүйене отырып, тіл үйренуде оқытудың белсенді формалары, яғни үйренушілердің қызығушылығын арттырып, сөйлеуін дамытатын ақыл-ой еңбегі мен өз бетімен жұмыс түрлерін күшейту дұрыс деп түйіндей аламыз. Аталған жұмыс түрлері алған білімдерін жақсартып қана қоймай, оқушылардың өзара және оқытушымен қарым-қатынас жасау тәжірибесін қалыптастыра алады. Бұған қол жеткізетін тәсілдердің бірі ретінде біз өз тәжірибемізде қолданып жүрген жобалау әдісі туралы айтқымыз келеді.

Ғалымдардың айтуынша жобалау әдісі студенттердің шығармашылық әлеуетін арттырып, коммуникативтік құзіреттілігін кешенді түрде дамытуға ықпал жасайды [1]. Жобалау әдісінің мақсаты – жобаны дайындауға ықпал ететін білім мен біліктілік жүйесін қалыптастыру, өз бетімен жұмыс жасауға, логикалық ойлай білуге, мәселерді тауып шешім қабылдай білуге, ақпаратты қабылдап қолдануға, ойын дәлелдеуге үйрету [1, 53.].

Қазіргі кезде оқытудың бағыттық оқыту, мақсатты оқыту, автономиялы оқыту деген түрлері ажыратылады. Бағыттық оқыту мұнда оқушының оқытушы ұсынған материалдар негізінде өз бетімен жұмыс істеуіне көңіл бөледі. Мақсатты оқытуда оқушы өзінің оқу үдерісіндегі саналы ұстанымының қалыптасуына, оқытудың жеке мақсаттары мен міндеттерін түсініп әлеуметтенуіне ықпал жасау негізге алынады. Ал автономиялы оқытуда оқушы немесе студенттің толыққанды өздігімен жұмыс жасауы талап етіледі. Мұнда оқытушы оқыту үдерісіне тек кеңесші болып қана қатыса алады. Студент оқудың материалдарын, оны жүзеге асырудың мәселелерін өзі ғана шешеді. Оқытудың автономиялы түрі, әрине, бірден бола қоймайды. Студент бұл үдеріске біртіндеп келе алады. Әдіскерлердің айтуынша, бұл оқыту түріне жету үшін, алдымен студент оқытушының көмегімен аудиторияда жұмыс істеп үйреніп, өз бетімен жұмыс істеу дағдылары қалыптасқаннан

кейін ғана осы деңгейге көтеріле алады. Автономиялы оқытуға жеткізе алатын бірден-бір әдіс ол – жобалау әдісі болып отыр. Олай болса, жобалау әдісі арқылы тіл меңгертуді оқытудың бастапқы кезеңдерінен оқу үдерісіне қарапайым түрінен бастап енгізген дұрыс деп ойлаймыз.

Біздің тәжірибемізде әл-Фараби атындағы ҚазҰУ-дың ЖОО дейінгі білім беру факультеті шетелдіктердің тілдік және жалпы білім беру дайындығы кафедрасы шетелден келген азаматтарға қазақ және орыс тілдерін алфавиттен бастап үйретеді. Сондықтан тіл меңгерудің алғашқы кезеңінен бастап инофондарды жобалау жұмыстарының қарапайым түрлерімен жұмыс істеуге үйретуге тырысамыз.

Ендеше осындай тәжірибемізден бір-екі мысал айтайық.

Күнделікті сабақта тіл үйренушілер арнайы жаттығулар жүйесімен өз ойын білдіру, оны жазбаша жазу жолдарын біртіндеп меңгереді. Бізге берілген оқыту жүктемесінің бірінші семестрінде, яғни тіл меңгерудің А1 деңгейінде, студенттерге өз бетімен орындау үшін жобалар беріле бастайды. Бұл біз жоғарыда айтып өткен оқытудың бағыттық түрі болып табылады. Мұнда жобаны орындауға қажетті материалдар модель түрінде сабақта, дәрісханада орындалады. Материал мұқият меңгерілгеннен кейін дәрісханадан тыс орындауға осы тақырыпқа ұқсас мәтін жазу жоба ретінде қосымша беріледі. Төменде осы модель түрі берілген.

*Мәтінді оқыңыз. Тапсырма: Ержанның қайда барғысы келеді екен?*

Менің атым Ержан. Мен университетте тарих факультетінде оқимын. Болашақта мықты маман болғым келеді. Ол үшін алдымен өз елімнің тарихын, мәдениетін жақсы білуім керек. Сондықтан қолым бос болса және ақшам болса, саяхат жасауды ұнатамын. Биыл қысқы демалысымда Түркістан қаласына барып, Қожа Ахмет Ясауи кесенесін көргім келеді.

*Қожа Ахмет Ясауи кесенесі – қазақ және Орталық Азия жеріндегі ірі тарихи ескерткіш. Оны Әмір Темірдің бұйрығымен 1396-1404 жылдары салған.*

*Түркістанға пойызбен және автобуспен баруға болады. Менің пойызбен барғым келеді. Себебі пойыз – ыңғайлы. Ол үшін екі апта бұрын вокзалға барып билет алу керек.*

Мәтіннен кейін оның мазмұнын түсінуге, сөйлем құрылымын дұрыс құрастыра білуге, мәтіннің мазмұнын айтуда синонимдік конструкцияларды қолдана білуге бағытталған жаттығулар жүйесі орындалады.

- ✓ Сұрақтарға жауап беріңіз.
- ✓ Келісесіз бе?
- ✓ Сөйлемдерді толықтырыңыз. (Сөйлемнің объектілерін дұрыс қолдануға дағдылануға арналған).
- ✓ Сөйлемдерді аяқтаңыз. Сөйлемнің предикатын дұрыс өңдей білуге арналған тапсырма.
- ✓ Мағынасы ұқсас сөйлем жазыңыз. Синонимдік конструкцияларды тауып қолдана білуге үйрету.

Келесі кезекте сөйлеуге шығару мақсатындағы шартты сөйлеу, сөйлеуге арналған тапсырмалар жүйесі ұсынылады:

- Мәтін бойынша диалог құрастырып жазыңыз.
  - *Сіз және Ержан.*
- Төменде берілген мәліметтерді оқыңыз. (Мұнда арнайы суреттермен, жалпы ғимараттың биіктігі, көлемі, қабырғаларының қалыңдығы, бөлмелері туралы мәліметтер беріледі). Тапсырма: берілген жаңа мәліметтерді пайдаланып Қожа Ахмет Ясауи және кесене туралы не білдіңіздер айтыңыздар және мәтін жазыңыздар.

Келесі еркін сөйлеу кезеңінде «Сіздің қолыңыз бос болса, қайда барғыңыз келеді, әңгімелеңіз» деген сияқты тапсырма беріледі.

Мұндағы қатаң қадамдық жүйемен екшелген, сұрыпталып берілген оқу материалы инофондары сөйлеуге, жазуға дағдыландырып қана қоймай, өз бойында мәдениетаралық құзіреттілікпен қоса танымдық қызметін де арқалай жүреді. Олардың сабақты, ондағы мәліметтерді жаңалық ретінде

қызығып меңгеруі, міндетті түрде, оны жалғастыру мүмкіндігін іздеуге құлшыныстарын оятады. Сонымен қатар өздеріне беймәлім Қазақстан жеріндегі ірі тарихи тұлға, тарихи ескерткіш туралы мәліметтер олардың ұлттық санасына әсер етіп, өз елдеріндегі танымал жеке тұлғалар, ірі тарихи ескерткіштер туралы айтқысы келетіні сөзсіз. Осы тақырыпқа байланысты жоба ретінде тапсырма алғанда, шетелдіктерде ешқандай қорқыныш сезімі болмайды. Себебі студенттер берілген тақырып бойынша жұмыс істеу үшін барлық тілдік материалдарды меңгерген.

Тіл меңгерушілерге бір апта уақыт беріледі. Бір аптадан кейін олар сабақтың соңында тақырыптары бойынша слайдтар дайындап, топтың алдында өз жұмыстарын баяндайды. Топ студенттері қосымша сұрақтар қойып, шамалары жеткенше бұл мәселені талқылайды.

Берілетін жобалардың тақырыптары елтанымдық мақсатта құрылады. Қазақ елі мен өз елдерінің тарихы мен мәдениетін салыстыру арқылы тілдік құзіретін жітілдіру қажет. Бастапқы деңгейдегі жоба тақырыптары:

- Менің елімнің атақты тарихи ғимараты;
- Менің елімнің тарихи тұлғасы;
- Менің тілім;
- Менің елімнің ұлттық мерекесі;
- Ұлттық спорт немесе ұлттық ойындар.

Бірінші тақырып бойынша жыл сайын бірнеше жобалар орындалады. Сол жұмыстардың біреуін назарларыңызға ұсынамыз. АҚШ азаматы Скотт Райт Рендел алғаш Абрахам Линкольннің Вашингтондағы ескерткіші туралы жазды. Кейіннен екінші семестрде осы тақырыпты жалғастырып студенттік ғылыми конференцияда баяндама жасады.

Ол өзінің жобасында өзін таныстырғаннан кейін АҚШ-тың қазіргі бостандық дәрежесіне жетуі үшін көп тарихи қиындықтарды бастан кешкенін айта келіп, Вашингтон қаласындағы Абрахам Линкольнге (Рендел атын қазақша

аударып «Ыбырайым» деп атайды. ) арналған үлкен ескерткіш бар екенін айтады. Осы тұста өзінің жобада айтқысы келетін мәселелерін көпшілікке сұрақ түрінде қойып анықтап алып (Ыбырайым Линкольн кім болған? Оның АҚШ тарихындағы рөлі қандай?), әрі қарай сол сұрақтарға дәйектеп жауап беруге тырысады. Мәтінінде тарихи деректерден оның отбасы, ескерткіші жөнінде мәліметтер, суреттер жинап, шағын баяндамасында оқырмандарға қажетті, маңызды мәліметтермен қоса, бұл тарихи жағдайға өзіндік көзқарасын да бере алған. Егер Ренделдің қазақ тілін тек 4-5 ай ғана үйреніп жатқанын ескерсек, инофон осы аз уақыт ішінде меңгерген тілдік білімін толығымен орынды қолдана білген. Сондай-ақ терең, мұқият зерттеген тақырыбы және оны өзге тілде баяндаудағы ізденістері, материалды ұзақ сұрыптауы, қайта-қайта оқып тексеруі Ренделдің бүкіл ақпаратты есіне сақтап қалуына себеп болып, топ алдындағы презентациясы және ғылыми студенттік конференциядағы баяндауы жатық, еркін болып сөз сөйлеу, ойын айту әркетіне әбден дағдыланып, қалыптасқанын көре аламыз.

Төменде жобадан үзінді берілген:

«1809 жылы 12 ақпанда Линкольн дүниеге келді. Президент болғанға дейін Ыбырайым Линкольн АҚШ-тың батысындағы ең алыс шекарада орналасқан Иллиной штатында тұрды. Ол кедей отбасында туылды, бірақ ол өте еңбекқор болған. Ол көп оқыды, өз бетімен білім алып, нәтижесінде мықты заңгер болып шығады.

Менің бала кезімде біздің мұғаліміз бізге «Линкольн 1863 жылдары АҚШ-тың құлдарының құқығын алғаш рет қорғап, құлдықтан босатқан президент» деп оқытқан. Сол кезеңде АҚШ-та шамамен төрт миллион құл болған. Линкольнның шешімі біздің қоғамыздың жақсаруына, дамуына үлкен қадам жасады. ...

... Вашингтон қаласында Ыбырайым Линкольнға арнап үлкен ескерткіш-ғибадатхана орнатылды. Бұл ескерткіш басқа ескерткіштерге ұқсамайды. Ескерткіш 1917-1922 жылдары салынған. Ескерткіш ежелгі гректің ғимараттары сияқты.

Ескерткіштің ішінде «Осы ғибадатханада және халықтың жүрегінде... Ыбырайым Линкон мәңгі есте қалады.» деп жазылған».

Бұдан шығатын қорытынды: шетел тілін үйренуде дәрісханада істелетін қыруар жұмыстардың нәтижесін бекіту мақсатында студенттерге қосымша жобалар беру әдісі тиімді болып отыр. Мұндағы жақсы нәтижеге қол жеткізіп отырған негізгі фактор – тақырыпты студенттің өзінің зерттеуі. Бұл әдіс дәрісханада оқытушының көмегімен алған білімін әлеуметтік прагматикалық қалыптарға сәйкес арнайы қарым-қатынас салаларында көрсете білуге дағдыландырып, әрі қарай дамыта алуға көмектеседі. Коммуникативтік бағыттағы шетел тілін үйренудің жобалық әдісі төмендегі лингво-әдістемелік ұстанымдарды шешуге мүмкіндік береді:

- практикалық бағыт;
- мәліметтерді табу мен оны қолдануда барынша көп жолдарды қарастыру;
- студенттердің уәжділігін арттыру;
- болашақта тілді өз бетімен тереңдете меңгеру;
- автономиялы жұмыс істеуге үйрету.

### ӘДЕБИЕТТЕР:

1. Сокова Г.А. Из опыта использования проектной методики на уроках английского языка / Сокова Г.А. // Иностран. яз. в шк. - 2002.- №4. - С.53-55.
2. И.А. Зимняя «Психология обучения иностранным языкам в школе» Москва, 1991
3. Е.И. Пассов «Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению» –М. 1991



**ДАЙДЖЕСТ  
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ  
НОВАЦИЙ**



**КУЛЬТУРА СЛОВА**

**“ПОЛОЖЬТЕ ЛЁДУ И СОЛОМИНКУ ПОКЛАДИТЕ!”**

О.Б. АЛТЫНБЕКОВА (д.ф.н. профессор)

[oliviaec@mail.ru](mailto:oliviaec@mail.ru)

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ

Когда по всем кинотеатрам нашей страны (тогда это был Советский Союз) прошёл прекрасный фильм о школе «Доживём до понедельника» и все его знали почти наизусть, казалось, что одну очень распространённую ошибку в речи теперь уже не будет делать никто и никогда. Однако она оказалась невероятно живучей, и сейчас мы слышим её так же часто! В этом фильме учитель истории Мельников, интеллигентный, добрый и тактичный человек (его играл замечательный актёр Вячеслав Тихонов), вдруг неожиданно вышел из себя, услышав разговор молоденькой учительницы начальных классов: «Я говорю ему: *не ложй* сюда тетрадь, а он *лóжит* и *лóжит*». «Как Вы можете?! – кричит Мельников вне себя. – Нет такого глагола в русском языке!» Конечно, потом он очень переживал и просил прощения за свой срыв.

Несомненно, нельзя так резко делать замечания. Но... на самом деле Мельников был прав: употребление глагола *лóжить* (пусть даже *ложйт*) является грубейшей речевой ошибкой: нет в литературном языке такого глагола... без приставки. Мы можем говорить *положить*, *разложить*, *переложить*, *сложить*, *заложить* –

это будет правильно. Мы также можем использовать возвратный глагол *ложиться* – пожалуйста! Но бесприставочного или бессуффиксального такого глагола в литературном языке нет. Учительница должна была сказать: «Я говорю ему: *не клади* сюда тетрадь, а он *кладёт* и *кладёт*».

Интересно, что если *ложить* в литературном языке без приставок не употребляется, то, напротив, глагол *класть* нельзя использовать с приставками. *Поклал, переклал* – это неверно. В художественной литературе формы *ложить* и *покласть* традиционно используются для речевой характеристики малограмотного героя, для отображения диалектной или просторечной лексики<sup>2</sup>. Например, в одной юмористической передаче по телевидению прозвучал такой диалог:

– *Может, вам, леди, положитъ лёду?*

– *Да, положъте и соломинку покладите!*

Или в другой телевизионной юмореске – «Училка». Заботливая дочь, уезжая в длительную командировку, приводит к своей матери, учительнице на пенсии, двух девушек для помощи по дому. Девушки, с пирсингом и голыми животами, пёстро одетые и разукрашенные, как ирокезы, представляясь хозяйке, случайно роняют на пол её бумаги. Одна восклицает:

– Ой, не беспокойтесь, мы сделаем, как было.

– А вы знаете, как было?

– Ну, как вы тут *ложили*.

– Что????!!!

Вторая девушка, видя шок учительницы, укоризненно поправляет подругу:

– Надо говорить: *лѳжили*.

«Училка» в обмороке.

Когда дочь учительницы возвращается из командировки, она вдруг видит скромно одетых и гладко причёсанных девушек, пишущих сочинение по русскому языку, в которых с трудом узнаёт тех, кого сама же и привела, настолько их вид, речь и

---

<sup>2</sup> Скворцов Л.И. Правильно ли мы говорим по-русски? – М.: Знание, 1983. С. 148.



поведение отличаются от прежних. Появляется училка-мама с подносом, сервированным к чаю, и на немой вопрос ошарашенной дочери отвечает: «Да, пишем сочинение, а сейчас будем чай пить, – и, подмигивая ей, произносит: А что – прикольно!»

Вспомнила сейчас и случай из собственной жизни. В Казахском государственном университете идут приённые экзамены. Как и другие наши преподаватели, я в составе предметной комиссии по русскому языку и литературе. Уже заканчивается время, отведённое для письменного экзамена, абитуриенты один за другим подходят к длинному столу, за которым сидим мы, члены комиссии, и принимаем написанные сочинения. И одна из наших коллег вдруг говорит подошедшему юноше: «*Ложите* сюда своё сочинение». Я почувствовала, как у меня вспыхнуло лицо от стыда. Преподаватели замерли, потом кто-то нашёлся: «Вот сюда *кладите*, молодой человек, сюда *кладите*» – и ещё какие-то слова, для того чтобы сгладить ситуацию. Абитуриент или не знал, что педагог совершил недопустимую для специалиста-филолога ошибку, или предпочёл этого не показывать. Мне вдруг представилось в тот момент, что это я, семнадцатилетняя девочка из провинции (город Целиноград тогда еще не стал Астаной), приехала поступать в лучший университет республики на филологический факультет, где был тогда необыкновенно высокий конкурс. Это я со страхом и благоговением перед людьми, которые (если только я окажусь этого достойна!) будут моими учителями, сдаю им своё сочинение и вдруг слышу:... *ложите!* Возможно, что с тем тогдашним своим юношеским максимализмом я могла бы наломать дров и забрать свои документы из университета. Но у меня была совсем иная история. И принимали экзамены, и учили нас прекрасные педагоги, выдающиеся лингвисты! А это был единичный случай, произошедший много позже.

Однако хочу рассказать и другое, из далёкого своего студенчества. Кафедру русской филологии тогда возглавлял

легендарный Семён Михайлович Махмудов. О-о-о, каким он казался нам гигантом, мэтром, непререкаемым авторитетом, грозным Посейдоном! Однажды я робко заглянула по каким-то своим студенческим делам на кафедру и оказалась свидетелем разговора, потрясшего меня до глубины души. Кто-то из преподавателей кафедры клеймил это слово «ложить» (такие дискуссии на лингвистические темы всегда непроизвольно и часто возникали на кафедре), и я полностью была на стороне возмущавшегося. И вдруг сам Семён Михайлович, ревнитель чистейшей русской речи, возразил: «А вспомните у Маяковского: *«Вы любовь на скрипки ложите. Любовь на литавры ложит грубый»*. Он, он (!) поддержал Маяковского, употребившего для «народного колорита» ненормативную форму. В этом была и широта лингвистического мышления, и обширное знание литературы, и отсутствие пуризма по отношению к языку. После этого мимолётного разговора я поняла, что следование нормам – и только нормам литературного кодифицированного языка – не есть цель, язык должен быть красочным, выразительным, ярким, пусть порой и не отвечая строгим канонам.

Тем не менее, несмотря ни на какого Маяковского, известного мастера эпатажа, нельзя произносить *ложить* без приставки, хоть эта ошибка и часто встречается. Но, как говорил выдающийся филолог Михаил Панов, «распространённая ошибка не перестаёт быть ошибкой»!



**ДАЙДЖЕСТ  
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ  
НОВАЦИЙ**



**ЛУЧШИЕ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ И ШКОЛЬНИКОВ**

**ПАМЯТНИКИ БАМИАНА**

**АХМАДИ ЛАИК (AKHMADY LAIK) (ИРА)**

*КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ КазНУ*

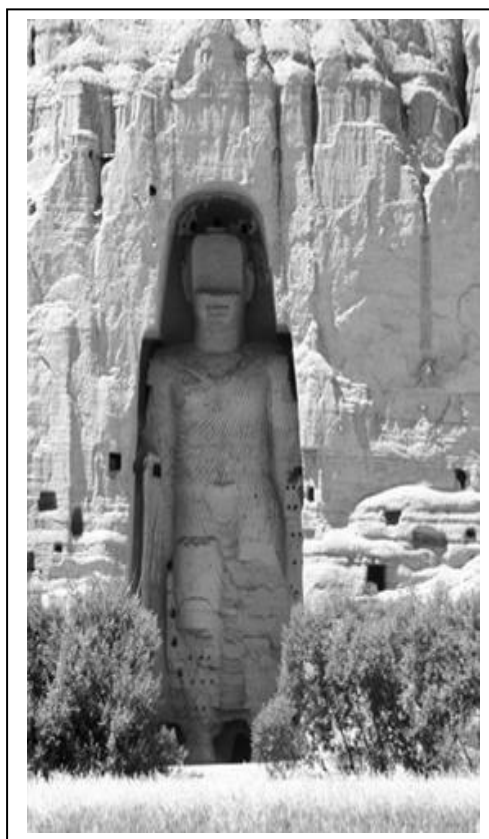
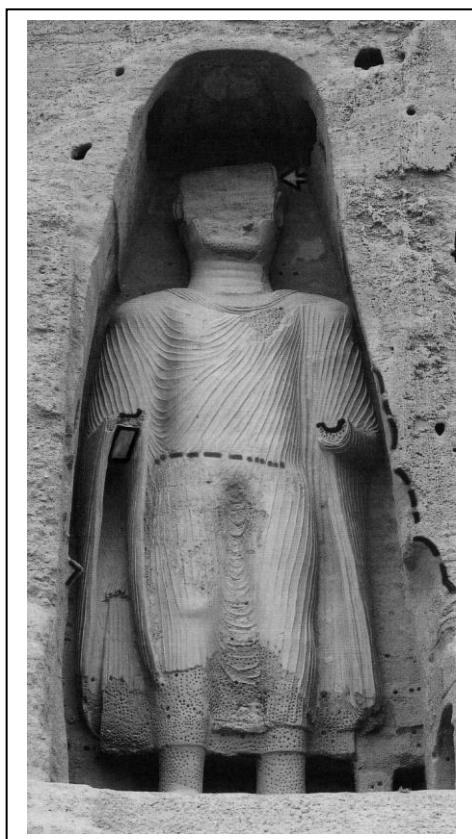
В Бамиане, городе в центральной части Афганистана, расположен уникальный комплекс раннесредневековых буддийских пещерных храмов. Сам город Бамиан находится в долине, в 200 километрах к северо-западу от Кабула, на реке Бамиан.

Главными объектами комплекса были гигантские статуи Будды Шакьямуни, сооружённые и вырубленные в скалах. Мужская статуя Занг-Каль имела высоту 52 метра, а женская, Шах-Муна – 35 метров.

Почему – были? Почему мы говорим о них в прошедшем времени? С приходом ислама, запрещающего изображения живых существ, памятники подверглись осквернению. Арабские завоеватели сорвали с лиц Будд гигантские маски, сделанные из серебра и золота, сняли выполненные из драгоценных сортов дерева руки, которые были закреплены на шарнирах в локтевых сгибах статуй. Руки статуй с помощью механизмов приводились в движение. По свидетельствам китайских паломников, каждое утро, когда солнце, всходявшее из-за гор Гиндукуша, бросало свои первые лучи на лица Будд, начинавшие светиться и сверкать всеми цветами радуги,

монахи с помощью сложных систем канатов, блоков и противовесов подымали вверх руки этих статуй. Статуи Будды тем самым как бы благословляли тысячи собравшихся паломников и верующих.

В XVII веке у статуй были стесаны лица. Воины мусульманского правителя, фанатика Аурангзеба безуспешно пытались разбить статуи Будды из пушек. В VII-VIII веках Бамиан был важным перекрестком для путешественников, направляющихся по Великому шелковому пути в Рим, Китай и Индию.



Памятники Бамиана упоминаются в исторических источниках с I века нашей эры, когда территория Афганистана входила в состав огромной империи Великих Кушан (I – V вв. н.э.), Империя объединяла разные народы, торговала со многими государствами древнего мира — в том числе и с Римской империей и

способствовала распространению буддизма во многих странах мира. Знаменитый буддийский путешественник из Китая – Сюань Цзян (VII в. н.э.) пишет о том, что ежегодно десятки тысяч буддийских паломников со всех сторон света приходили для поклонения статуям Будды, и, что число монахов, обитавших в буддийских монастырях, превышало пять тысяч человек. Здесь – свыше двух тысяч гротов. Это были святилища, кельи монахов. Они связаны между собой лестницами и переходами, стены были украшены росписями и резными орнаментами. Бамианские памятники среди специалистов часто называют восьмым «чудом света», упоминая их в одном ряду с египетскими пирамидами или садами Семирамиды.

В провинции Бамиан живут хазарейцы, мусульмане-шииты. И хотя шиитское направление в исламе принято считать отличающимся нетерпимостью, бамианские хазарейцы не видят в буддийских памятниках ничего плохого. Согласно легендам, хазарейцы – потомки воинов Чингисхана. Вообще, судьба военных поселенцев империи Чингисхана – это загадка современной этнической истории. Какое-то количество родов и племен после походов было распределено сыновьями Чингисхана на завоеванных территориях. В короткие исторические сроки они растворились среди подавляющей массы местного населения. Многовековое проживание в ираноязычном окружении в центре современного Афганистана не прошло для них даром. Со временем они перешли на персидский язык, сохранив лишь некоторый словарный запас монгольских слов. Сами хазарейцы называют себя «хазара», от персидского «тысяча», а «тысяча» была военным подразделением кочевников.

Хазарейцы долгое время оставались независимыми, и только в конце XIX века афганский эмир Абдуллахман-хан

покорил Хазараджат с помощью кочевников-пуштунов, которым он отвел там летние пастбища. Не вполне добрососедские отношения с пуштунами остались в наследство от тех времен. Традиционно «хазара» в Кабуле — самая презируемая нация. В прошлом веке их продавали как рабов, им долго запрещали ходить в школы или занимать административные посты, ссылали на работы... Именно поэтому они активнее других народов Афганистана приветствовали Апрельскую революцию 1978 года, немало хазарейцев было среди сподвижников Нур Мохаммада Тараки и Бабрака Кармаля.

В конце 1998 года Бамиан был занят талибами. 1 марта 2001 года появилась первая информация о том, что талибы начали разрушение бамианских статуй. Рудольф Берникер, референт германской комиссии ЮНЕСКО считает: «Корни проблемы – не во внезапном варварстве полевых командиров «Талибана». Лишь на первый взгляд, вандализм талибов стал еще одним подтверждением их «средневекового» фанатизма. На деле все было значительно проще: «варварские» и «фанатичные» действия талибов имели вполне прагматичную подоплеку. Мулла Мохаммад Раббани, являвшийся вторым лицом в иерархии талибской администрации, просто шантажировал мировое сообщество. Отказываясь от переговоров о судьбе памятников с представителем ЮНЕСКО, специально прибывшим с этой целью в Пакистан в начале марта 2001 года, он требовал признания «Талибана» со стороны ООН в качестве законного правительства Афганистана, как условия для начала переговоров. В ноябре того же года талибы были вынуждены покинуть город в результате наступления войск Северного альянса.

Сегодня в скалах Бамиана ещё остались дыры пещер, старые кельи буддийских монахов. В них укрываются десятки семей. Измученные, потерянные люди проникли в оболочку,

оставшуюся от двух призраков, которых мир причислил к лику мучеников. В одном из гротов в скале женщина смотрит на снег: «Будды-то умерли как люди, а вот мы живём как камни...»

В заключение необходимо сказать о том, что такие уникальные, имеющие мировое значение культурные исторические памятники, не должны быть предметом раздора и нетерпимости между людьми. Это – достояние всего человечества, поэтому принадлежат они всему мировому сообществу. Печальная история памятников Дамиана должна послужить большим уроком для будущих поколений.

### ЛИТЕРАТУРА:

1. Александр Князев. В краю умерших Будд // [http://www.knyazev.org/books/Knyazev\\_lend\\_dead\\_Budd.pdf](http://www.knyazev.org/books/Knyazev_lend_dead_Budd.pdf)

### ҒАШЫҚ ЖҮРЕКТИҢ АҚТЫҚ ҒАЗАЛЫ

ӘДІЛБЕК АРМАН

*ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗҰУ*

«Махаббат, қызық мол жылдар» романында Ербол өмірінің соңғы бөлімі сөз болмайды. Десе де, ақылды оқырман Ерболдың ғұмырының соңғы сәтіне дейін алып ұшқан ақ сағыныш пен аласұрған тәтті мұңның әлдилеуінде өткенін сезіне алады. Тіпті Ерболдың ақтық сәтінде аяулы жан елесіне жүрегіндегі қайғы-шерді ақтара қол созған болуы да әбден мүмкін. Әрине, Әз ағамыз да осы күйді кешкен шығар. Халима апамыздан ертерек айырылғасын да ұлы жүректі бір сағыныштың сыздатқаны да бар шығар...

Ерболдың ажал тақап келгендегі Меңтай елесіне қол соза күбірлеуі.

Ұлы жүрек жырлап жатады ...

Уһ, жарығым! Ғұмырымның шуағы,

Жүрегімнің жақыны һәм жырағы,  
Саған жету үшін қанша кештім мұң  
Аяқталмай тіршіліктің сұм әні.

Маған сенсіз жарық дүние жоқ екен.  
Сен екенсің, мұңды түннің шырағы.  
Ауыр басып кәрі уақыт өтті әйтеуір  
Түншықтырып қасіреттің бұлағы.

Өтті ме уақыт, жетті ме ажал – гүл көктем.  
Кел құшайын келбетіңді нұр төккен.  
Тек күтумен күн өткерген қу көңіл  
Шаршап бітті тірлік атты дүрмектен.

Ғашық жүрек қай қызықты елемек.  
Сенсіз маған ұжмағың да не керек?  
«Мен татпаған тірлік нәрін тат» – дейсің.  
Не көреді отты айналған көбелек?

Бұл тағдырдың иіріміне жетер ме ой?!  
Сәулем, маған сенсіз бәрі бекер ғой.  
Саналыдан сәнді ғұмыр көрмедім.  
Ажал ғана бізді әлдилейді екен ғой!

Түгесіліп сүюлер мен аяулар,  
Сөніп бітті қайраттылар, ояулар.  
Бақытты еді, сірә, неткен фәниден  
Бірге көшкен Қозы Көрпеш, Баяндар!

Мынау қала, мынау аспан, мынау тау.  
Жалынсыздың жайраңына құмар-ау.  
Қара жердің күйбеңіне көміліп,  
Өле алмадым, ол да менің күнәм-ау.



Кетіп едің жалғыз тастап, жылатып.  
Гүл жастықтан көз жасымды құлатып.  
Сезіп пе едің, серігіңнің жалғаннан  
Жаны мүжіп, өткен күнін у татып.

Сен кеткелі мынау маңнан ән кеткен  
Сен кеткелі шұғылаға зар көктем.  
Жалбыр жылдар арасында қалтырап,  
Ғұмыр кештім, сағым қуып, дал боп мен.

Жеттім бе әрең өлер күнге – бұл күнге,  
Сенсіз маған жасау енді мүмкін бе?  
Құшағыма бассамдағы өзіңді  
Асығамын нұрлы күнге, гүл түнге.  
Көкірегіме гүл көктемдей құйып ән,  
Жанарыма шаттық болып ұйыған.  
Рахмет, бұл ажалға –  
Рахмет, Тәңірімнің сыйына!

Уһ, жарығым, ғұмырымның шуағы,  
Көңілімнің көгін ашар шырағы.  
Кешіп жүріп, сан азапты, сан мұңды.  
Жеттім әзер, құштым әзер, шынарым!  
О, тәтті ажал!  
Ұлық тәңір!  
Тек қана  
Енді жалғыз қалтырма деп сұрадым!

РАЗВИТИЕ МУЗЫКИ В АФГАНИСТАНЕ  
ГАФАР МАЛИКНЕЖАД (GHAFAR MALIKNEZHAD) (ИРА)  
*КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ*



На фото: Вечерний Кабул.

Меня зовут Гафар Маликнежад. Я музыкант. Буквально недавно я преподавал игру на фортепиано в Кабульском университете на искусствоведческом факультете, а сейчас я изучаю русский язык на факультете довузовского образования в КазНУ имени аль-Фараби в Алматы. В этом году я мечтаю поступить в Академию искусств Казахстана, чтобы получить степень магистра искусств и культуры.

В 2006 году, когда я поступил в Кабульский университет на специальность «музыка», на факультете не было ни одного профессионального пианиста, и было только одно старое расстроенное пианино. К сожалению, войны в Афганистане уничтожили все, чего достиг народ моей страны в области искусства вообще и музыки в частности. К счастью, в последнее время музыкальное искусство в Афганистане достойно и быстро развивается. В Кабульском университете на искусствоведческом факультете есть департамент музыки, реконструирован Национальный музыкальный институт Афганистана. В них

работают известные профессора, ежегодно получает музыкальное образование большое количество студентов.



На фото: Преподаватели и студенты департамента музыки искусствоведческого факультета Кабульского университета.

Эту статью мне хотелось бы продолжить рассказом о музыке в Афганистане, которая имеет богатую и многовековую историю. Уже в 1-ой половине 1-го тысячелетия до нашей эры в Бактрии, в которую входили северные области современного Афганистана, частью религиозных обрядов были культовые мелодии. Среди немногих дошедших до нас музыкальных памятников этого периода в г. Бамиане сохранились изображения парящих в воздухе музыкантов, играющих на чанге (род арфы). Музыкальное искусство своего высокого уровня достигло в могущественной Кушанской империи (конец I – начало III вв. н.э.).

С развитием феодализма развивалось и придворное музыкальное искусство, в которых воспевались героические деяния правителей. Служившие феодалам певцы и музыканты восприняли индо-персидскую систему мелодических типов и нотное письмо. Следуя широко распространённым на Востоке

музыкально-эстетическим теориям, они утверждали "божественное" происхождение музыки, усматривали тесную взаимосвязь между музыкой и стихотворной ритмикой.

Впервые в афганской литературе вопросы теории музыкального творчества были затронуты в трактате "Дастарнама" ("Книга о чалме") поэта Хушхальхана Хаттака (1613-91). Канонизированные формы придворной музыки сохранялись в стране до начала 20 в. Однако развитие афганской музыки определялось в большей степени богатым и самобытным народным песенным творчеством, в котором ведущее место принадлежит музыкальному фольклору пуштунов – самой многочисленной народности в стране.

Для Афганистана характерно сложное переплетение музыкальных культур разных народов, издавна населявших страну: афганцев (пуштунов), таджиков, узбеков, туркмен, белуджей и др. Многовековой процесс развития афганской музыки протекал также во взаимодействии с богатой народной песенной культурой соседних народов – индийцев и персов.

В Афганистане до сих пор сохранены традиции музыкального фольклора. Народная музыка сопровождает пение и танцы и выступает как самостоятельный вид искусства. Обычно она исполняется на свадьбах, всякого рода торжествах (таких как рождение ребенка, праздники). Особенно популярны героические песни и баллады, в которых воспеваются национальное достоинство народа и борьба афганцев за независимость.

Музыкально-поэтическое творчество афганцев представлено разнообразными жанрами. Наиболее популярна *ландый* – песня-двустипшие, которая состоит из 2 неравномерных мелодических построений. Ей присущи лаконичность, изящество формы, свобода мелодического рисунка. Тематика *ландый* обширна: любовная лирика сочетается с гневной сатирой, весёлая шутка – с глубокими философскими размышлениями. Время возникновения этого жанра не установлено (известен

образец тысячелетней давности, который приписывают возлюбленной Хало – одного из афганских военачальников в государстве Газневидов). Наряду с *ландый* народные поэты – *ашуги* и *думы* – поют песни в форме *багатый* (исполняются дуэтом певцов в нарастающем темпе) и *нимакый* (поются всеми присутствующими поочерёдно). Особое место занимают *газиль*, *мухаммбс*, *чарббйт* – сложные по музыкальной структуре жанры. Их литературная форма была создана поэтами-классиками. Они обычно исполняются профессиональными музыкантами.

Афганские танцы обычно отдельные (мужские и женские). Танцевальная музыка отличается ритмической чёткостью мелодии, свадебным танцам свойствен напевно-речитативный стиль. Народная афганская музыка одноголосна, для неё типичны лады с увеличенной секундой, которые характерны для



песенного творчества многих народов Востока.

Богатством и разнообразием отличается афганский музыкальный инструментарий. Струнные инструменты: щипковые – тамбур (род домры), руб и дильруб (род лютни), смычковые – сарингбй и гиджбк (разновидность скрипки), ударные – сантур и чанг (род цимбал); духовые, в том числе тростевые – бинбаджб (родственна волынке; заимствована из

Индии), сурнбй (род гобоя), шпелый (разновидность свирели), тулб (род дудки); клавишные – армуния (род фисгармонии); ударные – наккарб и дамбма (род литавр), дарибл и дупрб (разновидность бубна), долкбй (род барабана). С начала 20 в., с проникновением в страну европейской музыкальной культуры, большое распространение получают фортепиано, аккордеон, мандолина, джазовые инструменты.

Новый этап в истории музыкальной культуры Афганистана начался после завоевания независимости в 1919. Один из основателей современной профессиональной школы музыкантов – Касим Афган. Важный вклад в развитие афганской музыки внесла музыкальная редакция Кабульского радио (с 1941), при которой открыты трёхгодичные музыкальные курсы (рук. А. Брешна, художник и музыкант). При Кабульском радио созданы оркестры народных инструментов (1946) и эстрадный оркестр (1961-1964).

Среди музыкантов, получивших национальное традиционное и западно-европейское образование, – Мухаммед Омар, Мухаммедин Захейль, певец Хафизулла Хияль и др. Популярны продолжатели народно-песенной музыкальной культуры, наследники ашутов и думов, среди них: Шер Ахмад Газневи, Рахмат Гуль, Мир Хайдар, Абдулджалиль Дзаланд, Факир Мухаммед, Мухаммед Хусейн Арман.

### ЛИТЕРАТУРА:

1. Беляев В., Афганская народная музыка. – М., 1960;
2. Риштиң, Садикулла, Ды жванд сандыра. Песня жизни. – Кабул: Радио, 1959;
3. Holzburger F., Volksmusik in Afganistan. Nebst einem Exkursber Qor'vn Recitation und Thora Kantillation in Kabul. – Regensburg, 1969.
4. Delor J., Musique afghan. Afghanistan. – Kabul, 1966. – v. 1, No3.

АУЫЗЕКІ СӨЙЛЕУ ТІЛІНДЕГІ ЖАТ ЭЛЕМЕНТТЕР

(ҚАЗАҚ ТІЛІ БОЙЫНША)

ДАВИД ДЬОРФИ (ВЕНГРИЯ)

ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗҰУ

*«Привет, Дәурен! Бұл письмоны уайымдамауың үшін жазып отырмын. Аэропортқа бардым, себебі братаным, Сергей келгелі жатыр. Гостиница тапқан жоқ, поэтому кешке общежитияда, біздің комнатада ұйықтайды. Короче... саған мешать етпейді деп үміттенемін. Давай, Берік»*

Осындай мәтіндерді естуге, тіпті оқуға да мүмкіндік бар. Үкімет пен Президентіміздің қазақ тілін және мәдениетін дамытып таратуға арналған еңбектеріне қарағанда көшеде қолданып жүрген модерн қазақша сөйлесу тілі (содан кейін: МҚСТ) мен модерн стандарт қазақ әдеби тілі арасындағы айырмашылық өте зор. Мен сұраған адамдардың көбі бұл құбылыстың теріс, ерсі екенін айтты, бірақ жағдай аздап күрделірек екен. Өйткені алғашқы кезде қазақтардың, әсіресе Алматыда туылып өскен қазақтардың (әрине, барша азаматтар туралы айтып отырғаным жоқ!) қазақша жақсы білмеуінің түпкі себептерін тереңінен зерттеу қажет. Тарихи оқиғаларға байланысты орыс тілінің тікелей әсері жайында ешкімнің күмәні бола алмай тұр. Дегенмен, менің түсінуімше тілдерді араластырып сөйлеудің мотивацияларының үш негізгі түрі бар: 1) Әсіресе Алматыда, орысша сөйлеудің (престиж) беделді, сәнді екені Кеңес Одағы кезеңінен мұра болып бүгінге дейін келе жатқан құбылыс. 2) Сонымен қатар, әсіресе Алматыда барлық адамдар орысша білуіне байланысты көшедегі бейтаныс адамдармен құратын қарым-қатынастан бастап орысша болса, осында өмір сүретін шамамен 140 ұлттың өкілдерінің қазақша білмей қалуы мәселе емес. 3) Адамдардың бір бөлігінің

отбасында әке-шешесі мектеп пен университетте орысша оқып, тәрбиеленіп ана тілі қазақ тілі болса да, кейбір айтқысы келген мағынаны орысша оңайырақ білдіре алатындықтан балалардың ана тілі де араласып шала қазақшаға айналған (Amalbekova, 2013).

Сөйтіп, қазақ тіліне не болған? Тазалығы қайда жоғалған? Бұрын жазғанымдай, кейбір адамдарға МҚСТ-нде қолданып жатқан орыс элементтері кедергі келтіріп жүр және олар ана тілінің болашағына алаңдаулы. Соларға арналған тамаша пікірім бар: Қазақша бұзылмайды! Ең алдымен, зерттеу жұмыстарын жүргізіп жүргенде МҚСТ-нде орыс элементтерін тек лексикалық деңгейде ғана кездестірдім, демек басындағы шала хатты үлгі етіп алсақ не қазақ, не орыс тіліне жатпайтын морфологиялық, яки синтаксистік элементтер таба алмай отырмын. Орыс пен қазақ тілінің құрылымы мен айырмашылықтары түгелімен басқаша синтаксистің және морфологияның қалыптасуына себепші болғандықтан лексикалық деңгейден асатын, араластырылған грамматикалық элементтер орысшадан қазақшаға (және қазақшадан орысшаға) сіңіп кете алмайды. Ең көп қолданатын орысша элементтер 1) Сәлемдесу сөздері, мысалы: *здравствуйте, привет, пока, давай, спокойной ночи* т.б. 2) Модальдық сөздер, мысалы: *просто, короче, да, нет* т.б. 3) Байланыстыратын жалғаулықтар, мысалы: *значить, например, поэтому, по-моему, или, если* т.б. және әрине, 4) халықаралық я орыс мәдениетінен келген сөздер, мысалы: *фотоаппарат, ноутбук, диван, печь/пеш, айлардың аттары* т.б.

Бұл сөздердің көбінесе қазақша сәйкестігі бар болғанымен, ескіше атауы немесе жаңа аудармасы болса да, халық арасында орысшасы қолданып жүр, мысалы: *капуста - қырыққабат, самолет - ұшақ, пиво - сыра, процент - пайыз, аэропорт - әуежай, пылесос - шаңсорғыш, балкон - қылтима, диван - жалпима*. Бірақ



қазір таза қазақша саналатын сөздердің кейбірі бір күні қазіргі жат саналып жүрген сөздер тәрізді болып грамматикаға әсер етпей, қазақшаның бір бөлігі, лексемасы болуы мүмкін. Үлгі ретінде берсем, бір үнді-европалық тілден мың жылдай бұрын келген *қаз* (ағыл. *goose*, нем. *Gans*, санскр. *hansa*), 300-400 жыл бұрын моңғол тілінен келген *құнан* және *олжа* (Johanson & Csató, 1998, p. 330). Әрине, Ислам дінімен парсы тілінен келген *ешқашан* мен *арқашан* сөздеріндегі *қашаннан* бұрынғы жұрнақтар, бейтаныс сөзіндегі *бей-* жұрнағы, және *саябақ*, *сәбіз*, *қош* (келдіңіз), *періште*, *таза*, *аспаз*, *астана*, *базар* және жерді білдіретін *-хана* жұрнағы, Қазақстан сөзіндегі *-стан* т.б. Ал араб тілінен парсы сөздерімен бірге келген жүздеген сөздерден бірнеше мысал келтірсем: *құжат*, *сирек*, *сабыр*, *құқық*, *мүмкін*, *әкім*, *қала*, *қалам*, *кітап*, *пікір*, *хал*, *хабар*, *зират*, *әулет*, *зиян*, *мақала* т.б. (Eren, 1999) Әрине, бұл сөздер қазақшаның артикуляциялық пен фонетикалық ережелеріне әсерін тигізіп *стол > өстел*, *сумка > сөмке*, *телеграф > телгіреп* және *футбол > нұтыбол* секілді өзгерген, бірақ грамматикаға байланысты элементтердің саны өте аз, мысалы: *мешать эту*, бірақ мына үлгі де етістік тіркесуінің аналитикалық түріне жатады (Shnitnikov, 1966; Севортян, n.d.).

Яғни, жат сөздер сізге кедергі келтірсе, өзіңізге мына сұрақты қоюыңыз керек: Қазақшаны тазалау үшін жаңа сөздер шығарып көп еңбек пен өте көп уақыт арнау керек пе, немесе ортақ түсінуді пайдаланып, жат элементтердің (әлі) таза қазақша емес екенін және табиғи үдеріс ретінде қабылдап, оңай сөйлей алу керек пе? Және неліктен қорықпауымыз керек? Себебі қазіргі тілдердің дамуына байланысты еңбектерде Қазақ әдеби тілі қауіпті жағдайда емес, сонымен қатар орыс тілінің әсерінен қазақ тілінде пиджин құбылысы (екі тілдің араласуынан қалыптасқан тіл) болмайды, өйткені басқа тілдердің әсері тек лексикада ғана орнығып қалатын болса керек.

ӘДЕБИЕТТЕР:

1. Amalbekova, M. (2013). Kazakhstan: From Bilingualism to Polylingualism. *Middle-East Journal of Scientific Research*, 14(9), 1152–1155.
2. Eren, H. (1999). *Türk Dilinin Etimolojik Sözlüğü*. Ankara.
3. Johanson, L., & Csató, A. É. (1998). *The Turkic Languages*. London-New York: Routledge.
4. Shnitnikov, B. N. (1966). *Kazakh-English dictionary*. Londonm The Hague, Paris: Mouton & CO.
5. Севортян, Е. В. (n.d.). *Этимологический Словарь Турецких Языков*. Москва.

ЖҮРЕКТІҢ ТІЛІН СӨЙЛЕ ТІЛ

ЖАҚИ ЕСІМҚАН

ӘЛ-ФАРАБИ АТЫҢДАҒЫ ҚАЗҰУ

Күнде қорадан қойын өргізбей радио тыңдайтын әкемнің ұйып отыратыны ойландырушы еді. Бір күні роман тыңдап отырған әкемнің арқасына асылып тұрып, толқын үніне құлақ түрдім де, әскерден қайтқан солдат жігіт пен университеттегі курстас қыз арасындағы үзік сырлардың, лүпілдеген жүректердің сырын естігендей болдым.

Есіріктік пен ессіздікке жат жас жүректердің лүпілі мені адамдықтың қасиетті де биік сезімдердің шыңына талпындырғандай болды. Кейін "Махаббат қызық мол жылдарды" бірталай уақыт іздеп әрең таптым. Әлдебір асылыммен қауышқандай, жаныма бір жақындық бардай. Көптен бері жоғалтқан жоғымды табардай, көптен бері басым қатып жүрген сұрақтың жауабын осы парақтардан табардай күн кештім. Сосын толқи, тебірене қоңыр бір күйге еніп, бастап оқыдым.

Есейе келе нағыз азаматтықпен, намыспен, "опық жемейтін Ошақбаевқа"жұдырық асатқанын, Ошақбаевтың арсыздығы Ербол ғана емес, бір вагондағы балуан қазақтың да намысына тиген сол тұстары көкірегіме құйылды. Тастай қатты да мейірімсіз, арсыз, опасыздық пен балдай махаббаттың өркені тайталасқан сол тұстары тынышымды ұрлады.

"Махаббат қызық мол жылдарды" бес рет оқыдым, бес рет жыладым. Кейбір суреттерін түсінгенне кейін жастығымды құшақтап ұзақ өксіп жылаған кездерім болды. Мені жылатқан не тағдыр екені өзіме аян. Айтуға аузым да бармайды. Романның ішіндегі аянышты сәттерді жазған сол жылдарды ойласам, қазір де тамағыма өксік келеді. Бұл кітап адалдыққа, адамдыққа жетелейтін еді. Өз жанымның әлдебір құлдыраған, кірлеген сәттерінде кейіпкерлер көз алдыма келеді. Әлдебір ертеңге, үмітке, нұрға деген талпыныс жүрегімді шарық ұрдыра бастаушы еді. Маған бұл туынды Ербол мен Меңтайдың мұңлы сәттері арқылы адам болудың айласы емес, азамат болудың бағдарын нұсқағандай бір марқа күй кештірді.

Ақиқат – ол өзінің асқақтығы, тәкаппарлығымен ғана емес, қарапайымдылықпен қанаттасқанда ғана көңілдің көгін қоңыр күйге шомылдырады.

Ерболдың ең алдымен сол қазақи табиғаты мен ұстамдылығы, сабырлылығы Меңтайға деген асқан құрметі мен нәзіктікке, қыз табиғатына деген ізеті, ұлылыққа сұқтанудан гөрі азаматтықпен тамсана қарауы менің жанымнан өшпестей орын алды.

Кітап Ерболдың мұңлы сәттер мен қайсар қасиеттерін қалтқысыз бейнелеу арқылы менің санама әрбір ауыз сөзімен, әрбір жолымен, әрбір бетімен, әрбір кезеңімен сіңді.

Ол кездері баламын. Адамның сұлу қасиеттеріне жақын кезің. Осы күндері сананы шимайлаған салтанатсыз ойлар сол бір күндердің минутына да татымайтындай. Ербол жүрегінде азаматтық күй, азаматтық өлшем бар еді. Сол өлшем оны әлденеге жеткізді.

Ербол ұстанымы маған бұл дүниеде сұлулықтың, махаббаттың ешқашанда қыздың тәнімен өлшенбейтіндігін түсіндірді. Өмірдің осындай теңсіз заңдылықтарын жаныммен түсінген шақта, мен өзім айтып жеткізе алмастай, тек жүрегімнің көзімен қарағанда көре алатын жіңішке, нәзік тұстары бар секілді. Сондай бір жылы, сондай бір сананың ызбары араласқан сәттерді "Махаббат қызық мол мол жылдарды" оқығаннан кейін жиі тауып алатын болдым.

Бұл кітап маған соны мінез алып келді. Бірақ мен көп сезе бермейтін азаматтық іспен бейнеленетін халде менің бойымда қалды. Кейіпкерлер ең жақын, ең жылы жан серігімдей күй кештім.

Ербол маған нағыз махаббаттың қандай екенін, ал Меңтай нағыз арудың қандай болатындығын ұғындырды.

Алты ұлы иманның біреуі тағдыр ғой. Олардың тағдыры қиын болды. Ербол секілді жігіт болсам деп ойлайтын басым, дәл ондай тағдыр басыма түсіп, жүрегіме қаяу салса да күйзелісті күй кешпес едім. Бұл бақыт сезімі екенін сонда түсіндім.

Қызығы мол махаббат жылдарының мөлдір сезімінен мөлт етіп үзілген мұң көкірегіме көп ой салды. Көңіл естелігіме махаббат ұғымы құрмет, адалдық, шыншылдық деген тамыры тереңдегі қасиеттерімен жазылып қала берді.

Қарапайым да, ұлы қазақ. Қайсар да, қарапайым қазақ жігіттерінің тамырлы, негізді, маңғаз махаббатын бейнелейтін тарлан жазушының рухы жадымызда. Асқақ рухты ата-бабамыздың асыл мирасы болып қалған, тәуелсіз елеміздің еркін аспанның астында бал шырындай махаббат қызық мол жылдырымыздың әр таңы арайлы болғай.

ӘЗІЛХАН НҰРШАЙЫҚОВ – МАХАББАТ ЖЫРШЫСЫ

ЖАЛҒАСБЕК АҚМАРАЛ

*ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗҰУ*

Махаббат деген қасиетті күш. Дүниеде адам баласы қуаныш пен қайғының, бақыт пен бақытсыздықтың не екенін білмей өтер еді. Махаббат бір аққу құс емес пе? Өзі сәнді, әні де сәнді.

«Көзіме жас бер жылайын.

Шыдам бер сабыр қылайын.

Жаралы болған жүрекке

Дауа бер, жамап сынайын» – деп ұлы Абай жырлағандай әдебиет әлемінде мәңгілік тақырыпқа арналған «махаббат» мәселесі. Әзілхан Нұршайықовтың «Махаббат, қызық мол жылдар» романында айқын көрініс тапқан. Енді осы роман туралы біраз сөз қозғасақ. Бұл роман ұлы Отан соғысы жылдарынан кейінгі Ербол мен Меңтай арасындағы махаббат пен сүйіспеншілігі жайлы. Бұл романды оқыған адамның жүрегі дір етері сөзсіз. Адамзатқа тән ұлы сезімнің тазалығына адалдығын көрсете білген бұл туынды арқылы жазушы қанша қазақ қызының өміріне бағыт беріп, сезіміне әсер қалдырды десеңізші. Мысалы Ерболдың махаббат жайлы жазған нақыл сөздерінен үзінді оқып көрелік:

«Махаббат бар жерде көз жасы қоса жүреді. Адамның өмірі қысқа болғанымен махаббаты ұзақ өмір сүреді. Құштарлық – махаббат хабаршысы. Сұлу әйел сорға бітеді. Неліктен автор бұл романды тек қана махаббат жайында жазды деген сұрақ тууы мүмкін?! Себебі махаббатсыз дүние бос. Өйткені сананы өмірдің бәрі махаббатқа тіреледі. Махаббатқа соқпай кететін сезім аз. Анаға сүйіспеншілік, жарға құштарлық, Отанға перзенттік, туған топыраққа борыштық, сезімдердің бәрі махаббатқа байланысты. Адам бойындағы ең асыл сезімдердің бірі. Адамгершілік сезімі де махаббатпен сабақтас». Міне, Ербол өз дәптеріне осы ойларды жаза отырып жастарымызға қызды қадірлеуді ананы ардақтауды,

әйелді сыйлауға үйретеді. Автор кітабының негізгі арқауын махаббат ете отырып, жастардың жанына, жүрегіне қарапайым халқымыздың кейбір асыл қасиеттерін дәстүрлерін санаға сіңіргісі келеді. Ә. Нұршайықов махаббат қызық мол жылдар романында осы заман тақырыбының күрделі мәселесі жеке адамға деген махаббаты көпшілікке деген сүйіспеншілікке ұштастыра біліп, адамгершілік, ізгілік шарттарын бұзбауға адал махаббаты ардақтап ыстық-суығына күйе білуге қайсарлыққа үйретеді.

Махаббат – ұшқынынан лапылдап жанған өрт. Тұрақтылық махаббат мұраты. Әйел махаббатты ең күшті махаббат. Еркектер әлімен (күшімен) күшті болса, әйелдер махаббаты мен мықты. Ол әлемнің тұтқасы.

Қорыта айтқанда, махаббат – бергенді. Бөліскенді, қуаныш сыйлауды риясыз араласуды қалайтын патша сезім. Менің ойымша ғашық болу – махаббаттың алғашқы баспалдағы. Адам болудың, өмірді гүлге ораудың ғажайып мүмкіндігі. Махаббат мәні – сүйіп үйрену, өмір тану, сол арқылы жаратушының құдыретін мойындау.

Әзілхан Нұршайықов туындылары ерекше көркемдігімен дараланады. Әдеби жанрлардың естелік, хат, күнделік, мақала, очерк, әңгіме, повесть, роман сынды мол түрлерін қамтиды. Әдебиеттегі өзіндік қолтаңбасы бар жазушы екені байқалады.

ЕРБОЛМЕН СЫРЛАСУ

МАЙТАЙ БАУЫРЖАН

ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗҰУ

Аққулар қонғай зарыққан көлге  
Шөліккеп қайтып жорықтан кеуде.  
Тұла бойы емес, саусаққа дейін  
Мөлдіреп тұрып тоғысқан көзге  
Ғашық болдың ба,  
Толысқан Меңтай жолыққан кезде?

Түп-тұнық жырыңмен жырладың ба, сен?  
Жүрекке шерден құйғаныңда сең  
Жүрекке аппақ орамал етіп,  
Бұлғадың ба екен сырларыңды әсем?

Сезімнің кетіп жайы құрбанға  
Мұң сырға болып тағылып айға  
Жымысқы күннің жырттың ба бетін,  
Меңтай жарты бақтан айырылғанда?

Бақыттың мұңы басыңда тұнып,  
Сүйген бақытың қасыңда тұрып,  
Төбең көкке жетпей тұрды ма,  
Кірпікке қайғы жасын қатырып?

Тағдырың беріп бейбақыт таңын  
Нұр гүл бақшаңа құй батып қалың  
Кеткен кезінде келмеске Меңтай  
Талақ еттің бе кей уақыттарды?

Ғашықтық көлдің мекені налып,  
Жалғыздық жырын жетегіңе алып,  
Артыңда қалып сағынып тұрдың ба,  
Қуаныш қайғысын көтеріп алып?

11.12.2013ж.

ФУНКЦИОНАЛЬНО-ГРАММАТИЧЕСКАЯ РОЛЬ  
АНТОНИМОВ В КИТАЙСКИХ И КАЗАХСКИХ ПОСЛОВИЦАХ

МУКСЫН ЖЕНИС (КНР)

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ

Антонимы – слова одной и той же части речи, имеющие соотносительные друг с другом противоположные значения, например: молодой – старый, дружба – вражда, хорошо – плохо, уезжать – приезжать, от – к.

Некоторые слова вступают в антонимические отношения только в определённом контексте и не являются языковыми антонимами, так как не осознаются как слова с противоположным значением вне этого контекста. Такие антонимы называются контекстуальными или речевыми, например: *И ненавидим мы и любим мы случайно, / Ничем не жертвуя ни злобе, ни любви. / И царствует в душе какой-то холод тайный, / Когда огонь кипит в крови (Лерм.).*

Функции использования антонимов и антонимии в тексте следующие:

1) антитеза – противопоставление-контраст (*Я глупая, а ты умён. Живой, а я остолбенелая* (М. Цветаева) или в названии («Толстый и тонкий» А. Чехова, «Живые и мёртвые» К. Симонова).

2) оксюморон – соединение в целое противоположных по смыслу единиц разных частей речи (*мёртвые души, живой труп, взрослые дети*).

Рассмотрим языковые и речевые антонимы в китайских и казахских пословицах и поговорках по частям речи.

*Антонимы, выраженные именем существительным:*

<b>Китайские</b>		<b>Казахские</b>	
Оптимист	видит	Будет рождение,	будет и
возможность	в каждой	смерть.	



опасности, *пессимист* видит опасность в каждой возможности.

Если не знал о *рождении*, как же можешь знать о *смерти*?

Посмотришь – человек, всмотришься – *сатана*.

*Днем* – думы, *ночью* – сны.

*Горе* обернется *счастьем* – поражение станет заслугой.

*Мыши кошек* не кусают.

*Богатство* недостатки покрывает, а *бедность* недостатки оголяет.

Без *расхода* не будет и *дохода*.

Как *родина* дорога поймешь, когда на *чужбину* попадешь.

*Антонимы, выраженные именем прилагательным:*

### **Китайские**

Не нужны ни *большие*, ни *маленькие* ноги, в самый раз – вот и хорошо.

*Маленький* урожай лучше *большого* посева.

*Светлый* человек не делает *темных* дел.

*Самый лучший завтрашний* день не вернёт *вчерашнего*.

Два человека вместе трудятся – кто из них *светел*, а кто *темен*?

В учении не важно – *молод* или *стар*; постигнешь – и станешь мастером.

И *большой* храм не принимает, и *маленький* у себя не оставляет.

*Маленьким* топором *большой* ветки не срубишь.

Чтобы победить противника, не стремись стать *сильнее* его, а

### **Казахские**

Будешь *легкую* работу выбирать, *тяжелой* работы не миновать.

*Базар богат*, да *беден* покупатель.

Если *дорогой* товар, продавец о стыде забывает, если *дешевый* товар, покупатель стыд потеряет.

Если жена *хороша*, гости в дом идут; если жена *плоха*, даже друзья от дома бегут.

*Живая* мышь лучше *мертвого* льва.

сделай его *слабее* себя.

*Маленькую дырку не залатаешь*  
– *большая дыра запросит есть.*

*Антонимы, выраженные субстантивными существительными или причастиями:*

### **Китайские**

*Дурное не одолеет хорошего.*  
*Что умному навек, то глупому*  
*ненадолго.*  
*И хорошему, и плохому трудно*  
*избежать людской молвы.*  
*Лучше умереть вместе с умным,*  
*чем жить вместе с глупым.*  
*Голодному и мякина – мед,*  
*сытому и мед не сладок.*

*Антонимы, выраженные наречиями:*

### **Китайские**

*Тысяче монахов знать одного*  
*настоятеля – легко, одному*  
*настоятелю знать тысячу*  
*монахов – трудно.*  
*Быстро открывай глаза,*  
*медленно открывай рот.*  
*Рисовать черта легко, рисовать*  
*тигра трудно.*  
*Смотреть на цветы легко,*  
*вышивать их трудно.*  
*Человек вдали от родных мест*  
*стоит дешево, а вещь – дорого.*  
*Горы и реки изменить легко,*  
*характер человека – трудно.*  
*Что есть внутри, то обязательно*  
*проявляется и снаружи.*

### **Казахские**

*Бойся весело входящего и хмуро*  
*уходящего.*  
*Если близкие дерутся, то чужие*  
*над ними смеются.*  
*Как больной работает, как*  
*здоровый лопают.*

### **Казахские**

*Делать тяжело, а критиковать*  
*легко.*  
*Гость немного посидит, да*  
*многое углядит.*

*Антонимы, выраженные глаголами:*

### **Китайские**

Тот, кто меня *оговаривает* тайком, меня боится, кто меня *хвалит* в лицо, меня презирает. Лучше хорошо *уйти*, чем хорошо *прийти*.

*Подняться* в небо – нет дороги, *спуститься* под землю – нет ворот.

От гнева *стареешь*, от смеха *молодеешь*.

Не *поднимешься* – не *упадешь*.

### **Казахские**

Болезнь со сквозняком *приходит*, и с потом *уходит*.

Есть плохие люди, которые *разъединяют*, есть хорошие люди, которые *соединяют*.

*Оксюморон:*

### **Китайские**

*Спешите медленно*.

И у *сладкой* дыни *горькая* ботва, целиком прекрасного не бывает.

### **Казахские**

Без *тяжелого* *легкого* нет, без работы жизни нет.

*Бела* собака или *черна* – все равно собака она.

Если недруга сделал другом – хвались; если *друга* сделал врагом – берегись.

И у собаки хватит *силы слабого* добить.

В приведенных пословицах стилистические функции антонимов разнообразны. В одном случае они конструктивно организуют текст, в другом – контрастно оттеняют характеры героев произведений, в третьем – выступают в уточняющей функции. Антонимы раскрывают характеры героев, выражая качественную противоположность понятий. Антонимические пары образуют только слова, относящиеся к одной части речи. В

одних случаях они имеют разные корни (хорошо – плохо), в других противоположное значение передается с помощью приставки (приехать – уехать).

### ЛИТЕРАТУРА:

1. [http://www.wisdoms.ru/poslovizi\\_i\\_pogovorki/nar/34\\_1.html](http://www.wisdoms.ru/poslovizi_i_pogovorki/nar/34_1.html)
2. [http://proverb.kazakh.ru/?PAGEN\\_1=21](http://proverb.kazakh.ru/?PAGEN_1=21)
3. [http://www.wisdoms.ru/poslovizi\\_i\\_pogovorki/nar/34\\_10.html](http://www.wisdoms.ru/poslovizi_i_pogovorki/nar/34_10.html)

### ИМПЕРАТИВЫ В ЯЗЫКЕ РЕКЛАМЫ

СЮН ЛИФАН (КНР)

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ

Исследование языка рекламы представляет собой чрезвычайно интересный процесс не только для копирайтеров – разработчиков рекламных текстов, но и для лингвистов. Моя будущая специальность связана с преподаванием русского языка как иностранного для китайских учащихся. Поэтому я заинтересовалась этой темой.

Слово «реклама» произошло от латинского *reclamare* и первоначальное значение было таково: *кричать, выкрикивать*. Затем было добавлено значение *откликаться, требовать*. Именно в этих смыслах и находится ответ на вопрос: почему в рекламных текстах доминируют императивы. Императив, используемый в целях привлечения покупателя или популяризации товара или производителя, обладает огромным воздействующим потенциалом. Рекламный текст – это особый продукт речевой деятельности, который имеет свои особенности и признаки, по которым его можно отличить от нерекламного.

Главная цель рекламного текста – вербальное воздействие на слушателя или читателя с целью убеждения. В арсенале

специальных стилистических оборотов и грамматических конструкций форма императива (побудительного типа) занимает ведущее место при создании рекламных текстов, психологически очень сильно воздействуя на человека.

Глагол обозначает действие (*action*), в нем скрыта внутренняя динамика и, в отличие от других частей речи, он обладает гораздо большей побудительной силой. Императив же активизирует потенциального потребителя и стимулирует действие, вызывая запланированное поведение (*Сделай паузу... скушай Twix!*).

Побуждающие фразы и отдельные слова могут принимать различные модально-экспрессивные оттенки: предложение, просьбу, приказание, призыв, приглашение, увещевание, совет, разъяснение, убеждение и т.д. Часто это делается путем внушения – косвенного или прямого. Правда, иногда слишком агрессивные императивные конструкции могут вызвать обратный эффект – отторжение. Например, на наш взгляд, несколько агрессивна следующая реклама: *Ешь, пей, жуи Orbit*.

Некоторые побудительные конструкции, призванные побуждать к действию, в настоящее время «примелькались», превратились в клише, потеряли новизну, и сам рекламный текст вызывает у адресатов скорее неприятие, чем желание выполнить предлагаемое действие: *Позвони и купи сейчас; Звони на все сети! Испытай новый вкус; Открой для себя и др.*

Прямые императивы, используемые в рекламных текстах, оказывают сильное воздействие на людей. В текстах мы не увидим слова «пожалуйста»: «*Пожалуйста, купи!*». Часто мы видим прямые императивы: *будь, стань, открой, купи, найди, положи, выиграй* и т.д.: *Бери от жизни всё! Ищи деньги под крышкой; Встречай Новый год с подарками! Обменяй крышки на призы!*

Иногда копирайтеры стараются избегать избитых глаголов, придумывая неологизмы в языке рекламы, например: *Не тормози, сникерсни!*

Вообще, говоря об использовании глагольных форм в языке рекламных текстов, следует отметить, что глаголы очень яркие и наглядные, что позволяет зрительно более точно представить себе реальную картинку. А императивы придают рекламе доверительность и располагают к себе человека. Этим вызван тот факт, что в рекламном тексте почти не используются местоимения «мы, он, она, они». Людям нравится, когда обращаются лично к ним, говорят об их заботах, нуждах, интересах, поэтому в рекламе часто используется побудительный тип форм императива 2-ого лица единственного и множественного числа: *Войдите! в кредитную систему с 20% скидкой! Лучше ты мне позвони (услуга «Звонкий роуминг»)! При чем формы 2-ого лица единственного числа встречаются чаще, чем множественного: Будь на связи! Почувствуй нашу любовь! Выиграй поездку на финал ЕВРО – 2012! Участвуй в конкурсах от Coca Cola!*

Таким образом, мы видим, что формы повелительного наклонения, используемые в рекламных текстах, обладают огромной воздействующей силой, которая, влияя на потребителя, побуждает его совершить поступок, действие. Задача создателей рекламного текста не должна выражаться в давлении на человека, вербальная реклама в комплексе с визуальной должна воздействовать на человека позитивно, располагая поверить ей без обмана и прессинга.

### ЛИТЕРАТУРА:

1. Иссерс О.С. Речевое воздействие: учеб. пособие. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 224 с.
1. Шелякин М.А. Функциональная грамматика русского языка. – М.: Рус. яз., 2001. – 288 с.

### СЕКРЕТЫ СУПРУЖЕСТВА

ЭХСАНУЛЛА ЭХСАН (EHSANULLAH EHSAN) (ИРА)  
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ



Тема «Психология отношений мужчины и женщины» для большинства людей является самой значимой и волнующей. Ведь именно в интимных отношениях люди способны ощутить близость, понимание, доверие того уровня, который недоступен ни в дружеских, ни тем более в формальных отношениях. Эти отношения – один из лучших способов познать себя, разглядеть собственное отражение в любимом человеке.

Итак, какой степени близость друг к другу может быть между мужем и женой? Между молодоженами при недостатке знаний о семейных и эмоциональных взаимоотношениях часто возникают проблемы, называемые семейными кризисами: насилие в семье, отсутствие доверия по отношению друг к другу и, наконец, развод.

Любить и быть любимым – не всегда идентичные понятия. Для того чтобы иметь здоровые и хорошие отношения необходим диалог между мужчиной и женщиной. Общеизвестно, что разговор может решить многие проблемы и снять недоразумения. Иметь хорошие отношения в паре – это тяжелый труд. Ключ к счастливому браку, к выражению реальных эмоций в рамках диалога – это разговор на одном языке. Большинство пар думают, что они всегда находятся в



контакте друг с другом. Но на самом деле стоит обратить внимание на то, сколько времени мужчина и женщина в паре отдают углубленному взаимопониманию? Думается, что хорошие навыки общения являются одним из важнейших факторов к тому, чтобы не разрушить брак.

Мне кажется, можно построить искренние и прочные отношения в паре, если следовать следующим рекомендациям:

- Никогда не жалуйтесь.
- Скажите ему/ей, что он/а самый/ая лучший/ая мужчина или женщина в мире.
- Чем больше вы дадите друг другу, тем больше вы будете наслаждаться жизнью.
- Никогда не уставайте говорить друг другу: «Я люблю тебя».
- Будьте терпеливы.
- Уважайте ваше несходство друг с другом.
- Избегайте зависимости друг от друга.
- Избегайте сравнивать себя с другими.
- Будьте позитивны, это сделает вашу жизнь наполненной энергией.
- Стройте общие планы на будущее.
- Избегайте сомнений друг в друге.
- Необходимо постоянно обращать внимание на вашу внешность.
- Не погружайтесь в себя.
- Консультируйтесь только с опытным и надежным человеком.
- Соблюдайте этические нормы.
- Имейте взаимное уважение друг к другу и чувствуйте удовольствие от общения.
- Участвуйте в консультациях и дискуссионных форумах по вопросам взаимоотношения в семье.
- Просите друг друга уделять внимание вашим просьбам, которые кажутся вам наиболее важными.
- Прощайте друг другу ошибки, игнорируйте их.
- Уважайте родственников жены / мужа.



- Создайте дружеский диалог и сохраняйте искреннюю любовь друг к другу.
- Сделайте свою любовь друг к другу еще глубже и прочнее.
- Имейте благодарность и уважение к потребностям друг друга.
- Необходимо отвечать на сексуальные потребности друг друга.

В качестве примечания необходимо упомянуть, что все мы живем в надежде на долгую супружескую жизнь и всегда мечтаем о счастливом супружестве. Но если мы не будем обращать внимания на предложенные рекомендации, то непременно попадем в ловушку проблем несчастливой семьи.

Выводы:

Для долгой совместной жизни необходимо любить и быть любимым.

Необходимо создать сильные брачные взаимоотношения, в которых должны быть и сильные эмоции, и истинные чувства, и дружеский диалог на общем языке.

### МӘҢГІЛІК МАХАББАТ ЖЫРШЫСЫ

НҰРДЫЛДА АРУЖАН

ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗҰУ

*Бейімдік мектебінің 10 – «Ә» сынып оқушысы*

Ұлы Отан соғысының ардагері, халық жазушысы Әзілхан Нұршайықов біз үшін ұмытылмас тұлға. Себебі ол барша қазақ халқының Әз-атасы, еліміздің мақтан тұтар қоғам қайраткері. Жас ұрпаққа өнеге болған Әзілхан Нұршайықов – өзінің ұзақ ғұмырында мәңгілік махаббатты жырлап өткен ұлы адам. Әрдайым жарқын жүзінен оның мейірімді болғаны көрінеді. Өз шығармашылығында ол адалдық пен махаббатты арқау еткен. Ұлы Отан соғысына қатысқан ең жас жауынгер болған ол – елі мен жері, жас ұрпақтың жарқын болашағы үшін өз жанын аямаған батыл азамат. Артиллерист болып, 100-қазақ атқыштар бригадасында зеңбірекшілер командирі қызметін атқарды. Соғыс біткен соң ол Алматы қаласындағы Киров атындағы Ұлттық

университетке оқуға түседі. Сол кезден бастап ол өз шығармашылығын бастады. Салт-дәстүр, әдет-ғұрыпты сақтап, қыздар жайлы өз ойын айтқан. Кейін жұмыс бабымен бұйрықты орындау үшін Бауыржан Момышұлына бару керек болғанда, Әз-атаның мойнына үлкен жауапкершілік артылады. Осы бұйрықты орындау үшін ол бір ай шамасында дайындалып, берілген істі жауапкершілікпен алып шығады.

Әзілхан Нұршайықов очерк, әңгіме, повесть жинақтарының авторы. «Махаббат, қызық мол жылдар» романы қазақ халқы үшін үлкен көлемді роман. Өмірінде шынайы махаббатты сезіне білген Әз-ата бұл романды сезіммен, толқыныспен жазған. Қазіргі кезде осы шығарма жастардың сүйіп оқитын кітабына айналған. Халима апа – атамыздың мәңгі ғашығы, адал жары. Екі қыз, екі ұлды өсіріп, оларды өрелі биік шыңдарына қондырып, асыл тәрбие бергенінің өзі – ана ұлағатының нәтижесі. Олардан өрбіген ұрпақтар бүгінгі таңда ұлт мақтанышына айналып отыр.

Осы ұрпақтардың ішінен филология ғылымдарының докторы Нұршайықова Жанар Әзілханқызын ерекше атағым келеді. Әке аманатын жалғастырып, әдебиет айдарына құлаш ұрған апйымыздың алар асуы, жетер биігі әлі де алда деп ойлаймын.

Әкеңіздің тірілтіп рухын бүгін,  
Жеткізіп ұрпағына жүрек сырын.  
Қалаған махаббаттың мұнарасын,  
Солдырмай нәзік қылдай жүрек гүлін.

Бүгінгі жас ұрпақ Әз-атаның сегіз қырлы азамат болғанын жақсы біледі. Ол сұрапыл соғыстың ортасында от кешіп, артиллерист болды. Сөйте жүріп, қолынан қаламы түспей ерлік күнделіктерін жазудан тынбады.

Өмірге деген құштарлық талпынысы, ел-жұртына деген сүйіспеншілігі, халқына деген махаббаты қара сөзбен жазылып, бізге жеткен асыл мұрасы. Артынан қалған еңбектері оның абзал атының өлместігін білдіреді.

2013 жылдың 15 желтоқсанында Әзілхан Нұршайықов 91 жасқа толар еді. Халқымыздың мақтанышы, қоғам қайраткері, ұлы жазушының айтқан өсиет сөздері әрдайым жадымызда. Сені ешқашан ұмытпаймыз, Әз-ата!

Рухың шат, мекенің жәннат болғай!

ӨЗІҢДІ ҒИБРАТ ТҮТАМ, ӘЗ-АТА!

ТҰРАРОВА ӘЙГЕРІМ

*ӘЛ-ФАРАБИ АТЫҢДАҒЫ ҚАЗҰУ*

*Бейімдік мектебінің 10 – «Ә» сынып оқушысы*

Әз-атаның шығармашылығы биік талғамда, терең оймен жазылған ерекше шығармалар. Әз-атаның шығармаларын санасыңда сәулесі бар қауым ғана түсінеді деп ойлаймын. Себебі, махаббаттың ұлы күшін, мөлдірлігін, қадірін ұғына алатын адамдар қатары аз. Әз-ата «Махаббат, қызық мол жылдар» романын өзінің асқар, мөлдір махаббаты арқылы, кейіпкерлердің өмірдің қиын жолдарынан өтіп, күрделі өткелдерді басынан кешіргені туралы жазған. Бұл роман – Әз-атаның ең үздік туындыларының бірі. Қазіргі заманда кей адамдар махаббатты ысырып тастап, көк қағазды жоғары қойып, ар-намысын да ұмытып жатады. Міне, сондай тас жүректерге Әз-атаның, махаббат жаршысының кітаптарын қолына ұстатсам ғой... менің өзім бала болсам да, шынайы махаббаттың бар екеніне кәмілсіз сенемін, оған себепші болған – Әз-ата!

Әрине, махаббатсыз, достықсыз өмір болмайды. Әр адамның жүрегінде махаббат пен достықтың бөлшегі болады деп ойлаймын. Әз-ата достық туралы да мәнді-мағыналы, тәрбиелі сөздер қалдырған. «Адал досыңды ешқашан алдама, алдаған дос аяусыз үкім шығарады» – деп радиода сөйлегені бар. Қиналғанда, қуанғанда жаныңнан табылатын адал достың қадірін білу керек.

Әз-атаның «Ақиқат пен аңыз» кітабын қандай қиындықпен жазғанын білеміз. Мінезі арыстаннан да қаһарлы Бауыржан

Момышұлымен ебін тауып сырласқанының өзі шеберлік, тапқырлық деп білемін.

Әз-ата институтта қыздармен кездесу кезінде бірнеше ақыл-кеңестер айтқан екен. «еңбекшіл бол, саналы бол, инабатты бол» – деген сөздері жадымда әрдайым жүреді. Қыз ретінде айтқан кеңестерінің бәрін орындауға тырысамын. Мен Әз-атаны өз атамдай жақсы көремін, тәрбиешім ретінде әр сөзі мен үшін құнды.

Мен Әз-атаның қызы – Жанар Нұршайықоваға еліктеймін. Әкесінің қалдырған ізін басып, тіл маманы болып, әр жылы әке рухын биікке көтеріп, елеусіз қалдырмай жүрген перзентіне, Әз-ата жәннат төрінде бақытты болар деп ойлаймын! Әз-ата: «мамандықтың жаманы жоқ... Қазіргі заманда қай мамандық болсын пайдалы, мамандығың көп болса, тіпті жақсы» – деген болатын. Өз басым болашақта үш түрлі мамандық иесі болсам деймін. Біріншісі – заңгер, екіншісі – шет тілі аудармашысы болса, үшіншісі – марқұм әкемнің ізін жалғастырып, архитектор болу. Әз-атаның шығармаларымен сусындап, үлгі тұтып, болашаққа қадамымды нық басамын...



**ДАЙДЖЕСТ  
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ  
НОВАЦИЙ**



**ПОЭТИЧЕСКАЯ СТРАНИЧКА**

ӘР ЖҮРЕКТЕ ҚАЗАҒЫМНЫҢ ӘЗ-АТАСЫ...

Ш.С. ҮДҮРІМОВА

[shara.udurimova@mail.ru](mailto:shara.udurimova@mail.ru)

ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗҰУ  
(бейіндік мектебінің оқу-ісі меңгерушісі)

*Ә.Нұршайықовтың 90-жылдық кешінде оқылған өлең*

Ойлап тұрсам, өне бойым дірілдейді,  
Сезім, шіркін, сан қилы ойға жетелейді.  
Асау жүрек секіре ме, бұлқына ма,  
Ой толқынын түсінетін адам бар ма?  
О, махаббат, туы болдың Әз-ағаның,  
Желбіретіп, дүркіретіп сыр даланы.  
Сайрап жатқан ақ қағаздың бетіндесің,  
Ой толқынын оқып, шіркін таңданасың!  
Күміс сөзден алып алтын зер соққан,  
«Ақиқат пен аңыз» атты шығармасы.  
Бауыржаңдай атамыздың бет-бейнесі,  
Жас ұрпаққа үлгі емес пе, соны айтшы?!  
Ел бірлігі, ұлт тағдыры, көңіл сыры,  
Қаламгердің ұстанымы, жан азығы.  
Ілтипатпен, бағалы оймен сақталады,  
Әр жүректе қазағымның Әз-атасы.  
Ардақты аға, асқар таудай әке болдың,  
Сүйген жармен, қосағыңмен бірге болдың.  
Үлгі тұтып, міне бүгін жас ұрпағың,  
Інілер мен қыздарыңның жыры болдың!

ДЕКАБРИНА

[http://stixi-tebe.ru/news/khochu\\_stikhi\\_pronzajushhie\\_telo/2013-09-04-651](http://stixi-tebe.ru/news/khochu_stikhi_pronzajushhie_telo/2013-09-04-651)

Хочу стихи, пронзающие тело,  
Срывающие чувства, как вуали,  
Хочу читать и думать осовело:  
О, Господи, меня четвертовали,  
Распяли, разорвали на кусочки,  
Слова вшивая жгучие, литые,  
Вбивая в плоть отравленные точки,  
На сердце оставляя запятые!

Хочу стихи, такие, чтоб с размаху,  
Чтоб плавил лицо следы пощечин,  
Чтоб громко билось сердце под рубахой,  
Большой, открытой раной кровоточа.  
Хочу читать стихи, и жадной ватой  
Вбирать в себя эмоции и чувства.  
Я искренне желаю быть распятой!  
Стихи, меня крушите! Хлестко! С хрустом!

Хочу стихи... Но словно по пустыне,  
Брожу по чьим-то сайтам и страницам,  
Брожу, и с каждой строчкой сердце стынет...  
Хочу стихи, способные вместиться  
В меня, и до краев меня наполнить,  
Ищу их, как спасительную влагу.  
Хочу читать их, прошлое не помня.  
Пусть льются слезы градом на бумагу,

А я, в слова вращая каждой клеткой,  
Хочу пылать, мерцать, гореть, искриться!  
Хочу стихи, пронзающие метко!  
О, Господи, я так хочу напиться!

НАТАЛЬЯ НИКОЛЕНКОВА

<http://www.pandia.ru/text/77/271/38713.php>

\*

Побриться наголо, сверкать макушкой голой  
И жечь сердца божественным глаголом.  
Бенгальские огни палить публично,  
О существительное чиркнув спичкой.  
Ко лбам горячим рифмы прилагать –  
И прилагательным поклонников сжигать.  
Дружить до гроба с ненаглядной музой –  
Затем, чтобы предлогом и союзом,  
Наречием, частицей жечь сердца, -  
Так вот он, кайф, и нет ему конца!

\*

Тонко музыка пилила  
По живому, без наркоза.  
Я любовников делила  
На мышьяк и сахарозу.  
Мышьяк - не значит пошляк  
Сахар - не значит рыцарь.  
О Боже, хотелось так –  
И сладкого, и отравиться.  
Тонко флейта извивалась –  
То травинкой, то гадюкой.  
На одну любовь - зевалось,  
Над другою - издевалась,  
Словно Шива над безрукой.  
А значит - мимо прошла  
И та, и другая, и третья.  
А значит - лицо по швам,  
Помада на сигарете.



**ДАЙДЖЕСТ  
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ  
НОВАЦИЙ**

 **ЛИНГВОГЛОССАРИЙ МЕТОДИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ**

В лингвогlossарии представлены современные термины, используемые в методике преподавания иностранных языков.

**Автономия обучаемого** — 1) высокая степень развития самостоятельности учащегося в учении, выражающаяся в его умении самостоятельно ставить цели, планировать и осуществлять учебную деятельность, оценивать результаты своего труда, т.е. организовать свое обучение; 2) умение/способность брать на себя ответственность за свою учебную деятельность (Х.Холек). 3) способность к независимым и самостоятельным действиям, критической рефлексии, принятию решений (Д. Литтл).

**Аутентичные материалы** — тексты и другие материалы (газеты, карты, расписания движения транспорта, театральные билеты, рекламные объявления и т. д.), созданные в стране изучаемого языка, применяемые в учебном процессе, ориентированном на коммуникативный подход к обучению ИЯ вне языковой среды.

**Вторичная языковая личность** — совокупность способностей/готовностей человека к «производству» речевых поступков в условиях аутентичного общения с представителями других культур (И.И.Халеева).



**Межкультурная коммуникация** — это совокупность специфических процессов взаимодействия партнеров по общению, принадлежащих к разным культурам и языкам, осознающих тот факт, что каждый из них является «другим», и понимающих некую «чужеродность», «инаковость» своего партнера по общению (И.И. Халеева).

**Потенциальный словарь** — слова, которые еще не встречались в речевом опыте учащихся, но могут быть поняты ими на основе языковой догадки.

**Симуляция (simulation)** — речевая деятельность учащихся, осуществляемая в ситуациях, максимально приближенных к реальным и стимулируемая коммуникативной задачей или проблемой, которые требуют личностного отношения обучаемых к фактам и событиям.

**Стратегия (учебная, познавательная)** — приемы, умения, а также их совокупности, набор операций и ресурсов, нацеленный на решение познавательных и учебных задач. Характеризуется намеренностью и, как правило, осознанностью.

**Структурно-функциональный подход** — соотнесение в процессе обучения грамматике синтаксической структуры предложения с выражаемым ею логико-семантическим содержанием.

**Стратегия общения** — искусство построения процесса коммуникации с целью достижения определенных долговременных результатов.

**Структурный подход к обучению грамматике** — использование грамматических структур в качестве единиц обучения (А.П. Старков).

**Тактика общения** — совокупность приемов ведения беседы и линии поведения на определенном этапе в рамках данного промежутка времени, нацеленная на достижение желаемого эффекта (О.М. Казарцева).

**Технология обучения** — алгоритм обучающих действий, точно обо-значенных приемов, нацеленный на решение образовательной задачи и проектируемый с изначальной ориентацией на заданный результат. Характеризуется воспроизводимостью.

**Тест множественного выбора (*multiple choice test*)** — вид теста, предполагающий выбор правильного ответа из ряда предложенных вариантов.

**Уровень владения языком** — степень владения языком с точки зрения эффективности процесса речевого общения, способности осуществлять коммуникацию в различных ситуациях с учетом содержания и объема воспринимаемого/порождаемого речевого сообщения, беглости речи, ее гибкости, уместности использования языковых средств и речевого материала и проявляемой при этом степени самостоятельности.

**Функциональный подход** — означает овладение значением и употреблением грамматических явлений (структур) в зависимости от сфер и ситуаций, типов речевых актов (просьба, согласие, возражение и др.) и синтаксического контекста.

**Эллиптичность (неполнота)** — характеристика речи, основанная на пропуске легко подразумеваемых слов в речи (Словарь иностранных слов).

### ЛИТЕРАТУРА:

1. Абитуриент-тест: Типовой тест по русскому языку для иностранцев, поступающих в вузы России / Л. П. Клобукова и др. – М., 1994.
2. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
3. Бовтенко М. А. Компьютерная лингводидактика: Учебное пособие. – М., 2004.
4. Вержбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. – М., 2001.
5. Киреева З.Р. , Иванова Т.В., Сухова И.А. Технологии и методики обучения иностранному языку / <http://bspu.ru/course/13102/20857> .
6. Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов. – М., 2008.
7. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования / Под ред. Е. С. Полат. – М., 2003.
8. Павловская И. Ю., Башмакова Н. И. Основы методологии обучения иностранным языкам: Тестология. – СПб., 2002.
9. Традиции и новации в методике обучения иностранным языкам: Обзор основных направлений методической мысли в России / Под ред. Л. В. Московкина. – СПб., 2008.



**ДАЙДЖЕСТ  
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ  
НОВАЦИЙ**



**СТУДЕНЧЕСКИЙ ЮМОР**

В работе с иностранцами очень часто встречаются смешные моменты. Предлагаем вам улыбнуться вместе с нами.

- «Вокруг города были зелёные лесные наслаждения».
- Задание: закончить пословицу «Рыба ищет где глубже, а человек ...». Китаец: «А человек где грязно».
- Корейский студент: «Джек сегодня не придёт на урок – у него обещание. Важное обещание».
- Американская студентка: «У меня живут две кошки. Они братишки».
- «Этот продавец в магазине говорил по-английски».
- Китайский студент: «Я по гороскопу Женщина» (*Дева*).
- «Теннисный кот».
- «Сегодня теплее вчера».
- «Кресло на колясках».
- «Лапша является главной продуктой питания для меня».
- «Мой пельмянник».
- «Два гуду на заде» (*два года назад*).
- Американец: «У вас в автобусе кондуктор говорит по-английски: «Гагарина – yes, Розыбакиева – yes» (*Гагарина – есть? Розыбакиева – есть?*).

- «Мой папа – фермер скотов».
- - Кто это?
- - Никто это.
- «Переходный пешеход».
- «Ой, болел, лежал, градус большой был...»
- «Я обедаю банан».
- «Он был в костюме и в шляпке».
- «Он плакал слезу».
- «Я туда пешком е́хал».
- «По воскресеньям я хожу в церковь. Там я получаю бессмертие».
- «Я очень люблю плевать. Я умею плевать. Мой папа научил меня плевать» (*плавать*).
- «Я покупаю кушу на базаре».
- «В Узбекистане растет вата».
- «Я в поликлинике сказал: «Мне надо укол на попе. Сколько стоит укол на попе?»»
- «Чебурочка».
- «Восемь миллиардов».
- «Почему у вас хлеб называется «потом»? Я всегда в магазине говорю: «Дайте один потом» (*батон*).
- Преподаватель читает текст изложения: «Старуха осталась дома, и старик пошёл в горы за дровами». Афганский студент (по специальности историк) пишет: «Старуха осталась дома, историк пошёл в горы за дровами».
- «Люди в Алматы нежные, можно сказать...»

Собрала И.И. САПРОНОВА



*ДАЙДЖЕСТ  
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ  
НОВАЦИЙ*

 **ФОТОГАЛЕРЕЯ**























